叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 与莉齐保持联系(keeping Up With Lizzie) 000001

2. 与莉齐保持联系(keeping Up With Lizzie) 000002

3. 与莉齐保持联系(keeping Up With Lizzie) 000003

4. 与莉齐保持联系(keeping Up With Lizzie) 000004

5. 与莉齐保持联系(keeping Up With Lizzie) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与莉齐保持联系(Keeping up with Lizzie)
第1/5页

['kiːpɪŋ]	[ʌp]
KEEPING	**UP**
保持	向上

跟上

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['lɪzi]
LIZZIE
莉齐

莉齐

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜːrvɪŋ]	['bɑːkələɚ]
IRVING	**BACHELLER**
欧文	巴切勒

欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[diː]	.	['kɔrnɚ]
ILLUSTRATED	**BY**	**W**	**.**	**H**	**.**	**D**	**.**	**KOERNER**
插图	经过	W	.	H	.	D	.	科尔纳

由 WHDKOERNER 绘制插图

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	['pʌblɪʃərz]
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**PUBLISHERS**
哈珀	&	兄弟	出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**AND**	**LONDON**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,	[baɪ]	['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]
COPYRIGHT	**,**	**1910**	**,**	**1911**	**,**	**BY**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**
版权	,	-	,	-	,	经过	哈珀	&	兄弟

版权所有，1910、1911年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]	['pʌblɪʃt]	[mɑːrtʃ]	,	-
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**	**PUBLISHED**	**MARCH**	**,**	**1911**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	已发布	行进	,	-

美国印刷，1911年3月出版

[siː] - [en]
C **-** **N**
C - N

中国

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]
THE LOVING AND BELOVED
这 爱 和 心爱

挚爱与被爱

" ['mɪstər] . -
" MR . ONEDEAR
" 先生 . -

奥内迪尔先生

" [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
" I DEDICATE THIS LITTLE BOOK
" 我 奉献 这 小的 书

我谨以此小册子献给

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] - [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]
I . IN WHICH THE LEADING TRADESMEN OF POINTVIEW BECOME A BOARD OF
我 . 在 哪个 这 领导 商人 的 - 变得 一个 木板 的
[ə'sesəz]
ASSESSORS
评估员

一、其中，POINTVIEW 的主要商户组成评估委员会

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪzi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
IN WHICH LIZZIE RETURNS TO HER HOME ,
在 哪个 莉齐 返回 到 她 家 ,

莉齐回到了家，

['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['æksent] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌfiːɑːn'seɪ]
HAVING MET A QUEEN AND ACQUIRED AN ACCENT AND A FIANCE
拥有 MET 一个 女王 和 获得 一个 口音 和 一个 未婚夫

遇见女王，学会了某种口音，还找到了未婚夫

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪzi] [dɪ'sendz] [prɑːm]
IN WHICH LIZZIE DESCENDS PROM
在 哪个 莉齐 下降 舞会

莉齐参加舞会

[ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]
A **GREAT** **HEIGHT**
一个 伟大的 高度

极高

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hæm] [wɔːr] [hæz; həz] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ]
IN **WHICH** **THE** **HAM** **WAR** **HAS** **ITS** **BEGINNING**
在 哪个 这 火腿 战争 有 它是 开始

火腿战争的起源

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪzi] [igˈzəːts] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [əˈfɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
V **.** **IN** **WHICH** **LIZZIE** **EXERTS** **AN** **INFLUENCE** **ON** **THE** **AFFAIRS** **OF** **THE** **RICH** **AND**
V . 在 哪个 莉齐 施压 一个 影响 在 这 事务 的 这 富有的 和
[greɪt]
GREAT
伟大的

五、莉齐对富人和达官显贵的事务施加影响

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈlɪzi] [bɪˈkʌmz] [ˈhaɪli] [ˈsɪriəs]
IN **WHICH** **THE** **PURSUIT** **OF** **LIZZIE** **BECOMES** **HIGHLY** **SERIOUS**
在 哪个 这 追逐 的 莉齐 变成 高度 严肃的

对莉齐的追捕变得异常激烈

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˈpɑːtər] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪzi]
IN **WHICH** **THE** **HONORABLE** **SOCRATES** **POTTER** **CATCHES** **UP** **WITH** **LIZZIE**
在 哪个 这 光荣的 苏格拉底 陶工 捕获物 向上 和 莉齐

在这一集中，尊敬的苏格拉底·波特与莉齐重逢

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] [ˈduːəl] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəməbiːlz]
A **DUEL** **WITH** **AUTOMOBILES**
一个 决斗 和 汽车

与汽车的决斗

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbʤekt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns]
WITH **HIS** **MIND** **ON** **THE** **SUBJECT** **OF** **EXTRAVAGANCE**
和 他的 头脑 在 这 主题 的 奢侈

他满脑子想的都是奢侈消费。

" ["sev(ə)n] ["dɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] [ə; eɪ] ["bærəl] "
" **SEVEN** **DOLLARS** **A** **BARREL** **"**
" 七 美元 一个 桶 "

“每桶七美元”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [ə'baʊt] [jər] ['trævlz] , " [sez] [sæm]

"	I	WANTED	YE	TO	TELL	MR	.	POTTER	ABOUT	YER	TRAVELS	,	"	SAYS	SAM
"	我	通缉	耶	到	告诉	先生	.	陶工	关于	你的	旅行	,	"	说道	萨姆

“我想让你把你的旅行经历告诉波特先生，”山姆说。

['lɪzi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]

LIZZIE	DROPPED	INTO	A	CHAIR	AND	BEGAN	TO	CRY
莉齐	掉落	进入	一个	椅子	和	开始	到	哭

莉齐跌坐在椅子上，开始哭泣。

[bɪl] [æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n] [æn; ən] - [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hæpi] [deɪz]

BILL	AN	'	I	GOT	TOGETHER	OFTEN	AN	'	TALKED	OF	THE	OLD	HAPPY	DAYS
账单	一个	-	我	得到	一起	经常	一个	-	谈话	的	这	老的	快乐的	天

我和比尔经常见面，聊起过去那些快乐的日子。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [fɑːrm]

WE	SET	OUT	FOR	A	TRAMP	OVER	THE	BIG	FARM
我们	放	出去	为了	一个	流浪汉	超过	这	大的	农场

我们出发去徒步穿越大农场

" [aɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɔnəz]

"	I'M	A	CANDIDATE	FOR	NEW	HONORS
"	我是	一个	候选人	为了	新的	荣誉

“我是新荣誉的候选人”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə]

"	THREE	DAYS	LATER	I	DROVE	TO	THE	VILLA
"	三	天	之后	我	驾驶	到	这	别墅

三天后，我开车去了别墅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ə'pɑːn] [maɪ] ['leɪdi] ['wɔrbɝtən] .

THE	BOY	EXERTED	HIS	CHARMS	UPON	MY	LADY	WARBURTON	.
这	男生	施加	他的	魅力	之上	我的	女士	沃伯顿	.

那男孩对沃伯顿夫人施展了他的魅力。

[ʃiː; ʃi] [led] [ju: 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm]

SHE	LED	US	INTO	THE	BEDROOM
她	引领	我们	进入	这	卧室

她领着我们进了卧室。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]

THEIR	EYES	WERE	WIDE	WITH	WONDER
他们的	眼睛	是	宽的	和	想知道

他们睁大了眼睛，充满了惊奇。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi]

KEEPING	UP	WITH	LIZZIE
保持	向上	和	莉齐

与莉齐同行

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi]

KEEPING	UP	WITH	LIZZIE
保持	向上	和	莉齐

与莉齐同行

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] - [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə'sesəz]

IN	WHICH	THE	LEADING	TRADESMEN	OF	POINTVIEW	BECOME	A	BOARD	OF	ASSESSORS
在	哪个	这	领导	商人	的	-	变得	一个	木板	的	评估员

由 POINTVIEW 的主要商户组成评估委员会

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] " [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] " [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	Honorable	Socrates	Potter	was	the	only	"	scientific	man	"	in	the	village	of
这	尊敬的	苏格拉底	波特	曾是	这	仅有的	"	科学	男人	"	在	这	村庄	的

- , [kə'netɪkət] .

Pointview	,	Connecticut	.
-	,	康涅狄格州	.

尊敬的苏格拉底·波特先生是康涅狄格州波因特维尤村唯一的“科学家”。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

In	every	point	of	manhood	he	was	far	ahead	of	his	neighbors	.
在	每一个	观点	的	男子气概	他	曾是	远的	前方	的	他的	邻居	.

在各方面，他都远胜于他的邻居。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['haɪli]

In	a	way	he	had	outstripped	himself	,	for	,	while	his	ideas	were	highly
在	一个	方式	他	有	超越	他自己	,	为了	,	尽管	他的	想法	是	高度

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

从某种意义上说，他超越了自己，因为尽管他的思想非常现代，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

he	clung	to	the	dress	and	manners	that	prevailed	in	his	youth	.
他	紧紧抓住	到	这	裙子	和	礼仪	那	最终获胜	在	他的	青年	.

他仍然保持着年轻时流行的穿着打扮和举止。

[hiː; hi] [wɔːr] ['brɔːdˌklɔːθ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊkər] , [ænd; ənd] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] ,

He	wore	broadcloth	every	day	,	and	a	choker	,	and	chewed	tobacco	,
他	穿着	府绸	每一个	天	,	和	一个	颈链	,	和	咀嚼	烟草	,

他每天都穿着呢子大衣，戴着项圈，嚼着烟草。

[ænd; ənd] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	never	permitted	his	work	to	interfere	with	the	even	tenor	of	his
和	绝不	允许	他的	工作	到	干扰	和	这	甚至	男高音	的	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他从不允许工作影响他平和的谈话氛围。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] ,

He	loved	the	old	times	and	fashions	,
他	喜爱	这	老的	时代	和	时尚	,

他热爱旧时的时代和服饰。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	a	drawling	tongue	and	often	spoke	in	the	dialect	of	his
和	有	一个	拖长音	舌头	和	经常	辐	在	这	方言	的	他的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

他说话拖腔拖调，经常说他父辈的方言。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

loving	the	sound	of	it	.
爱	这	声音	的	它	.

我喜欢这个声音。

[hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [muːd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [klɪpt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

His	satirical	mood	was	sure	to	be	flavored	with	clipped	words	and	changed
他的	讽刺	情绪	曾是	当然	到	是	调味	和	剪辑	字	和	已更改

[tensiz] .

tenses	.
时态	.

他的讽刺语气必然会带有简短的措辞和时态变化。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['heɪˌsiːd] ,

The	stranger	often	took	him	for	a	"	hayseed	,
这	陌生人	经常	采取	他	为了	一个	"	乡巴佬	,

陌生人常常把他当成“乡巴佬”，

" [bʌt; bət][ɑːn] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ˌes oʊ 'siː] .

"	but	on	further	acquaintance	opened	his	mouth	in	astonishment	,	for	Soc	.
"	但	在	更远	熟人	打开	他的	嘴	在	惊讶	,	为了	社会	.

但进一步了解后，他惊讶地张口结舌，因为 Soc.

['pɑːtər] , [æz; əz] ['meni] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Potter	,	as	many	called	him	,
波特	,	作为	许多	称为	他	,

波特，正如许多人对他的称呼一样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][wɪt] [ˌhɪr'ɪn]

was	a	man	of	insight	and	learning	and	of	a	quality	of	wit	herein
曾是	一个	男人	的	洞察力	和	学习	和	的	一个	质量	的	有	在此处

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

他是一位有洞察力、有学识的人，并且具备本文所展现的幽默品质。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] " [æn; ən] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['piːsmeɪkər] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	used	to	call	himself	"	an	attorney	and	peacemaker	,	"	but	he	was
他	用过的	到	称呼	他自己	"	一个	律师	和	和平缔造者	,	"	但	他	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

more	than	that	.
更多的	比	那	.

他过去常自称“律师和和平缔造者”，但他远不止于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['klaɪənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

He	was	the	attorney	and	friend	of	all	his	clients	,	and	the	philosopher
他	曾是	这	律师	和	朋友	的	全部	他的	客户	,	和	这	哲学家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] .

of	his	community	.
的	他的	社区	.

他是所有客户的律师和朋友，也是他所在社区的哲学家。

[ɪf] [wʌn][mæn] ['θretnd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

If	one	man	threatened	another	with	the	law	in	that	neighborhood	,
如果	一	男人	威胁	其他	和	这	法律	在	那	邻里	,

如果在这个社区里，一个人用法律威胁另一个人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] , " [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌes oʊ 'siː] .

he	was	apt	to	do	it	in	these	terms	,	"	We'll	see	what	Soc	.
他	曾是	易于	到	做	它	在	这些	条款	,	"	出色地	看	什么	社会	.

他倾向于这样说：“我们看看社会党会怎么做。”

['pɑːtər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

Potter	has	to	say	about	that	.	"
波特	有	到	说	关于	那	.	"

波特对此有话要说。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[wiːl] [siː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ænsər] ,
We'll see , " the other would answer ,
出色地 看 , " 这 其他 会 回答 ,

“我们走着瞧，”另一个人回答道。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːrtiz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lɔjɝz] ['ɑːfɪs] .
and both parties would be sure to show up at the lawyer's office .
和 两个都 各方 会 是 当然 到 展示 向上 在 这 律师 办公室 .

双方肯定都会到律师事务所。

[ðen] , ['prɑːbəbli] , ['sɑːkrəˌtiːz] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [lɑːk] - [ænd; ənd] - [kiː] [ɪk'spiːdiənt] .
Then , probably , Socrates would try his famous lock - and - key expedient .
然后 , 大概 , 苏格拉底 会 尝试 他的 著名的 锁 - 和 - 钥匙 权宜 .

然后，苏格拉底很可能会尝试他著名的锁钥方法。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] [tə'geðər] , [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] , [bɔɪz] ,
He would sit them down together , lock the door , and say , " Now , boys ,
他 会 坐 他们 向下 一起 , 锁 这 门 , 和 说 , " 现在 , 男孩们 ,

他会让他们坐在一起，锁上门，然后说：“孩子们，现在，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['getɪŋ] [twelv] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [tuː] [kæn; kən][duː] ['betər] ,
I don't believe in getting twelve men for a job that two can do better ,
我 不 相信 在 获得 十二 男人 为了 一个 工作 那 二 能 做 更好的 ,

我不认为应该找十二个人去做两个人就能做好的工作。

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] .
" and generally he would make them agree .
" 和 一般来说 他 会 制作 他们 同意 .

而且他通常会让他们同意。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['hɛnʃɔ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
He had an office over the store of Samuel Henshaw , and made a
他 有 一个 办公室 超过 这 店铺 的 塞缪尔 亨肖 , 和 制成 一个
['speʃəlti] [ʌv; əv] [diːdz] ,
specialty of deeds ,
专业 的 契约 ,

他在塞缪尔·亨肖的商店楼上设有一间办公室，专门办理地契。

['taɪtəlz] , ['epɪˌgræmz] , [ænd; ənd] ['witisizəmz] .
titles , epigrams , and witticisms .
标题 , 警句 , 和 妙语 .

标题、警句和妙语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [huː] [kɔːld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛtsi]
He was a bachelor who called now and then at the home of Miss Betsey
他 曾是 一个 学士 WHO 称为 现在 和 然后 在 这 家 的 错过 贝齐
['smiːd] ,
Smead ,
斯米德 ,

他是个单身汉，偶尔会去贝特西·斯米德小姐家拜访。

[ə; eɪ] ['welθi] ['spɪnstər] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a wealthy spinster of Pointview , but nothing had ever come of it .
一个 富裕 单身女子 的 - , 但 没有什么 有 曾经 来 的 它 .

一位来自 Pointview 的富有老处女，但这段关系最终没有任何结果。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

He	sat	with	his	feet	on	his	desk	and	his	mind	on	the	subject	of
他	卫星	和	他的	脚	在	他的	桌子	和	他的	头脑	在	这	主题	的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

他双脚翘在桌子上，心思全在奢侈消费上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [hiː; hi][sæt][laɪk] ['ʌðər] [men] ,

When	he	was	doing	business	he	sat	like	other	men	,
什么时候	他	曾是	正在做	商业	他	卫星	喜欢	其他	男人	,

他做生意的时候，坐姿和其他人一样。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	his	thought	assumed	a	degree	of	elevation	his	feet	rose	with	it	.
但	什么时候	他的	想法	假定	一个	程度	的	海拔	他的	脚	玫瑰	和	它	.

但当他的思想提升到一定高度时，他的双脚也随之抬起。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪmz] .

He	began	his	story	by	explaining	that	it	was	all	true	but	the	names	.
他	开始	他的	故事	经过	解释	那	它	曾是	全部	真的	但	这	姓名	.

他开始讲述他的故事时解释说，除了人名之外，所有事情都是真的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .]

[	Illustration	:	With	his	mind	on	the	subject	of	extravagance	.	]
[	插图	:	和	他的	头脑	在	这	主题	的	奢侈	.	]

【插图：他满脑子都是奢侈挥霍。】

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [eɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

"	This	is	the	balloon	age	,	"	said	he	,	with	a	merry	twinkle	in	his	gray	eyes	.
"	这	是	这	气球	年龄	,	"	说	他	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	灰色的	眼睛	.

“这是气球的时代，”他灰色的眼睛里闪着快乐的光芒说道。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

"	The	inventor	has	led	us	into	the	skies	.
"	这	发明者	有	引领	我们	进入	这	天空	.

“发明家带领我们飞向天空。”

[ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] .

The	odor	of	gasoline	is	in	the	path	of	the	eagle	.
这	气味	的	汽油	是	在	这	小路	的	这	鹰	.

老鹰的飞行路线上弥漫着汽油味。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz][hæv; həv] ['fɑːloʊd]

Our	thoughts	are	between	earth	and	heaven	;	our	prices	have	followed
我们的	想法	是	之间	地球	和	天堂	;	我们的	价格	有	随后

['aʊər; ɑːr] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpwərd] [flaɪt] .

our	aspirations	in	the	upward	flight	.
我们的	抱负	在	这	向上	航班	.

我们的思想游走于天地之间；我们的价格也随着我们不断攀升的抱负而上涨。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][sæm] ['hɛnʃɔ] .

Now	here	is	Sam	Henshaw	.
现在	这里	是	山姆	亨肖	.

现在这位是萨姆·亨肖。

[sæm] ?

Sam	?
山姆	?

山姆?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] [oʊ] - - — ['groʊsəri] ['bɪznəs] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [neɪm] [oʊ]
he's a merchant prince o ' Pointview — grocery business — had a girl — name o
他是 一个 商人 王子 o - - — 杂货店 商业 — 有 一个 女孩 — 姓名 o
- ['lɪzi] — [smɑːrt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['pɜːrti] [æz; əz] [ə; eɪ] [wæks] [dɑːl] .
' Lizzie — smart and as purty as a wax doll .
- 莉齐 — 聪明的 和 作为 漂亮 作为 一个 蜡 玩具娃娃 .

他是 Pointview 的商业巨头——经营杂货店——有个女儿——名叫 Lizzie——聪明漂亮，像个蜡像娃娃。

[dæn] ['pɛtɪˌgruː] , [ðə; ði] ['nəublist] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd]
Dan Pettigrew , the noblest flower o ' the young manhood
担 佩蒂格鲁 , 这 最高贵 花 o - 这 年轻的 男子气概

丹·佩蒂格鲁，青年男子中最杰出的花朵

[oʊ] - - , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
o ' Pointview , fell in love with her .
o - - , 跌倒 在 爱 和 她 .

o' Pointview，爱上了她。

[noʊ] ['wʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɑːnd] [oʊ] - ['lɪzi] .
We were all fond o ' Lizzie .
我们 是 全部 喜爱 o - 莉齐 .

我们都很喜欢莉齐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - ['kʌp(ə)l] , [æn; ən] - [tə'geðər] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .
They were a han'some couple , an ' together about half the time .
他们 是 一个 - 夫妻 , 一个 - 一起 关于 一半 这 时间 .

他们是一对俊男靓女，而且大约有一半时间都在一起。

" [wel] , [sæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'spaɪər] ,
" Well , Sam began to aspire ,
" 出色地 , 山姆 开始 到 渴望 ,

“嗯，萨姆开始有了抱负，

[æn; ən] - ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] ['lɪzi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['smaɪð] [skuːl] [æt; ət] ['hɑːrdˌkæsəl] [æt; ət]
an ' nothing would do for Lizzie but the Smythe school at Hardcastle at
一个 - 没有什么 会 做 为了 莉齐 但 这 史密斯 学校 在 哈德卡斯尔 在
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .
seven hundred dollars a year .
七 百 美元 一个 年 .

莉齐非去哈德卡斯尔的斯迈思学校不可，那所学校每年学费七百美元。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪgd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['splendɪd] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .
So they rigged her up splendid , an ' away she went .
所以 他们 作弊 她 向上 灿烂 , 一个 - 离开 她 去 .

于是他们把她打扮得漂漂亮亮的，她就出发了。

[prɑːm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
Prom that day she set the pace for this community .
舞会 那 天 她 放 这 步伐 为了 这 社区 .

那天在毕业舞会上，她为这个社区树立了榜样。

[dæn][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [bɪl] ['pɛtɪˌgruː] , [sent]

Dan	had	to	keep	up	with	Lizzie	,	and	so	his	father	,	Bill	Pettigrew	,	sent
担	有	到	保持	向上	和	莉齐	,	和	所以	他的	父亲	,	账单	佩蒂格鲁	,	发送

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːrvərd] .

him	to	Harvard	.
他	到	哈佛大学	.

丹必须跟上莉齐的步伐，所以他的父亲比尔·佩蒂格鲁把他送到了哈佛大学。

['ʌðər] ['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Other	girls	started	in	the	race	,
其他	女孩们	开始	在	这	种族	,

其他女孩也参加了比赛，

[æn; ən] - [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [ɪn] [ðɪs] ['meɪd(ə)n]['hændikæp] .

an	'	the	first	we	knew	there	was	a	big	field	in	this	maiden	handicap	.
一个	-	这	第一的	我们	知道	那里	曾是	一个	大的	场地	在	这	少女	让分	.

我们第一次知道，这场处女赛的参赛马匹数量众多。

" [wel] , [sæm][hæd; həd] [bɪn] ['æsprɪn] - [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Well	,	Sam	had	been	aspirin	'	for	about	three	months	,	when	he	began	to
"	出色地	,	山姆	有	到过	阿司匹林	-	为了	关于	三	几个月	,	什么时候	他	开始	到

[pər'spaɪər] .

perspire	.
出汗	.

“嗯，萨姆服用阿司匹林大约三个月后，就开始出汗了。”

[ðə; ði]['ekstrəz] [ʌp] [æt; ət] ['hɑːrdˌkæsəl] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	extras	up	at	Hardcastle	had	exceeded	his	expectations	.
这	额外	向上	在	哈德卡斯尔	有	超出	他的	期望	.

哈德卡斯尔的额外队员们超出了他的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə; eɪ][hɑːt] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ,

He	was	goin	'	a	hot	pace	to	keep	up	with	Lizzie	,
他	曾是	去	-	一个	热的	步伐	到	保持	向上	和	莉齐	,

他加快脚步，努力跟上莉齐的步伐。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [wʌz; wəz] ['mɛltɪn] - [ə'weɪ] .

an	'	it	looked	as	if	his	morals	was	meltin	'	away	.
一个	-	它	看起来	作为	如果	他的	德	曾是	熔化	-	离开	.

他的道德底线似乎正在逐渐瓦解。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [sɔː] [sʌm; səm]

"	I	was	in	the	northern	part	o	'	the	county	one	day	,	an	'	saw	some
"	我	曾是	在	这	北方	部分	o	-	这	县	一	天	,	一个	-	锯	一些

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

“有一天，我在该县北部，看到了一些奇妙的……”

[bɪg] , [red] , ['teɪsti] ['æplz] .

big	,	red	,	tasty	apples	.
大的	,	红色的	,	可口	苹果	.

又大又红又好吃的苹果。

" - [wʌt] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [jər] ['æplz] ? - [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊər] .

"	'	What	ye	doin	'	with	yer	apples	?	'	says	I	to	the	grower	.
"	-	什么	是的	做	-	和	你的	苹果	?	-	说道	我	到	这	种植者	.

“你打算怎么处理你的苹果呢？”我问果农。

" - [aɪv] [sent] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈsæmjuəl] [ˈhɛnʃɔ] , [oʊ] - - , [æn; ən] - [ˈhiːz]
" ' I've sent the most of ' em to Samuel Henshaw , o ' Pointview , an ' he's
" - 我已经 发送 这 最多 的 - 呃 到 塞缪尔 亨肖 , o - - , 一个 - 他是
[soʊld] - [ɪm] [ɑːn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
sold ' em on commission ,
卖 - 呃 在 委员会 ,

“我把大部分都寄给了Pointview的Samuel Henshaw，他以佣金的方式卖掉了。”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

" - [wʌt] [duː] [jiː; ji] [get] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? -
" ' What do ye get for ' em ? '
" - 什么 做 是的 得到 为了 - 呃 ? -

“你用它们换了什么？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [tuː] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [æn; ən] - [ten] [sents] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Two dollars an ' ten cents a barrel , ' says he .
" - 二 美元 一个 - 十 分 一个 桶 , - 说道 他 .

“每桶两美元十分，”他说。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈsæmz] [stɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [red] [ˈæplz] [ðæt] [keɪm]
" The next time I went into Sam's store there were the same red apples that came
" 这 下一个 时间 我 去 进入 山姆的 店铺 那里 是 这 相同的 红色的 苹果 那 来了
[aʊt] [oʊ] - [ðæt] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
out o ' that orchard in the northern part o ' the county .
出去 o - 那 果园 在 这 北方 部分 o - 这 县 .

“下次我去萨姆的商店时，那里卖的还是从该县北部那个果园里产出来的那种红苹果。”

" - [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈæplz] ? -
" ' How much are these apples ? '
" - 如何 很多 是 这些 苹果 ? -

“这些苹果多少钱？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [ˈsev(ə)n] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , - [sez] [sæm] .
" ' Seven dollars a barrel , ' says Sam .
" - 七 美元 一个 桶 , - 说道 山姆 .

“‘每桶七美元，’”萨姆说。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈsev(ə)n] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .]
[Illustration : Seven dollars a barrel .]
[插图 : 七 美元 一个 桶 .]

【插图：每桶七美元。】

" - [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˈsev(ə)n] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [æn; ən] - [ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrn] [tuː]
" ' How is it that you get seven dollars a barrel an ' only return two
" - 如何 是 它 那 你 得到 七 美元 一个 桶 一个 - 仅有的 返回 二
[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [æn; ən] - [ten] [sents] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgroʊər] ? -
dollars an ' ten cents to the grower ? '
美元 一个 - 十 分 到 这 种植者 ? -

“为什么你们每桶能赚七美元，却只给种植者两美元十美分？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" [sæm] ['stʌtəd] [æn; ən] - [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
" Sam stuttered an ' changed color .
" 山姆 结巴 一个 - 已更改 颜色 .

山姆结结巴巴地说着话，脸色也变了。

[aɪ'd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æn; ən] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [pleɪn] [tuː; tə][sæm] .
I'd been his lawyer for years , an ' I always talked plain to Sam .
ID 到过 他的 律师 为了 年 , 一个 - 我 总是 谈话 清楚的 到 山姆 .

我做了他多年的律师，我一直都对萨姆直言不讳。

" - ['wɔl] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
" ' Wal , the fact is , ' says he , with a laugh an ' a wink ,
" - 沃尔 , 这 事实 是 , - 说道 他 , 和 一个 笑 一个 - 一个 眨眼 ,

“沃尔，事实是，”他笑着眨了眨眼说道，

- [aɪ][soʊld] [ðiːz] ['æplz] [tuː; tə][maɪ][klɜːrk] . -
' I sold these apples to my clerk . '
- 我 卖 这些 苹果 到 我的 职员 . -

我把这些苹果卖给了我的店员。

" - [sæm] , [jɜːr] ['wɑːstɪn] - [jər] ['tælənts] , - [aɪ] [sez] .
" ' Sam , ye're wastin ' yer talents , ' I says .
" - 山姆 , 是的 浪费 - 你的 天赋 , - 我 说道 .

“萨姆，你这是在浪费你的才能，”我说。

- [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪznəs] . -
' Go into the railroad business . '
- 去 进入 这 铁路 商业 . -

“去从事铁路行业吧。”

" [sæm][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [ʃeɪm'feɪst] .
" Sam was kind o ' shamefaced .
" 山姆 曾是 种类 o - 羞愧 .

山姆有点不好意思。

" - [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɑːfɪt] ['sʌmwer] , -
" ' It costs so much to live I have to make a decent profit somewhere , '
" - 它 成本 所以 很多 到 居住 我 有 到 制作 一个 体面的 利润 某处 , -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

“生活成本太高了，我必须在某个地方赚取可观的利润，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə]['edʒukeɪt] , [juːd] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . -
' If you had a daughter to educate , you'd know the reason . '
- 如果 你 有 一个 女儿 到 教育 , 你会 知道 这 原因 . -

“如果你有个女儿要供养，你就会明白其中的原因了。”

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɪl] [oʊ] - [gʊdz] ,
" I bought a bill o ' goods ,
" 我 买 一个 账单 o - 商品 ,

我买了一批货物，

[æn; ən] - ['noʊtɪst] [ðæt] [hæm][æn; ən] - ['bʌtər] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
an ' noticed that ham an ' butter were up two cents a pound ,
一个 - 注意到 那 火腿 一个 - 黄油 是 向上 二 分 一个 磅 ,

然后我注意到火腿和黄油的价格每磅上涨了两美分。

[æn; ən] - ['flaʊər] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] [sæk] , [æn; ən] - ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

an	'	flour	four	cents	a	sack	,	an	'	other	things	in	proportion	.
一个	-	面粉	四	分	一个	解雇	,	一个	-	其他	事物	在	部分	.

面粉每袋四美分，其他东西也按比例出售。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

I	didn't	say	a	word	,
我	没有	说	一个	单词	,

我一句话也没说。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [sæm] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tæks] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [oʊ] - [ðæt] ['lɪzi] [gɜːrl] .

but	I	see	that	Sam	proposed	to	tax	the	community	for	the	education	o	'	that	Lizzie	girl	.
但	我	看	那	山姆	建议的	到	税	这	社区	为了	这	教育	o	-	那	莉齐	女孩	.

但我看到山姆提议向社区征税，用于莉齐女孩的教育。

[foʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tæks] [ɑːn] [iːtʃ] ['wɔznt] ['hevi] ,

Folks	began	to	complain	,	but	the	tax	on	each	wasn't	heavy	,
各位	开始	到	抱怨	,	但	这	税	在	每个	不是	重的	,

人们开始抱怨，但每件商品的税额并不高。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [oʊd] [sæm] [æn; ən] - ['wɔznt] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪm; ɪm] .

an	'	a	good	many	people	owed	Sam	an	'	wasn't	in	shape	to	quit	him	.
一个	-	一个	好的	许多	人们	欠款	山姆	一个	-	不是	在	形状	到	辞职	他	.

很多人都欠了山姆的人情，没有心情辞退他。

[ðen] [sæm] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [oʊ] - [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Sam	had	the	best	store	in	the	village	,	an	'	everybody	was	kind	o	'	proud	of	it	.
然后	山姆	有	这	最好的	店铺	在	这	村庄	,	一个	-	大家	曾是	种类	o	-	自豪的	的	它	.

当时山姆在村里开了一家最好的商店，大家都为此感到自豪。

[soʊ] [wiː; wi] [stʊd] [ðɪs] [ə'sesmənt] [oʊ] - ['sæmz] ,

So	we	stood	this	assessment	o	'	Sam's	,
所以	我们	站立	这	评估	o	-	山姆的	,

所以我们对萨姆的评价是这样的：

[æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tæks] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [oʊ] - ['lɪzi] .

an	'	by	a	general	tax	paid	for	the	education	o	'	Lizzie	.
一个	-	经过	一个	一般的	税	有薪酬的	为了	这	教育	o	-	莉齐	.

并通过一项用于支付莉齐教育的普通税款来支付。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] , [æn; ən] - [seɪld] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] ,

She	made	friends	,	an	'	sailed	around	in	automobiles	,
她	制成	朋友们	,	一个	-	航行	大约	在	汽车	,

她结交了朋友，还开着汽车四处游览。

[æn; ən] - [spent] [ə; eɪ] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [oʊ] - ['mɪstər] ['bevərli] - [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

an	'	spent	a	part	o	'	the	Christmas	holidays	with	the	daughter	o	'	Mr	.	Beverly	Gottrich	on	Fifth	Avenue	,
一个	-	花费	一个	部分	o	-	这	圣诞节	假期	和	这	女儿	o	-	先生	.	贝弗利	-	在	第五	大街	,

圣诞假期的一部分时间是在第五大道上和贝弗利·戈特里奇先生的女儿一起度过的。

[æn; ən] - [jʌŋ] ['bevərli] - [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [red] ['rʌnəbaʊt] .

an	'	young	Beverly	Gottrich	brought	her	home	in	his	big	red	runabout	.
一个	-	年轻的	贝弗利	-	带来	她	家	在	他的	大的	红色的	小型快艇	.

年轻的贝弗利·戈特里奇开着他的红色大敞篷车把她带回了家。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] - !

Oh	,	that	was	a	great	day	in	Pointview	!
哦	,	那	曾是	一个	伟大的	天	在	-	!

哦，在Pointview度过了美好的一天！

— [ðæt] [red] - ['rʌnəbaʊt] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [æt; ət]

—	that	red	-	runabout	day	of	our	history	when	the	pitcher	was	broken	at
—	那	红色的	-	小型快艇	天	的	我们的	历史	什么时候	这	投手	曾是	破碎的	在

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['trembld] .

the	fountain	and	they	that	looked	out	of	the	windows	trembled	.
这	喷泉	和	他们	那	看起来	出去	的	这	视窗	颤抖	.

——在我们历史上那个红色的喧嚣的日子，喷泉旁的陶罐破碎了，向窗外望去的人们都颤抖了。

" [dæn] ['pɛtɪˌgruː] [wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hɑːrvərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,

"	Dan	Pettigrew	was	home	from	Harvard	for	the	holidays	,
"	担	佩蒂格鲁	曾是	家	从	哈佛大学	为了	这	假期	,

丹·佩蒂格鲁假期从哈佛回家了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [æn; ən] - ['lɪzi] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] .

an	'	he	an	'	Lizzie	met	at	a	church	party	.
一个	-	他	一个	-	莉齐	遇见	在	一个	教会	派对	.

他和莉齐是在一次教堂聚会上认识的。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [haɪ] , [æn; ən] - [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æn; ən] -

They	held	their	heads	very	high	,	an	'	seemed	to	despise	each	other	an	'
他们	握住	他们的	头部	非常	高的	,	一个	-	似乎	到	鄙视	每个	其他	一个	-

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

他们昂着头，似乎既鄙视彼此，也鄙视其他人。

[wɜːrd] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɔːf] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .

Word	went	around	that	it	was	all	off	between	'	em	.
单词	去	大约	那	它	曾是	全部	离开	之间	-	呃	.

消息传开，说他们俩关系破裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪz] — [nɑːt] ['rɪzn] , [bʌt; bət] ['rɪz] — [fɑːr] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	seems	that	they	had	riz	—	not	risen	,	but	riz	—	far	above	each	other	.
它	似乎	那	他们	有	里兹	—	不是	升起	,	但	里兹	—	远的	多于	每个	其他	.

看来他们的 riz——不是上升，而是 riz——远远高于彼此。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'send] [ðə; ði] ['taʊər] [oʊ] - [ðer; ðər] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

"	Now	it	often	happens	that	when	the	young	ascend	the	tower	o	'	their	aspirations
"	现在	它	经常	发生	那	什么时候	这	年轻的	上升	这	塔	o	-	他们的	抱负

[æn; ən] - [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənt] [siːmz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

an	'	look	down	upon	the	earth	its	average	inhabitant	seems	no	larger	to	them
一个	-	看	向下	之上	这	地球	它是	平均的	居民	似乎	不	更大的	到	他们

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [red] [ænt] .

than	a	red	ant	.
比	一个	红色的	蚂蚁	.

“现在经常发生这样的情况：当年轻人登上他们梦想的高峰，俯瞰大地时，大地上的普通居民在他们眼中就像一只红蚂蚁一样渺小。”

['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [saɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

Sometimes	there's	nobody	in	sight	—	that	is	,
有时	有	无人	在	视线	—	那	是	,

有时周围一个人也没有——也就是说，

[noʊ] ['riːəl] ['bɑːdi] — ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [klaʊdz] [æn; ən] - ['reɪnbəuz] [æn; ən] - [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz]

no	real	body	—	nothin	'	but	clouds	an	'	rainbows	an	'	kings	an	'	queens
不	真实的	身体	—	什么也没有	-	但	云	一个	-	彩虹	一个	-	国王	一个	-	女王们

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['fæməliz] .

an	'	their	families	.
一个	-	他们的	家庭	.

没有实体——只有云朵、彩虹、国王、王后和他们的家人。

[naʊ] ['lɪzi] [æn; ən] - [dæn][wɜːr; wər][bəuθ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['taʊərz] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [daʊn] ,

Now	Lizzie	an	'	Dan	were	both	up	in	their	towers	an	'	lookin	'	down	,
现在	莉齐	一个	-	担	是	两个都	向上	在	他们的	塔楼	一个	-	在看	-	向下	,

莉齐和丹当时都在高塔上，向下俯瞰着。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

an	'	that	was	probably	the	reason	they	didn't	see	each	other	.
一个	-	那	曾是	大概	这	原因	他们	没有	看	每个	其他	.

这大概就是他们没能见面的原因吧。

" [raɪt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][wɔːr][bɪˈgæn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] [oʊ] - ['hɛnʃɔ] [æn; ən] - ['pɛtɪˌgruː] .

"	Right	away	a	war	began	between	the	rival	houses	o	'	Henshaw	an	'	Pettigrew	.
"	正确的	离开	一个	战争	开始	之间	这	竞争对手	房屋	o	-	亨肖	一个	-	佩蒂格鲁	.

“亨肖家族和佩蒂格鲁家族这两个敌对家族之间立刻爆发了战争。”

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [sæm][wʌz; wəz] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ]

The	first	we	knew	Sam	was	buildin	'	a	new	house	with	a	tower	on	it	—	by
这	第一的	我们	知道	山姆	曾是	内置	-	一个	新的	房子	和	一个	塔	在	它	—	经过

['dʒɪŋgoʊ] !

jingo	!
沙文主义	!

我们第一次听说山姆正在建造一座带塔楼的新房子——我的天哪！

— [æn; ən] - ['hɑːrdwʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] - [hæf][æn; ən]['eɪkər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] .

—	an	'	hardwood	finish	inside	an	'	half	an	acre	in	the	dooryard	.
—	一个	-	硬木	结束	里面	一个	-	一半	一个	英亩	在	这	前院	.

—内部采用硬木装修，院子占地半英亩。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lɪzi] .

The	tower	was	for	Lizzie	.
这	塔	曾是	为了	莉齐	.

这座塔是为莉齐建的。

[ˌaɪ 'tiː] ['signəlaizd] [hɜːr; hər][raɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

It	signalized	her	rise	in	the	community	.
它	信号	她	上升	在	这	社区	.

这标志着她在社区中的崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt][hɜːr; hər][wʌn] [flaɪt] [ə'bʌv] ['enibɑːdi] [ɪn] - .

It	put	her	one	flight	above	anybody	in	Pointview	.
它	放	她	一	航班	多于	任何人	在	-	.

这让她在Pointview的排名比任何人都高一级。

" [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [roʊz] , [ʌp] [went] ['sæmz]['praɪsɪz] [ə'gen] .

"	As	the	house	rose	,	up	went	Sam's	prices	again	.
"	作为	这	房子	玫瑰	,	向上	去	山姆的	价格	再次	.

“随着房价上涨，山姆的价格也再次上涨。”

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] - [bɔːt] [ə; eɪ] ['wiːks] [prə'vɪʒnz] ,

I	went	over	to	the	store	an	'	bought	a	week's	provisions	,
我	去	超过	到	这	店铺	一个	-	买	一个	本周	条款	,

我去商店买了一周的食材。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] [bɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] ['hiːd] ['tækst] [ˌem 'iː] ['twenti] - [naɪn] [sents] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

an	'	when	I	got	the	bill	I	see	that	he'd	taxed	me	twenty	-	nine	cents	for	his
一个	-	什么时候	我	得到	这	账单	我	看	那	他会	已征税	我	二十	-	九	分	为了	他的

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

当我收到账单时，我发现他竟然向我收取了29美分的装修费。

" [aɪ] [met] [wʌn][oʊ] - [maɪ] [frendz] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['wɔl] , - [aɪ] [sez] ,

"	I	met	one	o	'	my	friends	,	an	'	I	says	to	him	,	'	Wal	,	'	I	says	,
"	我	遇见	一	o	-	我的	朋友们	,	一个	-	我	说道	到	他	,	-	沃尔	,	-	我	说道	,

“我遇到了我的一个朋友，我对他说，‘沃尔，’我说，

- [sæm][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [æn; ən] - [lɑːt] .

'	Sam	is	goin	'	to	make	us	pay	for	his	new	house	an	'	lot	.
-	山姆	是	去	-	到	制作	我们	支付	为了	他的	新的	房子	一个	-	很多	.

山姆要让我们帮他付新房子和地皮的钱。

['sæmz] [hæm][æn; ən] - ['flaʊər][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ə'gen] .

Sam's	ham	an	'	flour	have	jumped	again	.
山姆的	火腿	一个	-	面粉	有	跳了起来	再次	.

山姆的火腿和面粉又跳了起来。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sesər] [sæm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] . -

As	an	assessor	Sam	is	likely	to	make	his	mark	.	'
作为	一个	评估员	山姆	是	可能	到	制作	他的	标记	.	-

作为一名评估员，萨姆很可能会脱颖而出。

" - ['wɔl] , [wʌt] [duː][jiː; ji][ɪk'spekt] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Wal	,	what	do	ye	expect	?	'	says	he	.
"	-	沃尔	,	什么	做	是的	预计	?	-	说道	他	.

“沃尔，你还指望什么？”他说道。

- ['lɪzi] [ɪz][ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] , [æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	Lizzie	is	in	high	society	,	an	'	he's	got	to	keep	up	with	her	.
-	莉齐	是	在	高的	社会	,	一个	-	他是	得到	到	保持	向上	和	她	.

“莉齐身处上流社会，他必须跟上她的步伐。”

['lɪzi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ['prɑːpər][tuː; tə] [wʌn] [oʊ] - [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

Lizzie	must	have	a	home	proper	to	one	o	'	her	station	.
莉齐	必须	有	一个	家	恰当的	到	一	o	-	她	车站	.

莉齐必须拥有与其身份相符的住所。

[dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][sæm] . -

Don't	be	hard	on	Sam	.	'
不	是	难的	在	山姆	.	-

别对萨姆太苛刻。

" - [aɪ] [eint] , - [aɪ] [sez] .

"	'	I	ain't	,	'	I	says	.
"	-	我	不是	,	-	我	说道	.

“我不是，”我说。

- [bʌt; bət]['sæmz] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [oʊ] - [hɜːrz] . -

'	But	Sam's	house	ought	to	be	proper	to	his	station	instead	o	'	hers	.	'
-	但	山姆的	房子	应该	到	是	恰当的	到	他的	车站	反而	o	-	她的	.	-

“但是，萨姆的房子应该符合他的身份，而不是像她那样。”

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [wen] [bɪl] ['pɛtɪˌgruː] [keɪm] [ɪn] — ['sæmz] [greɪt] ['raɪv(ə)l]
" I had just sat down in my office when Bill Pettigrew came in — Sam's great rival
" 我 有 只是 卫星 向下 在 我的 办公室 什么时候 账单 佩蒂格鲁 来了 在 — 山姆的 伟大的 竞争对手
[ɪn][ðə; ðɪ]['groʊsəri][æn; ən] - [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] .
in the grocery an ' aspiration business .
在 这 杂货店 一个 - 抱负 商业 .

“我刚在办公室坐下，比尔·佩蒂格鲁就进来了——他是山姆在食品杂货和励志事业上的最大竞争对手。”

['hiːd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] ,
He'd bought a new automobile ,
他会 买 一个 新的 汽车 ,

他买了一辆新车，

[æn; ən] - ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] - [lɑːt][fɔːr; fər] [tuː]
an ' wanted me to draw a mortgage on his house an ' lot for two
一个 - 通缉 我 到 画 一个 抵押 在 他的 房子 一个 - 很多 为了 二
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
thousand dollars .
千 美元 .

他想让我用他的房子和土地申请两千美元的抵押贷款。

" - [juːd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] , - [aɪ] [sez] .
" ' You'd better go slow , ' I says .
" - 你会 更好的 去 慢的 , - 我 说道 .

“你最好慢点开，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . -
' It looks like bad business to mortgage your home for an automobile . '
- 它 看起来 喜欢 坏的 商业 到 抵押 你的 家 为了 一个 汽车 . -

“用房子作抵押买车，这看起来不是一笔划算的买卖。”

" - [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [oʊ] - [maɪ] ['kʌstəmərz] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' It's for the benefit o ' my customers , ' says he .
" - 它是 为了 这 益处 o - 我的 顾客 , - 说道 他 .

“这都是为了我的顾客好，”他说。

" - ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrti] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? -
" ' Something purty for ' em to look at ? '
" - 某物 漂亮 为了 - 呃 到 看 在 ? -

“给他们看点漂亮的东西吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkən] [dɪ'lɪvərɪz] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' It will quicken deliveries , ' says he .
" - 它 将要 加速 送货 , - 说道 他 .

“这将加快交货速度，”他说。

" - [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sez] .
" ' You can't afford it , ' I says .
" - 你 不能 买得起 它 , - 我 说道 .

“‘你买不起，’我说。”

" - [jes] , [aɪ][kæn; kən] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Yes , I can , ' says he .
" - 是的 , 我 能 , - 说道 他 .

“是的，我可以，”他说。

- [aɪv] [pʊt] [ʌp] ['praɪsɪz] ['twenti] [pər] [sent] . ,
' I've put up prices twenty per cent . ,
- 我已经 放 向上 价格 二十 每 中心 . ,

“我把价格提高了百分之二十。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
an ' it ain't agoin ' to bother me to pay for it . '
一个 - 它 不是 过去 - 到 打扰 我 到 支付 为了 它 . -

付钱对我来说并不麻烦。

" - [oʊ] , [ðen] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' Oh , then your customers are goin ' to pay for it ! '
" - 哦 , 然后 你的 顾客 是 去 - 到 支付 为了 它 ! -

“哦，那你的顾客就得为此买单了！”

[aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌgærən'tɔːr] . -
I says , ' an ' you're only a guarantor . '
我 说道 , - 一个 - 你是 仅有的 一个 担保人 . -

我说，“你只是个担保人。”

" - [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' I wouldn't put it that way , ' says he .
" - 我 不会 放 它 那 方式 , - 说道 他 .

“我不会那样说，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðiːz] [deɪz] .
' It costs more to live these days .
- 它 成本 更多的 到 居住 这些 天 .

“现在的生活成本更高了。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['gɔɪn] - [ʌp] . -
Everything is goin ' up . '
一切 是 去 - 向上 . -

所有东西都在上涨。

" - ['ɪnˌkluːdɪn] - ['tæksɪz] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə] [bɪl] , [æn; ən] - [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] - [druː] [hɪz; ɪz]
" ' Includin ' taxes , ' I says to Bill , an ' went to work an ' drew his
" - 包括 - 税收 , - 我 说道 到 账单 , 一个 - 去 到 工作 一个 - 画 他的
['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
mortgage for him ,
抵押 为了 他 ,

“包括税款在内，”我对比尔说，然后去上班，帮他申请了抵押贷款。

[æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
an ' he got his automobile .
一个 - 他 得到 他的 汽车 .

他得到了他的汽车。

" [aɪ'd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [treɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
" I'd intended to take my trade to his store ,
" ID 故意的 到 拿 我的 贸易 到 他的 店铺 ,

我原本打算去他的店里做生意，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] [aɪ]
but when I saw that he planned to tax the community for his luxuries I
但 什么时候 我 锯 那 他 计划 到 税 这 社区 为了 他的 奢侈品 我
[tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ɛf] ['hɪlz] .
changed my mind and went over to Eph Hill's .
已更改 我的 头脑 和 去 超过 到 以弗 丘陵 .

但当我看到他打算向社区征税来满足他的奢侈品需求时，我改变了主意，去了埃夫·希尔家。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['diːsnt] ['groʊsəri] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	kept	the	only	other	decent	grocery	store	in	the	village	.
他	保留	这	仅有的	其他	体面的	杂货店	店铺	在	这	村庄	.

他还保留了村里唯一一家像样的杂货店。

[hɪz; ɪz]['praɪsɪz][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

His	prices	were	just	about	on	a	level	with	the	others	.
他的	价格	是	只是	关于	在	一个	等级	和	这	其他的	.

他的价格与其他卖家基本持平。

" - [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['praɪsɪz][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][soʊ] ? -

"	'	How	do	you	explain	it	that	prices	have	gone	up	so	?	'
"	-	如何	做	你	解释	它	那	价格	有	已消失	向上	所以	?	-

“你怎么解释物价上涨这么多的原因？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərprə'dʌkʃn] [oʊ] - [goʊld] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Why	,	they	say	it's	due	to	an	overproduction	o	'	gold	,	'	says	he	.
"	-	为什么	,	他们	说	它是	到期的	到	一个	生产过剩	o	-	金子	,	-	说道	他	.

“他们说这是由于黄金产量过剩造成的，”他说。

" - [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [ˌoʊvərprə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , - [aɪ] [sez] .

"	'	Looks	to	me	like	an	overproduction	of	argument	,	'	I	says	.
"	-	看起来	到	我	喜欢	一个	生产过剩	的	争论	,	-	我	说道	.

“在我看来，这似乎是过度争论，”我说。

- [ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [kiːps] - - [aʊt] [mɔːr] [goʊld] [ɛvɹi] [jɪr] ,

'	The	old	Earth	keeps	shellin	'	out	more	gold	ev'ry	year	,
-	这	老的	地球	保持	-	-	出去	更多的	金子	每一个	年	,

“古老的地球每年都在不断产出更多的黄金。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [oʊ] - [maɪn] . -

an	'	the	more	she	takes	out	o	'	her	pockets	the	more	I	have	to	take	out	o	'	mine	.	'
一个	-	这	更多的	她	需要	出去	o	-	她	口袋	这	更多的	我	有	到	拿	出去	o	-	矿	.	-

她从口袋里掏的东西越多，我也得从口袋里掏更多。

" ['wɔl] , [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][laɪn] ,

"	Wal	,	o	'	course	I	had	to	keep	in	line	,
"	沃尔	,	o	-	课程	我	有	到	保持	在	线	,

“当然，我必须遵守规矩。”

[soʊ][aɪ][pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['praɪsɪz][oʊ] - [maɪ][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

so	I	put	up	the	prices	o	'	my	work	a	little	to	be	in	fashion	.
所以	我	放	向上	这	价格	o	-	我的	工作	一个	小的	到	是	在	时尚	.

为了迎合潮流，我稍微提高了作品的价格。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɪkt] [gʊd] [æn; ən] - ['plenti] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] - [sæm][æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - ['iːfreiim] ,

Everybody	kicked	good	an	'	plenty	,	an	'	nobody	worse'n	Sam	an	'	Bill	an	'	Ephraim	,
大家	踢	好的	一个	-	很多	,	一个	-	无人	-	山姆	一个	-	账单	一个	-	以法莲	,

每个人都踢得又好又狠，但没有人比山姆、比尔和以法莲踢得更狠。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] - [ɪm] [haʊ] [aɪ'd] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	told	'	em	how	I'd	read	that	there	was	so	much	gold	in	the	world	it
但	我	讲述	-	呃	如何	ID	读	那	那里	曾是	所以	很多	金子	在	这	世界	它

[kaɪnd][oʊ] - [set] [ˌem 'iː] ['hæŋkərɪn] - .

kind	o	'	set	me	hankerin	'	.
种类	o	-	放	我	汉克林	-	.

但我告诉他们，我看到有文章说世界上有很多黄金，这让我有点儿渴望得到它们。

" [jiː; ji] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ten] ['eikəs][oʊ] - [wɔːrn] - [aʊt][lænd][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Ye	know	I	had	ten	acres	o	'	worn	-	out	land	in	the	edge	o	'	the	village	,
"	叶	知道	我	有	十	英亩	o	-	磨损	-	出去	土地	在	这	边缘	o	-	这	村庄	,

“你们知道我在村边有十英亩贫瘠的土地，

[æn; ən] - [waɪl] ['ʌðər] [bɔːt] ['ɔːtəməbilz] [æn; ən] - [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['fɜːtəlaɪzəz] [æn; ən]

an	'	while	others	bought	automobiles	an	'	such	luxuries	I	invested	in	fertilizers	an
一个	-	尽管	其他的	买	汽车	一个	-	这样的	奢侈品	我	投资	在	肥料	一个

- [haɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [æn; ən] - [went] [tuː; tə]['fɑːrmɪn] - .

-	hired	a	young	man	out	of	an	agricultural	school	an	'	went	to	farmin	'	.
-	雇用	一个	年轻的	男人	出去	的	一个	农业	学校	一个	-	去	到	农场	-	.

当其他人购买汽车等奢侈品时，我投资了化肥，从农业学校雇佣了一个年轻人，开始务农。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['reɪz(ə)n] - [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [æn; ən] - [mɪlk] [æn; ən] - ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [aɪ]

Within	a	year	I	was	raisin	'	all	the	meat	an	'	milk	an	'	vegetables	that	I
之内	一个	年	我	曾是	葡萄干	-	全部	这	肉	一个	-	牛奶	一个	-	蔬菜	那	我

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

不到一年，我就养活了自己需要的所有肉类、奶牛和蔬菜。

[æn; ən] - ['sɛlɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [-] [tuː; tə][maɪ] ['nebəz] .

an	'	sellin	'	as	much	ag'in	to	my	neighbors	.
一个	-	销售	-	作为	很多	再次	到	我的	邻居	.

而且我还卖了很多给邻居们。

" [wel] , - ['ʌndər] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [laɪk] [roʊm] ['ʌndər] [ˌθiːə'dɔrə] .

"	Well	,	Pointview	under	Lizzie	was	like	Rome	under	Theodora	.
"	出色地	,	-	在下面	莉齐	曾是	喜欢	罗马	在下面	狄奥多拉	.

“嗯，莉齐统治下的Pointview就像狄奥多拉统治下的罗马一样。”

[ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θroʊv] [æn; ən] - [gruː] .

The	immorals	o	'	the	people	throve	an	'	grew	.
这	-	o	-	这	人们	茁壮成长	一个	-	生长	.

民众的道德败坏风气愈演愈烈。

[æz; əz]['praɪsɪz] [went] [ʌp] ['diːs(ə)nsi] [went] [daʊn] , [æn; ən] - ['wɪzdəm] [roʊz] [ɪn]['vælju:] [laɪk] [miːt] [æn; ən] - ['flaʊər] .

As	prices	went	up	decency	went	down	,	an	'	wisdom	rose	in	value	like	meat	an	'	flour	.
作为	价格	去	向上	体面	去	向下	,	一个	-	智慧	玫瑰	在	价值	喜欢	肉	一个	-	面粉	.

随着物价上涨，体面下降，智慧的价值却像肉和面粉一样上涨。

[siːmd] [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æn; ən] - [sʌm; səm] [ðæt] ['dɪdnt]

Seemed	so	everybody	that	had	a	dollar	in	the	bank	an	'	some	that	didn't
似乎	所以	大家	那	有	一个	美元	在	这	银行	一个	-	一些	那	没有

[bɔːt] ['ɔːtəməbilz] .

bought	automobiles	.
买	汽车	.

似乎所有银行里有存款的人，甚至一些没有存款的人，都买了汽车。

[ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] [ˈdrɔːɪn] - [ˈkɑːntrækts][æn; ən] - [diːdz] [æn; ən] - [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][æn; ən] -

They	kept	me	busy	drawin	'	contracts	an	'	deeds	an	'	mortgages	an	'
他们	保留	我	忙碌的	画	-	合同	一个	-	契约	一个	-	抵押贷款	一个	-

[ˈsɜːrtʃɪn] - [ˈtaɪtəlz] ,

searchin	'	titles	,
搜索	-	标题	,

他们让我忙着起草合同、契约、抵押文件和产权调查，

[æn; ən] - [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ] [ˈprɔspəd] .

an	'	o	'	course	I	prospered	.
一个	-	o	-	课程	我	繁荣昌盛	.

我当然发迹了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈprɑːpərti] [ˈɪntuː] [kæʃ] [æn; ən] - [kæʃ] [ˈɪntuː] [ˈfɑːli] —

More	than	half	the	population	converted	property	into	cash	an	'	cash	into	folly	—
更多的	比	一半	这	人口	转换	财产	进入	现金	一个	-	现金	进入	蠢事	—

[ˈɔːtəməbilz] , [piˈænoʊ] - [ˈpleɪɚz] , [ˈfɔːrən] [tuə; tuːr] ,

automobiles	,	piano	-	players	,	foreign	tours	,
汽车	,	钢琴	-	玩家	,	外国的	旅游	,

超过一半的人口将财产变现，又将现金用于愚蠢的事情——汽车、钢琴演奏家、出国旅行，

[ˈvoʊk(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [ˈmɑːdərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

vocal	music	,	modern	languages	,	an	'	the	aspirations	of	other	people	.
声乐	音乐	,	现代的	语言	,	一个	-	这	抱负	的	其他	人们	.

声乐、现代语言和他人的抱负。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌfɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They	were	puffin	'	it	on	each	other	.
他们	是	海鹦	-	它	在	每个	其他	.

他们互相吸食大麻。

[ˈevri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [skiːm] [fɔːr; fər]['mækɪn] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] .

Every	man	had	a	deep	scheme	for	makin	'	the	other	fellow	pay	for	his	fun	.
每一个	男人	有	一个	深的	方案	为了	制造	-	这	其他	同伴	支付	为了	他的	乐趣	.

每个人都精心策划着要让对方为自己的享乐付出代价。

[riˈmaindz] [ˌem ˈiː][oʊ] - [ðæt] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [ˌzekəˈraiə] , - [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈmɜːrsi] , [seθ]

Reminds	me	o	'	that	verse	from	Zechariah	,	'	I	will	show	them	no	mercy	,	saith
提醒	我	o	-	那	诗	从	撒迦利亚	,	-	我	将要	展示	他们	不	怜悯	,	赛斯说

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

这让我想起撒迦利亚书中的那节经文：“耶和华说：‘我必不怜悯他们。’”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ˈevri] [mæn][ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] . -

but	I	will	deliver	every	man	into	the	hand	of	his	neighbor	.	'
但	我	将要	递送	每一个	男人	进入	这	手	的	他的	邻居	.	-

但我必将各人交在他邻舍的手里。

[naʊ] [ðə; ði]['bærən] [ˈbɪznəs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['luːkrətɪv] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] - [ðer; ðər]

Now	the	baron	business	has	generally	been	lucrative	,	but	here	in	Pointview	there
现在	这	男爵	商业	有	一般来说	到过	利润丰厚	,	但	这里	在	-	那里

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

was	too	much	competition	.
曾是	也	很多	竞赛	.

如今，男爵的生意通常都很赚钱，但在 Pointview 这里竞争太激烈了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['bærənz] .

We	were	all	barons	.
我们	是	全部	男爵们	.

我们都是男爵。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['tæksɪn] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] ,

Everybody	was	taxin	'	everybody	else	for	his	luxuries	,
大家	曾是	分类学	-	大家	别的	为了	他的	奢侈品	,

每个人都在为自己的奢侈品向其他人征税，

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] — ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [ɛf] [hɪl] .

an	'	nobody	could	save	a	cent	—	nobody	but	me	an	'	Eph	Hill	.
一个	-	无人	可以	节省	一个	中心	—	无人	但	我	一个	-	以弗	爬坡道	.

除了我和埃夫·希尔，谁也存不下一分钱。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪ] ['eni] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɔːr] [send] [hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	didn't	buy	any	automobiles	or	build	a	new	house	or	send	his	girl	to	the
他	没有	买	任何	汽车	或者	建造	一个	新的	房子	或者	发送	他的	女孩	到	这

['semɪneri] .

seminary	.
神学院	.

他既没买汽车，也没盖新房子，更没送女友去神学院。

[hiː; hi] [kept] [bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

He	kept	both	feet	on	the	ground	,	but	he	put	up	his	prices	along	with	the
他	保留	两个都	脚	在	这	地面	,	但	他	放	向上	他的	价格	沿着	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

他保持着谦逊的态度，但同时也和其他商家一样提高了价格。

[baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [ɛf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

By	-	an	'	-	by	Eph	had	a	mortgage	on	about	half	the	houses	in	the	village	.
经过	-	一个	-	-	经过	以弗	有	一个	抵押	在	关于	一半	这	房屋	在	这	村庄	.

不久之后，埃弗就拥有了村里大约一半房屋的抵押贷款。

[ðæt] [ʃoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] .

That	showed	what	was	the	matter	with	the	other	men	.
那	显示	什么	曾是	这	事情	和	这	其他	男人	.

这说明其他男人到底出了什么问题。

" [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ɔːl] [gɑːt] ['lɪvər] - [kəmleɪnt] .

"	The	merchants	all	got	liver	-	comlaint	.
"	这	商人	全部	得到	肝	-	投诉	.

“商人们都得了肝病。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [men] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wɑːkɪn] - [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] ['evri]

There	were	twenty	men	that	I	used	to	see	walkin	'	home	to	their	dinner	every
那里	是	二十	男人	那	我	用过的	到	看	步行	-	家	到	他们的	晚餐	每一个

[deɪ] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['poʊstˌɔfɪs] ['evri] ['iːvənɪn] - .

day	or	down	to	the	postoffice	every	evenin	'	.
天	或者	向下	到	这	邮局	每一个	晚上	-	.

我以前经常看到二十个男人每天步行回家吃晚饭，或者每天晚上步行去邮局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .

But	they	didn't	walk	any	more	.
但	他们	没有	走	任何	更多的	.

但他们不再走路了。

[ðeɪ] [skʌd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] [æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl]

They	scud	along	in	their	automobiles	at	twenty	miles	an	hour	,	with	the	whole
他们	飞毛腿	沿着	在	他们的	汽车	在	二十	英里	一个	小时	,	和	这	所有的

['fæməli] [ə'raʊnd] - [ɪm] .

family	around	'	em	.
家庭	大约	-	呃	.

他们一家人开着汽车，以每小时二十英里的速度飞驰而去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ]

They	looked	as	if	they	thought	that	now	at	last	they	were	keepin	'	up	with
他们	看起来	作为	如果	他们	想法	那	现在	在	最后的	他们	是	保持	-	向上	和

['lɪzi] .

Lizzie	.
莉齐	.

他们看起来好像觉得现在终于能跟上莉齐的步伐了。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['empti] [moʊst] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .

Their	homes	were	empty	most	o	'	the	time	.
他们的	房屋	是	空的	最多	o	-	这	时间	.

他们的房子大部分时间都是空的。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [læmp] [wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪtɪd] .

The	reading	-	lamp	was	never	lighted	.
这	阅读	-	灯	曾是	绝不	照明	.

阅读灯从未点亮过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['siːz(ə)n] [oʊ] - ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜːrs] .

There	was	no	season	o	'	social	converse	.
那里	曾是	不	季节	o	-	社会的	交谈	.

没有社交交流的季节。

['evri] ['mɜːrtʃənt] [bʌt; bət] [ɛf] [hɪl] [gruː] [fæt] [æn; ən] - [raʊnd] , [æn; ən] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

Every	merchant	but	Eph	Hill	grew	fat	an	'	round	,	an	'	complained	of
每一个	商人	但	以弗	爬坡道	生长	胖的	一个	-	圆形的	,	一个	-	抱怨	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [æn; ən] - [sɪk] - ['hedeɪk] .

indigestion	an	'	sick	-	headache	.
消化不良	一个	-	生病的	-	头痛	.

除了埃夫·希尔之外，每个商人都变得又胖又圆，并且抱怨消化不良和头痛。

[sæm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [muəd] [bə'luːn] .

Sam	looked	like	a	moored	balloon	.
山姆	看起来	喜欢	一个	系泊	气球	.

山姆看起来像个系泊的气球。

[siːmd] [soʊ] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [gruː] [fæt] [æn; ən] - ['flæbi] [æn; ən] - -

Seemed	so	their	morals	grew	fat	an	'	flabby	an	'	shif'less
似乎	所以	他们的	德	生长	胖的	一个	-	松弛	一个	-	-

他们的道德似乎变得臃肿、松懈、麻木不仁。

[æn; ən] - [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] .

an	'	in	need	of	exercise	.
一个	-	在	需要	的	锻炼	.

需要锻炼。

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] ['trævld] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [æz; əz] [jiː; ji]

Their	morals	travelled	too	,	but	they	travelled	from	mouth	to	mouth	,	as	ye
他们的	德	旅行	也	,	但	他们	旅行	从	嘴	到	嘴	,	作为	是的

[maɪt] [seɪ] ,

might	say	,
可能	说	,

他们的道德观念也随之传播，但正如你们所说，他们是口口相传地传播的。

[æn; ən] - ['veri] [fæst] .

an	'	very	fast	.
一个	-	非常	快速地	.

而且速度非常快。

[mə'rɛn] [hæf] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɪv] [ʌp] [tʃɜ:rtʃ] [æn; ən] - [went] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ['evri] ['sʌndeɪ]

More'n half of ' em give up church an ' went off on the country roads every Sunday

更多 一半 的 - 呃 给 向上 教会 一个 - 去 离开 在 这 国家 道路 每一个 星期日

.

:

.

他们当中超过一半的人放弃了去教堂，每个星期天都去乡间小路兜风。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [paɪk] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] ['kɔ:rnərz] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [si:] [wer]

All along the pike from Pointview to Jerusalem Corners ye could see where

全部 沿着 这 梭鱼 从 - 到 耶路撒冷 角落 是的 可以 看 在哪里

[ðeid] [leɪd] ['hʌmbli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

they'd laid humbly on their backs in the dust ,

他们会 铺设 谦卑地 在 他们的 背部 在 这 灰尘 ,

从 Pointview 到 Jerusalem Corners 的沿途公路，到处都能看到他们卑微地仰面躺在尘土中的身影。

['preɪɪn] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [gɑ:d] [æn; ən] - ['traɪɪn] - [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ði]

prayin ' to a new god an ' tryin ' to soften his heart with oil or open the

祈祷 - 到 一个 新的 上帝 一个 - 尝试 - 到 软化 他的 心 和 油 或者 打开 这

[geɪts] [oʊ] - ['mɜ:rsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] .

gates o ' mercy with a monkey - wrench .

大门 o - 怜悯 和 一个 猴 - 扳手 .

向一位新神祈祷，试图用油软化他的心，或者用扳手打开仁慈之门。

" [bɪl] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [ʃɑ:p] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði]

" Bill came into my shop one day an ' looked as if he hadn't a friend in the

" 账单 来了 进入 我的 店铺 一 天 一个 - 看起来 作为 如果 他 之前没有 一个 朋友 在 这

[wɜ:rld] .

world .

世界 .

“有一天，比尔走进我的店里，看起来好像他在这个世界上没有一个朋友。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

He wanted to borrow some money .

他 通缉 到 借 一些 钱 .

他想借点钱。

" - ['mʌni] ! -

" ' Money ! '

" - 钱 ! -

“'钱！ '

[aɪ] [sez] .

I says .

我 说道 .

我说。

- [wʌt] [meɪks] [ji:; ji] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] ['mʌni] ? -

' What makes ye think I've got money ? '

- 什么 制作 是的 思考 我已经 得到 钱 ? -

“你凭什么认为我有钱？”

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ji:; ji] [eint] [gɑ:t] ['eni] ['ɔ:təməbi:l] , - [hi:; hi] [sez] , ['læfɪn] - .

" ' Because ye ain't got any automobile , ' he says , laughin ' .

" - 因为 是的 不是 得到 任何 汽车 , - 他 说道 , 笑 - .

“因为你没有车，”他笑着说。

" - [noʊ] , - [aɪ] [sez] .

" ' No , ' I says .

" - 不 , - 我 说道 .

“不，”我说。

- [juː; jʊ] [bɔːt] [wʌn] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] , -

'	You	bought	one	,	an	'	that	was	all	I	could	afford	,	'
-	你	买	一	,	一个	-	那	曾是	全部	我	可以	买得起	,	-

“你买了一辆，而那也是我唯一能负担得起的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	It	never	touched	him	.
"	它	绝不	感动	他	.

它从未伤到他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .

He	went	on	as	dry	as	a	duck	in	a	shower	.
他	去	在	作为	干燥	作为	一个	鸭子	在	一个	淋浴	.

他继续说下去，语气像鸭子洗澡一样干巴巴的。

- [jʊə(r)] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [fjuː] [ˈsensəb(ə)l] [men] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

'	You're	one	o	'	the	few	sensible	men	in	this	village	.
-	你是	一	o	-	这	很少	明智的	男人	在	这	村庄	.

“你是村里为数不多的几个明事理的人之一。”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [jər] [miːnz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪf] [jiː; ji] [eint] . -

You	live	within	yer	means	,	an	'	you	ought	to	have	money	if	ye	ain't	.	'
你	居住	之内	你的	方法	,	一个	-	你	应该	到	有	钱	如果	是的	不是	.	-

你量入为出，如果你没钱，你应该想办法挣钱。

" - [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [aɪ] [sez] .

"	'	I've	got	a	little	,	but	I	don't	see	why	you	should	have	it	,	'	I	says	.
"	-	我已经	得到	一个	小的	,	但	我	不	看	为什么	你	应该	有	它	,	-	我	说道	.

“我这里有一点，但我看不出你为什么应该拥有它，”我说。

- [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsævɪn] - [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] . -

'	You	want	me	to	do	all	the	savin	'	for	both	of	us	.	'
-	你	想	我	到	做	全部	这	萨文	-	为了	两个都	的	我们	.	-

“你想让我替我们俩存钱吗？”

" - [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	It	costs	so	much	to	live	I	can't	save	a	cent	,	'	he	says	.
"	-	它	成本	所以	很多	到	居住	我	不能	节省	一个	中心	,	-	他	说道	.

“生活成本太高了，我一分钱都存不下，”他说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [ˈfɪrf(ə)l] .

'	You	know	I've	got	a	boy	in	college	,	an	'	it	costs	fearful	.
-	你	知道	我已经	得到	一个	男生	在	大学	,	一个	-	它	成本	可怕	.

你知道我有个儿子在上大学，这花费不菲。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [θruː] [skuːl] [æn; ən] - [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ]

I	told	my	boy	the	other	day	how	I	worked	my	way	through	school	an	'	lived	on	a
我	讲述	我的	男生	这	其他	天	如何	我	工作	我的	方式	通过	学校	一个	-	居住地	在	一个

[ˈdɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æn; ən] - [dɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈwɑːʃɪn] - .

dollar	a	week	in	a	little	room	an	'	did	my	own	washin	'	.
美元	一个	星期	在	一个	小的	房间	一个	-	做过	我的	自己的	洗涤	-	.

前几天我跟儿子讲了我如何一边工作一边上学，每周只靠一美元住在一个小房间里，而且自己洗衣服。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [wel] , [ˈgʌvərnər] , [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n]

He	says	to	me	,	"	Well	,	Governor	,	you	forget	that	I	have	a	social	position
他	说道	到	我	,	"	出色地	,	州长	,	你	忘记	那	我	有	一个	社会的	位置

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] . " -

to	maintain	.	"	'
到	维持	.	"	-

他对我说：“州长先生，您忘了我还有社会地位要维护吗？”

" - ['hiːz] [raɪt] , - [aɪ] [sez] .
" ' He's right , ' I says .
" - 他是 正确的 , - 我 说道 .

“他说得对，”我说。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːrsəti] [kruː] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪki] [æn; ən] -
' You can't expect him to belong to the varsity crew an ' the Dickey an '
- 你 不能 预计 他 到 属于 到 这 大学 全体人员 一个 - 这 迪基 一个 -
[ðə; ði] ['heɪsti] - ['pʌdɪn] - [klʌb] [æn; ən] - [dres] [æn; ən] - [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]
the Hasty - Puddin ' Club an ' dress an ' behave like the son of an ordinary
这 仓促 - 布丁 - 俱乐部 一个 - 裙子 一个 - 表现 喜欢 这 儿子 的 一个 普通的
['groʊsər] [ɪn] - ,
grocer in Pointview ,
杂货商 在 - ,

“你不能指望他既是校队成员，又是迪基俱乐部和哈斯蒂普丁俱乐部的成员，穿着打扮和举止都像波因特维尤镇一个普通杂货店老板的儿子那样。”

[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[jiː; ji] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [nʌts] [æn; ən] - ['reɪzɪnz] [æn; ən] - [biː; bi] ['diːsnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Ye can't live on nuts an ' raisins an ' be decent in such a position .
叶 不能 居住 在 坚果 一个 - 葡萄干 一个 - 是 体面的 在 这样的 一个 位置 .

在这种处境下，光靠坚果和葡萄干是活不下去的，也谈不上体面。

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnˌkəmz] [oʊ] - [ðə; ði] ['groʊsər]
Looks to me as if it would require the combined incomes o ' the grocer
看起来 到 我 作为 如果 它 会 要求 这 合并 收入 o - 这 杂货商
[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' his lawyer to maintain it .
一个 - 他的 律师 到 维持 它 .

依我看，维持这个计划需要杂货店老板和他律师的收入加起来才行。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
His position is likely to be hard on your disposition .
他的 位置 是 可能 到 是 难的 在 你的 处置 .

他的处境可能会让你心情不好。

['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , -
He's tryin ' to keep up with Lizzie — that's what's the matter , '
他是 尝试 - 到 保持 向上 和 莉齐 — 那就是 是什么 这 事情 , -

他想跟上莉齐的步伐——问题就在这里。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] .
" For a moment Bill looked like a lost dog .
" 为了 一个 片刻 账单 看起来 喜欢 一个 丢失的 狗 .

“那一刻，比尔看起来像只迷路的狗。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [grænt] [æn; ən] - ['tɔməs] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪltɑːp] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [sɔː] [ðer; ðər]
I told him how Grant an ' Thomas stood on a hilltop one day an ' saw their
我 讲述 他 如何 授予 一个 - 托马斯 站立 在 一个 山顶 一 天 一个 - 锯 他们的
[men] ['biːn] - [məud] [daʊn] [laɪk] [græs] ,
men bein ' mowed down like grass ,
男人 是 - 割草 向下 喜欢 草 ,

我告诉他，有一天格兰特和托马斯站在山顶上，亲眼目睹他们的士兵像割草一样被屠杀。

[æn; ən] - [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] ['tɔməs] [sez] [tu:; tə] [grænt] , - ['wɔl] , ['dʒen(ə)rəl] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə]

an	'	by	-	an	'	-	by	Thomas	says	to	Grant	,	'	Wal	,	General	,	we'll	have	to
一个	-	经过	-	一个	-	-	经过	托马斯	说道	到	授予	,	-	沃尔	,	一般的	,	出色地	有	到

[mu:v] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

move	back	a	little	;
移动	后退	一个	小的	;

托马斯对格兰特说：“沃尔将军，我们得稍微后退一点；

[its] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] . -

it's	too	hot	for	the	boys	here	.	'
它是	也	热的	为了	这	男孩们	这里	.	-

这里对男孩子们来说太热了。

" - [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['bɔɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] - , - [aɪ] [sez] .

"	'	I'm	afraid	your	boy's	position	is	kind	of	uncomf'table	,	'	I	says	.
"	-	我是	害怕的	你的	男孩们	位置	是	种类	的	-	,	-	我	说道	.

“恐怕你儿子的姿势有点不舒服，”我说。

" - [aɪl] [wɪn] [aʊt] , - [hi:; hi] [sez] .

"	'	I'll	win	out	,	'	he	says	.
"	-	患病的	赢	出去	,	-	他	说道	.

“我会赢的，”他说。

- [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['mæri] [æn; ən] - ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] ,

'	My	boy	will	marry	an	'	settle	down	in	a	year	or	so	,
-	我的	男生	将要	结婚	一个	-	定居	向下	在	一个	年	或者	所以	,

“我儿子大概一年左右就会结婚安定下来。”

[ðen] ['hi:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . -

then	he'll	begin	to	help	me	.	'
然后	地狱	开始	到	帮助	我	.	-

然后他就会开始帮助我了。

" - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðen] , - [aɪ] [sez] .

"	'	But	you	may	be	killed	off	before	then	,	'	I	says	.
"	-	但	你	可能	是	被杀	离开	前	然后	,	-	我	说道	.

“但你可能在那之前就被杀了，”我说。

" - [ɪf] [maɪ] [frendz] - [əl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'i:] [aɪl] [pʊl] [θru:] , - [sez] [hi:; hi] .

"	'	If	my	friends	'	ll	stand	by	me	I'll	pull	through	,	'	says	he	.
"	-	如果	我的	朋友们	-	二	站立	经过	我	患病的	拉	通过	,	-	说道	他	.

“如果我的朋友们支持我，我就能渡过难关，”他说。

" - [bʌt; bət] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] , - [aɪ] [sez] .

"	'	But	your	friends	have	their	own	families	to	stand	by	,	'	I	says	.
"	-	但	你的	朋友们	有	他们的	自己的	家庭	到	站立	经过	,	-	我	说道	.

“但是你的朋友们也有自己的家人可以依靠，”我说。

" - [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['pɑ:tər] , - [sez] [hi:; hi] .

"	'	Look	here	,	Mr	.	Potter	,	'	says	he	.
"	-	看	这里	,	先生	.	波特	,	-	说道	他	.

“波特先生，请看这里，”他说。

- [ju:v] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spens] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .

'	You've	no	such	expense	as	I	have	.
-	你已经	不	这样的	费用	作为	我	有	.

你没有我这样的开销。

[jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .

You're	able	to	help	me	,	an	'	you	ought	to	.
你是	有能力的	到	帮助	我	,	一个	-	你	应该	到	.

你有能力帮助我，而且你应该帮助我。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] ['kʌmɪn] - [duː] [tə'mɑːroʊ] [æn; ən] - [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . -

I've	got	a	note	comin	'	due	tomorrow	an	'	no	money	to	pay	it	with	.	'
我已经	得到	一个	笔记	即将到来	-	到期的	明天	一个	-	不	钱	到	支付	它	和	.	-

我明天有一笔账单到期，但我没钱还。

" - [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ðen] [rɪ'trentʃ] , - [aɪ] [sez] . - [kʌt] [daʊn] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [æn; ən] - [jʊr; jər]

"	'	Renew	it	an	'	then	retrench	,	'	I	says	.	'	Cut	down	your	expenses	an	'	your
"	-	更新	它	一个	-	然后	裁员	,	-	我	说道	.	-	切	向下	你的	开支	一个	-	你的

['praɪsɪz] . -

prices	.	'
价格	.	-

“先续约，然后缩减规模，”我说。“削减开支，降低价格。”

" - [kɑːnt] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Can't	,	'	says	he	.
"	-	不能	,	-	说道	他	.

“不行，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

'	It	costs	too	much	to	live	.
-	它	成本	也	很多	到	居住	.

“生活成本太高了。”

[wʌt] - [əl][aɪ][duː] ? -

What	'	ll	I	do	?	'
什么	-	二	我	做	?	-

我该怎么办?

" - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] , - [aɪ] [sez] , ['veri] [mæd] .

"	'	You	ought	to	die	,	'	I	says	,	very	mad	.
"	-	你	应该	到	死	,	-	我	说道	,	非常	疯狂的	.

“‘你该死！’我非常生气地说。”

" - [aɪ] [kɑːnt] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	I	can't	,	'	says	he	.
"	-	我	不能	,	-	说道	他	.

“我做不到，”他说。

" - [waɪ] [nɑːt] ? -

"	'	Why	not	?	'
"	-	为什么	不是	?	-

“为什么不呢？”

" - [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][daɪ] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	It	costs	so	much	to	die	,	'	he	says	.
"	-	它	成本	所以	很多	到	死	,	-	他	说道	.

“‘死亡的代价太高了，’”他说。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fjuːnərəl] [ðiːz]

'	Why	,	it	takes	a	thousan	'	dollars	to	give	a	man	a	decent	funeral	these
-	为什么	,	它	需要	一个	千	-	美元	到	给	一个	男人	一个	体面的	葬礼	这些

[deɪz] . -

days	.	'
天	.	-

“如今想给一个人办一场像样的葬礼，得花上一千美元。”

" - ['wɔl] , - [aɪ] [sez] ,

"	'	Wal	,	'	I	says	,
"	-	沃尔	,	-	我	说道	,

“‘沃尔，’我说，

- [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ['i:ðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] [ik'saits] [maɪ] ['sɪmpəθi] [æn; ən] - [maɪ]

'	a	man	that	can't	afford	either	to	live	or	die	excites	my	sympathy	an	'	my
-	一个	男人	那	不能	买得起	任何一个	到	居住	或者	死	兴奋	我的	同情	一个	-	我的

['kɔ:ʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

“一个既无法生存也无法死亡的人，既让我同情，也让我警惕。”

[ju:v] ['tækst] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [fɔ:r; fər] [jər] ['lʌkʃəriz] , [æn; ən] - [naʊ] [ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə][tæks][ˌem 'i:]

You've	taxed	the	community	for	yer	luxuries	,	an	'	now	ye	want	to	tax	me
你已经	已征税	这	社区	为了	你的	奢侈品	,	一个	-	现在	是的	想	到	税	我

[fɔ:r; fər] [jər] [noʊts] .

for	yer	notes	.
为了	你的	笔记	.

你们为了享受奢侈品向社区征税，现在又想为了你们的钞票向我征税。

[its] [ˌʌn'dʒʌst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It's	unjust	discrimination	.
它是	不公正	歧视	.

这是不公正的歧视。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['fi:lɪn] - .

It	gives	me	a	kind	of	a	lonesome	feelin	'	.
它	给予	我	一个	种类	的	一个	寂寞	感觉	-	.

这让我感到一种孤独感。

[ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [bɔɪ] [dæn][tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [ˌem 'i:] .

You	tell	your	boy	Dan	to	come	an	'	see	me	.
你	告诉	你的	男生	担	到	来	一个	-	看	我	.

你叫你儿子丹来见我。

[hi:; hi] [ni:dz] [əd'vaɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ni:d] ['mʌni] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

He	needs	advice	more	than	you	need	money	,	an	'	I've	got	a	full	line	of	it
他	需求	建议	更多的	比	你	需要	钱	,	一个	-	我已经	得到	一个	满的	线	的	它

. -

:	'

. -

他更需要建议，而不是你需要钱，而我这方面能提供全方位的建议。

" [bɪl] [went] [ə'weɪ] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

"	Bill	went	away	richer	by	a	check	for	a	few	hundred	dollars	.
"	账单	去	离开	更富有	经过	一个	查看	为了	一个	很少	百	美元	.

比尔带着几百美元的支票离开了，算是赚了一笔钱。

[oʊ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wen] [aɪm]['loʊzɪn] - ['mʌni] !

Oh	,	I	always	know	when	I'm	losin	'	money	!
哦	,	我	总是	知道	什么时候	我是	损失	-	钱	!

哦，我总是知道自己什么时候在赔钱！

[aɪm][nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [oʊ] - - .

I'm	not	like	other	citizens	o	'	Pointview	.
我是	不是	喜欢	其他	公民	o	-	-	.

我跟Pointview的其他居民不一样。

" [dæn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

"	Dan	came	to	see	me	the	next	Saturday	night	.
"	担	来了	到	看	我	这	下一个	周六	夜晚	.

“丹在下一个星期六晚上来看我了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [bluː] - [aɪd] , ['hænsəm] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , [æn; ən] - [drest] [laɪk]

He	was	a	big	,	blue	-	eyed	,	handsome	,	good	-	natured	boy	,	an	'	dressed	like
他	曾是	一个	大的	,	蓝色的	-	眼睛	,	英俊的	,	好的	-	自然	男生	,	一个	-	穿着	喜欢

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

the	son	of	a	millionaire	.
这	儿子	的	一个	百万富翁	.

他身材高大，蓝眼睛，英俊潇洒，性格温和，穿着打扮像个百万富翁的儿子。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] - [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	brought	him	here	to	the	office	,	an	'	he	sat	down	beside	me	.
我	带来	他	这里	到	这	办公室	,	一个	-	他	卫星	向下	旁	我	.

我把他带到办公室，他坐在我旁边。

" - [dæn] , - [aɪ] [sez] , - [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? -

"	'	Dan	,	'	I	says	,	'	what	are	your	plans	for	the	future	?	'
"	-	担	,	-	我	说道	,	-	什么	是	你的	计划	为了	这	未来	?	-

“丹，”我说，“你对未来有什么计划？”

" - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	I	mean	to	be	a	lawyer	,	'	says	he	.
"	-	我	意思是	到	是	一个	律师	,	-	说道	他	.

“我想成为一名律师，”他说。

" - [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sez] .

"	'	Quit	it	,	'	I	says	.
"	-	辞职	它	,	-	我	说道	.

“‘别这样，’我说。”

" - [waɪ] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Why	?	'	says	he	.
"	-	为什么	?	-	说道	他	.

“为什么？”他问道。

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .

"	'	There	are	too	many	lawyers	.
"	-	那里	是	也	许多	律师	.

“律师太多了。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [mɔːr] .

We	don't	need	any	more	.
我们	不	需要	任何	更多的	.

我们不需要更多了。

[ðeə(r)] - - ['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] . -

They're	devourin	'	our	substance	.	'
它们是	-	-	我们的	物质	.	-

它们正在吞噬我们的物质。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? -

"	'	What	do	you	suggest	?	'
"	-	什么	做	你	建议	?	-

“你有什么建议？”

" - [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .

"	'	Be	a	real	man	.
"	-	是	一个	真实的	男人	.

“做个真正的男人。”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

We're	on	the	verge	of	a	social	revolution	.
是	在	这	边缘	的	一个	社会的	革命	.

我们正处于一场社会革命的边缘。

[bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmz][æn; ən] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə][biː; bi][grænd][foʊks] .

Boys	have	been	leaving	the	farms	an	'	going	into	the	cities	to	be	grand	folks	.
男孩们	有	到过	离开	这	农场	一个	-	去	进入	这	城市	到	是	盛大	各位	.

男孩们纷纷离开农场，进城去当大人物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [grænd][foʊks][æn; ən] - [tuː] [fjuː] ['riːəl][foʊks] .

The	result	is	we	have	too	many	grand	folks	an	'	too	few	real	folks	.
这	结果	是	我们	有	也	许多	盛大	各位	一个	-	也	很少	真实的	各位	.

结果就是，我们有太多高高在上的人，而真正有担当的人太少了。

[ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] .

The	tide	has	turned	.
这	潮	有	转向	.

形势已经逆转。

[get] [ə'bɔːrd] . -

Get	aboard	.	'
得到	船上	.	-

请上车。

" - [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . -

"	'	I	don't	understand	you	.	'
"	-	我	不	理解	你	.	-

“我不明白你的意思。”

" - [ə'merɪkə] [niːdz] [wiːt] [æn; ən] - [kɔːrn][æn; ən] - [pə'tetoz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['ɑːrgjuːmənts]

"	'	America	needs	wheat	an	'	corn	an	'	potatoes	more	than	it	needs	arguments
"	-	美国	需求	小麦	一个	-	玉米	一个	-	土豆	更多的	比	它	需求	论点

[æn; ən] - ['θɪərɪz] . -

an	'	theories	.	'
一个	-	理论	.	-

“美国更需要小麦、玉米和土豆，而不是争论和理论。”

" - [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ? -

"	'	Would	you	have	me	be	a	farmer	?	'
"	-	会	你	有	我	是	一个	农民	?	-

“你想让我当农民吗？”

[hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

he	asked	,	in	surprise	.
他	问	,	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" - [ə; eɪ]['fɑːrmər] ! -

"	'	A	farmer	!	'
"	-	一个	农民	!	-

“一个农民！”

[aɪ] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

- [its] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] — [æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ðiːz] [deɪz] .

'	It's	a	new	business	—	an	exact	science	these	days	.
-	它是	一个	新的	商业	—	一个	精确的	科学	这些	天	.

“这是一个新兴行业——如今已发展成为一门精确的科学。”

[θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][æn; ən] - [ðə; ði] [tʃi:p] [lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'dʌktɪvnɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Think	o	'	the	high	prices	an	'	the	cheap	land	with	its	productiveness	more	than
思考	o	-	这	高的	价格	一个	-	这	便宜的	土地	和	它是	生产力	更多的	比

['dʌbld] [baɪ]['mɑ:dərn] ['meθədz] .

doubled	by	modern	methods	.
双倍	经过	现代的	方法	.

想想高昂的物价和廉价的土地，现代耕作方式使土地生产力提高了一倍以上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][bɪg] , ['breɪni] [men] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪts]['aɪd(ə)l][lænd] .

The	country	is	longing	for	big	,	brainy	men	to	work	its	idle	land	.
这	国家	是	渴望	为了	大的	,	聪明的	男人	到	工作	它是	闲置的	土地	.

这个国家渴望有身材高大、头脑聪明的男人来开垦闲置的土地。

[su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [prə'du:s] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ni:dz] . -

Soon	we	shall	not	produce	enough	for	our	own	needs	.	'
很快	我们	将	不是	生产	足够的	为了	我们的	自己的	需求	.	-

不久之后，我们将无法生产足够的产品来满足自身需求。

" - [bʌt; bət][aɪm] [tu:] [wel] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , - [sez] [hi:; hi] .

"	'	But	I'm	too	well	educated	to	be	a	farmer	,	'	says	he	.
"	-	但	我是	也	出色地	受过教育	到	是	一个	农民	,	-	说道	他	.

“但我受的教育太高了，不适合当农民，”他说。

" - ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , - [aɪ] [sez] . -

"	'	Pardon	me	,	'	I	says	.	'
"	-	赦免	我	,	-	我	说道	.	-

“对不起，”我说。

[ðə; ði][lænd] - [əl] [soʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ju:v] [gɑ:t][æn; ən] - [jel] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

The	land	'	ll	soak	up	all	the	education	you've	got	an	'	yell	for	more	.
这	土地	-	二	浸泡	向上	全部	这	教育	你已经	得到	一个	-	叫喊	为了	更多的	.

土地会吸收你所学到的一切，并且渴望获得更多。

[ɪts] [greɪt] [ni:d] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Its	great	need	is	education	.
它是	伟大的	需要	是	教育	.

它最迫切的需求是教育。

[wi:v] [bɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][smɑ:rt] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] - ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [fu:lz] [ɑ:n][ðə; ði]

We've	been	sending	the	smart	boys	to	the	city	an	'	keeping	the	fools	on	the
我们已经	到过	发送	这	聪明的	男孩们	到	这	城市	一个	-	保持	这	傻瓜	在	这

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

我们把聪明的男孩送到城里去，把笨蛋留在农场。

[wi:v] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][bʌt; bət] [breɪnz] .

We've	put	everything	on	the	farm	but	brains	.
我们已经	放	一切	在	这	农场	但	大脑	.

我们把所有东西都投入到农场里，唯独没有投入到智慧里。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] . -

That's	what's	the	matter	with	the	farm	.	'
那就是	是什么	这	事情	和	这	农场	.	-

这就是农场的问题所在。

" - [bʌt; bət] ['fɑ:rmɪŋ] ['iznt] ['dɪgnɪfaɪd] , - [sez] [dæn] .

"	'	But	farming	isn't	dignified	,	'	says	Dan	.
"	-	但	农业	不是	凝重	,	-	说道	担	.

“但是务农并不体面，”丹说。

" - ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [-] ,
" ' Pardon me ag'in ,
" - 赦免 我 再次 ,

“请再次原谅我，

- [sez] [aɪ] . - [its] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [oʊ] - [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæn; ðən]
' says I . ' It's more dignified to search for the secrets o ' God in the soil than
- 说道 我 . - 它是 更多的 凝重 到 搜索 为了 这 秘密 o - 上帝 在 这 土壤 比
[tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [oʊ] - ['seɪtn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
to grope for the secrets o ' Satan in a lawsuit .
到 摸索 为了 这 秘密 o - 撒但 在 一个 诉讼 .

“我说，‘在泥土中寻找上帝的秘密比在诉讼中摸索撒旦的秘密更有尊严。’

['eni] [fuːl] [kæn; kən] [lɜːrn] ['blækˌstoʊn] [æn; ən] - [kent] [æn; ən] - ['griːnˌliːf] ,
Any fool can learn Blackstone an ' Kent an ' Greenleaf ,
任何 傻子 能 学习 黑石 一个 - 肯特 一个 - 绿叶 ,

任何傻瓜都能学会布莱克斯通、肯特和格林利夫的著作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [oʊ] - [lɔː] [ðæts] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [kiːn] [aɪz] . -
but the book o ' law that's writ in the soil is only for keen eyes . '
但 这 书 o - 法律 那就是 写 在 这 土壤 是 仅有的 为了 敏锐的 眼睛 . -

但是，刻在泥土里的律法书，只有眼光敏锐的人才能看懂。

" - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [fɪts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [sez] [dæn] .
" ' I want a business that fits a gentleman , ' says Dan .
" - 我 想 一个 商业 那 适合 一个 绅士 , - 说道 担 .

“我想要一家适合绅士的公司，”丹说道。

" - [æn; ən] - [ðə; ði]['fjuːtʃər]['fɑːrmər][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][gɑːd] - [əl]
" ' An ' the future farmer can be as much of a gentleman as God ' ll
" - 一个 - 这 未来 农民 能 是 作为 很多 的 一个 绅士 作为 上帝 - 二
[let][hɪm; ɪm] ,
let him ,
让 他 ,

“未来的农民可以尽可能地成为一位绅士，只要上帝允许。”

- [sez] [aɪ] . - ['hiːl] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tæləntz][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] .
' says I . ' He'll have as many servants as his talents can employ .
- 说道 我 . - 地狱 有 作为 许多 仆人 作为 他的 天赋 能 采用 .

“他说，‘他会雇佣尽可能多的仆人，只要他有能力就行。’”

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɪl] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [oʊ] - ['fɔːrti] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['teɪkən][æz; əz] [ðeɪ] ['ævərɪdʒ] .
His income will exceed the earnings o ' forty lawyers taken as they average .
他的 收入 将要 超过 这 收益 o - 四十 律师 已采取 作为 他们 平均的 .

他的收入将超过四十位律师的平均收入。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [oʊ] - [ðə; ði] [rɪtʃ] ['plæntər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . -
His position will be like that o ' the rich planter before the war . '
他的 位置 将要 是 喜欢 那 o - 这 富有的 播种机 前 这 战争 . -

他的处境将如同战前富有的种植园主一样。

" - [wel] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Well , how shall I go about it ? '
" - 出色地 , 如何 将 我 去 关于 它 ? -

“那么，我该怎么做呢？”

[hiː; hi] [sez] , [hæf] [kən'vɪnst] .
he says , half convinced .
他 说道 , 一半 确信 .

他半信半疑地说。

" - [fɜːrst][stɑːp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ,
" ' First stop tryin ' to keep up with Lizzie ,
" - 第一的 停止 尝试 - 到 保持 向上 和 莉齐 ,

“首先别再试图追赶莉齐了，

- [sez] [aɪ] . - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biːt] ['lɪzi] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][oʊ] - [ðə; ði][roʊd] .
' says I . ' The way to beat Lizzie is to go toward the other end o ' the road .
- 说道 我 . - 这 方式 到 打 莉齐 是 到 去 朝向 这 其他 结尾 o - 这 路 .

“我说，‘打败莉齐的办法就是走到路的另一端。’”

[jiː; ji] [siː] , [juːv] ['drægd] [jər] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] , [æn; ən] - ['hiːz] [ə'baʊt] ['wɪndɪd] .
Ye see , you've dragged yer father into the race , an ' he's about winded .
叶 看 , 你已经 拖拽 你的 父亲 进入 这 种族 , 一个 - 他是 关于 喘息 .

你看，你把你父亲也拉进了这场竞争，他都快累垮了。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [let] ['lɪzi] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Turn around an ' let Lizzie try to keep up with you .
转动 大约 一个 - 让 莉齐 尝试 到 保持 向上 和 你 .

转身，让莉齐试着跟上你的步伐。

['sekənd] , [tʃeɪndʒ] [jər] [beɪs] .
Second , change yer base .
第二 , 改变 你的 根据 .

第二，改变你的基地。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [æn; ən] - [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] [juːd] [goʊ][tuː; tə]
Go to a school of agriculture an ' learn the business just as you'd go to
去 到 一个 学校 的 农业 一个 - 学习 这 商业 只是 作为 你会 去 到
[ə; eɪ] [skuːl] [oʊ] - [lɔː] [ɔːr]['medɪs(ə)n] .
a school o ' law or medicine .
一个 学校 o - 法律 或者 药品 .

去农业学校学习农业知识，就像去法学院或医学院学习一样。

[bɪ'gɪn] ['mɑːdɪst] .
Begin modest .
开始 谦虚的 .

从小处着手。

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [jər] [miːnz] .
Live within yer means .
居住 之内 你的 方法 .

量入为出。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][lænd][jiː; ji][wɑːnt][æn; ən] - [stɑːrt][jiː; ji]['gɔɪn] - . -
If you do right I'll buy you all the land ye want an ' start ye goin ' . '
如果 你 做 正确的 患病的 买 你 全部 这 土地 是的 想 一个 - 开始 是的 去 - . -

如果你表现好，我会买下你想要的所有土地，并帮助你起步。

" [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ'd] [wʌn] [maɪ] [keɪs] .
" When he left I knew that I'd won my case .
" 什么时候 他 左边 我 知道 那 ID 韩元 我的 案件 .

“他离开的时候，我就知道我赢了官司。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
In a week or so he sent me a letter saying that he'd decided to take my
在 一个 星期 或者 所以 他 发送 我 一个 信 说 那 他会 决定 到 拿 我的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

大约一周后，他给我寄了一封信，说他决定采纳我的建议。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] .

"	He	came	to	see	me	often	after	that	.
"	他	来了	到	看	我	经常	后	那	.

“从那以后，他经常来看我。”

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [mə'riː] ['bensn] .

The	first	we	knew	he	was	goin	'	with	Marie	Benson	.
这	第一的	我们	知道	他	曾是	去	-	和	玛丽	本森	.

我们一开始就知道他要和玛丽·本森在一起。

[mə'riː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [senѕ] , [bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

Marie	had	a	reputation	for	good	sense	,	but	right	away	she	began	to	take
玛丽	有	一个	名声	为了	好的	感觉	,	但	正确的	离开	她	开始	到	拿

['æftər] ['lɪzi] ,

after	Lizzie	,
后	莉齐	,

玛丽以明事理著称，但她很快就变得像莉齐一样。

[æn; ən] - [strʌk] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [peɪs] .

an	'	struck	a	tolerably	good	pace	.
一个	-	击	一个	勉强可以接受	好的	步伐	.

并且保持着相当不错的速度。

[went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][æn; ən] - ['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self][ɪn] [frentʃ] .

Went	to	New	York	to	study	music	an	'	perfect	herself	in	French	.
去	到	新的	约克	到	学习	音乐	一个	-	完美的	她自己	在	法语	.

她去纽约学习音乐，并努力提高自己的法语水平。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

"	I	declare	it	seemed	as	if	about	every	girl	in	the	village	was	tryin	'	to	be
"	我	宣布	它	似乎	作为	如果	关于	每一个	女孩	在	这	村庄	曾是	尝试	-	到	是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - ['dʒuːəld] [breɪn] .

a	kind	of	a	princess	with	a	full	-	jewelled	brain	.
一个	种类	的	一个	公主	和	一个	满的	-	珠宝	脑	.

“我敢说，村里几乎每个女孩都想成为那种头脑里镶满珠宝的公主。”

['gɜːlz] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [frʌm; frəm][æn; ən]['ædvɜːrb][æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Girls	who	didn't	know	an	adjective	from	an	adverb	an	'	would	have	been
女孩们	WHO	没有	知道	一个	形容词	从	一个	副词	一个	-	会	有	到过

[stʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sʌm; səm][ɪn]['ældʒɪbrə][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [ɪn] [frentʃ] [æn; ən] - [sɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

stuck	by	a	simple	sum	in	algebra	could	converse	in	French	an	'	sing	in	Italian	.
卡住	经过	一个	简单的	和	在	代数	可以	交谈	在	法语	一个	-	唱歌	在	意大利语	.

那些连形容词和副词都分不清的女孩，在代数课上连简单的算术题都解不出来，却能用法语交谈，还能用意大利语唱歌。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ten][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ,

Not	one	in	ten	was	willin	'	,	if	she	knew	how	,
不是	一	在	十	曾是	威林	-	,	如果	她	知道	如何	,

十个人里没有一个愿意，即使她知道该怎么做。

[tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɔːr] [kʊk] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] .

to	sweep	a	floor	or	cook	a	square	meal	.
到	扫	一个	地面	或者	厨师	一个	正方形	一顿饭	.

打扫地板或做一顿丰盛的饭菜。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	souls	were	above	it	.
他们的	灵魂	是	多于	它	.

他们的灵魂凌驾于这一切之上。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn] - [æn; ən] - [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['driːmlænd] .

Their	feet	were	in	Pointview	an	'	their	heads	in	Dreamland	.
他们的	脚	是	在	-	一个	-	他们的	头部	在	梦境	.

他们的脚在Pointview，他们的头在Dreamland。

[ðeɪ] [tɔːkt] [oʊ] - [ðə; ði] [dɔɪnz] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æn; ən] - [ðə; ði] [sək'sesɪz] [oʊ] - ['lɪzi] .

They	talked	o	'	the	doin's	o	'	the	Four	Hundred	an	'	the	successes	o	'	Lizzie	.
他们	谈话	o	-	这	行动	o	-	这	四	百	一个	-	这	成功	o	-	莉齐	.

他们谈论了四百人的功绩和莉齐的成就。

[ðeɪ] [trɪld] [æn; ən] - ['wɔːbld] ; [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði]['fæməli][pi'ænoʊ] ; [ðeɪ] [gɑːlf] [æn; ən] -

They	trilled	an	'	warbled	;	they	pounded	the	family	piano	;	they	golfed	an	'
他们	颤音	一个	-	鸣啭	;	他们	猛击	这	家庭	钢琴	;	他们	打高尔夫球	一个	-

['moʊtərd] [æn; ən] - [hwist] ;

motored	an	'	whisted	;
机动车	一个	-	吹口哨	;

他们唱歌、弹钢琴；他们打高尔夫球、开车、吹口哨；

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtiti'veiʃən] [ʌv; əv] [tɔɪ] [dɔːgz][æn; ən] - [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [oʊ] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti]

they	engaged	in	the	titivation	of	toy	dogs	an	'	the	cultivation	o	'	general	debility
他们	已订婚的	在	这	提提	的	玩具	狗	一个	-	这	栽培	o	-	一般的	虚弱

;

;

;

他们从事玩具狗的驯化和普遍虚弱的培养；

[ðeɪ] [eɪt] ['kærəmelz][æn; ən] - ['tʃɔkəlits] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [wel] ; [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] ;

they	ate	caramels	an	'	chocolates	enough	to	fill	up	a	well	;	they	complained	;
他们	吃	焦糖	一个	-	巧克力	足够的	到	充满	向上	一个	出色地	;	他们	抱怨	;

他们吃了足以装满一口井的焦糖和巧克力；他们抱怨；

[ðeɪ] [driːmd] [oʊ] - ['sʌnbɜːrst] [æn; ən] - [tiˈɑːrə] [waɪl] [ðer; ðər]['pɑːpɑːs] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [noʊts] [æn; ən] -

they	dreamed	o	'	sunbursts	an	'	tiaras	while	their	papas	worried	about	notes	an	'
他们	梦见	o	-	旭日	一个	-	头饰	尽管	他们的	爸爸	担心	关于	笔记	一个	-

[bɪlz] ;

bills	;
账单	;

她们梦想着阳光灿烂和头饰闪耀，而她们的爸爸却在为账单和票据发愁；

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] ['daʊni] [bedz] [ʌv; əv] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [best] ['selər] ,

they	lay	on	downy	beds	of	ease	with	the	last	best	seller	,
他们	躺	在	绒毛状	床	的	舒适	和	这	最后的	最好的	卖方	,

他们舒适地躺在柔软的床上，手捧着最新畅销书。

[æn; ən] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [juːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [æt; ət]

an	'	followed	the	fortunes	of	the	bold	youth	until	he	found	his	treasure	at
一个	-	随后	这	财富	的	这	大胆的	青年	直到	他	成立	他的	宝藏	在

[læst][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'hidən] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] ;

last	in	the	unhidden	chest	of	the	heroine	;
最后的	在	这	未隐藏的	胸部	的	这	女英雄	;

他一路追踪这位勇敢青年的命运，直到最后在女主人公未隐藏的箱子里找到了他的宝藏；

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['sɜːrvənt]['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

they	created	what	we	are	pleased	to	call	the	servant	problem	,	which	is	really	the
他们	创建	什么	我们	是	高兴	到	称呼	这	仆人	问题	,	哪个	是	真的	这

[droʊn] ['prɑːbləm] ,

drone	problem	,
无人机	问题	,

他们制造了我们乐于称之为“仆人问题”的东西，而这实际上就是“无人机问题”。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ædɪd] ['nʌmbər] [huː] [tɔɪl] [nɑːt] , [bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ;

caused	by	the	added	number	who	toil	not	,	but	have	to	be	toiled	for	;
导致	经过	这	额外	数字	WHO	辛劳	不是	,	但	有	到	是	辛勤劳作	为了	;

由此导致的，是那些不劳而获、却要被他人劳作的人数增加所致；

[ðeɪ] [gruː] [ɪn][fæt][æn; ən] - ['fɑːli] .

they	grew	in	fat	an	-	folly	.
他们	生长	在	胖的	一个	-	蠢事	.

他们变得肥胖而愚蠢。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][bəuθ][ɑːks] - [aɪd] [æn; ən] - [pə'rɑːksaɪd] .

Some	were	both	ox	-	eyed	an	'	peroxide	.
一些	是	两个都	牛	-	眼睛	一个	-	过氧化物	.

有些既有牛眼，又有过氧化氢。

['həumlinis] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fæt][ðə; ði]['oʊnli]['bɜːrd(ə)n] ,

Homeliness	was	to	them	the	only	misfortune	,	fat	the	only	burden	,
家的感觉	曾是	到	他们	这	仅有的	不幸	,	胖的	这	仅有的	负担	,

对他们来说，居无定所是唯一的不幸，肥胖是唯一的负担。

[ænd; ənd] [pim'pəl] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

and	pimples	the	great	enemy	of	woman	.
和	粉刺	这	伟大的	敌人	的	女士	.

痘痘是女人的大敌人。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['ʃɪftləs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

"	Now	the	organs	of	the	human	body	are	just	as	shiftless	as	the	one	that
"	现在	这	器官	的	这	人类	身体	是	只是	作为	无所事事	作为	这	一	那

[oʊnz] - [ɪm] .

owns	'	em	.
拥有	-	呃	.

“现在，人体器官和拥有它们的人一样懒散。”

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [oʊ] - [ðiːz] [fer] ['leɪdiz] ['kudnt] [duː][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

The	systems	o	'	these	fair	ladies	couldn't	do	their	own	work	.
这	系统	o	-	这些	公平的	女士们	不能	做	他们的	自己的	工作	.

这些美丽女士们的系统无法自行运转。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][oʊ] - [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

The	physician	an	'	the	surgeon	were	added	to	the	list	o	'	their	servants	,
这	医生	一个	-	这	外科医生	是	额外	到	这	列表	o	-	他们的	仆人	,

医生和外科医生也被列入了他们的仆人名单。

[æn; ən] - [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

an	'	became	as	necessary	as	the	cook	an	'	the	chambermaid	.
一个	-	成为	作为	必要的	作为	这	厨师	一个	-	这	女佣	.

变得和厨师、女佣一样不可或缺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .

But	they	were	keeping	up	with	Lizzie	.
但	他们	是	保持	向上	和	莉齐	.

但他们一直跟得上莉齐的步伐。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

They	weren't	so	much	to	blame	.
他们	不是	所以	很多	到	责备	.

他们其实并没有太多责任。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] - [klʌŋ]

They	thought	their	fathers	were	rich	,	an	-	their	fathers	enjoyed	an	-	clung
他们	想法	他们的	父亲们	是	富有的	,	一个	-	他们的	父亲们	享受	一个	-	紧紧抓住

[tuː; tə] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

to	that	reputation	.
到	那	名声	.

他们认为自己的父亲很富有，而他们的父亲也享受并珍惜这种名声。

[ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [æn; ən] - [flɔːntid] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɑːpjələns] .

They	hid	their	poverty	an	-	flaunted	the	flag	of	opulence	.
他们	隐藏	他们的	贫困	一个	-	炫耀	这	旗帜	的	丰裕	.

他们掩盖贫穷，炫耀富裕。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] , [bɪg] ['mʌni] [æn; ən] - [mɔːr] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [in'vælidz] .

"	It	costs	money	,	big	money	an	-	more	,	to	produce	a	generation	of	invalids	.
"	它	成本	钱	,	大的	钱	一个	-	更多的	,	到	生产	一个	一代	的	无效	.

“制造一代残疾人需要花费金钱，大量的金钱，甚至更多。”

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [oʊ] - - [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [swet] [æn; ən] - [tɔɪl] [æn; ən] -

The	fathers	o	'	Pointview	had	paid	for	it	with	sweat	an	'	toil	an	'
这	父亲们	o	-	-	有	有薪酬的	为了	它	和	汗	一个	-	辛劳	一个	-

['broʊkən] [helθ] [æn; ən] - ['bɔːroʊd] ['mʌni] [æn; ən] - [ðə; ði]['juːʒuəl][tæks] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [oʊ] -

broken	health	an	'	borrowed	money	an	'	the	usual	tax	added	to	the	price	o	'
破碎的	健康	一个	-	借来的	钱	一个	-	这	通常	税	额外	到	这	价格	o	-

[ðer; ðər] [gʊdz] [ɔːr][ðer; ðər]['leɪbər] .

their	goods	or	their	labor	.
他们的	商品	或者	他们的	劳动	.

Pointview 的创始人们为此付出了汗水、辛劳、健康损害、借贷以及通常加在商品或劳动力价格上的税款。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [oʊ] - [ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

Then	one	night	the	cashier	o	'	the	First	National	Bank	blew	out	his	brains	.
然后	一	夜晚	这	出纳员	o	-	这	第一的	国家的	银行	吹	出去	他的	大脑	.

一天晚上，第一国民银行的出纳员开枪自杀了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

We	found	that	he	had	stolen	eighteen	thousand	dollars	in	the	effort	to
我们	成立	那	他	有	被盗	十八	千	美元	在	这	努力	到

[kiːp] [ʌp] .

keep	up	.
保持	向上	.

我们发现他为了维持生计，偷窃了18000美元。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzi] - ['tʃeisəz] !

That	was	a	lesson	to	the	Lizzie	-	chasers	!
那	曾是	一个	课	到	这	莉齐	-	追逐者	!

这给那些追逐莉齐的人上了一课!

[waɪ] , [sɜːr] ,

Why	,	sir	,
为什么	,	先生	,

为什么，先生?

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər]['gɝːlz][hæd; həd] ['daɪmənd] [rɪŋz] [æn; ən] - [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn]

we	found	that	each	of	his	older	girls	had	diamond	rings	an	'	could	sing	in
我们	成立	那	每个	的	他的	老	女孩们	有	钻石	戒指	一个	-	可以	唱歌	在

[θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

three	languages	,
三	语言	,

我们发现他的每个大女儿都有钻戒，而且都会说三种语言的歌。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

an	'	a	boy	was	in	college	.
一个	-	一个	男生	曾是	在	大学	.

一个男孩当时正在上大学。

[pʊr] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

he	didn't	steal	for	his	own	pleasure	.
他	没有	偷	为了	他的	自己的	乐趣	.

他偷窃并非为了满足自己的私欲。

['evriθɪŋ] [went] [æt; ət] ['ɔːkʃn] — [haʊs] , [graʊndz] , [rɪŋz] , ['ɔːtəməbiːl] .

Everything	went	at	auction	—	house	,	grounds	,	rings	,	automobile	.
一切	去	在	拍卖	—	房子	,	理由	,	戒指	,	汽车	.

所有东西都被拍卖了——房子、场地、拳击台、汽车。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] ['sɛlɪn] - ['ʌndər] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [skeɪlz] , [æn; ən] - [went] [tuː; tə]

Another	man	was	caught	sellin	'	under	weight	with	fixed	scales	,	an	'	went	to
其他	男人	曾是	捕捉	销售	-	在下面	重量	和	固定的	秤	,	一个	-	去	到

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

另一名男子因使用作弊的秤进行少称货物而被抓获，并被判入狱。

['henri] [braʊn] [feɪld] , [æn; ən] - [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [faɪv] ['hʌndrəd]

Henry	Brown	failed	,	an	'	we	found	that	he	had	borrowed	five	hundred
亨利	棕色的	失败的	,	一个	-	我们	成立	那	他	有	借来的	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][dʒɑːn] [beɪs] ,

dollars	from	John	Bass	,
美元	从	约翰	低音	,

亨利·布朗失败了，我们发现他曾向约翰·巴斯借了五百美元。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒɑːn] [beɪs] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [sɪks] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][tɑːm]

an	'	at	the	same	time	John	Bass	had	borrowed	six	hundred	from	Tom
一个	-	在	这	相同的	时间	约翰	低音	有	借来的	六	百	从	汤姆

['rɔdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

与此同时，约翰·巴斯向汤姆·罗杰斯借了六百块钱。

[æn; ən] - ['rɔdʒəz][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [frʌm; frəm][sæm] ['hɛnʃɔ] ,

an	'	Rogers	had	borrowed	seven	hundred	an	'	fifty	from	Sam	Henshaw	,
一个	-	罗杰斯	有	借来的	七	百	一个	-	五十	从	山姆	亨肖	,

罗杰斯曾向萨姆·亨肖借了七百五十块钱。

[æn; ən] - ['hɛnʃɔ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm] ['pəːsivəl] [smɪθ] , [æn; ən] -

an	'	Henshaw	had	borrowed	the	same	amount	from	Percival	Smith	,	an	'
一个	-	亨肖	有	借来的	这	相同的	数量	从	珀西瓦尔	史密斯	,	一个	-

[smɪθ] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Smith	had	got	it	from	me	.
史密斯	有	得到	它	从	我	.

亨肖从珀西瓦尔·史密斯那里借了同样的钱，而史密斯是从我这里借来的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [broʊk] , [ðə; ði] [noʊt] ['strʌktʃər] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [oʊ] - [kɑːrdz] ,

The	chain	broke	,	the	note	structure	fell	like	a	house	o	'	cards	,
这	链	打破	,	这	笔记	结构	跌倒	喜欢	一个	房子	o	-	牌	,

链条断裂了，钞票结构像纸牌屋一样轰然倒塌。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['luːzər] — [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] .

an	'	I	was	the	only	loser	—	think	o	'	that	.
一个	-	我	曾是	这	仅有的	失败者	—	思考	o	-	那	.

而我却是唯一的失败者——想想吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['kæpɪtlɪsts] [æn; ən] - ['oʊnli][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['mʌni] .

There	were	five	capitalists	an	'	only	one	man	with	real	money	.
那里	是	五	资本家	一个	-	仅有的	一	男人	和	真实的	钱	.

有五个资本家，但只有一个人真正有钱。

[iː]

II

三

二

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪzi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

IN	WHICH	LIZZIE	RETURNS	TO	HER	HOME	,
在	哪个	莉齐	返回	到	她	家	,

莉齐回到了家，

['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['æksent] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌfiːɑːn'seɪ]

HAVING	MET	A	QUEEN	AND	ACQUIRED	AN	ACCENT	AND	A	FIANCE
拥有	MET	一个	女王	和	获得	一个	口音	和	一个	未婚夫

遇见女王，学会了某种口音，还找到了未婚夫

" [sæm] ['hɛnʃɔːz] [gɜːrl][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æn; ən] - [gɔːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Sam	Henshaw's	girl	had	graduated	an	'	gone	abroad	with	her	mother	.
"	山姆	亨肖的	女孩	有	毕业	一个	-	已消失	国外	和	她	母亲	.

“萨姆·亨肖的女儿毕业后和她母亲一起出国了。”

[wʌn] ['sʌndeɪ] - [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

One	Sunday	'	bout	a	year	later	,
一	星期日	-	回合	一个	年	之后	,

大约一年后的一个星期天，

[sæm] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [oʊ] - [maɪ] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

Sam	flew	up	to	the	door	o	'	my	house	in	his	automobile	.
山姆	飞翔	向上	到	这	门	o	-	我的	房子	在	他的	汽车	.

山姆开着他的汽车飞驰到我家门口。

[hiː; hi] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æn; ən] - ['strʌgld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [oʊ] - [miːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	lit	on	the	sidewalk	an	'	struggled	up	the	steps	with	two	hundred	an	'	forty	-	seven	pounds	o	'	meat	on	him	.
他	点燃	在	这	人行道	一个	-	挣扎	向上	这	步骤	和	二	百	一个	-	四十	-	七	磅	o	-	肉	在	他	.

他跳到人行道上，挣扎着爬上台阶，身上背着247磅的肉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] ['bærəl] [oʊ] - [pɔːrk] .

He	walked	like	a	man	carryin	'	a	barrel	o	'	pork	.
他	步行	喜欢	一个	男人	携带	-	一个	桶	o	-	猪肉	.

他走路的样子就像扛着一桶猪肉。

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]

He	acted	as	if	he	was	glad	to	see	me	an	'	the	big	arm	-	chair	on	the
他	行动	作为	如果	他	曾是	高兴的	到	看	我	一个	-	这	大的	手臂	-	椅子	在	这

[piːæz] - .

piaz	'	.
皮亚兹	-	.

他装作很高兴见到我和广场上的那把大扶手椅。

" - [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? -
" ' What's the news ? '
" - 是什么 这 消息 ? -

“有什么新闻？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - ['lɪzi] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , - [hiː; hi] [gɑːspt] .
" ' Lizzie an ' her mother got back this mornin ' , ' he gasped .
" - 莉齐 一个 - 她 母亲 得到 后退 这 早晨 - , - 他 倒吸一口气 .

“莉齐和她妈妈今天早上回来了，”他喘着气说。

- [ðeɪv] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['jʊrəp] .
' They've been six months in Europe .
- 他们有 到过 六 几个月 在 欧洲 .

他们已经在欧洲待了六个月了。

['lɪzi] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Lizzie is in love with it .
莉齐 是 在 爱 和 它 .

莉齐非常喜欢它。

[ʃiːz] ['hɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz] .
She's hobnobbed with kings an ' queens .
她是 觥筹交错 和 国王 一个 - 女王们 .

她与国王和王后们交往甚密。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She talks art beautiful .
她 会谈 艺术 美丽的 .

她谈艺术很美。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [hɪr] [hɜːr; hər][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I wish you'd come over an ' hear her hold a conversation .
我 希望 你会 来 超过 一个 - 听到 她 抓住 一个 对话 .

我希望你能过来听听她和别人聊天。

[its] ['wʌndərf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
She's goin ' to be a great addition to this community .
她是 去 - 到 是 一个 伟大的 添加 到 这 社区 .

她将成为这个社区的宝贵成员。

[ʃiːz] [gɑːt][ˌem 'iː]['feɪdɪd][æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
She's got me faded an ' on the run .
她是 得到 我 褪色 一个 - 在 这 跑步 .

她让我神志不清，四处逃窜。

[aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
I ran down to the store for a few minutes this mornin ' ,
我 跑 向下 到 这 店铺 为了 一个 很少 分钟 这 早晨 - ,

今天早上我顺道去了趟商店，待了几分钟。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
an ' when I got back she says to me :
一个 - 什么时候 我 得到 后退 她 说道 到 我 :

当我回来时，她对我说：

" - " ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [smel] [oʊ] - [hæm][æn; ən] - ['mʌstərd] .

"	-	"	Father	,	you	always	smell	o	-	ham	an	-	mustard	.
"	-	"	父亲	,	你	总是	闻	o	-	火腿	一个	-	芥末	.

“父亲，你身上总是散发着火腿和芥末的味道。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [stɔːr] ?

Have	you	been	in	that	disgusting	store	?
有	你	到过	在	那	令人作呕	店铺	?

你去过那家令人作呕的商店吗?

[goʊ][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] - [æt; ət][wʌns] .

Go	an	-	take	a	bahth	at	once	.
去	一个	-	拿	一个	-	在	一次	.

立刻去洗个澡。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] " - .

"	That's	what	she	called	it	—	a	"	bahth	.
"	那就是	什么	她	称为	它	—	一个	"	-	.

她就是这么称呼它的——一个“浴室”。

" [tɔːks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] — [ʃiːz] [bɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	Talks	just	like	the	English	people	—	she's	been	among	'	em	so	long	.
"	会谈	只是	喜欢	这	英语	人们	—	她是	到过	之中	-	呃	所以	长的	.

“说话就像英国人一样——她在他们中间生活了很久。”

[get] ['ɪntuː][maɪ][kɑːr][æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [jiː; ji]['oʊvər][æn; ən] - [fetʃ] [jiː; ji] [bæk] . -

Get	into	my	car	an	'	I'll	take	ye	over	an	'	fetch	ye	back	.	'
得到	进入	我的	车	一个	-	患病的	拿	是的	超过	一个	-	拿来	是的	后退	.	-

上我的车，我带你过去接你回去。

" [sæm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æn; ən] - [dʒɔɪ] .

"	Sam	regarded	his	humiliation	with	pride	an	'	joy	.
"	山姆	认为	他的	屈辱	和	自豪	一个	-	喜悦	.

山姆对自己的羞辱感到既骄傲又高兴。

[æt; ət] [læst] ['lɪzi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [peɪd] .

At	last	Lizzie	had	convinced	him	that	her	education	had	paid	.
在	最后的	莉齐	有	确信	他	那	她	教育	有	有薪酬的	.

莉齐最终让他相信，她的教育没有白费。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

My	curiosity	was	excited	.
我的	好奇心	曾是	兴奋的	.

我被激起了好奇心。

[aɪ][gɑːt][ɪn][æn; ən] - [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	got	in	an	'	we	flew	over	to	his	house	.
我	得到	在	一个	-	我们	飞翔	超过	到	他的	房子	.

我上了飞机，然后我们飞到他家。

[sæm] [jeld] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [kaɪnd][oʊ] - ['dʒɔɪfl] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ,

Sam	yelled	up	the	stairway	kind	o	'	joyful	as	we	come	in	,
山姆	大喊	向上	这	楼梯	种类	o	-	快乐	作为	我们	来	在	,

我们进来时，萨姆高兴地朝楼梯上喊了几声。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [sterz] [æn; ən] - [sez] :

an	'	his	wife	answered	at	the	top	o	'	the	stairs	an	'	says	:
一个	-	他的	妻子	回答	在	这	顶部	o	-	这	楼梯	一个	-	说道	:

他的妻子在楼梯顶端回答说:

" - ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʃaʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
" ' Mr . Henshaw , I wish you wouldn't shout in this house like a boy calling the
" - 先生 . 亨肖 , 我 希望 你 不会 喊 在 这 房子 喜欢 一个 男生 呼叫 这
[kaʊz] . -
cows . '
牛 . -

“亨肖先生，我希望你不要像个孩子呼唤牛群一样在这房子里大喊大叫。”

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" I guess she didn't know I was there .
" 我 猜测 她 没有 知道 我 曾是 那里 .

“我猜她不知道我在那里。”

[sæm][ræn][ʌp] - [sterz] [æn; ən] - [bæk] ,
Sam ran up - stairs an ' back ,
山姆 跑 向上 - 楼梯 一个 - 后退 ,

山姆跑上楼又跑了下来，

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] ['splendɪd] ['pɑːrlər][oʊ] - [hɪz; ɪz][æn; ən] - [set] [daʊn] .
an ' then we turned into that splendid parlor o ' his an ' set down .
一个 - 然后 我们 转向 进入 那 灿烂 客厅 o - 他的 一个 - 放 向下 .

然后我们走进他那间富丽堂皇的客厅，坐了下来。

['pɜːrti] [suːn] [lɪz] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən] - [smaɪld] ['veri] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - [ʃʊk]
Purty soon Liz an ' her mother swung in an ' smiled very pleasant an ' shook
漂亮 很快 莉兹 一个 - 她 母亲 摇摆 在 一个 - 微笑 非常 令人愉快的 一个 - 摇晃
[hændz][æn; ən] - [æskt] [haʊ] [wʌz; wəz][maɪ]['fæməli] ,
hands an ' asked how was my family ,
双手 一个 - 问 如何 曾是 我的 家庭 ,

不久，莉兹和她母亲走了进来，她们笑容满面，和我握手，并询问我家人的情况。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æn; ən] - [went] [raɪt] [ɑːn]['tɑːkən] - .
etc . , an ' went right on talkin ' .
ETC . , 一个 - 去 正确的 在 谈话 - .

等等，然后继续滔滔不绝地讲下去。

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I saw they didn't ask for the purpose of gettin ' information .
我 锯 他们 没有 问 为了 这 目的 的 获得 - 信息 .

我发现他们提问的目的并不是为了获取信息。

[lɪz] [wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] - ['pɜːrti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [tʃiːks] [red] [æz; əz][ə; eɪ]
Liz was dressed to kill an ' purty as a picture — cheeks red as a
莉兹 曾是 穿着 到 杀 一个 - 漂亮 作为 一个 图片 — 脸颊 红色的 作为 一个
['rustərz] [koʊm] [æn; ən] - [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] .
rooster's comb an ' waist like a hornet's .
公鸡的 梳子 一个 - 腰部 喜欢 一个 大黄蜂的 .

莉兹打扮得漂漂亮亮，美得像一幅画——脸颊红得像公鸡的鸡冠，腰肢细得像黄蜂的腰。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃoʊkeɪs] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːrst] [ɪn]
The cover was off her showcase , an ' there was a diamond sunburst in
这 覆盖 曾是 离开 她 展示 , 一个 - 那里 曾是 一个 钻石 旭日 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the middle of it ,
这 中间 的 它 ,

她的展示柜盖子被取了下来，盖子中间镶嵌着一颗钻石太阳花。

[æn; ən] - [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hoʊlli]

an	'	the	jewels	were	surrounded	by	charms	to	which	I	am	not	wholly
一个	-	这	珠宝	是	包围	经过	魅力	到	哪个	我	是	不是	完全

[ɪn'sensəb(ə)l]['i:v(ə)n] [naʊ] .

insensible	even	now	.
麻木不仁	甚至	现在	.

而那些珠宝周围环绕着各种饰物，即使到了现在，我仍然能感受到它们的存在。

" - [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ji:; ji][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['pɑ:tər] [ə'baʊt] [jər] ['trævlz] , - [sez] [sæm] .

"	'	I	wanted	ye	to	tell	Mr	.	Potter	about	yer	travels	,	'	says	Sam	.
"	-	我	通缉	是的	到	告诉	先生	.	波特	关于	你的	旅行	,	-	说道	山姆	.

“我想让你把你的旅行经历告诉波特先生，”萨姆说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ji:; ji][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['pɑ:tər] [ə'baʊt] [jər] ['trævlz] .

[	Illustration	:	"	I	wanted	ye	to	tell	Mr	.	Potter	about	yer	travels	.
[	插图	:	"	我	通缉	是的	到	告诉	先生	.	波特	关于	你的	旅行	.

【插图：我想让你把你的旅行经历告诉波特先生。】

" [sez] [sæm] .]

"	says	Sam	.	]
"	说道	山姆	.	]

“萨姆说道。”

" ['lɪzi] [smaɪld] [æn; ən] - [lʊkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [fetʃt] [ə; eɪ] [saɪ]

"	Lizzie	smiled	an	'	looked	out	o	'	the	window	a	minute	an	'	fetched	a	sigh
"	莉齐	微笑	一个	-	看起来	出去	o	-	这	窗户	一个	分钟	一个	-	已获取	一个	叹

[æn; ən] - [strʌk] [aʊt] ,

an	'	struck	out	,
一个	-	击	出去	,

莉齐笑了笑，向窗外望了一会儿，叹了口气，然后走了出去。

['lʊkɪn] - [laɪk] ['di:kən] ['brɪstoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [gɪv] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

lookin	'	like	Deacon	Bristow	the	day	he	give	ten	dollars	to	the	church	.
在看	-	喜欢	执事	布里斯托	这	天	他	给	十	美元	到	这	教会	.

看起来就像布里斯托执事那天给教堂捐了十美元一样。

[ʃi:; ʃi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [æn; ən] - [ðə; ði][foʊks][æn; ən] - [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ,

She	told	about	the	cities	an	'	the	folks	an	'	the	weather	in	that	queer	,
她	讲述	关于	这	城市	一个	-	这	各位	一个	-	这	天气	在	那	酷儿	,

她讲述了那个奇特的城市、那里的人们和那里的天气，

['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][oʊ] - -

English	way	she	had	o	'	talking'>
英语	方式	她	有	o	-	-

她说话的方式是英语。

" - [tel] [haʊ] [ji:; ji] ['hɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [oʊ] - ['ɪtəli] , - [sæm] [sez] .

"	'	Tell	how	ye	hobnobbed	with	the	Queen	o	'	Italy	,	'	Sam	says	.
"	-	告诉	如何	是的	觥筹交错	和	这	女王	o	-	意大利	,	-	山姆	说道	.

“说说你是如何与意大利女王觥筹交错的吧，”萨姆说道。

" - [oʊ] , ['fɑ:ðər] ! ['hɔbnɔbd] ! - [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	'	Oh	,	father	!	Hobnobbed	!	'	says	she	.
"	-	哦	,	父亲	!	觥筹交错	!	-	说道	她	.

“哦，爸爸！社交活动！”她说道。

- ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['mænɪkjʊrd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

'	Anybody	would	think	that	she	and	I	had	manicured	each	other's	hands	.
-	任何人	会	思考	那	她	和	我	有	修剪	每个	其他的	双手	.

“任何人都会以为我和她互相修过手。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['greɪʃəs] [æn; ən] - ['bjuːtɪf(ə)l]

She	only	spoke	a	few	words	of	Italian	and	looked	very	gracious	an	'	beautiful
她	仅有的	辐	一个	很少	字	的	意大利语	和	看起来	非常	亲切	一个	-	美丽的

[æn; ən] - ['kɔmplɪməntɪd] [maɪ] ['kʌlər] . -

an	'	complimented	my	color	.	'
一个	-	赞扬	我的	颜色	.	-

她只会说几句意大利语，看起来非常优雅美丽，而且很衬我的肤色。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [kaɪnd] [oʊ] - ['wɪri] ,

"	Then	she	lay	back	in	her	chair	,	kind	o	'	weary	,
"	然后	她	躺	后退	在	她	椅子	,	种类	o	-	厌倦	,

然后她向后靠在椅子上，显得有些疲惫。

[æn; ən] - [sæm] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] — [dʒʌst] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] , [aɪ] [ges] .

an	'	Sam	asked	me	how	was	business	—	just	to	fill	in	the	gap	,	I	guess	.
一个	-	山姆	问	我	如何	曾是	商业	—	只是	到	充满	在	这	差距	,	我	猜测	.

山姆问我生意怎么样——我猜他只是为了填补空隙。

[lɪz] [woʊk] [ʌp] [æn; ən] - [ʃoʊd] [haʊ] [fɑːr] [ʃiːd] [gɑːt] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

Liz	woke	up	an	'	showed	how	far	she'd	got	ahead	in	the	race	.
莉兹	觉醒	向上	一个	-	显示	如何	远的	棚	得到	前方	在	这	种族	.

莉兹醒来后，向大家展示了她在比赛中领先多少。

" - ['bɪznəs] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	'	Business	!	'	says	she	,	with	animation	.
"	-	商业	!	-	说道	她	,	和	动画片	.

“‘生意！’”她激动地说。

- [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [men] .

'	That's	why	I	haven't	any	patience	with	American	men	.
-	那就是	为什么	我	还没有	任何	耐心	和	美国人	男人	.

这就是我为什么对美国男人没有耐心的原因。

[ðeɪ] ['nevər] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] .

They	never	sit	down	for	ten	minutes	without	talking	business	.
他们	绝不	坐	向下	为了	十	分钟	没有	说	商业	.

他们一坐下来，十分钟之内绝不会不谈生意。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] .

Their	souls	are	steeped	in	commercialism	.
他们的	灵魂	是	浸泡	在	商业主义	.

他们的灵魂充满了商业主义。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [əb'sɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['fɑːðər] ?

Don't	you	see	how	absurd	it	is	,	father	?
不	你	看	如何	荒诞	它	是	,	父亲	?

父亲，您难道不觉得这很荒谬吗?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . -

There	are	plenty	of	lovely	things	to	talk	about	.	'
那里	是	很多	的	迷人的	事物	到	讲话	关于	.	-

有很多美好的事情可以聊。

" [sæm] [lʊkt] ['gɪlti] , [æn; ən] - [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Sam	looked	guilty	,	an	'	I	felt	sorry	for	him	.
"	山姆	看起来	有罪的	,	一个	-	我	毛毡	对不起	为了	他	.

“萨姆看起来很内疚，我为他感到难过。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] ['hevi] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz][gɜːrl][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [-] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]

It	had	cost	heavy	to	educate	his	girl	up	to	a	p'int	where	she	could	give
它	有	成本	重的	到	教育	他的	女孩	向上	到	一个	品脱	在哪里	她	可以	给

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [əd'vaɪs][æn; ən] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

him	so	much	advice	an	'	information	.
他	所以	很多	建议	一个	-	信息	.

为了把女儿培养到能给他提供这么多建议和信息的程度，他花费了巨资。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

The	result	was	natural	.
这	结果	曾是	自然的	.

结果自然而然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kjuːbɪk][kə'pæsəti] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd]

She	was	irritated	by	the	large	cubic	capacity	—	the	length	,	breadth	,	and
她	曾是	受刺激	经过	这	大的	立方体	容量	—	这	长度	,	宽度	,	和

['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnmənt] ;

thickness	of	his	ignorance	and	unrefinement	;
厚度	的	他的	无知	和	粗糙	;

她对他的无知和粗俗的巨大容量感到恼火——这种容量体现在他的无知、粗俗和粗鄙之中；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [æn; ən] - ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ]

he	was	dazed	by	the	length	,	breadth	,	an	'	thickness	of	her	learning
他	曾是	茫然	经过	这	长度	,	宽度	,	一个	-	厚度	的	她	学习

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

an	'	her	charm	.
一个	-	她	魅力	.

他被她渊博的学识和迷人的魅力所折服。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	didn't	say	a	word	.
他	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prɪti] , ['pɜːrfjuːmd] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

He	bowed	his	head	before	this	pretty	,	perfumed	casket	of	erudition	.
他	鞠躬	他的	头	前	这	漂亮的	,	香	棺材	的	博学	.

他向这精美芬芳的博学宝匣低下了头。

" - [juː; jʊ][laɪk] ['jʊrəp] , - [aɪ] [sez] .

"	'	You	like	Europe	,	'	I	says	.
"	-	你	喜欢	欧洲	,	-	我	说道	.

“‘你喜欢欧洲，’我说。”

" - [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	'	I	love	it	,	'	says	she	,	'	It's	the	only	place	to	live	.
"	-	我	爱	它	,	-	说道	她	,	-	它是	这	仅有的	地方	到	居住	.

“我爱这里，”她说，“这里是唯一适合居住的地方。”

[ðer; ðər][wʌn][faindz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][soʊ] ['meni]

There	one	finds	so	much	of	the	beautiful	in	art	and	music	and	so	many
那里	一	发现	所以	很多	的	这	美丽的	在	艺术	和	音乐	和	所以	许多

['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] . -

cultivated	people	.	'
栽培	人们	.	-

那里艺术和音乐都很美好，而且有很多有修养的人。

" ['lɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] ,

"	Lizzie	was	a	handsome	girl	,
"	莉齐	曾是	一个	英俊的	女孩	,

莉齐是个漂亮姑娘，

[æn; ən] - [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

an	**'**	**had**	**more**	**sense**	**than**	**any**	**o**	**'**	**the**	**others**	**that**	**tried**	**to**	**keep**	**up**	**with**
一个	-	有	更多的	感觉	比	任何	o	-	这	其他的	那	尝试	到	保持	向上	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

比其他任何试图跟上她步伐的人都更有头脑。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sæmz] [fɔːlt] , [æn; ən] - [sæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [kən'siːvd] [æn; ən] -

After	**all**	**,**	**she**	**was**	**Sam's**	**fault**	**,**	**an**	**'**	**Sam**	**was**	**a**	**sin**	**conceived**	**an**	**'**
后	全部	,	她	曾是	山姆的	过错	,	一个	-	山姆	曾是	一个	罪	构思	一个	-

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

committed	**by**	**his**	**wife**	**,**
坚定的	经过	他的	妻子	,

毕竟，这一切都是山姆的错，而山姆是他妻子怀上并犯下的罪孽。

[æz; əz] [jiː; ji] [maɪt] [seɪ] .

as	**ye**	**might**	**say**	**.**
作为	是的	可能	说	.

正如你们可能会说的那样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

She	**had**	**made**	**him**	**what**	**he**	**was**	**.**
她	有	制成	他	什么	他	曾是	.

她把他变成了现在的样子。

" - [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [dæn] ['pɛtɪˌgruː] ['leɪtli] ? -

"	**'**	**Have**	**you**	**seen**	**Dan**	**Pettigrew**	**lately**	**?**	**'**
"	-	有	你	已见	担	佩蒂格鲁	最近	?	-

“你最近见过丹·佩蒂格鲁吗？”

['lɪzi] [æskt] .

Lizzie	**asked**	**.**
莉齐	问	.

莉齐问道。

" - [jes] . -

"	**'**	**Yes**	**.**	**'**
"	-	是的	.	-

“'是的。'

[aɪ] [sez] . -

I	**says**	**.**	**'**
我	说道	.	-

我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与莉齐保持联系(Keeping up with Lizzie)
第2/5页

[dæn][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] . -
Dan is goin ' to be a farmer . '
担 是 去 - 到 是 一个 农民 . -

丹要去当农民。

" - [ə; eɪ]['fɑːrmər] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æn; ən]
" ' A farmer ! " says she , an ' covered her face with her handkerchief an
" - 一个 农民 ! " 说道 她 , 一个 - 涵盖 她 脸 和 她 手帕 一个
- [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
' shook with merriment .
- 摇晃 和 欢乐 .

“‘一个农民！’”她说，然后用手帕捂住脸，高兴得浑身颤抖。

" - [jes] , - [aɪ] [sez] . -
" ' Yes , ' I says . '
" - 是的 , - 我 说道 . -

“是的，”我说。

[dæn][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [er] .
Dan has come down out o ' the air .
担 有 来 向下 出去 o - 这 空气 .

丹是从天上掉下来的。

['hiːz] [ə'bændənd] ['fɑːli] .
He's abandoned folly .
他是 弃 蠢事 .

他已摒弃愚昧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] . -
He wants to do something to help along . '
他 想要 到 做 某物 到 帮助 沿着 . -

他想做点什么来帮忙。

" - [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sez] ['lɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['mænər] .
" ' Yes , of course , ' says Lizzie , in a lofty manner .
" - 是的 , 的 课程 , - 说道 莉齐 , 在 一个 高远 方式 .

“是的，当然，”莉齐傲慢地说。

- [dæn][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] [bɔɪ] — ['iznt] [hiː; hi] ? -
' Dan is really an excellent boy — isn't he ? '
- 担 是 真的 一个 出色的 男生 — 不是 他 ? -

“丹真是个很棒的孩子，对吧？”

" - [jes] , [æn; ən] - ['hiːz] ['lɪvɪn] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] — [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][maɪl] - [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd]
" ' Yes , an ' he's livin ' within his means — that's the first mile - stone in the road
" - 是的 , 一个 - 他是 生活 - 之内 他的 方法 — 那就是 这 第一的 英里 - 石头 在 这 路
[tuː; tə] [sək'ses] ,
to success ,
到 成功 ,

“是的，而且他量入为出——这是通往成功的第一个里程碑。”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][oʊ] - [lænd] ,

'	I'm	goin	'	to	buy	him	a	thousand	acres	o	'	land	,
-	我是	去	-	到	买	他	一个	千	英亩	o	-	土地	,

“我要给他买一千英亩地。”

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] ['hiːl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

an	'	one	o	'	these	days	he'll	own	it	an	'	as	much	more	.
一个	-	一	o	-	这些	天	地狱	自己的	它	一个	-	作为	很多	更多的	.

总有一天他会拥有它，而且会拥有更多。

[juː; jʊ] [weɪt] .

You	wait	.
你	等待	.

你等着。

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

He'll	have	a	hundred	men	in	his	employ	,
地狱	有	一个	百	男人	在	他的	采用	,

他将雇佣一百名手下。

[æn; ən] - ['flɑːks] [æn; ən] - [həːdz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

an	'	flocks	an	'	herds	an	'	a	market	of	his	own	in	New	York	.
一个	-	羊群	一个	-	畜群	一个	-	一个	市场	的	他的	自己的	在	新的	约克	.

他在纽约拥有自己的市场，还有成群的牲畜。

['hiːl] [kən'troʊl]['praɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [æn; ən] - [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [daʊn] .

He'll	control	prices	in	this	county	,	an	'	they're	goin	'	down	.
地狱	控制	价格	在	这	县	,	一个	-	它们是	去	-	向下	.

他将控制这个县的物价，物价将会下降。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . -

He'll	be	a	force	in	the	State	.	'
地狱	是	一个	力量	在	这	状态	.	-

他将成为州内的一股重要力量。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	They	were	all	sitting	up	.
"	他们	是	全部	坐着	向上	.

他们当时都坐着。

[ðə; ði]['feɪsɪz][oʊ] - [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɛnʃɔ]

The	faces	o	'	the	Lady	Henshaw
这	面孔	o	-	这	女士	亨肖

亨肖夫人的面容

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [red] .

an	'	her	daughter	turned	red	.
一个	-	她	女儿	转向	红色的	.

她女儿的脸涨得通红。

" - [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

"	'	I'm	very	glad	to	hear	it	,	I'm	sure	,	'	said	her	Ladyship	.
"	-	我是	非常	高兴的	到	听到	它	,	我是	当然	,	-	说	她	夫人	.

“我当然很高兴听到这个消息，”夫人说道。

" - [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	'	I	wasn't	so	sure	o	'	that	as	she	was	,	an	'	there	,	for	me	,
"	-	我	不是	所以	当然	o	-	那	作为	她	曾是	,	一个	-	那里	,	为了	我	,

“我对此不像她那么确定，对我来说，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] .

was	the	milk	in	the	cocoanut	.
曾是	这	牛奶	在	这	椰子	.

是椰子里的牛奶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] .
I was joyful .
我 曾是 快乐 .

我当时很高兴。

" - [waɪ] , [its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! - [sez] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] [tə'geðər]
" ' Why , it's perfectly lovely ! ' says Lizzie , as she fetched her pretty hands together
" - 为什么 , 它是 完美 迷人的 ! - 说道 莉齐 , 作为 她 已获取 她 漂亮的 双手 一起
[ɪn][hɜːr; hər][læp] .
in her lap .
在 她 膝 .

“哎呀，真是太漂亮了！’莉齐说着，把她漂亮的双手放在膝盖上。

" - [jes] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [dæn] , - [aɪ] [sez] .
" ' Yes , you want to cultivate Dan , ' I says .
" - 是的 , 你 想 到 培育 担 , - 我 说道 .

“是的，你想培养丹，”我说。

- ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] . -
' He's a man to be reckoned with . '
- 他是 一个 男人 到 是 估计 和 . -

“他是个不容小觑的人物。”

" - [oʊ] , [ɪn'diːd] ! - [sez] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
" ' Oh , indeed ! ' says her Ladyship .
" - 哦 , 的确 ! - 说道 她 夫人 .

“哦，的确如此！”夫人说道。

" - [jes] , [ɪn'diːd] ! -
" ' Yes , indeed ! '
" - 是的 , 的确 ! -

“没错，的确如此！”

[aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm] . -
I says , ' an ' the girls are all after him . ' -
我 说道 , - 一个 - 这 女孩们 是 全部 后 他 . -

我说，“而且”那些女孩都喜欢他。

" [aɪ][dʒʌst] [gest] [ðæt] .
" I just guessed that .
" 我 只是 猜对了 那 .

“我只是猜的。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] ,
I knew it was unscrupulous ,
我 知道 它 曾是 无良的 ,

我知道这是不择手段的。

[bʌt; bət]['lɪvɪn] - [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [dʌz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
but livin ' here in this atmosphere does affect the morals even of a lawyer .
但 生活 - 这里 在 这 气氛 做 影响 这 德 甚至 的 一个 律师 .

但生活在这种氛围中，即使是律师的道德也会受到影响。

['lɪzi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Lizzie grew red in the face .
莉齐 生长 红色的 在 这 脸 .

莉齐的脸涨得通红。

" - [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , - [aɪ] [sez] .
" ' He could marry one o ' the Four Hundred if he wanted to , ' I says .
" - 他 可以 结婚 一 o - 这 四 百 如果 他 通缉 到 , - 我 说道 .

“如果他愿意，他可以娶四百人中的一个，”我说。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [red] ['tʊərɪn] - - [kɑ:r][oʊ] - [ðə; ði]

'	The	other	evening	he	was	seen	in	the	big	red	tourin	'	-	car	o	'	the
-	这	其他	晚上	他	曾是	已见	在	这	大的	红色的	旅游	-	-	车	o	-	这

那天晚上有人看到他坐在那辆红色的大旅行车里……

[væn] - .

Van	Alstynes	.
范	-	.

范·阿尔斯泰恩斯。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ? -

What	do	you	think	o	'	that	?	'
什么	做	你	思考	o	-	那	?	-

你觉得怎么样?

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [oʊ] -

"	Now	that	was	true	,	but	the	chauffeur	had	been	a	college	friend	o	'
"	现在	那	曾是	真的	,	但	这	司机	有	到过	一个	大学	朋友	o	-

“这倒是真的，但那位司机是我大学时的朋友。”

['dænz] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .

Dan's	,	an	'	I	didn't	mention	that	.
丹的	,	一个	-	我	没有	提到	那	.

丹的，我没提过。

" ['lɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dri:mi] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Lizzie	had	a	dreamy	smile	in	her	face	.
"	莉齐	有	一个	梦幻般的	微笑	在	她	脸	.

莉齐脸上带着梦幻般的微笑。

" - [waɪ] , [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ! - [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	'	Why	,	it's	wonderful	!	'	says	she	.
"	-	为什么	,	它是	精彩的	!	-	说道	她	.

“哇，太棒了！”她说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hi:d] [ɪm'pru:vd] [soʊ] . -

'	I	didn't	know	he'd	improved	so	.	'
-	我	没有	知道	他会	改进	所以	.	-

“我不知道他进步这么大。”

" - [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] , - [sez] [ðə; ði] ['leɪdi]

"	'	I	hear	that	his	mother	is	doing	her	own	work	,	'	says	the	Lady
"	-	我	听到	那	他的	母亲	是	正在做	她	自己的	工作	,	-	说道	这	女士

“我听说他母亲在自己工作，”那位女士说道。

['hɛnʃɔ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] .

Henshaw	,	with	a	forced	smile	.
亨肖	,	和	一个	强制	微笑	.

亨肖脸上带着勉强的笑容。

" - [jes] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [aɪ] [sez] .

"	'	Yes	,	think	of	it	,	'	I	says	.
"	-	是的	,	思考	的	它	,	-	我	说道	.

“是的，想想看，”我说。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['ɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [bred] — ['æktʃuəli] ['hɛlpɪn] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

'	The	woman	is	earning	her	daily	bread	—	actually	helpin	'	her	husband	.
-	这	女士	是	收入	她	日常的	面包	—	实际上	帮助	-	她	丈夫	.

“这位女士在挣钱养家——实际上，她是在帮她丈夫干活。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Did	you	ever	hear	o	'	such	a	thing	!
做过	你	曾经	听到	o	-	这样的	一个	事物	!

你听说过这种事吗?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] - [ɪm] [ɔːf] [maɪ] [lɪst] .

I'll	have	to	scratch	'	em	off	my	list	.
患病的	有	到	划痕	-	呃	离开	我的	列表	.

我得把它们从名单上划掉了。

[its] [tuː] [ʌn'kɑːmən] .

It's	too	uncommon	.
它是	也	罕见	.

这种情况太少见了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [rɪ'spektəbl] . -

It	ain't	respectable	.	'
它	不是	可敬	.	-

这太不体面了。

" [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði]

"	Her	Ladyship	began	to	suspect	me	an	'	retreated	with	her	chin	in	the
"	她	夫人	开始	到	怀疑	我	一个	-	撤退	和	她	下巴	在	这

[er] .

air	.
空气	.

“夫人开始怀疑我，昂着头退缩了。”

[ʃiːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

She'd	had	enough	.
棚	有	足够的	.

她受够了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] [æn; ən] - [druː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] .

"	I	thought	that	would	do	an	'	drew	out	o	'	the	game	.
"	我	想法	那	会	做	一个	-	画	出去	o	-	这	游戏	.

“我以为那样就能结束比赛了。”

['lɪzi] [lʊkt] ['kɑːnfɪdənt] .

Lizzie	looked	confident	.
莉齐	看起来	自信的	.

莉齐看起来很自信。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['lʌvli] [ɑːrm] [oʊ] - [hɜːrz] .

She	seemed	to	have	something	up	her	sleeve	besides	that	lovely	arm	o	'	hers	.
她	似乎	到	有	某物	向上	她	袖子	除了	那	迷人的	手臂	o	-	她的	.

除了她那只美丽的胳膊之外，她似乎还有什么秘密武器。

" [aɪ] [went] [hoʊm] , [æn; ən] - [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [sæm] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .

"	I	went	home	,	an	'	two	days	later	Sam	looked	me	up	again	.
"	我	去	家	,	一个	-	二	天	之后	山姆	看起来	我	向上	再次	.

“我回到家，两天后，萨姆又联系了我。”

[ðen] [ðə; ði] ['siːkrət] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bæg] .

Then	the	secret	came	out	o	'	the	bag	.
然后	这	秘密	来了	出去	o	-	这	包	.

然后，秘密就此揭晓。

['hiːd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] ['oʊvər] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt]

He'd	heard	that	I	had	some	money	in	the	savings	-	banks	over	at	Bridgeport
他会	听到	那	我	有	一些	钱	在	这	节省	-	银行	超过	在	布里奇波特

['peɪɪn] - [ˌem 'iː] ['oʊnli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [pər] [sent] . ,

payin	'	me	only	three	and	a	half	per	cent	.	,
支付	-	我	仅有的	三	和	一个	一半	每	中心	.	,

他听说我在布里奇波特的几家储蓄银行里存了点钱，但利率只有百分之三点五。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [peɪ] [ˌem 'iː][sɪks][pər] [sent] .

an	'	he	wanted	to	borrow	it	an	'	pay	me	six	per	cent	.
一个	-	他	通缉	到	借	它	一个	-	支付	我	六	每	中心	.

他想借这笔钱，然后付给我百分之六的利息。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

His	generosity	surprised	me	.
他的	慷慨	惊讶	我	.

他的慷慨让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [sæm] .

It	was	not	like	Sam	.
它	曾是	不是	喜欢	山姆	.

这不像萨姆的作风。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

"	'	What's	the	matter	with	you	?	'
"	-	是什么	这	事情	和	你	?	-

“你怎么了？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]['prɑːfɪts][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][æn; ən] - ['rʌbər]

'	Is	it	possible	that	your	profits	have	all	gone	into	gasoline	an	'	rubber
-	是	它	可能的	那	你的	利润	有	全部	已消失	进入	汽油	一个	-	橡皮

[æn; ən] - [sɪlk] [æn; ən] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æn; ən] - ['hɑːrdwʊd] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] - ['hjuːmən][fæt] ? -

an	'	silk	an	'	education	an	'	hardwood	finish	an	'	human	fat	?	'
一个	-	丝绸	一个	-	教育	一个	-	硬木	结束	一个	-	人类	胖的	?	-

“你的利润有没有可能全部都投入到汽油、橡胶、丝绸、教育、硬木涂料和人类脂肪里了？”

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [hiː; hi] [sez] ,

"	'	Well	,	it	costs	so	much	to	live	,	'	he	says	,
"	-	出色地	,	它	成本	所以	很多	到	居住	,	-	他	说道	,

“‘唉，生活成本太高了，’”他说。

- [æn; ən] - [ðə; ði] ['həʊlˌseɪləz] [hæv; həv] [kept] ['lɪftɪn] - [ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːn][ˌem 'iː] .

'	an	'	the	wholesalers	have	kept	liftin	'	the	prices	on	me	.
-	一个	-	这	批发商	有	保留	举重	-	这	价格	在	我	.

批发商一直在提高价格。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [miːt] [trʌst] — [ðer; ðər]['praɪsɪz][ɑːr; ər][ʌp] ['θɜːrti] - [faɪv] [pər] [sent] . -

Now	there's	the	meat	trust	—	their	prices	are	up	thirty	-	five	per	cent	.	'
现在	有	这	肉	相信	—	他们的	价格	是	向上	三十	-	五	每	中心	.	-

现在还有肉类托拉斯——他们的价格上涨了35%。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [aɪ] [sez] , - [ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]

"	'	Of	course	,	'	I	says	,	'	the	directors	have	to	have
"	-	的	课程	,	-	我	说道	,	-	这	导演	有	到	有

[ðer; ðər] ['lʌkʃəriz] .

their	luxuries	.
他们的	奢侈品	.

“当然，”我说，“导演们也需要享受一些奢侈品。”

[juː; jʊ] ['tækst] [juː 'es][fɔːr; fər] [jər] [nuː] [haʊs] [æn; ən] - [jər] ['ɔːtəməbiːl] [æn; ən] - [jər] ['dɔtɝz]

You	taxed	us	for	yer	new	house	an	'	yer	automobile	an	'	yer	daughter's
你	已征税	我们	为了	你的	新的	房子	一个	-	你的	汽车	一个	-	你的	女儿的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

你用我们的税款买了你的新房子、汽车和你女儿的教育。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['tæksɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [stiːm] - [jɑːt] [æn; ən] - ['praɪvət] [kɑːrz][æn; ən] - ['reɪsɪn] - ['steiblz] .

an	'	they're	taxin	'	you	for	their	steam	-	yachts	an	'	private	cars	an	'	racin	'	stables	.
一个	-	它们是	分类学	-	你	为了	他们的	蒸汽	-	游艇	一个	-	私人的	汽车	一个	-	赛车	-	马厩	.

他们竟然还向你征税，用于购买蒸汽游艇、私家车和赛马场。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['tæksɪn] - .

You	can't	expect	to	do	all	the	taxin	'	.
你	不能	预计	到	做	全部	这	分类学	-	.

你不能指望一个人承担所有的征税工作。

[ðə; ði] ['həʊlˌseɪləz] [lɜːrnt] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːfɪts][ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - ['ʌðər] [laɪk][jiː; ji][wʌz; wəz]['mækɪn] - ,

The	wholesalers	learnt	about	the	profits	that	you	an	'	others	like	ye	was	makin	'	,
这	批发商	学会了	关于	这	利润	那	你	一个	-	其他的	喜欢	是的	曾是	制造	-	,

批发商们得知了你和其他像你一样的人赚取的利润，

[æn; ən] - [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪm] .

an	'	they	concluded	that	they	needed	a	part	of	'	em	.
一个	-	他们	结束	那	他们	需要	一个	部分	的	-	呃	.

于是他们得出结论，他们需要其中的一部分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['lʌkʃəriz] ,

Of	course	they	had	to	have	their	luxuries	,
的	课程	他们	有	到	有	他们的	奢侈品	,

他们当然也需要享受一些奢侈品。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['tæksɪn] - [juː; jʊ] — [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

an	'	they're	taxin	'	you	—	they	couldn't	afford	to	have	'	em	if	they	didn't	.
一个	-	它们是	分类学	-	你	—	他们	不能	买得起	到	有	-	呃	如果	他们	没有	.

他们向你征税——如果不征税，他们就负担不起这些设施。

[dəunt] [kəm'pleɪn] . -

Don't	complain	.	'
不	抱怨	.	-

别抱怨。

" - [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	I'll	come	out	all	right	,	'	he	says	.
"	-	患病的	来	出去	全部	正确的	,	-	他	说道	.

“我会没事的，”他说。

- [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hoʊl] ['skedʒuːl] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] . -

'	I'm	goin	'	to	raise	my	whole	schedule	fifteen	per	cent	.	'
-	我是	去	-	到	增加	我的	所有的	日程	十五	每	中心	.	-

“我打算把所有日程安排增加百分之十五。”

" - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [kɑːnt] , - [sez] [aɪ] . - [juːl] [biː; bi] ['draʊnɪn] - [ðə; ði] ['mɪlər] . :

"	'	The	people	won't	stand	it	—	they	can't	,	'	says	I	.	'	You'll	be	drownin	'	the	miller
"	-	这	人们	惯于	站立	它	—	他们	不能	,	-	说道	我	.	-	你会	是	溺水	-	这	磨坊主

“‘人们不会容忍的——他们受不了，’我说。‘你会把磨坊主淹死的。’”

[ðeɪl] [liːv] [juː; jʊ] . -

They'll	leave	you	.	'
他们会	离开	你	.	-

他们会离开你的。

" - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] - [ɪm] ['eni] [gʊd] , - [sez] [hiː; hi] . -
" ' It won't do ' em any good , ' says he . '
" - 它 惯于 做 - 呃 任何 好的 , - 说道 他 . -

“这对他们没有任何好处，”他说。

[bɪl] [æn; ən] - [ɛf] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər]['praɪsɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . -
Bill an ' Eph will make their prices agree with mine . '
账单 一个 - 以弗 将要 制作 他们的 价格 同意 和 矿 . -

比尔和埃夫会让他们的价格和我的价格保持一致。

" - [foʊks] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , - [sez] [aɪ] .
" ' Folks will go back to the land , as I have , ' says I .
" - 各位 将要 去 后退 到 这 土地 , 作为 我 有 , - 说道 我 .

“人们会像我一样回到土地上去，”我说。

" - [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , - [sez] [sæm] . - ['fɑːrmɪn] - [ɪz][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" ' They don't know enough , ' says Sam . ' Farmin ' is a lost art here in the East .
" - 他们 不 知道 足够的 , - 说道 山姆 . - 农场 - 是 一个 丢失的 艺术 这里 在 这 东方 .

“他们懂得太少了，”萨姆说。“在东部，务农已经是一门失传的技艺了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz] — [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] — [æn; ən]
You take my word for it — they'll pay our prices — they'll have to — an
你 拿 我的 单词 为了 它 — 他们会 支付 我们的 价格 — 他们会 有 到 — 一个
- [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks] ,
' the rich folks ,
- 这 富有的 各位 ,

相信我——他们会付我们这样的价格——他们不得不付——还有那些有钱人，

[ðeɪ] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['praɪsɪz] .
they don't worry about prices .
他们 不 担心 关于 价格 .

他们并不担心价格。

[aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['stuːərd] [æn; ən] - ['bʌtlər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . -
I pay a commission to every steward an ' butler in this neighborhood . '
我 支付 一个 委员会 到 每一个 管家 一个 - 管家 在 这 邻里 . -

我给这附近每个管家和男仆都付佣金。

" - [aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] . - [its] ['wɪkɪd] .
" ' I won't help you , ' says I . ' It's wicked .
" - 我 惯于 帮助 你 , - 说道 我 . - 它是 邪恶 .

“我不会帮你，”我说。“这太邪恶了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['mʌni] . -
You ought to have saved your money . '
你 应该 到 有 已保存 你的 钱 . -

你本该把钱存起来的。

" - [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' In a year from now I'll have money to burn , ' he says .
" - 在 一个 年 从 现在 患病的 有 钱 到 烧伤 , - 他 说道 .

“一年后我就会有很多钱可以挥霍了，”他说。

- [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] ['dɔtɘz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] - [ðæt] [hæz; həz][kɔːst] ['hevi] .
' For one thing , my daughter's education is finished , an ' that has cost heavy .
- 为了 一 事物 , 我的 女儿的 教育 是 完成的 , 一个 - 那 有 成本 重的 .
-
'
-
-

“首先，我女儿的学业已经结束了，这花费了我们一大笔钱。”

" - [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' How much would it cost to unlearn it ? '
" - 如何 很多 会 它 成本 到 忘记 它 ? -

“忘记它需要付出多大的代价？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [ðæts] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] - [freɪd] .
' That's goin ' to cost more than it did to get it , I'm ' fraid .
- 那就是 去 - 到 成本 更多的 比 它 做过 到 得到 它 , 我是 - 害怕 .

恐怕这要比当初买的时候花的钱还多。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [ˌʌnˈɛdʒəˌkeɪt] [hɜːr; hər] . -
In my opinion the first thing to do with her is to uneducate her . '
在 我的 观点 这 第一的 事物 到 做 和 她 是 到 未受过教育的 她 . -

依我之见，对她来说，首先要做的就是让她停止受教育。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn][tuː; tə][sæm] .
" That was like a red - hot iron to Sam .
" 那 曾是 喜欢 一个 红色的 - 热的 铁 到 山姆 .

“那就像一块烧红的铁块烫到了萨姆身上。”

[ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][oʊ] - [het] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
It kind o ' het him up .
它 种类 o - 他的 他 向上 .

这让他有点激动。

" - [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dəunt] [əˈpriːʃieɪt] [hɜːr; hər] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Why , sir , you don't appreciate her , ' says he .
" - 为什么 , 先生 , 你 不 欣赏 她 , - 说道 他 .

“先生，您不欣赏她啊。”他说。

- [ðæt] [gɜːrl][ɪz][fɑːr] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [hɪr] [ɪn] - .
' That girl is far above us all here in Pointview .
- 那 女孩 是 远的 多于 我们 全部 这里 在 - .

“那个女孩比我们Pointview的所有人都强得多。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kwiːn] . -
She's a queen . '
她是 一个 女王 . -

她是一位女王。

" - [wel] , [sæm] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] [its] [ə; eɪ] [kwiːn] .
" ' Well , Sam , ' I says , ' if there's anything you don't need just now it's a queen .
" - 出色地 , 山姆 , - 我 说道 , - 如果 有 任何事物 你 不 需要 只是 现在 它是 一个 女王 .

“好吧，萨姆，”我说，“如果你现在最不需要的就是女王。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [græft] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [fruːt] [ɑːn][ðə; ði]['groʊsəri] - [triː] .
If I were you I wouldn't graft that kind o ' fruit on the grocery - tree .
如果 我 是 你 我 不会 接枝 那 种类 o - 水果 在 这 杂货店 - 树 .

如果我是你，我就不会把那种水果嫁接到超市的果树上。

[hæmz][æn; ən] - [ˌkɔːrəˈnet] [dəunt] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] .
Hams an ' coronets don't flourish on the same bush .
火腿 一个 - 冠冕 不 繁荣 在 这 相同的 衬套 .

火腿和冠冕不会在同一棵灌木上生长。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
They have a different kind of a bouquet .
他们 有 一个 不同的 种类 的 一个 花束 .

他们的花束别具一格。

[ðeɪ] [dəunt]['hɑːrmənaɪz] .
They don't harmonize .
他们 不 协调 .

他们不合拍。

[ðen] , [sæm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæts] [fɑːr] [ə'bʌv] [jiː; ji] ?
Then , Sam , what do you want of a girl that's far above ye ?
然后 , 山姆 , 什么 做 你 想 的 一个 女孩 那就是 远的 多于 是的 ?

那么，萨姆，你想要一个比你优秀得多的女孩做什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ? -
Is it any comfort to you to be despised in your own home ? '
是 它 任何 舒适 到 你 到 是 被鄙视的 在 你的 自己的 家 ? -

被家人鄙视，对你来说有丝毫安慰吗?

" - ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [aɪ] ['hævnt] ['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðɪs]
" ' Mr . Potter , I haven't educated her for my own home or for this
" - 先生 . 波特 , 我 还没有 受过教育 她 为了 我的 自己的 家 或者 为了 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

“波特先生，我培养她并不是为了我自己的家庭，也不是为了这个社区。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] , - [sez] [sæm] .
but for higher things , ' says Sam .
但 为了 更高 事物 , - 说道 山姆 .

“但是为了更高的目标，”萨姆说。

" - [juː; jʊ] ['heri] [oʊld] [æs] !
" ' You hairy old ass !
" - 你 毛茸茸 老的 屁股 !

“你这毛茸茸的老家伙！”

[ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [sez] ,
The first you know , ' I says ,
这 第一的 你 知道 , - 我 说道 ,

“你第一个知道的，”我说。

- [ðeɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][skɪn] [ɔːf][æn; ən] - ['leɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piːæz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] . -
' they'll have your skin off an ' layin ' on the front piaz ' for a door - mat . '
- 他们会 有 你的 皮肤 离开 一个 - 躺着 - 在 这 正面 皮亚兹 - 为了 一个 门 - 垫 . -

“他们会剥了你的皮，然后把你的皮剥下来，铺在街边当门垫。”

" [sæm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
" Sam started for the open air .
" 山姆 开始 为了 这 打开 空气 .

山姆开始向户外走去。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
I hated to be ha'sh with him , but he needed some education himself ,
我 憎恨 到 是 - 和 他 , 但 他 需要 一些 教育 他自己 ,

我很不想跟他计较，但他自己也需要接受一些教育。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːtl] [æn; ən] - [wedʒ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
an ' it took a beetle an ' wedge to open his mind for it .
一个 - 它 采取 一个 甲虫 一个 - 楔 到 打开 他的 头脑 为了 它 .

他费了好大劲才用甲虫和楔子打开他的心扉。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [sweld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

He	lifted	his	chin	so	high	that	the	fat	swelled	out	on	the	back	of	his	neck
他	抬起	他的	下巴	所以	高的	那	这	胖的	肿胀	出去	在	这	后退	的	他的	脖子

[æn; ən] - [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

an	'	unbuttoned	his	collar	.
一个	-	解开纽扣	他的	衣领	.

他高高抬起下巴，以至于后颈的脂肪都鼓了出来，然后解开了衣领的扣子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] - [sed] : - [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] ,

Then	he	turned	an	'	said	:	'	My	daughter	is	too	good	for	this	town	,
然后	他	转向	一个	-	说	:	-	我的	女儿	是	也	好的	为了	这	镇	,

然后他转过身说："我的女儿太好了，不适合这个小镇。"

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] .

an	'	I	don't	intend	that	she	shall	stay	here	.
一个	-	我	不	打算	那	她	将	停留	这里	.

我并不打算让她留在这里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . -

She	has	been	asked	to	marry	a	man	o	'	fortune	in	the	old	country	.	'
她	有	到过	问	到	结婚	一个	男人	o	-	财富	在	这	老的	国家	.	-

她被要求嫁给老家的一位富翁。

" - [soʊ][aɪ] [sər'maɪzd] , [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - ['hʌzbəndz] [hæz; həz]

"	'	So	I	surmised	,	an	'	I	suppose	you	find	that	the	price	o	'	husbands	has
"	-	所以	我	推测	,	一个	-	我	认为	你	寻找	那	这	价格	o	-	丈夫们	有

[gɔːn] [ʌp] ,

gone	up	,
已消失	向上	,

"所以我推测，我想你会发现丈夫的价格上涨了。"

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

" [sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	Sam	didn't	answer	me	.
"	山姆	没有	回答	我	.

山姆没有回答我。

" - [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] — [dəunt] [ðeɪ] ? -

"	'	They	want	you	to	settle	some	money	on	the	girl	—	don't	they	?	'
"	-	他们	想	你	到	定居	一些	钱	在	这	女孩	—	不	他们	?	-

"他们想让你给那女孩一些钱——对吧？"

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [maɪ] [waɪf] [sez] [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , - [sez] [sæm] .

"	'	My	wife	says	it's	the	custom	in	the	old	country	,	'	says	Sam	.
"	-	我的	妻子	说道	它是	这	风俗	在	这	老的	国家	,	-	说道	山姆	.

"我妻子说这是老家的习俗，"萨姆说。

" - [sə'poʊz] [hiː; hi] [eint] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] ? -

"	'	Suppose	he	ain't	worth	the	price	?	'
"	-	认为	他	不是	值得	这	价格	?	-

"万一他不值这个价钱呢？"

" - [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] , - [sez] [sæm] .

"	'	They	say	he's	a	splendid	fellow	,	'	says	Sam	.
"	-	他们	说	他是	一个	灿烂	同伴	,	-	说道	山姆	.

“他们说他是个很棒的人，”萨姆说。

" - [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs]

"	'	You	let	me	investigate	him	,	'	I	says	,	'	an	'	if	he's	really	worth	the	price
"	-	你	让	我	调查	他	,	-	我	说道	,	-	一个	-	如果	他是	真的	值得	这	价格

“你让我调查一下他，”我说，“看看他是否真的值这个价钱。”

[aɪl] [help] [jiː; ji] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	help	ye	to	pay	it	.	'
患病的	帮助	是的	到	支付	它	.	-

我会帮你付钱。

" [sæm] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] , [æn; ən] - [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

"	Sam	said	that	was	fair	,	an	'	thanked	me	for	the	offer	,
"	山姆	说	那	曾是	公平的	,	一个	-	谢谢	我	为了	这	提供	,

山姆说这很公平，并感谢我的提议。

[æn; ən] - [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'dres] .

an	'	gave	me	the	young	man's	address	.
一个	-	给予	我	这	年轻的	男人的	地址	.

然后给了我那个年轻人的地址。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] - ,

He	was	a	Russian	by	the	name	of	Alexander	Rolanoff	,
他	曾是	一个	俄语	经过	这	姓名	的	亚历山大	-	,

他是一名名叫亚历山大·罗拉诺夫的俄罗斯人。

[æn; ən] - [sæm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['fæməli] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [miːnz] [æn; ən]

an	'	Sam	insisted	that	he	belonged	to	a	very	old	family	of	large	means	an
一个	-	山姆	坚持	那	他	属于	到	一个	非常	老的	家庭	的	大的	方法	一个

- ['noʊb(ə)l] [blʌd] ,

'	noble	blood	,
-	高贵	血	,

山姆坚称自己出身于一个家境殷实、血统高贵的古老家族。

[æn; ən] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] - [ðæt] ['sʌmər] .

an	'	said	that	the	young	man	would	be	in	Pointview	that	summer	.
一个	-	说	那	这	年轻的	男人	会	是	在	-	那	夏天	.

并说那个年轻人那年夏天会在Pointview。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

I	wrote	to	the	mayor	of	the	city	in	which	he	was	said	to	live	,
我	写道	到	这	市长	的	这	城市	在	哪个	他	曾是	说	到	居住	,

我写信给据说他居住的那个城市的市长，

[bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] .

but	got	no	answer	.
但	得到	不	回答	.

但没有得到回复。

" [ˌælɪg'zændər] [keɪm] .

"	Alexander	came	.
"	亚历山大	来了	.

亚历山大来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [æn; ən] - ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	a	costly	an	'	beautiful	young	man	,	about	thirty	years	old	,
他	曾是	一个	昂贵	一个	-	美丽的	年轻的	男人	,	关于	三十	年	老的	,

他是一位英俊潇洒、身价不菲的年轻人，大约三十岁。

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [æn; ən] - ['kɜːrli] [her] [æn; ən] - ['pɑːlɪʃt] ['fɪŋgər] - [neɪlz] , [æn; ən] - [roʊt] ['poʊətri] .

with	red	cheeks	an	'	curly	hair	an	'	polished	finger	-	nails	,	an	'	wrote	poetry	.
和	红色的	脸颊	一个	-	卷曲	头发	一个	-	抛光	手指	-	指甲	,	一个	-	写道	诗	.

她脸颊红润，头发卷曲，指甲修剪得锃亮，还会写诗。

['sʌmtaɪmz] [jiː; ji] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ik'saits] [jər] [wɜːrst] [səs'piʃənz] .

Sometimes	ye	meet	a	man	that	excites	yer	worst	suspicions	.
有时	是的	见面	一个	男人	那	兴奋	你的	最差	怀疑	.

有时你会遇到一个让你产生最糟糕怀疑的人。

[jʊr; jər] [raɪt] [hænd][noʊ] ['suːnər] [lets] [goʊ][oʊ] - [hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

Your	right	hand	no	sooner	lets	go	o	'	his	than	it	slides	down	into	your	pocket
你的	正确的	手	不	很快	让我们	去	o	-	他的	比	它	幻灯片	向下	进入	你的	口袋

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ;

to	see	if	anything	has	happened	;
到	看	如果	任何事物	有	发生	;

你的右手刚一松开他，就滑进口袋里，看看有没有什么事发生；

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm][oʊ] - [jər] [waɪf] [ɔːr] [jər] ['dɔːtər] [æn; ən] - [wɔːk] [ə'weɪ] .

or	maybe	you	take	the	arm	o	'	yer	wife	or	yer	daughter	an	'	walk	away	.
或者	或许	你	拿	这	手臂	o	-	你的	妻子	或者	你的	女儿	一个	-	走	离开	.

或者，你可以挽着妻子或女儿的胳膊离开。

['ælɪk] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

Aleck	leaned	a	little	in	both	directions	.
阿莱克	倾斜	一个	小的	在	两个都	方向	.

亚历克身体略微向两个方向倾斜。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [sæm] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	,	sir	,	Sam	didn't	care	to	know	my	opinion	of	him	.
但	,	先生	,	山姆	没有	关心	到	知道	我的	观点	的	他	.

但是，先生，萨姆并不在意我对他的看法。

['nevər] [sed] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt]

Never	said	another	word	to	me	on	the	subject	,	but	came	again	to	ask	about
绝不	说	其他	单词	到	我	在	这	主题	,	但	来了	再次	到	问	关于

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

他之后再也没跟我提起过这件事，但后来又来问我钱的事。

" - [lʊk] [hɪr] , [sæm] , - [aɪ] [sez] .

"	'	Look	here	,	Sam	,	'	I	says	.
"	-	看	这里	,	山姆	,	-	我	说道	.

“萨姆，你看这里，”我说。

- [juː; jʊ] [tel] ['lɪzi] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

'	You	tell	Lizzie	that	I	want	to	have	a	talk	with	her	at	four	o'clock	in
-	你	告诉	莉齐	那	我	想	到	有	一个	讲话	和	她	在	四	点钟	在

[ðɪs] ['ɑːfɪs] ?

this	office	?
这	办公室	?

你告诉莉齐，我想在四点钟到这间办公室和她谈谈?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [mæn] , [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

If	she	really	wants	to	buy	this	man	,	I'll	see	what	can	be	done	about	it	.	'
如果	她	真的	想要	到	买	这	男人	,	患病的	看	什么	能	是	完毕	关于	它	.	-

如果她真的想买下这个人，我会想办法促成此事。

" - [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [went] [aʊt] .

"	'	All	right	,	you	talk	with	her	,	'	says	he	,	an	'	went	out	.
"	-	全部	正确的	,	你	讲话	和	她	,	-	说道	他	,	一个	-	去	出去	.

“好吧，你去和她谈谈，”他说，然后就出去了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dæn] [ʃoʊd] [ʌp] .
" In a few minutes Dan showed up .
" 在 一个 很少 分钟 担 显示 向上 .

几分钟后，丹出现了。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['lɪzi] ? - [sez] [aɪ] .
" ' Have you seen Lizzie ? ' says I .
" - 有 你 已见 莉齐 ? - 说道 我 .

“你见过莉齐吗？”我问道。

" - [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [sez] [dæn] .
" ' Not to speak to her , ' says Dan .
" - 不是 到 说话 到 她 , - 说道 担 .

“不要跟她说话，”丹说。

- [lʊks] [faɪn] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? -
' Looks fine , doesn't she ? '
- 看起来 美好的 , 不 她 ? -

她看起来挺好的，不是吗?

" - ['bjuːtɪf(ə)l] ! - [aɪ] [sez] .
" ' Beautiful ! ' I says .
" - 美丽的 ! - 我 说道 .

“太美了！”我说。

- [haʊ] [ɪz] [mə'riː] ['bensn] ? -
' How is Marie Benson ? '
- 如何 是 玛丽 本森 ? -

玛丽·本森怎么样了?

" - [oʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" ' Oh , the second time I went to see her she was trying to keep up with
" - 哦 , 这 第二 时间 我 去 到 看 她 她 曾是 尝试 到 保持 向上 和
['lɪzi] ,
Lizzie ,
莉齐 ,

“哦，我第二次去看她的时候，她正努力跟上莉齐的步伐，

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

- [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][geɪt] .
' She's changed her gait .
- 她是 已更改 她 步态 .

她的步态变了。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['æftər][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [nuː] ['frɪlz] .
Was going to New York after a lot o ' new frills .
曾是 去 到 新的 约克 后 一个 很多 o - 新的 褶边 .

买了很多新玩意儿之后要去纽约。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] .
I suppose she thought that I wanted a grand lady .
我 认为 她 想法 那 我 通缉 一个 盛大 女士 .

我猜她以为我想要一位高贵典雅的女士。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [hɪr] .
That's the trouble with all the girls here .
那就是 这 麻烦 和 全部 这 女孩们 这里 .

这里所有女孩都有这个问题。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['mæri] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

A	man	might	as	well	marry	the	real	thing	as	an	imitation	.
一个	男人	可能	作为	出色地	结婚	这	真实的	事物	作为	一个	模仿	.

男人娶真女人还不如娶个仿制品。

[aɪ] [wɪʃ] ['lɪzi] [wʊd] [get] [daʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs] . -

I	wish	Lizzie	would	get	down	off	her	high	horse	.	'
我	希望	莉齐	会	得到	向下	离开	她	高的	马	.	-

我真希望莉齐能放下她那副高高在上的样子。

" - [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][swɑːp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ] [stɪl] [lɔːŋgər] [legz] , - [aɪ] [sez] .

"	'	She's	goin	'	to	swap	him	for	one	with	still	longer	legs	,	'	I	says	.
"	-	她是	去	-	到	交换	他	为了	一	和	仍然	更长	腿	,	-	我	说道	.

“她说，‘她要把他换成一个腿更长的男人。’”

- ['lɪzi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][oʊ] - ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . -

'	Lizzie	is	engaged	to	a	gentleman	o	'	fortune	in	the	old	country	.	'
-	莉齐	是	已订婚的	到	一个	绅士	o	-	财富	在	这	老的	国家	.	-

“莉齐已经和老家的一位富家公子订婚了。”

" ['dænz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - - ['rʌbər] .

"	Dan's	face	began	to	stretch	out	long	as	if	it	was	made	of	injy	-	rubber	.
"	丹的	脸	开始	到	拉紧	出去	长的	作为	如果	它	曾是	制成	的	-	-	橡皮	.

“丹的脸开始拉长，就像是用橡胶做的一样。”

" - [its] [tuː] [bæd] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	It's	too	bad	,	'	says	he	.
"	-	它是	也	坏的	,	-	说道	他	.

“太可惜了，”他说。

- ['lɪzi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [spɔɪlt] . -

'	Lizzie	is	a	good	-	hearted	girl	,	if	she	is	spoilt	.	'
-	莉齐	是	一个	好的	-	心地	女孩	,	如果	她	是	被宠坏了	.	-

“莉齐是个心地善良的女孩，虽然她有点被宠坏了。”

" - [faɪn] [gɜːrl] ! -

"	'	Fine	girl	!	'
"	-	美好的	女孩	!	-

“漂亮姑娘！”

[aɪ] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

- [æn; ən] - , [dæn] ,

'	An	'	,	Dan	,
-	一个	-	,	担	,

“安”，丹，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	was	in	hopes	that	she	would	discover	her	own	folly	before	it	was	too	late	.
我	曾是	在	希望	那	她	会	发现	她	自己的	蠢事	前	它	曾是	也	晚的	.

我当时希望她能在为时已晚之前发现自己的愚蠢之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æn; ən] - [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	she	saw	that	others	had	begun	to	push	her	in	the	race	an	'	that	she
但	她	锯	那	其他的	有	开始	到	推	她	在	这	种族	一个	-	那	她

[hæd; həd][tuː; tə] [let] [aʊt] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ɔːr] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] . -

had	to	let	out	another	link	or	fall	behind	.	'
有	到	让	出去	其他	关联	或者	落下	在后面	.	-

但她发现其他人已经开始在比赛中追赶她，她必须再放慢速度，否则就会落后。

" - [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , - [sez] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" ' **Well , I wish her happiness , ' says Dan , with a sigh .**
" - 出色地 , 我 希望 她 幸福 , - 说道 担 , 和 一个 叹 .

“好吧，我祝她幸福。”丹叹了口气说道。

" - [goʊ][æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , - [aɪ] [sez] .
" ' **Go an ' tell her so , ' I says .**
" - 去 一个 - 告诉 她 所以 , - 我 说道 .

“去告诉她，”我说。

- [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ker] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] . -
' **Show her that you have some care as to whether she lives or dies . '**
- 展示 她 那 你 有 一些 关心 作为 到 无论 她 生活 或者 死亡 . -

“让她知道你关心她的生死。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊnd] - [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]
" **I could see that his feelin's had been honed ' til they were sharp as a**
" 我 可以 看 那 他的 感觉 有 到过 磨砺 - 直到 他们 是 锋利的 作为 一个
['reɪzər] .
razor .
剃刀 .

“我看得出来，他的感情已经磨练得像剃刀一样锋利了。”

" - [aɪv] [siːn] [ðæt] ['feloʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [æn; ən] - ['hiːl] ['nevər] ['mæri] ['lɪzi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
" ' **I've seen that fellow , ' he says , ' an ' he'll never marry Lizzie if I can**
" - 我已经 已见 那 同伴 , - 他 说道 , - 一个 - 地狱 绝不 结婚 莉齐 如果 我 能
[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
prevent it .
防止 它 .

“‘我见过那家伙，’他说，‘如果我能阻止，他绝不会娶莉齐。’”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I hate the looks of him .
我 恨 这 看起来 的 他 .

我讨厌他的长相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] . -
I shall improve the first opportunity I have to insult him . '
我 将 提升 这 第一的 机会 我 有 到 侮辱 他 . -

我一定会抓住第一个机会羞辱他。

" - [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" ' **That might be impossible , ' I suggested .**
" - 那 可能 是 不可能的 , - 我 建议 .

“那可能是不可能的，”我说道。

" - [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] , - [sez] [dæn] .
" ' **But I'll make the effort , ' says Dan .**
" - 但 患病的 制作 这 努力 , - 说道 担 .

“但我会努力的，”丹说。

" [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sʌltə] [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [dæn][hæd; həd][lɑːrdʒ][kə'pæsəti] [wen] ['prɑːpərli]
" **As an insulter I wouldn't wonder if Dan had large capacity when properly**
" 作为 一个 侮辱者 我 不会 想知道 如果 担 有 大的 容量 什么时候 适当地
[stɜːrd] [ʌp] .
stirred up .
搅拌 向上 .

“作为一个侮辱者，如果丹被激怒，我一点也不奇怪他会有很强的侮辱能力。”

" - ['betər] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" ' **Better let him alone .**
" - 更好的 让 他 独自的 .

“最好别管他。”

[aɪ][hæv; həv] [laɪnz] [aʊt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	have	lines	out	that	will	bring	information	.
我	有	线条	出去	那	将要	带来	信息	.

我有一些渠道可以获取信息。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . -

Be	patient	.	'
是	病人	.	-

要有耐心。'

" [dæn] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] ,

"	Dan	rose	and	said	he	would	see	me	soon	,
"	担	玫瑰	和	说	他	会	看	我	很快	,

丹站起身来说他很快就会再见我。

[æn; ən] - [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [stɜːrn] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	'	left	with	a	rather	stern	look	in	his	face	.
一个	-	左边	和	一个	相当	船尾	看	在	他的	脸	.

他面色严肃地离开了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪzi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]

IN	WHICH	LIZZIE	DESCENDS	FROM	A	GREAT	HEIGHT
在	哪个	莉齐	下降	从	一个	伟大的	高度

莉齐从高处降落

" ['lɪzi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .

"	Lizzie	was	on	hand	at	the	hour	appointed	.
"	莉齐	曾是	在	手	在	这	小时	任命	.

“莉齐按时到达了。”

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [hɪr] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

We	sat	down	here	all	by	ourselves	.
我们	卫星	向下	这里	全部	经过	我们自己	.

我们俩就这么坐在这里。

" - ['lɪzi] , - [aɪ] [sez] , - [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

"	'	Lizzie	,	'	I	says	,	'	why	in	the	world	did	you	go	to	Europe	for	a	husband	?
"	-	莉齐	,	-	我	说道	,	-	为什么	在	这	世界	做过	你	去	到	欧洲	为了	一个	丈夫	?

“莉齐，”我说，“你到底为什么要去欧洲找个丈夫呢？”

[its] [ə; eɪ] [slaɪt] [tuː; tə] - — [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] ['ɪndəstri] . -

It's	a	slight	to	Pointview	—	a	discouragement	of	home	industry	.	'
它是	一个	轻微	到	-	—	一个	沮丧	的	家	行业	.	-

这是对Pointview的轻视，也是对家庭工业的打击。

" - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - - ['veri]

"	'	There	was	nobody	here	that	seemed	to	want	me	,	'	she	says	,	blushin	'	very
"	-	那里	曾是	无人	这里	那	似乎	到	想	我	,	-	她	说道	,	-	-	非常

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

“这里似乎没有人想要我，”她说着，脸颊泛红，语气十分甜美。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['prɪnses] ['mænər] [æn; ən] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

"	She	had	dropped	her	princess	manner	an	'	seemed	to	be	ready	for
"	她	有	掉落	她	公主	方式	一个	-	似乎	到	是	准备好	为了

[streɪt] [tɔːk] .

straight	talk	.
直的	讲话	.

“她卸下了公主般的矜持，似乎准备直言不讳。”

" - [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ['lɪzi] , [ɪts] [jʊr; jər] [fɔːlt] , - [aɪ] [sez] .

"	'	If	that's	so	,	Lizzie	,	it's	your	fault	,	'	I	says	.
"	-	如果	那就是	所以	,	莉齐	,	它是	你的	过错	,	-	我	说道	.

“如果真是这样，莉齐，那就是你的错，”我说。

" - [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	I	don't	understand	you	,	'	says	she	.
"	-	我	不	理解	你	,	-	说道	她	.

“我不明白你的意思，”她说。

" - [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , - [aɪ] [sez] . -

"	'	Why	,	my	dear	child	,	it's	this	way	,	'	I	says	.	'
"	-	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	它是	这	方式	,	-	我	说道	.	-

“‘哎呀，我的孩子，就是这样，’我说。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [æn; ən] - ['fɑːðər] [hæv; həv] [ment] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] .

Your	mother	an	'	father	have	meant	well	,	but	they've	been	foolish	.
你的	母亲	一个	-	父亲	有	意思是	出色地	,	但	他们有	到过	愚蠢	.

你的父母出发点是好的，但他们的做法很愚蠢。

[ðeɪv] ['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nerəs] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæts] ['lækɪn] - [ɪz][ðə; ði] ['mɪljənz] .

They've	educated	you	for	a	millionairess	,	an	'	all	that's	lackin	'	is	the	millions	.
他们有	受过教育	你	为了	一个	百万富翁	,	一个	-	全部	那就是	缺乏	-	是	这	百万	.

他们把你培养成了一位百万富翁，你唯一缺少的就是那百万财富。

[juː; jʊ] [ˌəʊvə'ɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɪn] - .

You	overawed	the	boys	here	in	Pointview	.
你	敬畏	这	男孩们	这里	在	-	.

你让Pointview的男孩们都刮目相看。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ə'bʌv] - [ɪm] , ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][nɑːt] ;

They	thought	that	you	felt	above	'	em	,	whether	you	did	or	not	;
他们	想法	那	你	毛毡	多于	-	呃	,	无论	你	做过	或者	不是	;

他们认为你觉得自己高人一等，不管你是不是这样想的；

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

an	'	the	boys	on	Fifth	Avenue	were	glad	to	play	with	you	,
一个	-	这	男孩们	在	第五	大街	是	高兴的	到	玩	和	你	,

第五大道上的男孩们都很乐意和你一起玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

but	they	didn't	care	to	marry	you	.
但	他们	没有	关心	到	结婚	你	.

但他们并不想娶你。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , ['lɪzi] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [jər] ['fɑːðɚz] ,

I	say	it	kindly	,	Lizzie	,	an	'	I'm	a	friend	o	'	yer	father's	,
我	说	它	亲切地	,	莉齐	,	一个	-	我是	一个	朋友	o	-	你的	父亲的	,

莉齐，我这么说没有恶意，而且我还是你父亲的朋友。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

an	'	you	can	afford	to	let	me	say	what	I	mean	.
一个	-	你	能	买得起	到	让	我	说	什么	我	意思是	.

你完全可以让我把话说清楚。

[ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljə'nerəs] .

Those	young	fellows	wanted	the	millions	as	well	as	the	millionairess	.
那些	年轻的	伙伴们	通缉	这	百万	作为	出色地	作为	这	百万富翁	.

那些年轻人既想要百万财富，也想要百万女富翁。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][æn; ən] - [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,

One	of	our	boys	fell	in	love	with	ye	an	'	tried	to	keep	up	,
一	的	我们的	男孩们	跌倒	在	爱	和	是的	一个	-	尝试	到	保持	向上	,

我们家一个男孩爱上了你，并努力追随你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [peɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	your	pace	was	too	hot	for	him	.
但	你的	步伐	曾是	也	热的	为了	他	.

但你的节奏对他来说太快了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gɑ:t][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə][drɑ:p] [aʊt] .

His	father	got	in	trouble	,	an	'	the	boy	had	to	drop	out	.
他的	父亲	得到	在	麻烦	,	一个	-	这	男生	有	到	降低	出去	.

他父亲惹上了麻烦，这孩子不得不辍学。

['evri] [wel] - [bɔ:rn][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] .

Every	well	-	born	girl	in	the	village	entered	the	race	with	ye	.
每一个	出色地	-	出生	女孩	在	这	村庄	进入	这	种族	和	是的	.

村里所有出身高贵的女孩都和你一起参加了比赛。

[æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [set] [ɪn] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] ['sɑ:lvənsi] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [oʊ] - [ðɪs]

An	era	of	extravagance	set	in	that	threatened	the	solvency	,	the	honor	,	o	'	this
一个	时代	的	奢侈	放	在	那	威胁	这	偿付能力	,	这	荣誉	,	o	-	这

['soʊbər][oʊld] [kə'mju:nəti] .

sober	old	community	.
清醒	老的	社区	.

奢靡之风盛行，威胁到这个原本沉稳古老的社区的偿付能力和荣誉。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [əgɔɪn] - .

Their	fathers	had	to	borrow	money	to	keep	agoin	'	.
他们的	父亲们	有	到	借	钱	到	保持	过去	-	.

他们的父亲不得不借钱才能继续经营下去。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['oʊvərtaɪm] , [ðeɪ] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [ðer; ðər] ['krɛdɪtɚz] ,

They	worked	overtime	,	they	importuned	their	creditors	,
他们	工作	随着时间的推移	,	他们	恳求	他们的	债权人	,

他们加班加点，苦苦哀求债主，

[ðeɪ] ['wɔləʊd] [ɪn] [loʊ] ['faɪnæns] [waɪl] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wɔ:ks] [oʊ] - [laɪf]

they	wallowed	in	low	finance	while	their	daughters	revelled	in	the	higher	walks	o	'	life
他们	沉溺	在	低的	金融	尽管	他们的	女儿们	尽情狂欢	在	这	更高	散步	o	-	生活

[æn; ən] - [sæŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

an	'	sang	in	different	languages	.
一个	-	唱	在	不同的	语言	.

他们生活在贫困之中，而他们的女儿们却过着更好的生活，用不同的语言唱歌。

['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Even	your	father	—	I	tell	you	in	confidence	,
甚至	你的	父亲	—	我	告诉	你	在	信心	,

甚至连你的父亲——我私下告诉你——

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l]

for	I	suppose	he	wouldn't	have	the	courage	to	do	it	—	is	in	financial
为了	我	认为	他	不会	有	这	勇气	到	做	它	—	是	在	金融的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

我想他大概没有勇气去做这件事——他经济困难。

[naʊ] , ['lɪzi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	,	Lizzie	,	I	want	to	be	kind	to	you	,
现在	,	莉齐	,	我	想	到	是	种类	到	你	,

莉齐，我想对你好一点。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][æt; ət] [hɑːrt] ,

for	I	believe	you're	a	good	girl	at	heart	,
为了	我	相信	你是	一个	好的	女孩	在	心	,

因为我相信你本质上是个好女孩，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'kʌmpliʃmənts] [hæv; həv]

but	you	ought	to	know	that	all	this	is	what	your	accomplishments	have
但	你	应该	到	知道	那	全部	这	是	什么	你的	成就	有

[ə'kɑːmplɪʃt] . -

accomplished	.	'
完成	.	-

但你应该明白，这一切都是你取得的成就所带来的结果。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æn; ən] - [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

"	She	rose	an	'	walked	across	the	room	,	with	trembling	lips	.
"	她	玫瑰	一个	-	步行	穿过	这	房间	,	和	发抖	嘴唇	.

她站起身，嘴唇颤抖着，穿过房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] [æn; ən] - [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bə'luːn] [ænd; ənd]

She	had	seized	her	parachute	an	'	jumped	from	her	balloon	and
她	有	查获	她	降落伞	一个	-	跳了起来	从	她	气球	和

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [əproʊtʃɪn] - [ðə; ði] [ɜːrθ] .

was	slowly	approachin	'	the	earth	.
曾是	缓慢地	接近	-	这	地球	.

她抓住降落伞，从热气球上跳了下来，正缓缓地向地面靠近。

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['kʌmɪn] - , - [ðiːz] [kloʊðz] [æn; ən] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] , ['lɪzi] — [ðiːz]

I	kept	her	comin	'	,	'	These	clothes	an	'	jewels	that	you	wear	,	Lizzie	—	these
我	保留	她	即将到来	-	,	-	这些	衣服	一个	-	珠宝	那	你	穿	,	莉齐	—	这些

[sɪlks] [æn; ən] - ['leɪsiz] ,

silks	an	'	laces	,
帛	一个	-	鞋带	,

我一直让她来，“莉齐，你穿的这些衣服和珠宝——这些丝绸和蕾丝，

[ðiːz] ['sʌnbɜːrst] [æn; ən] - ['sɑːlətər] — [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [dɪ'zaɪər]

these	sunbursts	an	'	solitaires	—	don't	seem	to	harmonize	with	your	father's	desire
这些	旭日	一个	-	单人纸牌游戏	—	不	似乎	到	协调	和	你的	父亲的	欲望

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] .

to	borrow	money	.
到	借	钱	.

这些太阳光芒图案和单钻图案——似乎与你父亲想要借钱的愿望并不相符。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [lʊk] ['ɑːnɪst] .

Pardon	me	,	but	I	can't	make	'	em	look	honest	.
赦免	我	,	但	我	不能	制作	-	呃	看	诚实的	.

恕我直言，我无法让他们看起来很诚实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] — [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz]

They	are	not	paid	for	—	or	if	they	are	they	are	paid	for	with	other	men's
他们	是	不是	有薪酬的	为了	—	或者	如果	他们	是	他们	是	有薪酬的	为了	和	其他	男士

['mʌni] .

money	.
钱	.

它们没有报酬——或者即使有报酬，也是用别人的钱支付的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] .

They	seem	to	accuse	you	.
他们	似乎	到	控	你	.

他们似乎在指责你。

[ðeid] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [spiːk] [aʊt] [pleɪn] [tuː; tə] [jiː; ji] . -

They'd	accuse	me	if	I	didn't	speak	out	plain	to	ye	.	'
他们会	控	我	如果	我	没有	说话	出去	清楚的	到	是的	.	-

如果我不直截了当地告诉你们，他们会指责我的。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪzi] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	All	of	a	sudden	Lizzie	dropped	into	a	chair	an	'	began	to	cry	.
"	全部	的	一个	突然	莉齐	掉落	进入	一个	椅子	一个	-	开始	到	哭	.

莉齐突然跌坐在椅子上，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪt] [ˈseɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	had	lit	safely	on	the	ground	.
她	有	点燃	安全	在	这	地面	.

她安全地降落在了地上。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈlɪzi] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .]

[	Illustration	:	Lizzie	dropped	into	a	chair	an	'	began	to	cry	.	]
[	插图	:	莉齐	掉落	进入	一个	椅子	一个	-	开始	到	哭	.	]

【插图：莉齐跌坐在椅子上，开始哭泣。】

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	It	made	me	feel	like	a	murderer	,	but	it	had	to	be	.
"	它	制成	我	感觉	喜欢	一个	凶手	,	但	它	有	到	是	.

“这让我觉得自己像个杀人犯，但又不得不如此。”

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [æn; ən] - [kɪs] [hɜːr; hər] .

I	wanted	to	pick	her	up	like	a	baby	an	'	kiss	her	.
我	通缉	到	挑选	她	向上	喜欢	一个	婴儿	一个	-	吻	她	.

我想把她像婴儿一样抱起来亲吻她。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ˈlɪzi] [les] [bʌt; bət] [roʊm] [mɔːr] .

It	wasn't	that	I	loved	Lizzie	less	but	Rome	more	.
它	不是	那	我	喜爱	莉齐	较少的	但	罗马	更多的	.

不是我不再爱莉齐，而是我更爱罗姆。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

She	wasn't	to	blame	.
她	不是	到	责备	.

她没有错。

[ˈevri] [spɔɪlt] [ˈwʊmən] [stændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fuːl] - [mæn] .

Every	spoilt	woman	stands	for	a	fool	-	man	.
每一个	被宠坏了	女士	站立	为了	一个	傻子	-	男人	.

每个被宠坏的女人都代表着一个傻男人。

[moʊst] [oʊ] - [ðem; ðəm] [niːd] — [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmæstər] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˈkaʊnsələr] .

Most	o	'	them	need	—	not	a	master	—	but	a	frank	counsellor	.
最多	o	-	他们	需要	—	不是	一个	掌握	—	但	一个	坦率	顾问	.

他们中的大多数人需要的不是一位导师，而是一位坦诚的顾问。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	locked	the	door	.
我	已锁定	这	门	.

我把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm][æn; ən] - [liːnd] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

She	grew	calm	an	'	leaned	on	my	table	,	her	face	covered	with	her	hands	.
她	生长	冷静的	一个	-	倾斜	在	我的	桌子	,	她	脸	涵盖	和	她	双手	.

她平静下来，靠在我的桌子上，双手捂着脸。

[maɪ] [klɑːk] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

My	clock	shouted	the	seconds	in	the	silence	.
我的	钟	喊叫	这	秒	在	这	沉默	.

我的时钟在寂静中发出秒针的滴答声。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

Not	a	word	was	said	for	two	or	three	minutes	.
不是	一个	单词	曾是	说	为了	二	或者	三	分钟	.

两三分钟内，两人一句话也没说。

" - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bruːt(ə)l] , - [aɪ] [sez] , [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] .

"	'	I	have	been	brutal	,	'	I	says	,	by	-	an	'	-	by	.
"	-	我	有	到过	野蛮	,	-	我	说道	,	经过	-	一个	-	-	经过	.

“‘我一直很残忍，’我说道，顺便说一句。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -

'	Forgive	me	.	'
-	原谅	我	.	-

'对不起。'

" - ['mɪstər] . ['pɑːtər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

"	'	Mr	.	Potter	,	'	she	says	,	'	you've	done	me	a	great	kindness	.
"	-	先生	.	波特	,	-	她	说道	,	-	你已经	完毕	我	一个	伟大的	仁慈	.

“波特先生，”她说，“您帮了我一个大忙。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	never	forget	it	.
患病的	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? -

What	shall	I	do	?	'
什么	将	我	做	?	-

我该怎么办?

" - [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , - [sez] [aɪ] ,

"	'	Well	,	for	one	thing	,	'	says	I	,
"	-	出色地	,	为了	一	事物	,	-	说道	我	,

“嗯，首先，”我说，

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [sɪm'plɪsəti] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [miːnz] . -

'	go	back	to	your	old	simplicity	an	'	live	within	your	means	.	'
-	去	后退	到	你的	老的	简单	一个	-	居住	之内	你的	方法	.	-

“回归你过去的简朴生活，量入为出。”

" - [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

"	'	I'll	do	it	,	'	she	says	;	'	but	—	I	—	I	supposed	my	father	was	rich	.
"	-	患病的	做	它	,	-	她	说道	;	-	但	—	我	—	我	据称	我的	父亲	曾是	富有的	.

“‘我会做的，’她说；‘但是——我——我以为我父亲很有钱。’”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ! -

Oh	,	I	wish	we	could	have	had	this	talk	before	!	'
哦	,	我	希望	我们	可以	有	有	这	讲话	前	!	-

哦，真希望我们之前就能谈这件事!

" - [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dæn] ['pɛtɪˌgruː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

"	'	Did	you	know	that	Dan	Pettigrew	was	in	love	with	you	?	'
"	-	做过	你	知道	那	担	佩蒂格鲁	曾是	在	爱	和	你	?	-

“你知道丹·佩蒂格鲁爱上了你吗？”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

I	put	it	straight	from	the	shoulder	.
我	放	它	直的	从	这	肩膀	.

我直接从肩膀上放进去的。

- [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [der] [tel] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	He	wouldn't	dare	tell	ye	,	but	you	ought	to	know	it	.
-	他	不会	敢	告诉	是的	,	但	你	应该	到	知道	它	.

他不敢告诉你，但你应该知道。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] [hɪr] ,

You	are	regarded	as	a	kind	of	a	queen	here	,
你	是	认为	作为	一个	种类	的	一个	女王	这里	,

在这里，你被视为女王一般的存在。

[æn; ən] - [its] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər] [kwiːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [æmˈbæsədərz] . -

an	'	it's	customary	for	queens	to	be	approached	by	ambassadors	.	'
一个	-	它是	习惯	为了	女王们	到	是	接近	经过	大使们	.	-

女王接受大使觐见是惯例。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

"	Her	face	lighted	up	.
"	她	脸	照明	向上	.

她的脸上绽放出笑容。

" - [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? -

"	'	In	love	with	me	?	'
"	-	在	爱	和	我	?	-

“爱上我了吗？”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

she	whispered	.
她	低声说道	.

她低声说道。

- [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] , [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

'	Why	,	Mr	.	Potter	,	I	never	dreamed	of	such	a	thing	.
-	为什么	,	先生	.	波特	,	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.

“波特先生，我做梦也没想到会发生这样的事。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

How	do	you	know	?
如何	做	你	知道	?

你怎么知道?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] . -

I	thought	he	felt	above	me	.	'
我	想法	他	毛毡	多于	我	.	-

我以为他觉得自己高人一等。

" - [æn; ən] - [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [felt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sez] .

"	'	An	'	he	thought	you	felt	above	him	,	'	I	says	.
"	-	一个	-	他	想法	你	毛毡	多于	他	,	-	我	说道	.

“‘而且’他觉得你高人一等，”我说。

" - [haʊ] [əbˈsɜːrd] !

"	'	How	absurd	!
"	-	如何	荒诞	!

“真是荒谬！”

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ! -
how unfortunate ! '
如何 不幸 ! -

真可惜!

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [aɪ] ['kudnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
' I couldn't marry him now if he asked me .
- 我 不能 结婚 他 现在 如果 他 问 我 .

“即使他现在向我求婚，我也不会答应。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
This thing has gone too far .
这 事物 有 已消失 也 远的 .

这件事已经发展到如此地步了。

[aɪ] ['wʊdnt] [triːt] ['eni] [mæn] [ðæt] [weɪ] . -
I wouldn't treat any man that way . '
我 不会 对待 任何 男人 那 方式 . -

我不会那样对待任何男人。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
" ' You are engaged to Alexander , are you ? '
" - 你 是 已订婚的 到 亚历山大 , 是 你 ? -

“你和亚历山大订婚了，是吗？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
" ' Well , there is a sort of understanding , and I think we are to be
" - 出色地 , 那里 是 一个 种类 的 理解 , 和 我 思考 我们 是 到 是
['mærid] [ɪf] — [ɪf] — -
married if — if — '
已婚 如果 — 如果 — -

“嗯，我们之间有一种默契，我想如果——如果——”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .
" She paused , and tears came to her eyes again .
" 她 暂停 , 和 眼泪 来了 到 她 眼睛 再次 .

她顿了顿，眼泪再次涌上眼眶。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] , - [sez] [aɪ] .
" ' You are thinking o ' the money , ' says I .
" - 你 是 思维 o - 这 钱 , - 说道 我 .

“你满脑子想的都是钱，”我说。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' I am thinking o ' the money , ' says she .
" - 我 是 思维 o - 这 钱 , - 说道 她 .

“我在想钱的事，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' It has been promised to him .
- 它 有 到过 承诺 到 他 .

“已经答应给他了。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] . -

He	will	expect	it	.	'
他	将要	预计	它	.	-

他会预料到的。

" - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ?

"	'	Do	you	think	he	is	an	honest	man	?
"	-	做	你	思考	他	是	一个	诚实的	男人	?

你认为他是个诚实的人吗?

[wɪl] [hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] [wel] ? -

Will	he	treat	you	well	?	'
将要	他	对待	你	出色地	?	-

他会好好待你吗?

" - [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . -

"	'	I	suppose	so	.	'
"	-	我	认为	所以	.	-

“我想也是。”

" - [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	'	Then	let	me	talk	with	him	.
"	-	然后	让	我	讲话	和	他	.

“那就让我和他谈谈。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [buːt] . -

Perhaps	he	would	take	you	without	anything	to	boot	.	'
也许	他	会	拿	你	没有	任何事物	到	启动	.	-

或许他会把你带走，而且你什么都不带。

" - [pliːz] [dəunt] [prəˈpoʊz] [ðæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Please	don't	propose	that	,	'	says	she	.
"	-	请	不	提出	那	,	-	说道	她	.

“请不要提出这样的建议，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

'	I	think	he's	getting	the	worst	of	it	now	.
-	我	思考	他是	获得	这	最差	的	它	现在	.

“我觉得他现在处境最糟。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] , [wʊd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?

Mr	.	Potter	,	would	you	lend	me	the	money	?
先生	.	波特	,	会	你	借	我	这	钱	?

波特先生，您能借我点钱吗?

[aɪ][æsk][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [ɔːr]['mɪstər] . -

I	ask	it	because	I	don't	want	the	family	to	be	disgraced	or	Mr	.	Rolanoff
我	问	它	因为	我	不	想	这	家庭	到	是	蒙羞的	或者	先生	.	-

[tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['triːtɪd] .

to	be	badly	treated	.
到	是	糟糕	治疗	.

我这么问是因为我不想让这个家庭蒙羞，也不想让罗拉诺夫先生受到不公正的对待。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ventʃər] .

He	is	to	invest	the	money	in	my	name	in	a	very	promising	venture	.
他	是	到	投资	这	钱	在	我的	姓名	在	一个	非常	有前途	风险投资	.

他将以我的名义把这笔钱投资到一个非常有前途的项目。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] . -

He	says	he	can	double	it	within	three	months	.	'
他	说道	他	能	双倍的	它	之内	三	几个月	.	-

他说他可以在三个月内让金额翻一番。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

"	It	would	have	been	easy	for	me	to	laugh	,	but	I	didn't	.
"	它	会	有	到过	简单的	为了	我	到	笑	,	但	我	没有	.

“我本来很容易笑出来，但我没有。”

['lɪzɪz] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

Lizzie's	attitude	in	the	whole	matter	pleased	me	.
莉齐的	态度	在	这	所有的	事情	高兴	我	.

莉齐在整件事上的态度令我满意。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [saʊnd] .

I	saw	that	her	heart	was	sound	.
我	锯	那	她	心	曾是	声音	.

我看到她心脏很健康。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	promised	to	have	a	talk	with	her	father	and	see	her	again	.
我	承诺	到	有	一个	讲话	和	她	父亲	和	看	她	再次	.

我答应和她父亲谈谈，并再次见她一面。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs][wɪð; wɪθ]

I	looked	into	his	affairs	carefully	and	put	him	on	a	new	financial	basis	with
我	看起来	进入	他的	事务	小心	和	放	他	在	一个	新的	金融的	基础	和

[ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	loan	of	fifteen	thousand	dollars	.
一个	贷款	的	十五	千	美元	.

我仔细调查了他的财务状况，并借给他一万五千美元，让他重新走上财务正轨。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər][æn; ən] - ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	One	day	he	came	around	to	my	office	with	Alexander	an	'	wanted	me	to
"	一	天	他	来了	大约	到	我的	办公室	和	亚历山大	一个	-	通缉	我	到

[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

draw	up	a	contract	between	him	an	'	the	young	man	.
画	向上	一个	合同	之间	他	一个	-	这	年轻的	男人	.

“有一天，他带着亚历山大来到我的办公室，想让我起草一份他和这个年轻人之间的合同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [kruːd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [aɪ] [læft] ,

It	was	a	rather	crude	proposition	,	an	'	I	laughed	,
它	曾是	一个	相当	原油	主张	,	一个	-	我	笑了	,

这是一个相当粗俗的提议，我笑了。

[æn; ən] - ['ælɪk] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	'	Aleck	sat	with	a	bored	smile	on	his	face	.
一个	-	阿莱克	卫星	和	一个	无聊的	微笑	在	他的	脸	.

亚历克百无聊赖地坐着，脸上带着一丝微笑。

" - [oʊ] , [ɪf] ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	Oh	,	if	he's	good	enough	for	your	daughter	,	'	I	said	,
"	-	哦	,	如果	他是	好的	足够的	为了	你的	女儿	,	-	我	说	,

“哦，如果他配得上你女儿的话，”我说。

- [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	his	word	ought	to	be	good	enough	for	you	.	'
-	他的	单词	应该	到	是	好的	足够的	为了	你	.	-

“他的话对你来说应该足够可靠了。”

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [sæm] , - [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

"	'	That's	all	right	,	'	says	Sam	,	'	but	business	is	business	.
"	-	那就是	全部	正确的	,	-	说道	山姆	,	-	但	商业	是	商业	.

“没关系，”萨姆说，“但生意就是生意。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə]

I	want	it	down	in	black	an	'	white	that	the	income	from	this	money	is	to
我	想	它	向下	在	黑色的	一个	-	白色的	那	这	收入	从	这	钱	是	到

[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ,

be	paid	to	my	daughter	,
是	有薪酬的	到	我的	女儿	,

我要白纸黑字地写明，这笔钱的收益必须支付给我女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [oʊ] - [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'mænd] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

and	that	neither	o	'	them	shall	make	any	further	demand	on	me	.	'
和	那	两者都不	o	-	他们	将	制作	任何	更远	要求	在	我	.	-

他们两人都不得再向我提出任何要求。

" [wel] , [aɪ] [druː] [ðæt] [fuːl] ['kɑːntrækt] , [æn; ən] - , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] ,

"	Well	,	I	drew	that	fool	contract	,	an	'	,	after	it	was	signed	,
"	出色地	,	我	画	那	傻子	合同	,	一个	-	,	后	它	曾是	签名	,

“好吧，我起草了那份愚蠢的合同，然后，在合同签署之后，

[sæm] [dɪ'lɪvərd] [ten] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Sam	delivered	ten	one	-	thousand	-	dollar	bills	to	the	young	man	,
山姆	发表	十	一	-	千	-	美元	账单	到	这	年轻的	男人	,

山姆给了那个年轻人十张一千美元的钞票。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

who	was	to	become	his	son	-	in	-	law	the	following	month	with	the	assistance
WHO	曾是	到	变得	他的	儿子	-	在	-	法律	这	下列的	月	和	这	协助

[ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪtərər][ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] - [bænd] ,

of	a	caterer	and	a	florist	and	a	string	-	band	,
的	一个	餐饮服务商	和	一个	花店	和	一个	细绳	-	乐队	,

下个月，在餐饮承办人、花店老板和弦乐队的协助下，他将成为他的女婿。

[ɔːl][frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

all	from	New	Haven	.
全部	从	新的	避风港	.

全部来自纽黑文。

" [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][dæn] ['pɛtɪˌgruː] [keɪm] ['rɔːrɪn] - [ʌp][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

"	Within	half	an	hour	Dan	Pettigrew	came	roarin	'	up	in	front	o	'	my	office	in	the	big
"	之内	一半	一个	小时	担	佩蒂格鲁	来了	咆哮	-	向上	在	正面	o	-	我的	办公室	在	这	大的

[red] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

red	automobile	of	his	father's	.
红色的	汽车	的	他的	父亲的	.

“不到半小时，丹·佩蒂格鲁就开着他父亲那辆红色的大汽车，轰隆隆地来到我办公室门口。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

In	a	minute	he	came	in	to	see	me	.
在	一个	分钟	他	来了	在	到	看	我	.

过了一会儿，他就进来看我了。

[hiː; hi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

He	out	with	his	business	soon	as	he	lit	in	a	chair	.
他	出去	和	他的	商业	很快	作为	他	点燃	在	一个	椅子	.

他一坐下就立刻开始谈正事了。

" - [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] - [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	I've	learned	that	this	man	Rolanoff	is	a	scoundrel	,	'	says	he	.
"	-	我已经	学习	那	这	男人	-	是	一个	恶棍	,	-	说道	他	.

“我了解到，这个人罗拉诺夫是个无赖，”他说。

" - [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! - [sez] [aɪ] .

"	'	A	scoundrel	!	'	says	I	.
"	-	一个	恶棍	!	-	说道	我	.

“‘真是个无赖！’我说。”

" - [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'ri:n] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' Of purest ray serene , ' says he .
" - 的 最纯净的 射线 安详 , - 说道 他 .

“‘最纯净、最宁静的光芒，’”他说。

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,
" I put a few questions ,
" 我 放 一个 很少 问题 ,

我提了几个问题，

[bʌt; bət] ['hi:d] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [pru:f] [tu:; tə] ['ɑ:tər] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['steɪtmənt]
but he'd nothing in the way o ' proof to otter — it was only the statement
但 他会 没有什么 在 这 方式 o - 证明 到 獭 — 它 曾是 仅有的 这 陈述
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
of a newspaper .
的 一个 报纸 .

但他没有任何证据可以证明此事——那只是一份报纸的报道。

" - [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? -
" ' Is that all you know against him ? ' -
" - 是 那 全部 你 知道 反对 他 ? -

“你就只知道这些不利于他的事吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [hi:; hi] [wəʊnt] [faɪt] , - [sez] [dæn] .
" ' He won't fight , ' says Dan .
" - 他 惯于 斗争 , - 说道 担 .

“他不会反抗，”丹说。

- [aɪv] [traɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪt] . -
' I've tried him — I've begged him to fight . '
- 我已经 尝试 他 — 我已经 乞求 他 到 斗争 . -

“我劝过他——我求过他战斗。”

" - [wel] , [aɪv] [gɑ:t] ['betər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , - [aɪ] [sez] .
" ' Well , I've got better evidence than you have , ' I says .
" - 出色地 , 我已经 得到 更好的 证据 比 你 有 , - 我 说道 .

“嗯，我掌握的证据比你的要好，”我说。

- [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪd] . -
' It came a few minutes before you did . '
- 它 来了 一个 很少 分钟 前 你 做过 . -

“它比你早到几分钟。”

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['keɪbəlˌgræm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bærɪstər] [ðæt] [sed] :
" I showed him a cablegram from a London barrister that said :
" 我 显示 他 一个 电报 从 一个 伦敦 律师 那 说 :

我给他看了一封伦敦律师发来的电报，上面写着：

" - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kəm'pli:t] .
" ' Inquiry complete .
" - 询问 完全的 .

“调查完成。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] [əd'ventʃərər] , ['kærəktər] [nɪl] . -
The man is a pure adventurer , character nil . '
这 男人 是 一个 纯的 冒险家 , 特点 零 . -

这个人纯粹是个冒险家，毫无品格可言。

" - [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [ɪ'miːdiətli] , - [sez] [dæn] .

"	'	We	must	act	immediately	,	'	says	Dan	.
"	-	我们	必须	行为	立即地	,	-	说道	担	.

“我们必须立即采取行动，”丹说道。

" - [aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][sæm] , - [aɪ] [sez] .

"	'	I	have	telephoned	all	over	the	village	for	Sam	,	'	I	says	.
"	-	我	有	电话	全部	超过	这	村庄	为了	山姆	,	-	我	说道	.

“我给全村人都打过电话找萨姆了，”我说。

- [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['ælɪk] [æn; ən] - ['lɪzi] .

'	They	say	he's	out	in	his	car	with	Aleck	an	'	Lizzie	.
-	他们	说	他是	出去	在	他的	车	和	阿莱克	一个	-	莉齐	.

“他们说他和亚历克还有莉齐一起开车出去了。”

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] . -

I	asked	them	to	send	him	here	as	soon	as	he	returns	.	'
我	问	他们	到	发送	他	这里	作为	很快	作为	他	返回	.	-

我让他们一回来就把他送到这里来。

" - [ðeə(r)] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] [roʊd] [aɪ] [met] - [ɪm] [ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] , - [sez]

"	'	They're	down	on	the	Post	Road	I	met	'	em	on	my	way	here	,	'	says
"	-	它们是	向下	在	这	邮政	路	我	遇见	-	呃	在	我的	方式	这里	,	-	说道

“‘他们在邮政路上，我来这儿的路上碰到了他们，’”

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

- [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] [kɑːr] ['iːzi] . -

'	We	can	overtake	that	car	easy	.	'
-	我们	能	超过	那	车	简单的	.	-

“我们可以轻松超过那辆车。”

" [wel] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] - ['ælɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Well	,	the	wedding	-	day	was	approaching	an	'	Aleck	had	the	money	,
"	出色地	,	这	婚礼	-	天	曾是	接近	一个	-	阿莱克	有	这	钱	,

“当时婚礼日期临近，而亚历克正好有钱。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] ['sʌmwer]

an	'	the	thought	occurred	to	me	that	he	might	give	'	em	the	slip	somewhere
一个	-	这	想法	发生	到	我	那	他	可能	给	-	呃	这	滑	某处

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][æn; ən] - [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	road	an	'	get	away	with	it	.
在	这	路	一个	-	得到	离开	和	它	.

我突然想到，他或许会在路上某个地方摆脱他们，逍遥法外。

[aɪ] [left] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ɪf] [sæm][gɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

I	left	word	in	the	store	that	if	Sam	got	back	before	I	saw	him	he	was	to
我	左边	单词	在	这	店铺	那	如果	山姆	得到	后退	前	我	锯	他	他	曾是	到

[weɪt] [wɪð; wɪθ] ['ælɪk] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

wait	with	Aleck	in	my	office	until	I	returned	,
等待	和	阿莱克	在	我的	办公室	直到	我	返回	,

我留了言在店里，如果山姆在我见到他之前回来，就让他和亚历克在我办公室等我回来。

[æn; ən] - [ɔːf][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði]

an	'	off	we	started	like	a	baseball	on	its	way	from	the	box	to	the
一个	-	离开	我们	开始	喜欢	一个	棒球	在	它是	方式	从	这	盒子	到	这

['kætʃər; 'ketʃər] .

catcher	.
捕手	.

于是，我们就像棒球从击球区飞向捕手一样，开始了比赛。

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ˌəʊvə'hɔːld] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði][poʊst] [roʊd] .
" An officer on his motor - cycle overhauled us on the Post Road .
" 一个 官 在 他的 发动机 - 循环 大修 我们 在 这 邮政 路 .

“一名骑摩托车的警官在邮政路上超过了我们。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .
He knew me .
他 知道 我 .

他认识我。

" - [its] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - ['sɪknəs] , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [wɪə(r)]['æftər][sæm] ['hɛnʃɔ] . -
" ' It's a case o ' sickness , ' I says , ' an ' we're after Sam Henshaw . '
" - 它是 一个 案件 o - 疾病 , - 我 说道 , - 一个 - 是 后 山姆 亨肖 . -

“‘这是一起疾病，’我说，‘我们正在追捕萨姆·亨肖。’”

" - ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æn; ən] - ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , - [sez] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" ' He's gone down the road an ' hasn't come back yet , ' says the officer .
" - 他是 已消失 向下 这 路 一个 - 还没有 来 后退 然而 , - 说道 这 官 .

“他沿着路走了，但还没回来，”警官说。

" [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .
" I passed him a ten - dollar bill .
" 我 通过了 他 一个 十 - 美元 账单 .

我递给他一张十美元的钞票。

" - [kiːp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , - [aɪ] [sez] .
" ' Keep within sight of us , ' I says .
" - 保持 之内 视线 的 我们 , - 我 说道 .

“保持在我们的视线范围内，”我说。

- [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] ['mɪnɪt] . -
' We may need you any minute . '
- 我们 可能 需要 你 任何 分钟 . -

“我们随时都可能需要你。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .
" He nodded and smiled , an ' away we went .
" 他 点头 和 微笑 , 一个 - 离开 我们 去 .

他点点头，笑了笑，然后我们就出发了。

" - [aɪm] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [wɪə(r)] [əgɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] , - [aɪ] [sez] , ['hævɪn] - [toʊld][dæn]
" ' I'm wonderin ' how we're agoin ' to get the money , ' I says , havin ' told Dan
" - 我是 好奇 - 如何 是 过去 - 到 得到 这 钱 , - 我 说道 , 拥有 - 讲述 担
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“我在想我们该怎么弄到钱来，”我告诉丹之后说道。

" - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [sez] [dæn] .
" ' I'll take it away from him , ' says Dan .
" - 患病的 拿 它 离开 从 他 , - 说道 担 .

“我会把它从他手里夺走，”丹说道。

" - [ðæt] ['wʊdnt] [duː] , - [sez] [aɪ] .
" ' That wouldn't do , ' says I .
" - 那 不会 做 , - 说道 我 .

“那可不行，”我说。

" - [waɪ] [nɑːt] ? -
" ' Why not ? '
" - 为什么 不是 ? -

“为什么不呢？”

" - [waɪ] [nɑːt] ! -
" ' Why not ! '
" - 为什么 不是 ! -

“为什么不呢！”

[sez] [aɪ] . - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .
says I . ' You wouldn't want to be arrested for highway robbery .
说道 我 . - 你 不会 想 到 是 被捕 为了 公路 抢劫 .

我说：“你肯定不想因为拦路抢劫而被捕。”

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [oʊ] - ['lɪzi] .
Then , too , we must think o ' Lizzie .
然后 , 也 , 我们 必须 思考 o - 莉齐 .

此外，我们还要想起莉齐。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[its] [əgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , ['enihaʊ] .
It's agoin ' to be hard on her , anyhow .
它是 过去 - 到 是 难的 在 她 , 无论如何 .

无论如何，对她来说太难了。

[aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [blʌf] .
I'll try a bluff .
患病的 尝试 一个 虚张声势 .

我来虚张声势一下。

[its] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['hiːz] [wɜːrkt] [ðɪs] [geɪm] [bɪ'fɔːr] .
It's probable that he's worked this game before .
它是 可能 那 他是 工作 这 游戏 前 .

他很可能以前就玩过这种游戏。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][rɑːb][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm][goʊ] . -
If so , we can rob him without violence an ' let him go . '
如果 所以 , 我们 能 抢 他 没有 暴力 一个 - 让 他 去 . -

如果真是这样，我们可以不用暴力抢劫他，然后放他走。

" [dæn] [gruː] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][wiː; wi][sped] [ə'lɔːŋ] .
" Dan grew joyful as we sped along .
" 担 生长 快乐 作为 我们 加速 沿着 .

“随着我们飞驰而去，丹越来越高兴。”

" - ['lɪzi] [ɪz][maɪn] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' Lizzie is mine , ' he says .
" - 莉齐 是 矿 , - 他 说道 .

“莉齐是我的，”他说。

- [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] . -
' She wouldn't marry him now . '
- 她 不会 结婚 他 现在 . -

“她现在不会嫁给他了。”

" [hiː; hi][toʊld][ɹem 'iː] [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]
" He told me how fond they had been of each other until they got
" 他 讲述 我 如何 喜爱 他们 有 到过 的 每个 其他 直到 他们 得到
[ə'kʌmpliʃmənts] [æn; ən] - [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði][praɪs][oʊ] - [ðəm'selvz] .
accomplishments an ' began to put up the price o ' themselves .
成就 一个 - 开始 到 放 向上 这 价格 o - 他们自己 .

“他告诉我，他们曾经彼此多么喜欢对方，直到他们取得了一些成就，开始抬高自己的地位。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz][ɪn]['vælju:] [laɪk] [biːf] [æn; ən] - [hæm] ,

He	said	that	in	their	own	estimation	they	had	riz	in	value	like	beef	an	'	ham	,
他	说	那	在	他们的	自己的	估算	他们	有	里兹	在	价值	喜欢	牛肉	一个	-	火腿	,

他说，在他们自己看来，他们的财富价值堪比牛肉和火腿。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kən'fest] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

an	'	he	confessed	how	foolish	he	had	been	.
一个	-	他	坦白	如何	愚蠢	他	有	到过	.

他坦白自己当时有多么愚蠢。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] - ['muːvɪn] - [fæst] .

We	were	excited	an	'	movin	'	fast	.
我们	是	兴奋的	一个	-	移动	-	快速地	.

我们当时很兴奋，行动也很快。

" - - ['hæpən] [suːn] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	Something'll	happen	soon	,	'	he	says	.
"	-	-	发生	很快	,	-	他	说道	.

“很快就会发生一些事情了，”他说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [deɪt] .

"	An	'	it	did	,	within	ten	minutes	from	date	.
"	一个	-	它	做过	,	之内	十	分钟	从	日期	.

“果然，在约定日期后的十分钟内就发生了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [kɑːr][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] .

We	could	see	a	blue	car	half	a	mile	ahead	.
我们	可以	看	一个	蓝色的	车	一半	一个	英里	前方	.

我们能看到前方半英里处有一辆蓝色汽车。

" - [aɪl] [goʊ][baɪ] [ðæt] [oʊl] - [freɪt] - [kɑːr][oʊ] - [ðə; ði] - , - [sez] [dæn] .

"	'	I'll	go	by	that	ol	'	freight	-	car	o	'	the	Henshaws	'	,	'	says	Dan	.
"	-	患病的	去	经过	那	ol	-	货运	-	车	o	-	这	亨肖斯	-	,	-	说道	担	.

“‘我打算坐亨肖家的那节旧货车去，’”丹说道。

- [ðeɪl] [teɪk] ['æftər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][sæm][ɪz] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .

'	They'll	take	after	me	,	for	Sam	is	vain	of	his	car	.
-	他们会	拿	后	我	,	为了	山姆	是	徒劳	的	他的	车	.

“他们会像我一样，因为山姆很爱惜他的车。”

[wiː; wi][kæn; kən][hɔːlt][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['baɪrən] ['rɪvər] . -

We	can	halt	them	in	that	narrow	cut	on	the	hill	beyond	the	Byron	River	.	'
我们	能	停止	他们	在	那	狭窄的	切	在	这	爬坡道	超过	这	拜伦	河	.	-

我们可以把他们拦在拜伦河对岸山坡上的那条狭窄通道里。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɜːrn][æt; ət] ['tʃɛstərˌvɪl] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɛnʃɔ] [kɑːr]

"	We	had	rounded	the	turn	at	Chesterville	,	when	we	saw	the	Henshaw	car
"	我们	有	圆润	这	转动	在	切斯特维尔	,	什么时候	我们	锯	这	亨肖	车

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

just	ahead	of	us	,
只是	前方	的	我们	,

“我们在切斯特维尔转弯时，看到亨肖的车就在我们前面。”

[wɪð; wɪθ] ['ælɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æn; ən] - ['lɪzi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [sæm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

with	Aleck	at	the	wheel	an	'	Lizzie	beside	him	an	'	Sam	on	the	back	seat	.
和	阿莱克	在	这	车轮	一个	-	莉齐	旁	他	一个	-	山姆	在	这	后退	座位	.

亚历克开车，莉齐坐在他旁边，萨姆坐在后座。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['perəl][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	saw	the	peril	in	the	situation	.
我	锯	这	危险	在	这	情况	.

我看到了其中的危险。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['hɛnʃɔ] [æn; ən] - ['pɛtɪˌgruː] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]

"	The	long	rivalry	between	the	houses	of	Henshaw	an	-	Pettigrew	,	reinforced	by
"	这	长的	对抗	之间	这	房屋	的	亨肖	一个	-	佩蒂格鲁	,	加强型	经过

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

that	of	the	young	men	,
那	的	这	年轻的	男人	,

“亨肖家族和佩蒂格鲁家族之间由来已久的竞争，再加上年轻人的竞争，加剧了这种竞争。”

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] ['klaɪmæks] .

was	nearing	its	climax	.
曾是	临近	它是	高潮	.

正接近高潮。

" - [siː] [ˌem 'iː] [goʊ] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [soʊp] - [bɑːks] [oʊ] - [ðə; ði] - , - [sez] [dæn] ,

"	'	See	me	go	by	that	old	soap	-	box	o	'	the	Henshaws	'	,	'	says	Dan	,
"	-	看	我	去	经过	那	老的	肥皂	-	盒子	o	-	这	亨肖斯	-	,	-	说道	担	,

“‘看着我经过亨肖家的那个老肥皂箱吧，’”丹说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [pæs] - [ɪm] .

as	he	pulled	out	to	pass	'	em	.
作为	他	拉	出去	到	经过	-	呃	.

他加速超车。

" [ðen] [dæn] [æn; ən] - ['ælɪk] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] .

"	Then	Dan	an	'	Aleck	began	a	duel	with	automobiles	.
"	然后	担	一个	-	阿莱克	开始	一个	决斗	和	汽车	.

然后丹和亚历克开始用汽车进行决斗。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['endʒɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Each	had	a	forty	-	horse	-	power	engine	in	his	hands	,	with	which	he	was
每个	有	一个	四十	-	马	-	力量	引擎	在	他的	双手	,	和	哪个	他	曾是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] .

resolved	to	humble	the	other	.
已解决	到	谦逊的	这	其他	.

他们各自手里都拿着一台四十马力的发动机，决心用它打败对方。

[dæn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [ælɛks] [æn; ən] -

Dan	knew	that	he	was	goin	'	to	bring	down	the	price	o	'	Alecks	an	'
担	知道	那	他	曾是	去	-	到	带来	向下	这	价格	o	-	亚历克斯	一个	-

.

Henshaws	.
亨肖斯	.

丹知道他要拉低 Alecks 和 Henshaws 的价格。

[fɜːrst] [wiː; wi] [gɑːt] [əˈhed] ; [ðen] [ðeɪ] [skreɪpt] [baɪ] [juː 'es] , ['krʌmplɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fendər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪ]

First	we	got	ahead	;	then	they	scraped	by	us	,	crumpling	our	fender	on	the	nigh
第一的	我们	得到	前方	;	然后	他们	刮擦	经过	我们	,	皱缩	我们的	挡泥板	在	这	夜

[saɪd] .

side	.
边	.

一开始我们领先，然后他们擦着我们超过了我们，撞坏了我们右侧的挡泥板。

['lɪzi] [æn; ən] - [aɪ] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

Lizzie	an	'	I	lost	our	hats	in	the	scrimmage	.
莉齐	一个	-	我	丢失的	我们的	帽子	在	这	对抗赛	.

莉齐和我都在对抗赛中把帽子弄丢了。

[wiː; wi] ['gæðərd] [spiːd] [æn; ən] - [rɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [oʊ] - [ðer; ðər] ['bʊlwərks] ,

We	gathered	speed	an	'	ripped	off	a	section	o	'	their	bulwarks	,
我们	聚集	速度	一个	-	撕裂	离开	一个	部分	o	-	他们的	堡垒	,

我们加速并撕掉了他们的一部分舷墙，

[æn; ən] - [rɔːrd] [əˈlɔːŋ] [nek] [æn; ən] - [nek] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

an	'	roared	along	neck	an	'	neck	with	'	em	.
一个	-	咆哮	沿着	脖子	一个	-	脖子	和	-	呃	.

然后一路并驾齐驱，与他们并驾齐驱。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfendəz] [ˈrætld] [laɪk] [drʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .

The	broken	fenders	rattled	like	drums	in	a	battle	.
这	破碎的	挡泥板	摇晃	喜欢	鼓	在	一个	战斗	.

破损的挡泥板发出如同战场上战鼓般的嘎嘎声。

[ə; eɪ][hen] [fluː] [ʌp][æn; ən] - [hɪt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - [keɪm] [naɪ] - - [ˌem ˈiː] .

A	hen	flew	up	an	'	hit	me	in	the	face	,	an	'	came	nigh	unhorsin	'	me	.
一个	母鸡	飞翔	向上	一个	-	打	我	在	这	脸	,	一个	-	来了	夜	-	-	我	.

一只母鸡飞起来打了我一脸，差点把我从马上弄下来。

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] .

I	hung	on	.
我	悬挂	在	.

我坚持了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wʌz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][hɔːlt][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .

It	seemed	as	if	Fate	was	tryin	'	to	halt	us	,	but	our	horse	-	power	was	too	high	.
它	似乎	作为	如果	命运	曾是	尝试	-	到	停止	我们	,	但	我们的	马	-	力量	曾是	也	高的	.

命运似乎想要阻止我们，但我们的动力太强劲了。

[ə; eɪ][dɔːg] [went] [ˈʌndər] [ˌjuː ˈes] .

A	dog	went	under	us	.
一个	狗	去	在下面	我们	.

一只狗从我们身下钻了过去。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

It	began	to	rain	a	little	.
它	开始	到	雨	一个	小的	.

开始下起了小雨。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][baɪ][ðə; ði][ˈbaɪrən] [ˈrɪvər] .

We	were	a	length	ahead	at	the	turn	by	the	Byron	River	.
我们	是	一个	长度	前方	在	这	转动	经过	这	拜伦	河	.

在拜伦河转弯处，我们领先一个船身。

[wiː; wi] [swʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] - [skɪdid] [æn; ən] - [strʌk] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [poʊl] ,

We	swung	for	the	bridge	an	'	skidded	an	'	struck	a	telephone	pole	,
我们	摇摆	为了	这	桥	一个	-	打滑	一个	-	击	一个	电话	极	,

我们挥杆想过桥，结果滑倒撞到了电线杆上。

[æn; ən] - [aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [fens] [æn; ən] - [ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk][æn; ən] - [lɪt] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

an	'	I	went	right	on	over	the	stone	fence	an	'	the	clay	bank	an	'	lit	on	my	head	in	the	water	.
一个	-	我	去	正确的	在	超过	这	石头	栅栏	一个	-	这	黏土	银行	一个	-	点燃	在	我的	头	在	这	水	.

于是我直接翻过石墙和泥岸，一头栽进了水里。

[dæn] [ˈpɛtɪˌgruː] [lɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

Dan	Pettigrew	lit	beside	me	.
担	佩蒂格鲁	点燃	旁	我	.

丹·佩蒂格鲁在我旁边点亮了一盏灯。

[ðen] [keɪm] ['lɪzi] [æn; ən] - [sæm] — [ðeɪ] ['ferli] [reɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Then	came	Lizzie	an	'	Sam	—	they	fairly	rained	into	the	river	.
然后	来了	莉齐	一个	-	山姆	—	他们	相当	下雨了	进入	这	河	.

然后莉齐和萨姆来了——他们几乎是倾盆大雨般地冲进了河里。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ælɪk] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

I	looked	up	to	see	if	Aleck	was	comin	'	,	but	he	wasn't	.
我	看起来	向上	到	看	如果	阿莱克	曾是	即将到来	-	,	但	他	不是	.

我抬头看了看亚历克是不是来了，但他没有。

[sæm] , ['biːn] - [soʊ] ['hevi] , [hæd; həd] [stɑːpt] ['kwɪkər] [æn; ən] - [hɪt][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði]

Sam	,	bein	'	so	heavy	,	had	stopped	quicker	an	'	hit	in	shallow	water	near	the
山姆	,	是	-	所以	重的	,	有	停止	更快	一个	-	打	在	浅的	水	靠近	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

山姆因为太重，停得更快，撞到了岸边的浅水区。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][sɔːft][æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd]

but	,	as	luck	would	have	it	,	the	bottom	was	soft	an	'	he	had
但	,	作为	运气	会	有	它	,	这	底部	曾是	柔软的	一个	-	他	有

[kʌm] [daʊn] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,

come	down	feet	foremost	,
来	向下	脚	首先	,

但幸运的是，底部很软，他是脚先着地的。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['broʊkən][leg][æn; ən] - [sʌm; səm][bæd] ['bruːzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] .

an	'	a	broken	leg	an	'	some	bad	bruises	were	all	he	could	boast	of	.
一个	-	一个	破碎的	腿	一个	-	一些	坏的	瘀伤	是	全部	他	可以	夸	的	.

他唯一能引以为傲的，就是一条断腿和几处严重的瘀伤。

['lɪzi] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːrt] .

Lizzie	was	in	hysterics	,	but	seemed	to	be	unhurt	.
莉齐	曾是	在	癔症	,	但	似乎	到	是	毫发无损	.

莉齐歇斯底里地大哭，但看起来并没有受伤。

[dæn][æn; ən] - [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æn; ən] - [left] - [ɪm] ['kraɪɪn] - [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Dan	an	'	I	got	'	em	out	on	the	shore	,	an	'	left	'	em	cryin	'	side	by	side	,
担	一个	-	我	得到	-	呃	出去	在	这	支撑	,	一个	-	左边	-	呃	哭泣	-	边	经过	边	,

我和丹把他们带到岸边，让他们并排哭泣。

[æn; ən] - ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][faɪnd] ['ælɪk] .

an	'	scrambled	up	the	bank	to	find	Aleck	.
一个	-	打乱	向上	这	银行	到	寻找	阿莱克	.

然后他赶紧爬上河岸去找亚历克。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [tuː] [loʊ] [æn; ən] - [hɪt][ðə; ði] [wɔːl] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [stʌnd] , [æn; ən] -

He	had	aimed	too	low	an	'	hit	the	wall	,	an	'	was	stunned	,	an	'
他	有	旨在	也	低的	一个	-	打	这	墙	,	一个	-	曾是	目瞪口呆	,	一个	-

[ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

apparently	,	for	the	time	,
显然	,	为了	这	时间	,

他瞄准的位置太低，撞到了墙上，顿时晕了过去，而且显然，在那一刻，

[ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛrɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dead	as	a	herrin	'	on	the	farther	side	of	it	.
死的	作为	一个	赫林	-	在	这	更远	边	的	它	.

死得像条死鲱鱼一样，横尸在对岸。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ten] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent]

I	removed	the	ten	one	-	thousand	-	dollar	bills	from	his	person	to	prevent
我	已移除	这	十	一	-	千	-	美元	账单	从	他的	人	到	防止

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [æn; ən] - ['tendərli] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

complications	an	'	tenderly	laid	him	down	.
并发症	一个	-	温柔地	铺设	他	向下	.

我从他身上取出十张一千美元的钞票，以免引起并发症，然后温柔地把他放倒。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['veri] ['sʌd(ə)n] .

Then	he	came	to	very	sudden	.
然后	他	来了	到	非常	突然	.

然后他突然醒了过来。

" - [stɑːp] ! -

"	'	Stop	!	'
"	-	停止	!	-

"'停止！ '

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

he	murmured	.
他	低声说道	.

他低声说道。

- [jʊə(r)] ['rɔbin] - [ˌem 'iː] . -

'	You're	robbin	'	me	.	'
-	你是	罗宾	-	我	.	-

"你在抢劫我。"

" - [wel] , [juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sez] .

"	'	Well	,	you	begun	it	,	'	I	says	.
"	-	出色地	,	你	开始	它	,	-	我	说道	.

"好吧，是你先开始的，"我说。

- [dəunt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ['heɪstɪli] .

'	Don't	judge	me	hastily	.
-	不	法官	我	草草	.

不要草率评判我。

[aɪm] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

I'm	a	philanthropist	.
我是	一个	慈善家	.

我是一名慈善家。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [jər] ['lɪbərti] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

I'm	goin	'	to	leave	you	yer	liberty	an	'	a	hundred	dollars	.
我是	去	-	到	离开	你	你的	自由	一个	-	一个	百	美元	.

我会留给你自由和一百美元。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [get] .

You	take	it	an	'	get	.
你	拿	它	一个	-	得到	.

你拿走它，然后得到。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] [æt; ət] [saɪt] . -

If	you	ever	return	to	Connecticut	I'll	arrest	you	at	sight	.	'
如果	你	曾经	返回	到	康涅狄格州	患病的	逮捕	你	在	视线	.	-

如果你胆敢再回到康涅狄格州，我一定会当场逮捕你。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [æn; ən] - [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

"	I	gave	him	the	money	an	'	called	the	officer	,	who	had	just	come	up	.
"	我	给予	他	这	钱	一个	-	称为	这	官	,	WHO	有	只是	来	向上	.

"我把钱给了他，然后打电话给刚上来的警官。"

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʊərɪn] - - [kɑːr][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

A	traveller	in	a	large	tourin	'	-	car	had	halted	near	us	.
一个	游客	在	一个	大的	旅游	-	-	车	有	停止	靠近	我们	.

一辆大型旅行车里的旅行者在我们附近停了下来。

" - [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [kɑːr][æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃɛstərˌvɪl] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Put	him	into	that	car	an	'	take	him	to	Chesterville	,	'	I	said	.
"	-	放	他	进入	那	车	一个	-	拿	他	到	切斯特维尔	,	-	我	说	.

“把他放进那辆车里，把他送到切斯特维尔去，”我说。

" [hiː; hi] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][æn; ən] - [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	He	limped	to	the	car	an	'	left	without	a	word	.
"	他	跛行	到	这	车	一个	-	左边	没有	一个	单词	.

他一瘸一拐地走到车旁，一句话也没说就离开了。

" [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æn; ən] - ['dʒentli] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] .

"	I	returned	to	my	friends	an	'	gently	broke	the	news	.
"	我	返回	到	我的	朋友们	一个	-	轻轻地	打破	这	消息	.

我回到朋友们身边，委婉地告诉了他们这个消息。

" [sæm] ['blʌbəd] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɔːrnfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sam	blubbered	'	Education	done	it	,	'	says	he	,	as	he	mournfully	shook	his	head	.
"	山姆	呜咽	-	教育	完毕	它	,	-	说道	他	,	作为	他	悲伤地	摇晃	他的	头	.

“萨姆呜咽着说：‘都是教育害的，’”他一边说着，一边悲伤地摇了摇头。

" - [jes] , - [aɪ] [sez] .

"	-	Yes	,	'	I	says	.
"	-	是的	,	-	我	说道	.

“是的，”我说。

- [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæmd] [lɑːt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] . -

-	'	Education	is	responsible	for	a	damned	lot	of	ignorance	.	'	-
-	-	教育	是	负责任的	为了	一个	该死的	很多	的	无知	.	-	-

“教育要为大量的无知负责。”

" - [æn; ən] - [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] , - [sez] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

"	'	An	'	some	foolishness	,	'	says	Sam	,	as	he	scraped	the	mud	out	of	his	hair	.
"	-	一个	-	一些	愚蠢	,	-	说道	山姆	,	作为	他	刮擦	这	泥	出去	的	他的	头发	.

“还有一些愚蠢的事，”萨姆一边说着，一边从头发里抠出泥巴。

- [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɔɪn] - [laɪk] [ðæt] .

'	Think	of	our	goin	'	like	that	.
-	思考	的	我们的	去	-	喜欢	那	.

想想我们那样走吧。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] . -

We	ought	to	have	known	better	.	'
我们	应该	到	有	已知	更好的	.	-

我们本该更清楚这一点。

" - [wiː; wi] [nuː] ['betər] , - [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] . -

"	'	We	knew	better	,	'	I	says	,	'	but	we	had	to	keep	up	with	Lizzie	.	'
"	-	我们	知道	更好的	,	-	我	说道	,	-	但	我们	有	到	保持	向上	和	莉齐	.	-

“我们明明知道不该这么做，”我说，“但我们必须跟上莉齐的步伐。”

" [sæm] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['lɪzi] [æn; ən] - [moʊn] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , - [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" Sam turned toward Lizzie an - moaned in a broken voice , - I wish it had
" 山姆 转向 朝向 莉齐 一个 - 呻吟 在 一个 破碎的 嗓音 , - 我 希望 它 有
[kɪld] [ˌem 'iː] . -
killed me . -
被杀 我 . -

山姆转向莉齐，用破碎的声音呻吟道：“我真希望它能杀了我。”

" - [waɪ] [soʊ] ? -
" - Why so ? -
" - 为什么 所以 ? -

“为什么呢？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [sæm] ['sɒbd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [weɪ] .
" - It costs so much to live , - Sam sobbed , in a half - hysterical way .
" - 它 成本 所以 很多 到 居住 , - 山姆 啜泣 , 在 一个 一半 - 歇斯底里的 方式 .

“‘活着要花好多钱啊，’”萨姆近乎歇斯底里地抽泣着说。

- [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['fæməli][ɑːn][maɪ][hændz] . -
- I've got an expensive family on my hands . -
- 我已经 得到 一个 昂贵的 家庭 在 我的 双手 . -

“我家开销可不小。”

" - [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][oʊ] - ['hævɪn] - ['lɪzi] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , - [sez] [dæn] ,
" - You needn't be afraid o - havin - Lizzie on your hands , - says Dan ,
" - 你 不必 是 害怕的 o - 拥有 - 莉齐 在 你的 双手 , - 说道 担 ,

“你不必害怕莉齐会缠着你，”丹说。

[huː] [held][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
who held the girl in his arms .
WHO 握住 这 女孩 在 他的 武器 .

他把女孩抱在怀里。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ^ [sæm] [in'kwaiəd] .
" - What do you mean ? ^ Sam inquired .
" - 什么 做 你 意思是 ? ^ 山姆 询问 .

“你什么意思？”萨姆问道。

" - [ʃiːz] [ɑːn][maɪ][hændz][æn; ən] - [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , - [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" - She's on my hands an - she's goin - to stay there , - says the young man .
" - 她是 在 我的 双手 一个 - 她是 去 - 到 停留 那里 , - 说道 这 年轻的 男人 .

“‘她现在在我手里，她就待在那儿吧，’”年轻人说道。

- [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [maɪ'self] .
- I'm in love with Lizzie myself .
- 我是 在 爱 和 莉齐 我 .

“我自己也爱上了莉齐。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] . -
I've always been in love with Lizzie . -
我已经 总是 到过 在 爱 和 莉齐 . -

我一直都爱着莉齐。

" - [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ɪl] - [taɪmd] , - [sez] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [æn; ən] - [traɪd] [tu:; tə]
" ' Your confession is ill - timed , ' says Lizzie , as she pulled away an ' tried to
" - 你的 忏悔 是 患病的 - 定时 , - 说道 莉齐 , 作为 她 拉 离开 一个 - 尝试 到
[smu:ð] [hɜ:r; hər] [her] .
smooth her hair .
光滑的 她 头发 .

“‘你的坦白时机不对，’”莉齐一边说着，一边挣脱开来，试图抚平头发。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [æn; ən] - ['ædɪd] , [bɪ'twi:n] ['sɒbz] : - [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'baʊt] ['broʊkən] ,
She began to cry again , an ' added , between sobs : ' My heart is about broken ,
她 开始 到 哭 再次 , 一个 - 额外 , 之间 啜泣 : - 我的 心 是 关于 破碎的 ,

她又开始哭泣，抽泣着说：“我的心都碎了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [help] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] . -
and I must go home and get help for my poor father . '
和 我 必须 去 家 和 得到 帮助 为了 我的 贫穷的 父亲 . -

我必须回家去救治我可怜的父亲。

" - [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] , - [sez] [dæn] ;
" ' I'll attend to that , ' says Dan ;
" - 患病的 出席 到 那 , - 说道 担 ;

“我会处理的，”丹说；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['pɛtɪˌgru:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɛnʃɔ] ['i:v(ə)n] .
' but I warn you that I'm goin ' to offer a Pettigrew for a Henshaw even .
- 但 我 警告 你 那 我是 去 - 到 提供 一个 佩蒂格鲁 为了 一个 亨肖 甚至 .

但我警告你，我甚至愿意用佩蒂格鲁去换亨肖。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [bu:t] . -
If I had a million dollars I'd give it all to boot . '
如果 我 有 一个 百万 美元 ID 给 它 全部 到 启动 . -

如果我有一百万美元，我也会全部捐出去。

" [sæm] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [bi:t] .
" Sam turned toward me , his face red as a beet .
" 山姆 转向 朝向 我 , 他的 脸 红色的 作为 一个 甜菜 .

“萨姆转向我，脸红得像个甜菜根。”

" - [ðə; ði] ['mʌni] ! -
" ' The money ! '
" - 这 钱 ! -

“钱！”

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

- [get] [ˌaɪ 'ti:] , [kwɪk] ! -
' Get it , quick ! '
- 得到 它 , 快的 ! -

“快去拿！”

" - [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! -
" ' Here it is ! '
" - 这里 它 是 ! -

“‘这里是！ '

[aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [roʊl] [oʊ] - [bɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
I said , as I put the roll o ' bills in his hand .
我 说 , 作为 我 放 这 卷 o - 账单 在 他的 手 .

我一边说着，一边把那卷钞票放在他手里。

" - [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ? -
" ' Did you take it off him ? '
" - 做过 你 拿 它 离开 他 ? -

“你把它从他身上拿下来了吗？”

" - [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪm; ɪm] . -
" ' I took it off him . '
" - 我 采取 它 离开 他 . -

“我从他身上拿走了它。”

" - [pʊr] ['ælɪk] ! -
" ' Poor Aleck ! '
" - 贫穷的 阿莱克 ! -

“可怜的亚历克！”

[hiː; hi] [sez] , ['mɔːrnfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
he says , mournfully , as he counted the money .
他 说道 , 悲伤地 , 作为 他 计数 这 钱 .

他一边数着钱，一边悲伤地说。

- [its] [kaɪnd] [oʊ] - [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . -
' It's kind o ' hard on him . '
- 它是 种类 o - 难的 在 他 . -

“这对他来说有点难。”

" [suːn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪn] - ['ɔːtəməbiːl] [æn; ən] - [gɑːt] [sæm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [æn; ən] - ['oʊvər]
" Soon we halted a passin ' automobile an ' got Sam up the bank an ' over
" 很快 我们 停止 一个 帕辛 - 汽车 一个 - 得到 山姆 向上 这 银行 一个 - 超过
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“很快，我们拦下了一辆过路的汽车，把萨姆扶上堤岸，翻过墙。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['muːvɪn] - [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['pleɪɪn] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was like movin ' a piano with somebody playin ' on it ,
它 曾是 喜欢 移动 - 一个 钢琴 和 某人 玩耍 - 在 它 ,

这就像搬一架有人在弹奏的钢琴一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [flɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] [kɑːr] ,
but we managed to seat him on the front floor o ' the car ,
但 我们 管理 到 座位 他 在 这 正面 地面 o - 这 车 ,

但我们设法让他坐在了汽车前排的地板上。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hoʊm] .
which took us all home .
哪个 采取 我们 全部 家 .

这让我们都回到了家。

" [soʊ] [ðə; ði] [əˈfer] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ɪf] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ,
" So the affair ended without disgrace to any one , if not without violence ,
" 所以 这 事务 结束 没有 耻辱 到 任何 一 , 如果 不是 没有 暴力 ,

“所以，这件事最终没有让任何人蒙羞，虽然没有发生暴力事件。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪbəlˌgræm] [seɪv] [ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz] [də'rektli; daɪ'rektli]
and no one knows of the cablegram save the few persons directly
和 不 一 知道 的 这 电报 节省 这 很少 人 直接地
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

除了少数直接相关人员外，没有人知道这份电报的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ælɛks] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [slʌmp] [ɪn] - .

But	the	price	of	Alecks	took	a	big	slump	in	Pointview	.
但	这	价格	的	亚历克斯	采取	一个	大的	暴跌	在	-	.

但Alecks在Pointview的股价大幅下跌。

[noʊ] - ['fɔːrən] [dʒent][kʊd; kəd] ['mæri] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

No	han'some	foreign	gent	could	marry	any	one	in	this	village	,
不	-	外国的	绅士	可以	结婚	任何	一	在	这	村庄	,

没有哪个英俊的外国绅士能娶到村里的女人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

unless	it	was	a	chambermaid	in	a	hotel	.
除非	它	曾是	一个	女佣	在	一个	酒店	.

除非她是酒店的客房服务员。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [ɪn] - .

"	That	was	the	end	of	the	first	heat	of	the	race	with	Lizzie	in	Pointview	.
"	那	曾是	这	结尾	的	这	第一的	热	的	这	种族	和	莉齐	在	-	.

“那是莉齐在Pointview参加的第一轮比赛的结束。”

['ælɪk] [hæd; həd]['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [blʌf] [æn; ən] - ['saɪləntli] [sniːkt] [ə'weɪ] .

Aleck	had	folded	up	his	bluff	an	'	silently	sneaked	away	.
阿莱克	有	折叠	向上	他的	虚张声势	一个	-	默默	偷偷摸摸	离开	.

亚历克收起了虚张声势，悄悄溜走了。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [seɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][blɑːnd] ,

I	heard	no	more	of	him	save	from	a	lady	with	blond	,
我	听到	不	更多的	的	他	节省	从	一个	女士	和	金发	,

除了从一位金发女士那里听到他的消息外，我再也没有听到过他的任何消息。

['kɜːrli] [her] [æn; ən] - [ə; eɪ] [feɪs] [dʌn] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] ,

curly	hair	an	'	a	face	done	in	water	-	colors	,
卷曲	头发	一个	-	一个	脸	完毕	在	水	-	颜色	,

卷发和水彩画的脸，

[huː] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

who	called	at	my	office	one	day	to	ask	about	him	,
WHO	称为	在	我的	办公室	一	天	到	问	关于	他	,

有一天，有人打电话到我办公室询问他的情况。

[æn; ən] - [huː] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] - [huː]

an	'	who	proved	to	my	satisfaction	that	she	was	his	wife	,	an	'	who
一个	-	WHO	已证实	到	我的	满意	那	她	曾是	他的	妻子	,	一个	-	WHO

[riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ,

remarked	with	real	,
评论	和	真实的	,

她向我证明了她是他的妻子，并且真诚地说道：

[pə'trɪʃn] ['æksent] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : - [ɑː] , [gwɑn] , [jər] ['kɪdɪn] -

patrician	accent	when	I	told	her	the	truth	about	him	:	'	Ah	,	g'wan	,	yer	kiddin	'
贵族	口音	什么时候	我	讲述	她	这	真相	关于	他	:	-	啊	,	继续	,	你的	开玩笑	-

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

当我告诉她关于他的真相时，她用一种贵族腔调说：“啊，别开玩笑了，你在逗我吗？”

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['lɪzi] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	I	began	to	explore	the	mind	of	Lizzie	,	an	'	she	acted	as	my	guide	in	the
"	我	开始	到	探索	这	头脑	的	莉齐	,	一个	-	她	行动	作为	我的	指导	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“我开始探索莉齐的内心世界，她在这方面充当了我的向导。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [æn; ən]

For	her	troubles	the	girl	was	about	equally	indebted	to	her	parents	an
为了	她	麻烦	这	女孩	曾是	关于	同样地	负债累累	到	她	父母	一个

- [ðə; ði] ['smaɪð] [skuːl] .

'	the	Smythe	school	.
-	这	史密斯	学校	.

对于她所遭遇的种种困难，这女孩对她的父母和斯迈思学校都同样感激不尽。

[naʊ] [ðə; ði] ['smaɪð] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['hɑːpkɪnz] ['smaɪð] ,

Now	the	Smythe	school	had	been	founded	by	the	Reverend	Hopkins	Smythe	,
现在	这	史密斯	学校	有	到过	创立	经过	这	牧师	霍普金斯	史密斯	,

斯迈思学校是由霍普金斯·斯迈思牧师创办的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

an	Englishman	who	for	years	had	been	pastor	of	the	First	Congregational
一个	英国人	WHO	为了	年	有	到过	牧师	的	这	第一的	公理会

[tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] - - [mæn][æn; ən] - [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [nuː] - ['jɔːkə] .

Church	—	a	soothin	'	man	an	'	a	favorite	of	the	rich	New	-	Yorkers	.
教会	—	一个	-	-	男人	一个	-	一个	最喜欢的	的	这	富有的	新的	-	约克人	.

一位英国人，多年来一直担任第一公理会教堂的牧师——他是一位和蔼可亲的人，深受纽约富人的喜爱。

['piːp(ə)l] [huː] ['hædnt] [slept] [fɔːr; fər] [wiːks] [faʊnd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ]

People	who	hadn't	slept	for	weeks	found	repose	in	the	First	Congregational	Church
人们	WHO	之前没有	睡着了	为了	周	成立	休息	在	这	第一的	公理会	教会

[æn; ən] - [ˌsænə'teriəm][ʌv; əv] - .

an	'	Sanitarium	of	Pointview	.
一个	-	疗养院	的	-	.

几个星期没睡过觉的人在 Pointview 第一公理会教堂和疗养院找到了休息之处。

[ðeɪ] [slept] [æn; ən] - [snɔːd] [waɪl] [ðə; ði] ['revərənd] ['hɑːpkɪnz] [wept] [æn; ən] - [rɔːrd] .

They	slept	an	'	snored	while	the	Reverend	Hopkins	wept	an	'	roared	.
他们	睡着了	一个	-	打鼾	尽管	这	牧师	霍普金斯	哭泣	一个	-	咆哮	.

他们睡着了，打着鼾，而霍普金斯牧师却哭着，怒吼着。

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['broʊmaɪd][ɔːr]['sʌlfənəl, ˌsʌlfə'næl] .

His	rhetoric	was	better	than	bromide	or	sulphonal	.
他的	修辞	曾是	更好的	比	溴化物	或者	磺酸	.

他的雄辩比溴化物或磺酸盐都强。

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slʌmbəz] , [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] .

In	grateful	recollection	of	their	slumbers	,	they	set	him	up	in	business	.
在	感激的	回忆	的	他们的	睡眠	,	他们	放	他	向上	在	商业	.

为了感激自己安睡时的美好时光，他们帮助他创业。

" [naʊ] [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][aɪ] [fiːl] .

"	Now	I'm	agoin	'	to	talk	as	mean	as	I	feel	.
"	现在	我是	过去	-	到	讲话	作为	意思是	作为	我	感觉	.

“现在我要像我内心想的那样，说出最刻薄的话。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get]['taɪərd][oʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æn; ən] - [nɑːk] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][oʊ] -

Sometimes	I	get	tired	o	'	bein	'	a	gentleman	an	'	knock	off	for	a	season	o	'
有时	我	得到	疲劳的	o	-	是	-	一个	绅士	一个	-	敲	离开	为了	一个	季节	o	-

[rest] [æn; ən] - [rɪ'freʃmənt] .

rest	an	'	refreshment	.
休息	一个	-	清爽	.

有时候我厌倦了当绅士，就想下班休息一段时间，放松放松。

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] ['gɝːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['ɪndələnt]

The	school	has	some	good	girls	in	it	,	but	most	of	'	em	are	indolent
这	学校	有	一些	好的	女孩们	在	它	,	但	最多	的	-	呃	是	懒惰的

['kændi] - ['iːtər] .

candy	-	eaters	.
糖果	-	食客	.

学校里有一些好女生，但大多数都是懒惰的吃糖鬼。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] , [swiːt] [driːm] ['broʊkən][baɪ] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

Their	life	is	one	long	,	sweet	dream	broken	by	nightmares	of	indigestion	.
他们的	生活	是	一	长的	,	甜的	梦	破碎的	经过	噩梦	的	消化不良	.

他们的生活就像一场漫长而甜蜜的梦，却被消化不良的噩梦打破。

[ðer; ðər] ['stʌdi] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [blʌf] ; [ðer; ðər] [bʊks] [ə; eɪ] ['meri] [dʒest] ; [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ə; eɪ] [bʌt]

Their	study	is	mainly	a	bluff	;	their	books	a	merry	jest	;	their	teachers	a	butt
他们的	学习	是	主要	一个	虚张声势	;	他们的	图书	一个	欢乐	笑话	;	他们的	教师	一个	屁股

[ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

of	ridicule	.
的	嘲笑	.

他们的研究大多是装腔作势；他们的书本是滑稽的笑话；他们的老师是嘲笑的对象。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['veriɪst] ['lɪt(ə)l]['peɪgənz] .

They're	the	veriest	little	pagans	.
它们是	这	最真实的	小的	异教徒	.

他们简直就是一群小异教徒。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - .

Their	religion	is	,	in	fact	,	a	kind	of	Smythology	.
他们的	宗教	是	,	在	事实	,	一个	种类	的	-	.

他们的宗教实际上是一种神话。

[ɪts] [haɪ] [priːst] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['hɑːpkɪnz] .

Its	High	Priest	is	the	Reverend	Hopkins	.
它是	高的	牧师	是	这	牧师	霍普金斯	.

其大祭司是霍普金斯牧师。

[ɪts]['dʒuːpɪtər][ɪz][self] .

Its	Jupiter	is	self	.
它是	木星	是	自己	.

它的木星就是它自身。

[ɪts] ['lesər] [gɔdz][ɑːr; ər]['prɪnsəz] , [djuːks] , ['ɝːlz] , [kaʊnts] , [æn; ən] - ['bærənz] .

Its	lesser	gods	are	princes	,	dukes	,	earls	,	counts	,	an	'	barons	.
它是	较少	神	是	王子们	,	公爵们	,	伯爵	,	计数	,	一个	-	男爵们	.

它所崇拜的次要神祇是王子、公爵、伯爵、伯爵和男爵。

[ɪts]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['æktər] [æn; ən] - ['tenəz] .

Its	angels	are	actors	an	'	tenors	.
它是	天使	是	演员	一个	-	男高音	.

它的天使是演员和男高音歌唱家。

[ɪts]['bæptɪzəm][ɪz] ['flætəri] .

Its	baptism	is	flattery	.
它是	洗礼	是	奉承	.

它的洗礼是一种奉承。

['pɑːvərti] [æn; ən] - [wɜːrk][ɑːr; ər][ɪts] [twɪn] ['hɛlz] .

Poverty	an	'	work	are	its	twin	hells	.
贫困	一个	-	工作	是	它是	双	地狱	.

贫穷和工作是它的两大地狱。

['mætrɪmoʊni][ɪz][ɪts] ['hev(ə)n] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['slɪpəri] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Matrimony	**is**	**its**	**heaven**	**,**	**an**	**'**	**a**	**slippery**	**place**	**it**	**is**	**.**
婚姻	是	它是	天堂	,	一个	-	一个	滑	地方	它	是	.

婚姻既是天堂，也是险境。

[ðeɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ði][best] ['selər] [æn; ən] - [ðə; ði][wɜːrst] ['smɛlərz] .

They	**revel**	**in**	**the**	**best**	**sellers**	**an**	**'**	**the**	**worst**	**smellers**	**.**
他们	陶醉	在	这	最好的	卖家	一个	-	这	最差	嗅觉	.

他们热衷于畅销品和气味最难闻的商品。

[ðeɪ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [æn; ən] - ['skænd(ə)l] .

They	**gossip**	**of**	**intrigue**	**an**	**'**	**scandal**	**.**
他们	闲话	的	阴谋	一个	-	丑闻	.

他们议论纷纷，谈论阴谋和丑闻。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm] .

They	**get**	**their**	**lessons**	**if**	**they**	**have**	**time**	**.**
他们	得到	他们的	课程	如果	他们	有	时间	.

如果有时间，他们就会去上课。

[ðeɪ] [tʃiːt] [ɪn][ðer; ðər] [ig,zæmi'neiʃənz] .

They	**cheat**	**in**	**their**	**examinations**	**.**
他们	欺骗	在	他们的	考试	.

他们考试作弊。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɑːbdʒekts][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːmptli] [æn; ən] - ['dʒen(ə)rəli] [in'sʌltid] .

If	**the**	**teacher**	**objects**	**she**	**is**	**promptly**	**an**	**'**	**generally**	**insulted**	**.**
如果	这	老师	对象	她	是	及时	一个	-	一般来说	受辱	.

如果老师提出异议，她会立即受到侮辱，而且这种侮辱通常是普遍存在的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [səb'mɪt] [ɔːr][goʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][stænd] [tə'geðər] .

She	**has**	**to**	**submit**	**or**	**go**	**—**	**for**	**the**	**girls**	**stand**	**together**	**.**
她	有	到	提交	或者	去	—	为了	这	女孩们	站立	一起	.

她要么屈服，要么离开——因为女孩们团结一致。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skuːl] - ['gɜːlz] - ['juːniən] .

It's	**a**	**sort**	**of**	**school**	**-**	**girls**	**'**	**union**	**.**
它是	一个	种类	的	学校	-	女孩们	-	联盟	.

它类似于女学生联合会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与莉齐保持联系(Keeping up with Lizzie)
第3/5页

[ðeid] [kwɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɪf] [ðer; ðər] [fʌn] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æn; ən] - ['mɪstər] . ['smaɪð]

They'd	quit	in	a	body	if	their	fun	were	seriously	interrupted	,	an	'	Mr	.	Smythe
他们会	辞职	在	一个	身体	如果	他们的	乐趣	是	严重地	中断	,	一个	-	先生	.	史密斯

['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] ,

couldn't	afford	that	,
不能	买得起	那	,

如果他们的玩乐受到严重干扰，他们就会集体辞职，而斯迈思先生可承受不起这样的后果。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['bʌfələʊ] .

He	wouldn't	admit	it	,	but	they've	got	him	buffaloed	.
他	不会	承认	它	,	但	他们有	得到	他	野牛	.

他嘴上不承认，但他已经被他们耍得团团转了。

" ['lɪzi] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [θruː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

"	Lizzie	no	sooner	got	through	than	she	set	out	with	her	mother	to	find	the
"	莉齐	不	很快	得到	通过	比	她	放	出去	和	她	母亲	到	寻找	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

“莉齐一接到电话就和母亲一起出发去找王子了。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ælɪk] [ɪn] ['ɪtəli] .

She	struck	Aleck	in	Italy	.
她	击	阿莱克	在	意大利	.

她在意大利袭击了亚历克。

" ['sɑːkrəˌtiːz] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .

"	Socrates	leaned	back	and	laughed	.
"	苏格拉底	倾斜	后退	和	笑了	.

苏格拉底向后靠去，笑了。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [klaɪm] [bæk] [ɑːn] [maɪ] ['pedɪst(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	if	you	please	,	I'll	climb	back	on	my	pedestal	,	"	he	said	.
"	现在	,	如果	你	请	,	患病的	爬	后退	在	我的	座	,	"	他	说	.

“现在，请允许我回到我的讲台上，”他说。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

['lɪzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Lizzie	began	to	rise	above	her	education	.
莉齐	开始	到	上升	多于	她	教育	.

莉齐开始超越她所受的教育。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [stɔːr] ,

She	went	to	work	in	her	father's	store	,
她	去	到	工作	在	她	父亲的	店铺	,

她去父亲的店里工作，

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [oʊ] - ['lɪzi] - ['tʃeisəz] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][geɪt] [ə'gen] .

an	'	the	whole	gang	o	'	Lizzie	-	chasers	had	to	change	their	gait	again	.
一个	-	这	所有的	帮派	o	-	莉齐	-	追逐者	有	到	改变	他们的	步态	再次	.

于是，那群追寻莉齐的家伙们又得改变他们的行事方式了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrgənaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːspərəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [klʌb] — [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [ðə; ði]

She	organized	our	prosperous	young	ladies	'	club	—	a	model	of	its	kind	—	the
她	组织	我们的	繁荣	年轻的	女士们	-	俱乐部	—	一个	模型	的	它是	种类	—	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['lɪvɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l]

purpose	of	which	is	the	promotion	of	simple	livin	'	an	'	a	taste	for	useful
目的	的	哪个	是	这	晋升	的	简单的	生活	-	一个	-	一个	品尝	为了	有用

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她组织了我们这个富裕的年轻女士俱乐部——一个同类俱乐部的典范——其宗旨是提倡简朴的生活方式和对有用工作的兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɛrz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

They	have	fairs	in	the	churches	,
他们	有	集市	在	这	教堂	,

他们在教堂里举办集市，

[æn; ən] - [aɪ] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] ['praɪzɪz] — [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] [fɔːr; fər]

an	'	I	distribute	a	hundred	dollars	in	cash	prizes	—	five	dollars	each	for
一个	-	我	分发	一个	百	美元	在	现金	奖品	—	五	美元	每个	为了

[ðə; ði][best] [ɪg'zɪbɪts] [oʊ] - ['pʌmpkɪn] - [paɪ] ,

the	best	exhibits	o	'	pumpkin	-	pie	,
这	最好的	展品	o	-	南瓜	-	馅饼	,

我还会发放一百美元的现金奖励——每个南瓜派作品最佳者五美元，

['tʃɪkɪn] - [paɪ] , [bred] , [roʊlz] , ['kɔːfi] , [roʊst] ['tɜːrki] , [pleɪn][æn; ən] - ['fænsi] ['sjuːin] - , [æn; ən] - [soʊ]

chicken	-	pie	,	bread	,	rolls	,	coffee	,	roast	turkey	,	plain	an	'	fancy	sewin	'	,	an	'	so
鸡	-	馅饼	,	面包	,	卷	,	咖啡	,	烤	火鸡	,	清楚的	一个	-	想要	缝合	-	,	一个	-	所以

[ɑːn] .

on	.
在	.

鸡肉派、面包、卷饼、咖啡、烤火鸡、普通和精致的缝纫食品等等。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊld][wɪð; wɪθ][juː 'es][æn; ən] - ['lɛtɪn] - [goʊ][oʊ] - [ðə; ði]

One	by	one	the	girls	are	takin	'	hold	with	us	an	'	lettin	'	go	o	'	the
一	经过	一	这	女孩们	是	拿	-	抓住	和	我们	一个	-	莱廷	-	去	o	-	这

[grænd][laɪf] .

grand	life	.
盛大	生活	.

女孩们一个接一个地加入我们，放弃了奢华的生活。

[ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] [bruːm] [æn; ən] - [ðə; ði] [dɪʃ] - [klɔːθ] ,

They've	begun	to	take	hold	o	'	the	broom	an	'	the	dish	-	cloth	,
他们有	开始	到	拿	抓住	o	-	这	扫帚	一个	-	这	盘子	-	布	,

他们开始拿起扫帚和抹布。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊld][oʊ] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər]

an	'	the	boys	seem	to	be	takin	'	hold	o	'	them	with	more	vigor
一个	-	这	男孩们	似乎	到	是	拿	-	抓住	o	-	他们	和	更多的	活力

[æn; ən] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	'	determination	.
一个	-	决心	.

男孩们似乎更加积极、更加坚定地接受了它们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [its] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] - ['pleɪər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

The	boys	are	concluding	that	it's	cheaper	to	buy	a	piano	-	player	than	to
这	男孩们	是	总结	那	它是	更便宜	到	买	一个	钢琴	-	玩家	比	到

['mæri] [wʌn] ,

marry	one	,
结婚	一	,

男孩们得出结论：买个钢琴演奏家比娶个钢琴演奏家更便宜。

[ðæt] [kænd] ['primə] - ['dɑːnə] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] - [groʊn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

that	canned	prima	-	donnas	are	better	than	the	home	-	grown	article	,
那	罐装	普里玛	-	唐娜	是	更好的	比	这	家	-	生长	文章	,

罐装的自恋狂比自家培养的自恋狂要好得多。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] ['pleɪˌθɪŋz] .

that	women	are	more	to	be	desired	than	playthings	.
那	女性	是	更多的	到	是	想要的	比	玩具	.

女性不应仅仅是玩物，而应被渴望。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæm] [wɔːr] [hæz; həz] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ]

IN	WHICH	THE	HAM	WAR	HAS	ITS	BEGINNING
在	哪个	这	火腿	战争	有	它是	开始

火腿战争的起源

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn]

"	One	day	in	the	old	time	a	couple	of	industrious	Yankees	were	hard	at	work	in
"	一	天	在	这	老的	时间	一个	夫妻	的	勤劳	洋基队	是	难的	在	工作	在

[ə; eɪ] [fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

“很久以前，有一天，两个勤劳的美国佬在田里辛勤劳作，

" ['sɑːkrəˌtiːz] [kən'tɪnjuːd] .

"	Socrates	continued	.
"	苏格拉底	持续	.

苏格拉底继续说道。

" ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

"	Suddenly	one	said	to	the	other	:
"	突然	一	说	到	这	其他	:

“突然，其中一人对另一人说：”

" - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . -

"	'	I	wish	I	was	worth	ten	thousand	dollars	.	'
"	-	我	希望	我	曾是	值得	十	千	美元	.	-

“我希望自己值一万美元。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] :

"	An	'	the	other	asked	:
"	一个	-	这	其他	问	:

“安？”另一个人问道。

" - [wʌt] [wʊd] [jiː; ji][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	What	would	ye	do	with	it	?	'
"	-	什么	会	是的	做	和	它	?	-

“你会拿它做什么？”

" [ðə; ði] ['ɪl'wɪʃər] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [æn; ən] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər]
" The wisher rested on his shovel an ' gave his friend a look of utter
" 这 许愿者 休息 在 他的 铲 一个 - 给予 他的 朋友 一个 看 的 说出
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“许愿者倚在铲子上，用一种极其轻蔑的眼神看着他的朋友。”

" - [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' What would I do with it ? '
" - 什么 会 我 做 和 它 ? -

“我拿它做什么呢？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [waɪ] , [juː; jʊ] ['kʌsɪd] [fuːl] , [aɪ'd][set] [daʊn] — [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [blæmɪn] - [maɪ'self] . -
' Why , you cussed fool , I'd set down — an ' without blamin ' myself . '
- 为什么 , 你 咒骂 傻子 , ID 放 向下 — 一个 - 没有 责备 - 我 . -

“你这该死的蠢货，我放下了一切——而且没有责怪自己。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] [gɑːt][tuː; tə] ['sɛtɪn] - [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [blæmɪn] - [hɪm'self] , [æn; ən] -
" By - and - by the Yankee got to settin ' down without blamin ' himself , an '
" 经过 - 和 - 经过 这 扬基 得到 到 塞廷 - 向下 没有 责备 - 他自己 , 一个 -
['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
also without the ten thousand .
还 没有 这 十 千 .

最终，这位美国佬安顿了下来，既没有自责，也没有损失那一万人。

[hɪr] [ɪn] - [wɪə(r)] ['lɜːrnɪn] - [haʊ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'gen] , [æn; ən] - ['lɪzi] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Here in Pointview we're learnin ' how to stand up again , an ' Lizzie is responsible .
这里 在 - 是 学习 - 如何 到 站立 向上 再次 , 一个 - 莉齐 是 负责任的 .

在 Pointview，我们正在学习如何重新站起来，而 Lizzie 负责这项工作。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
You shall hear how it happened .
你 将 听到 如何 它 发生 .

你会听到事情的经过。

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [bɪn] ['mækɪn] - ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] - -
" First I must tell you that Dan had been makin ' little progress in the wooin '
" 第一的 我 必须 告诉 你 那 担 有 到过 制造 - 小的 进步 在 这 - -
[oʊ] - ['lɪzi] .
o ' Lizzie .
o - 莉齐 .

“首先我必须告诉你，丹在追求莉齐这件事上进展甚微。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .
Now she was inclined to go slow .
现在 她 曾是 倾斜 到 去 慢的 .

现在她倾向于放慢速度。

['lɪzi] [wʌz; wəz][fɑːnd][oʊ] - [dæn] .
Lizzie was fond o ' Dan .
莉齐 曾是 喜爱 o - 担 .

莉齐很喜欢丹。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
She put on her best clothes when he came to see her of a Sunday .
她 放 在 她 最好的 衣服 什么时候 他 来了 到 看 她 的 一个 星期日 .

星期天他来看她时，她穿上了自己最好的衣服。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ,

She	sang	to	him	,	she	walked	him	about	the	place	with	her	arm	in	his	,
她	唱	到	他	,	她	步行	他	关于	这	地方	和	她	手臂	在	他的	,

她为他唱歌，挽着他的胳膊带他四处走走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tendərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

but	she	tenderly	refused	to	agree	to	marry	him	.
但	她	温柔地	拒绝	到	同意	到	结婚	他	.

但她温柔地拒绝了嫁给他的请求。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kjuːkʌmbərz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

When	he	grew	sentimental	she	took	him	out	among	the	cucumbers	in	the	garden	.
什么时候	他	生长	感伤的	她	采取	他	出去	之中	这	黄瓜	在	这	花园	.

当他变得多愁善感时，她带他到花园里的黄瓜地里去。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

She	permitted	no	sudden	rise	in	his	temperature	.
她	允许	不	突然	上升	在	他的	温度	.

她不允许他的体温突然升高。

" - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	I	will	not	marry	,	'	she	said	,
"	-	我	将要	不是	结婚	,	-	她	说	,

“我不会结婚，”她说。

- [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

'	until	I	have	done	what	I	can	to	repay	my	father	for	all	that	he	has
-	直到	我	有	完毕	什么	我	能	到	偿还	我的	父亲	为了	全部	那	他	有

[traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

tried	to	do	for	me	.
尝试	到	做	为了	我	.

直到我尽我所能报答父亲为我所做的一切。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪd] .

I	must	be	uneducated	and	re	-	educated	.
我	必须	是	未受过教育	和	关于	-	受过教育	.

我一定是没受过教育，需要重新接受教育。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	may	take	a	long	time	.
它	可能	拿	一个	长的	时间	.

这可能需要很长时间。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [laɪk] ['betər] .

Meanwhile	you	may	meet	some	one	you	like	better	.
同时	你	可能	见面	一些	一	你	喜欢	更好的	.

与此同时，你可能会遇到更喜欢的人。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pledʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I'm	not	going	to	pledge	you	to	wait	for	me	.
我是	不是	去	到	保证	你	到	等待	为了	我	.

我不会保证你会等我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfli] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [weɪt] , [bʌt; bət] , [dæn] ,

Of	course	I	shall	be	awfully	proud	and	pleased	if	you	do	wait	,	but	,	Dan	,
的	课程	我	将	是	非常	自豪的	和	高兴	如果	你	做	等待	,	但	,	担	,

当然，如果你真的等我，我会非常自豪和高兴，但是，丹，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

I	want	you	to	be	free	.
我	想	你	到	是	自由的	.

我希望你获得自由。

[lets] [bəuθ][biː; bi] [friː] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] . -

Let's	both	be	free	until	we're	ready	.	'
我们来吧	两个都	是	自由的	直到	是	准备好	.	-

让我们都自由自在地待着，直到我们准备好为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊli] .

"	It	was	bully	.
"	它	曾是	欺负	.

这是霸凌行为。

[dæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɔɪər] .

Dan	pleaded	with	the	eloquence	of	an	old	-	fashioned	lawyer	.
担	恳求	和	这	口才	的	一个	老的	-	造型	律师	.

丹用老派律师的雄辩恳求道。

['lɪzi] [stʊd] [fɜːrm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [haɪ] [fens] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Lizzie	stood	firm	behind	this	high	fence	,	an	'	she	was	right	.
莉齐	站立	公司	在后面	这	高的	栅栏	,	一个	-	她	曾是	正确的	.

莉齐坚定地站在高高的栅栏后面，她是对的。

[wɪð; wɪθ][dæn][ɪn] [det] [æn; ən] - ['beɪbiːz] ['kʌmɪn] - , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

With	Dan	in	debt	an	'	babies	comin	'	,	what	could	she	have	done	for	her
和	担	在	债务	一个	-	婴儿	即将到来	-	,	什么	可以	她	有	完毕	为了	她

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

丹负债累累，孩子又要出生了，她能为父亲做些什么呢?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst]

Suddenly	it	seemed	as	if	all	the	young	men	had	begun	to	take	an	interest
突然	它	似乎	作为	如果全部		这	年轻的	男人	有	开始	到	拿	一个	兴趣

[ɪn] ['lɪzi] ,

in	Lizzie	,
在	莉齐	,

突然间，似乎所有年轻男子都开始对莉齐产生了兴趣。

[æn; ən] - , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːtist] ,

an	'	,	to	tell	the	truth	,	she	was	about	the	neatest	,
一个	-	,	到	告诉	这	真相	,	她	曾是	关于	这	最整洁	,

说实话，她非常爱干净。

[swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['mɜːrmədɑːn][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .

sweetest	little	myrmidon	of	commerce	that	ever	wore	a	white	apron	.
最甜美的	小的	跟班	的	商业	那	曾经	穿着	一个	白色的	围裙	.

有史以来最可爱的小商业掮客，穿着白色围裙。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	light	of	true	womanhood	had	begun	to	shine	in	her	face	.
这	光	的	真的	女性	有	开始	到	闪耀	在	她	脸	.

她脸上开始闪耀出真正女性的光芒。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , [æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [wel] ['triːtɪd] .

She	kept	the	store	in	apple	-	pie	order	,	an	'	everybody	was	well	treated	.
她	保留	这	店铺	在	苹果	-	馅饼	命令	,	一个	-	大家	曾是	出色地	治疗	.

她把店里收拾得井井有条，每个人都受到了很好的对待。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [gruː] .

The	business	grew	.
这	商业	生长	.

业务发展壮大了。

[sæm] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [krɑːps] [ɪn] , [æn; ən] - [muːvd] [ðer; ðər]

Sam	bought	a	small	farm	outside	the	village	with	crops	in	,	an	-	moved	there
山姆	买	一个	小的	农场	外部	这	村庄	和	农作物	在	,	一个	-	已搬	那里

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

山姆在村外买了一座种着庄稼的小农场，然后搬到那里过夏天。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['praɪsɪz] .

Soon	he	began	to	let	down	his	prices	.
很快	他	开始	到	让	向下	他的	价格	.

不久后，他开始降低价格。

[ðə; ði] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

The	combine	was	broken	.
这	结合	曾是	破碎的	.

联合收割机坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] .

It	was	the	thing	we	had	been	waitin	'	for	.
它	曾是	这	事物	我们	有	到过	等待	-	为了	.

这正是我们一直期待的事情。

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

People	flocked	to	his	store	.
人们	成群结队的	到	他的	店铺	.

人们蜂拥而至他的店里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

The	others	came	down	,	but	too	late	.
这	其他的	来了	向下	,	但	也	晚的	.

其他人也下来了，但为时已晚。

[sæm] [held] [hɪz; ɪz] [geɪn] , [æn; ən] - ['lɪzi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fæt] .

Sam	held	his	gain	,	an	'	Lizzie	was	the	power	behind	the	fat	.
山姆	握住	他的	获得	,	一个	-	莉齐	曾是	这	力量	在后面	这	胖的	.

山姆保持住了他的增重成果，而莉齐则是他增重的幕后推手。

[dæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [æn; ən] - [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

Dan	finished	his	course	in	agriculture	an	'	I	bought	him	a	farm	,
担	完成的	他的	课程	在	农业	一个	-	我	买	他	一个	农场	,

丹完成了农业专业的课程，我给他买了一个农场。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] ,

an	'	he	went	to	work	there	,
一个	-	他	去	到	工作	那里	,

然后他就去那里工作了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spent] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

but	he	spent	half	his	time	in	the	store	of	his	father	tryin	'	to	keep	up
但	他	花费	一半	他的	时间	在	这	店铺	的	他的	父亲	尝试	-	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .

with	Lizzie	.
和	莉齐	.

但他有一半的时间都待在他父亲的店里，努力跟上莉齐的步伐。

['sʌd(ə)nli] [dæn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hæm] [wɔːr] .

Suddenly	Dan	started	a	ham	war	.
突然	担	开始	一个	火腿	战争	.

丹突然发起了一场火腿大战。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hæmz] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

He	cut	the	price	of	hams	five	cents	a	pound	.
他	切	这	价格	的	火腿	五	分	一个	磅	.

他将火腿的价格每磅降低了5美分。

[hæm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['steɪpəlz] , [æn; ən] - [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] .

Ham	was	one	of	our	great	staples	,	an	-	excitement	ran	high	.
火腿	曾是	一	的	我们的	伟大的	主食	,	一个	-	激动	跑	高的	.

火腿是我们的主食之一，大家都很兴奋。

['lɪzi] [kʌt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

Lizzie	cut	below	him	two	cents	a	pound	.
莉齐	切	以下	他	二	分	一个	磅	.

莉齐的工资比他低两美分一磅。

[dæn] [kʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ə'gen] .

Dan	cut	the	price	again	.
担	切	这	价格	再次	.

丹再次降价了。

['lɪzi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Lizzie	made	no	effort	to	meet	this	competition	.
莉齐	制成	不	努力	到	见面	这	竞赛	.

莉齐并没有努力应对这场竞争。

[ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [reɪt] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] .

The	price	had	gone	below	the	wholesale	rate	by	quite	a	margin	.
这	价格	有	已消失	以下	这	批发的	速度	经过	相当	一个	利润	.

价格已经大幅低于批发价。

['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [tuː; tə] ['dænz] [em'pɔːriəm] .

People	thronged	to	Dan's	emporium	.
人们	熙熙攘攘	到	丹的	商场	.

人们蜂拥至丹的商店。

['wɪmɪn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ðer; ðər] [neks] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

Women	stood	on	the	battle	-	field	,	their	necks	blanched	with	powder	,
女性	站立	在	这	战斗	-	场地	,	他们的	脖子	焯水	和	粉末	,

女人们站在战场上，脖子上沾满了粉末，显得苍白无力。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [bɛrɪn] - [ðə; ði] [red] [bædʒ] [oʊ] - ['kɜːrɪdʒ] ,

their	cheeks	bearin	'	the	red	badge	o	'	courage	,
他们的	脸颊	轴承	-	这	红色的	徽章	o	-	勇气	,

他们脸颊上挂着象征勇气的红色勋章，

[æn; ən] - ['evri] [mæn] [juː; jʊ] [met] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

an	'	every	man	you	met	had	a	ham	in	his	hand	.
一个	-	每一个	男人	你	遇见	有	一个	火腿	在	他的	手	.

你遇到的每个人手里都拿着一块火腿。

[ðə; ði] ['pɛtɪˌgruː] ['wægən] ['hɜːrid] ['hɪðər] [æn; ən] - ['ðɪðər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [hæmz] .

The	Pettigrew	wagon	hurried	hither	an	'	thither	loaded	with	hams	.
这	佩蒂格鲁	车皮	慌忙	这里	一个	-	那里	已加载	和	火腿	.

佩蒂格鲁的马车满载着火腿，匆匆忙忙地来回穿梭。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [frendz] [ʌv; əv] [sæm] [æn; ən] - ['lɪzi] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] ['dænz] [stɔːr] ['baɪˌɪn] - [hæmz] .

Even	the	best	friends	of	Sam	an	'	Lizzie	were	seen	in	Dan's	store	buyin	'	hams	.
甚至	这	最好的	朋友们	的	山姆	一个	-	莉齐	是	已见	在	丹的	店铺	购买	-	火腿	.

就连萨姆和莉齐最好的朋友也出现在丹的店里买火腿。

[ðeɪ] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['wɪntər] .

They	laid	in	a	stock	for	all	winter	.
他们	铺设	在	一个	库存	为了	全部	冬天	.

他们储备了过冬的物资。

['sʌd(ə)nli] [dæn] [kwɪt] [æn; ən] - [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [praɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪgjər] .

Suddenly	Dan	quit	an	'	restored	his	price	to	the	old	figure	.
突然	担	辞职	一个	-	恢复	他的	价格	到	这	老的	数字	.

丹突然辞职，并将价格恢复到原来的水平。

['lɪzi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sel] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]

Lizzie	continued	to	sell	at	the	same	price	,	an	'	was	just	as	cheerful	as
莉齐	持续	到	卖	在	这	相同的	价格	,	一个	-	曾是	只是	作为	快乐	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

莉齐的售价依旧不变，而且她也一如既往地快乐。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [æn; ən] - [ji:; ji] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [hæd; həd]

She	had	won	the	fight	,	an	'	ye	wouldn't	think	that	anything	unusual	had
她	有	韩元	这	斗争	,	一个	-	是的	不会	思考	那	任何事物	异常	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

她赢得了这场战斗，你不会觉得发生了什么不寻常的事情；

[bʌt; bət] [weɪt] [æn; ən] - [si:] .

but	wait	an	'	see	.
但	等待	一个	-	看	.

但让我们拭目以待。

" ['evri] [deɪ] [bɔɪz] [æn; ən] - ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [klaʊdz] [æn; ən] - ['gɔɪn] - [tu:; tə]

"	Every	day	boys	an	'	girls	were	droppin	'	out	o	'	the	clouds	an	'	goin	'	to
"	每一个	天	男孩们	一个	-	女孩们	是	掉落	-	出去	o	-	这	云	一个	-	去	-	到

[wɜ:rk] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .

work	tryin	'	to	keep	up	with	Lizzie	.
工作	尝试	-	到	保持	向上	和	莉齐	.

“每天，男孩女孩们都从云端降落，开始工作，努力跟上莉齐的步伐。”

[ðə; ði] ['hæməks] [swʌŋ] [lɪmp] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] .

The	hammocks	swung	limp	in	the	breeze	.
这	吊床	摇摆	跛行	在	这	微风	.

吊床在微风中无力地摇晃着。

[ðə; ði] ['kændi] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [æn; ən] - [ðoʊz] [ðæt] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['fauntinz]

The	candy	stores	were	almost	deserted	,	an	'	those	that	sat	by	the	fountains
这	糖果	商店	是	几乎	荒凉的	,	一个	-	那些	那	卫星	经过	这	喷泉

[wɜ:r; wər] [fju:] .

were	few	.
是	很少	.

糖果店几乎空无一人，喷泉旁的糖果店也寥寥无几。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪn] - [haʊ] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] .

We	were	learnin	'	how	to	stand	up	.
我们	是	学习	-	如何	到	站立	向上	.

我们当时正在学习如何站立。

" [wʌn] [deɪ] [dæn] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [aʊt] [oʊ] - [gɪr] .

"	One	day	Dan	came	into	my	office	all	out	o	'	gear	.
"	一	天	担	来了	进入	我的	办公室	全部	出去	o	-	齿轮	.

“有一天，丹走进我的办公室，一副神情恍惚的样子。”

[hi:; hi] [lʊkt] [sɔ:r] [æn; ən] - [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

He	looked	sore	an	'	discouraged	.
他	看起来	疮	一个	-	灰心	.

他看上去很疲惫，也很沮丧。

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] .
I didn't wonder .
我 没有 想知道 .

我并不感到疑惑。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? -
" ' What's the matter now ? '
" - 是什么 这 事情 现在 ? -

“现在又出什么事了？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['lɪzi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
" ' I don't believe Lizzie cares for me . '
" - 我 不 相信 莉齐 关心 为了 我 . -

“我不认为莉齐在乎我。”

" - ['haʊz] [ðæt] ? -
" ' How's that ? '
" - 怎么样 那 ? -

“怎么样？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [læst] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['braɪsən] ,
" ' Last Sunday she was out riding with Tom Bryson ,
" - 最后的 星期日 她 曾是 出去 骑术 和 汤姆 布莱森 ,

“上周日她和汤姆·布莱森一起骑马出去了，

[æn; ən] - ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][faɪnd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər] . -
an ' every Sunday afternoon I find half - a - dozen young fellows up there . '
一个 - 每一个 星期日 下午 我 寻找 一半 - 一个 - 打 年轻的 伙伴们 向上 那里 . -

每个星期天下午，我都会在上面看到五六个小伙子。

" - [wel] , [jiː; ji] [noʊ] , ['lɪzi] [ɪz] [ə'træktɪv] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [aʊərn] ['jɪt] — [nɑːt][dʒʌst]['jɪt] , - [aɪ]
" ' Well , ye know , Lizzie is attractive , an ' she ain't our'n yit — not just yit , ' I
" - 出色地 , 是的 知道 , 莉齐 是 吸引人的 , 一个 - 她 不是 我们的 yit — 不是 只是 yit , - 我
[sez] .
says .
说道 .

“你知道，莉齐很漂亮，而且她不是我们的——不仅仅是我们的，”我说。

- [ɪf] [jʌŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] - [ɪm] .
' If young men come to see her she's got to be polite to ' em .
- 如果 年轻的 男人 来 到 看 她 她是 得到 到 是 有礼貌的 到 - 呃 .

“如果有年轻男子来看她，她必须对他们有礼貌。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [æn; ən] - [ʃuː] - [ɪm] [ɔːf] ? -
You wouldn't expect her to take a broom an ' shoo ' em off ? '
你 不会 预计 她 到 拿 一个 扫帚 一个 - 嘘 - 呃 离开 ? -

你不会指望她拿起扫帚把它们赶走吧?

" - [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] . -
" ' But I don't have anything to do with other girls . '
" - 但 我 不 有 任何事物 到 做 和 其他 女孩们 . -

“但我跟其他女孩没有任何关系。”

" - [æn; ən] - [jʊə(r)] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] , - [aɪ] [sez] .

"	'	An	'	you're	jealous	as	a	hornet	,	'	I	says	.
"	-	一个	-	你是	嫉妒的	作为	一个	大黄蜂	,	-	我	说道	.

“你嫉妒得像只黄蜂，”我说。

- ['lɪzi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

'	Lizzie	wants	you	to	meet	other	girls	.
-	莉齐	想要	你	到	见面	其他	女孩们	.

莉齐想让你认识其他女孩。

[wen] ['lɪzi] ['mæriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][laɪf] .

When	Lizzie	marries	it	will	be	for	life	.
什么时候	莉齐	结婚	它	将要	是	为了	生活	.

莉齐一旦结婚，就会白头偕老。

[ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][æn; ən] - ['oʊnli][hɜːr; hər] .

She'll	want	to	know	that	you	love	her	an	'	only	her	.
壳	想	到	知道	那	你	爱	她	一个	-	仅有的	她	.

她会想知道你爱她，而且只爱她一个人。

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] , [æn; ən] - [dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] . -

You	keep	right	on	tryin	'	to	catch	up	with	Lizzie	,	an	'	don't	be	worried	.	'
你	保持	正确的	在	尝试	-	到	抓住	向上	和	莉齐	,	一个	-	不	是	担心	.	-

你继续努力追上莉齐，别担心。

" [hiː; hi] [stɑːpt] - - [ðə; ði]['reɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] , [bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	He	stopped	strappin	'	the	razor	of	his	discontent	,	but	left	me	with
"	他	停止	-	-	这	剃刀	的	他的	不满	,	但	左边	我	和

[ʌn'hæpi] [lʊks] .

unhappy	looks	.
不开心	看起来	.

“他不再挥舞剃刀表达不满，但却带着不悦的神情离开了我。”

[ðæt] ['veri] [wiːk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['raɪdɪn] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] ['bensn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['moʊtər] -

That	very	week	I	saw	him	ridin	'	about	with	Marie	Benson	in	his	father's	motor	-
那	非常	星期	我	锯	他	骑行	-	关于	和	玛丽	本森	在	他的	父亲的	发动机	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

就在那周，我看到他开着他父亲的汽车，和玛丽·本森一起兜风。

" [suːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Soon	a	beautiful	thing	happened	.
"	很快	一个	美丽的	事物	发生	.

很快，一件美好的事情发生了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	have	told	you	of	the	melancholy	end	of	the	cashier	of	one	of	our
我	有	讲述	你	的	这	忧郁	结尾	的	这	出纳员	的	一	的	我们的

['loʊk(ə)l][bæŋks] .

local	banks	.
当地的	银行	.

我曾向你们讲述过我们当地一家银行出纳员悲惨的结局。

[wel] , [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

Well	,	in	time	his	wife	followed	him	to	the	cemetery	.
出色地	,	在	时间	他的	妻子	随后	他	到	这	公墓	.

后来，他的妻子也随他去了墓地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv]['sæmz] [waɪf] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɪzi] .

She	was	a	distant	relative	of	Sam's	wife	,	an	'	a	friend	of	Lizzie	.
她	曾是	一个	遥远	相对的	的	山姆的	妻子	,	一个	-	一个	朋友	的	莉齐	.

她是山姆妻子的远房亲戚，也是莉齐的朋友。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈiːzi] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] ,

We	found	easy	employment	for	the	older	children	,
我们	成立	简单的	就业	为了	这	老	孩子们	,

我们为年龄较大的孩子找到了轻松的工作，

[æn; ən] - [ˈlɪzi] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

an	'	Lizzie	induced	her	parents	to	adopt	two	that	were	just	out	of	their
一个	-	莉齐	诱导	她	父母	到	采纳	二	那	是	只是	出去	的	他们的

[ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] — [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][wʌn][æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] .

mother's	arms	—	a	girl	of	one	an	'	a	boy	of	three	years	.
母亲的	武器	—	一个	女孩	的	一	一个	-	一个	男生	的	三	年	.

莉齐说服她的父母收养了两个刚从母亲怀里出来的孩子——一个一岁的女孩和一个三岁的男孩。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈlɪzi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

I	suggested	to	Lizzie	that	it	seemed	to	me	a	serious	undertaking	,
我	建议	到	莉齐	那	它	似乎	到	我	一个	严肃的	承诺	,

我向莉齐表示，在我看来，这似乎是一项严肃的任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfli] [gʊd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	she	felt	that	she	ought	to	be	awfully	good	by	way	of	atonement	for	the
但	她	毛毡	那	她	应该	到	是	非常	好的	经过	方式	的	赎罪	为了	这

['fɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .

folly	of	her	past	life	.
蠢事	的	她	过去的	生活	.

但她觉得，为了弥补过去生活中的愚蠢，她应该做一个非常善良的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	was	near	the	end	of	the	year	,
它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	年	,

当时已接近年底，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sæk] [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv]

an	'	I	happen	to	know	that	when	Christmas	came	a	little	sack	containing	five
一个	-	我	发生	到	知道	那	什么时候	圣诞节	来了	一个	小的	解雇	包含	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][sæm] ['hɛnʃɔːz] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['lɪzi]

hundred	dollars	in	gold	was	delivered	at	Sam	Henshaw's	door	for	Lizzie
百	美元	在	金子	曾是	发表	在	山姆	亨肖的	门	为了	莉齐

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

from	a	source	unknown	to	her	.
从	一个	来源	未知	到	她	.

我碰巧知道，圣诞节的时候，有人从莉齐不认识的人那里，给萨姆·亨肖送来了一个装有五百美元黄金的小袋子。

[ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] , [æn; ən] - [iːzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

That	paid	for	the	nurse	,	an	'	eased	the	situation	.
那	有薪酬的	为了	这	护士	,	一个	-	缓解	这	情况	.

这笔钱支付了护士的费用，也缓解了局面。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪzi] [igˈzəːts] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt]

IN	WHICH	LIZZIE	EXERTS	AN	INFLUENCE	ON	THE	AFFAIRS	OF	THE	RICH	AND	GREAT
在	哪个	莉齐	施压	一个	影响	在	这	事务	的	这	富有的	和	伟大的

莉齐对富人和达官显贵的事务施加影响

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər]['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] ['lɪzi] ,

A	year	after	Socrates	Potter	had	told	of	the	descent	of	Lizzie	,
一个	年	后	苏格拉底	波特	有	讲述	的	这	下降	的	莉齐	,

在苏格拉底·波特讲述莉齐的堕落故事一年后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] , [aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	the	successful	beginning	of	her	new	life	,	I	called	again	at	his	office	.
和	这	成功的	开始	的	她	新的	生活	,	我	称为	再次	在	他的	办公室	.

为了庆祝她新生活的顺利开始，我又一次打电话到他的办公室。

" [haʊ] [ɪz] - ?

"	How	is	Pointview	?
"	如何	是	-	?

Pointview怎么样?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dɪd][jiː; jɪ]['evər] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Did	ye	ever	learn	how	it	happened	to	be	called	Pointview	?	"	he	inquired	.
"	做过	是的	曾经	学习	如何	它	发生	到	是	称为	-	?	"	他	询问	.

“你们知道它为什么叫Pointview吗？”他问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp] - [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] -

"	Well	,	it	began	with	a	little	tavern	with	a	tap	-	room	called	the	Pointview
"	出色地	,	它	开始	和	一个	小的	酒馆	和	一个	轻敲	-	房间	称为	这	-

[haʊs] ,

House	,
房子	,

“嗯，这一切都始于一家名为 Pointview House 的小酒馆，里面有个酒吧间。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	great	many	years	ago	.
一个	伟大的	许多	年	前	.

很多年前。

['trævələz] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][æn; ən] - [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æn; ən] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Travellers	used	to	stop	an	'	look	around	for	the	Point	,	an	'	,	of	course	,
旅行者	用过的	到	停止	一个	-	看	大约	为了	这	观点	,	一个	-	,	的	课程	,

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	couldn't	see	it	,
他们	不能	看	它	,

旅行者们过去常常停下来四处寻找那个岬角，当然，他们什么也找不到。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] ; [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

for	there's	none	here	;	at	least	,	no	point	of	land	.
为了	有	没有任何	这里	;	在	至少	,	不	观点	的	土地	.

因为这里什么也没有；至少，没有一块陆地。

[ðeid] [goʊ][ɪn][æn; ən] - ['ɔːrdər] [drɪŋks] [æn; ən] - [seɪ] :

They'd	go	in	an	'	order	drinks	an	'	say	:
他们会	去	在	一个	-	命令	饮料	一个	-	说	:

他们会进去点饮料，然后说：

" - ['lændlɔːrd] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pɔɪnt] ? -

"	'	Landlord	,	where's	the	point	?	'
"	-	房东	,	在哪里?	这	观点	?	-

“房东，这有什么意义呢？”

" [æn; ən] - [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [wʊd] [seɪ] : - [wel] , [bɔɪz] ,
" An - the landlord would say : - Well , boys ,
" 一个 - 这 房东 会 说 : - 出色地 , 男孩们 ,

"然后"房东会说："好了，孩子们，

[ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ju:l] ['prɑ:bəbli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rti] [su:n] . -
if you ain't in a hurry you'll probably see it purty soon . -
如果 你 不是 在 一个 匆忙 你会 大概 看 它 漂亮 很快 . -

如果你不着急，可能很快就能看到了。

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] - [ɪm] ,
" All at once it would appear to - em ,
" 全部 在 一次 它 会 出现 到 - 呃 ,

"在他们看来，这一切似乎突然发生了。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] - - - [bɪt] [oʊ] - ['si:nəri] .
an - it was apt to be an - amusin - bit o - scenery .
一个 - 它 曾是 易于 到 是 一个 - - - 少量 o - 风景 .

这倒也算是一道有趣的风景。

" [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪr] , [æn; ən] - ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
" We've always been quick to see a point here , an - anxious to show it to
" 我们已经 总是 到过 快的 到 看 一个 观点 这里 , 一个 - 焦虑的 到 展示 它 到
['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

"我们总是能很快发现问题所在，并渴望向其他人展示这一点。"

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [wʌn] [fʊt] [sɔ:t] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He leaned back and laughed as one foot sought the top of his desk .
" 他 倾斜 后退 和 笑了 作为 一 脚 寻求 这 顶部 的 他的 桌子 .

他向后靠去，笑着，一只脚伸向桌子顶端。

" ['aʊər; ɑ:r] [bə'lu:nz] [raɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [wɔ:k] [oʊ] - [laɪf] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [aʊt] [oʊ] - ['bæləst] ,
" Our balloons rise from every walk o - life an - come down out o - ballast ,
" 我们的 气球 上升 从 每一个 走 o - 生活 一个 - 来 向下 出去 o - 压载物 ,

"我们的气球来自各行各业，最终摆脱了压舱物，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʌtʃ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [pɑ:rk] [ðæt] [sə'raʊndz] [wɔ:l]
" Many of - em touch ground in the great financial aviation park that surrounds Wall
" 许多 的 - 呃 触碰 地面 在 这 伟大的 金融的 航空 公园 那 周围环境 墙
[stri:t] .
Street .
街道 .

"它们中的许多都降落在华尔街周围的大型金融航空园区。"

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪzi] [hæz; həz] [bɪn] ['waɪdli] [felt] .
In our stages of recovery the power of Lizzie has been widely felt .
在 我们的 阶段 的 恢复 这 力量 的 莉齐 有 到过 广泛 毛毡 .

在我们康复的各个阶段，莉齐的力量都得到了广泛的体现。

" [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] .
" Up went his other foot .
" 向上 去 他的 其他 脚 .

他抬起了另一只脚。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [mu:d] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

I	saw	that	the	historical	mood	was	upon	him	.
我	锯	那	这	历史	情绪	曾是	之上	他	.

我看到他身上笼罩着历史的氛围。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][æn; ən] [er] - [ʃɪp] — [waɪ] , [ðæts] [kən'sɜ:rvətɪv]

"	Talk	about	tryin	'	to	cross	the	Atlantic	in	an	air	-	ship	—	why	,	that's	conservative
"	讲话	关于	尝试	-	到	叉	这	大西洋	在	一个	空气	-	船	—	为什么	,	那就是	保守的

, " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

,	"	he	continued	.
,	"	他	持续	.

“想想看，要是能用飞艇横渡大西洋——这都算是保守的说法了，”他继续说道。

" [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][oʊ] - [kə'netɪkət] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Right	here	in	the	eastern	part	o	'	Connecticut	lives	a	man	who	set	out	for	the
"	正确的	这里	在	这	东	部分	o	-	康涅狄格州	生活	一个	男人	WHO	放	出去	为了	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpəni] — [ɪn][hɪz; ɪz]

vicinity	of	the	moon	with	a	large	company	—	a	joint	-	stock	company	—	in	his
附近	的	这	月亮	和	一个	大的	公司	—	一个	联合的	-	库存	公司	—	在	他的

[laɪf] - [boʊt] .

life	-	boat	.
生活	-	船	.

“就在康涅狄格州东部，住着一个人，他乘坐救生艇，带着一家大型公司——一家股份制公司——前往月球附近。”

[fɜ:rst][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] - [er] - [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

First	he	made	the	journey	with	the	hot	-	air	-	ship	of	his	mind	,
第一的	他	制成	这	旅行	和	这	热的	-	空气	-	船	的	他的	头脑	,

他首先乘坐着自己思想中的热气球进行了一次旅行，

[æn; ən] - [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	'	came	back	with	millions	in	the	hold	of	his	imagination	.
一个	-	来了	后退	和	百万	在	这	抓住	的	他的	想像力	.

他带着丰富的想象力，满载而归，拥有了数百万美元的财富。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [hɪz; ɪz]

Then	he	thought	he'd	experiment	with	a	corporation	of	his	friends	—	his
然后	他	想法	他会	实验	和	一个	公司	的	他的	朋友们	—	他的

['sɜ:rplʌs] [frendz] .

surplus	friends	.
剩余	朋友们	.

然后他想，不如用他多余的朋友组成一个公司来做个实验。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [æn; ən] - [gɑ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

They	got	in	on	the	ground	floor	,	an	'	got	out	in	the	sky	.
他们	得到	在	在	这	地面	地面	,	一个	-	得到	出去	在	这	天空	.

他们从地面层起步，最终飞向了高空。

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər][fɔ:r; fər] ['bæləst] .

Most	of	'	em	were	thrown	over	for	ballast	.
最多	的	-	呃	是	抛掷	超过	为了	压载物	.

它们大部分都被扔到一边当压舱物了。

[ðə; ði] ['wɛlmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekɪdʒ] .

The	Wellman	of	this	enterprise	escaped	with	his	life	an	'	a	little	wreckage	.
这	韦尔曼	的	这	企业	逃脱	和	他的	生活	一个	-	一个	小的	残骸	.

这家企业的负责人韦尔曼侥幸保住了性命，只带走了一点残骸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɔbinsn] ['bæroʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

He	was	Mr	.	Thomas	Robinson	Barrow	,	an	'	he	came	to	consult	me	about
他	曾是	先生	.	托马斯	罗宾逊	巴罗	,	一个	-	他	来了	到	咨询	我	关于

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

his	affairs	.
他的	事务	.

他是托马斯·罗宾逊·巴罗先生，他来向我咨询他的事务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

They	were	in	bad	shape	.
他们	是	在	坏的	形状	.

他们状况很糟糕。

" - [sel] [jʊr; jər][bɪg] [haʊs] [æn; ən] - [jʊr; jər]['moʊtər] - [kɑːrz] , - [aɪ]['ɝːdʒd] .

"	'	Sell	your	big	house	an	'	your	motor	-	cars	,	'	I	urged	.
"	-	卖	你的	大的	房子	一个	-	你的	发动机	-	汽车	,	-	我	敦促	.

“卖掉你的大房子和汽车吧，”我劝道。

" - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [bʌt; bət] ['lɪzi] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ðə; ði]

"	'	That	would	have	been	easy	,	'	he	answered	,	'	but	Lizzie	has	spoilt	the
"	-	那	会	有	到过	简单的	,	-	他	回答	,	-	但	莉齐	有	被宠坏了	这

['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] .

market	for	luxuries	.
市场	为了	奢侈品	.

“那本来很容易，”他回答说，“但是莉齐把奢侈品市场搞砸了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['smaɪð] [skuːl] ,

You	remember	how	she	got	high	notions	up	at	the	Smythe	school	,
你	记住	如何	她	得到	高的	概念	向上	在	这	史密斯	学校	,

你还记得她在斯迈思学校时是如何怀揣远大理想的吗?

[æn; ən] - [bɪ'gæn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [æn; ən] - [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

an	'	began	a	life	of	extravagance	,	an	'	how	we	all	tried	to	keep	up	with
一个	-	开始	一个	生活	的	奢侈	,	一个	-	如何	我们	全部	尝试	到	保持	向上	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她从此过上了奢靡的生活，而我们都努力追赶她的步伐。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði][rə'koʊkoʊ] ['ɑːrkɪtektʃər] [broʊk] [aʊt] [laɪk] [pim'pəl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

an	'	how	the	rococo	architecture	broke	out	like	pimples	on	the	face	of
一个	-	如何	这	洛可可	建筑学	打破	出去	喜欢	粉刺	在	这	脸	的

[kə'netɪkət] ? -

Connecticut	?	'
康涅狄格州	?	-

那么，洛可可建筑又是如何像粉刺一样在康涅狄格州遍地开花的呢?

" [aɪ] [smaɪld] [æn; ən] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	smiled	an	'	nodded	.
"	我	微笑	一个	-	点头	.

我笑着点了点头。

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [hɪr] ,

"	'	Well	,	it	was	you	,	I	hear	,
"	-	出色地	,	它	曾是	你	,	我	听到	,

“嗯，我听说是你干的。”

[ðæt] [helpt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sɪmpltən] [laɪf] .

that	helped	her	back	to	earth	and	started	her	in	the	simpleton	life	.
那	帮助	她	后退	到	地球	和	开始	她	在	这	傻瓜	生活	.

那让她回归现实，开始了平凡的生活。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][fæst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Since	then	she	has	been	going	just	as	fast	,	but	in	the	opposite	direction	,
自从	然后	她	有	到过	去	只是	作为	快速地	,	但	在	这	对面的	方向	,

从那以后，她一直以同样的速度前进，只是方向相反。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	we're	still	tryin	'	to	keep	up	with	her	.
和	是	仍然	尝试	-	到	保持	向上	和	她	.

我们仍在努力追赶她。

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [maɪ] ['prɑ:pərti] ,

Now	I	found	a	man	who	was	going	to	buy	my	property	,
现在	我	成立	一个	男人	WHO	曾是	去	到	买	我的	财产	,

现在我找到了一个愿意买我房产的人，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst]

but	suddenly	his	wife	decided	that	they	would	get	along	with	a	more	modest
但	突然	他的	妻子	决定	那	他们	会	得到	沿着	和	一个	更多的	谦虚的

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

但突然间，他的妻子觉得他们穿得更朴素一些会更好。

[ʃi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .

She's	trying	to	keep	up	with	Lizzie	.
她是	尝试	到	保持	向上	和	莉齐	.

她努力想跟上莉齐的步伐。

[foʊks][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [waɪz] . -

Folks	are	getting	wise	.	'
各位	是	获得	明智的	.	-

人们越来越明智了。

" - [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ? -

"	'	Why	don't	you	?	'
"	-	为什么	不	你	?	-

“你为什么不呢？”

" - [kɑ:nt] . -

"	'	Can't	.	'
"	-	不能	.	-

“'不能。'

" - [waɪ] [nɑ:t] ? -

"	'	Why	not	?	'
"	-	为什么	不是	?	-

“为什么不呢？”

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l] .

"	'	Because	I'm	a	born	fool	.
"	-	因为	我是	一个	出生	傻子	.

“因为我天生是个傻瓜。”

[wɪə(r)] ['fetəd] ; [wɪə(r)] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] . -

We're	fettered	;	we're	prisoners	of	luxury	.	'
是	束缚	;	是	囚犯	的	奢华	.	-

我们被束缚住了；我们是奢侈的囚徒。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Only a night or two before I had seen his wife at a reception with a
" 仅有的 一个 夜晚 或者 二 前 我 有 已见 他的 妻子 在 一个 接待 和 一个
[roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪgɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [oʊ] - ['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər]
rope of pearls in her riggin ' an ' a search - light o ' diamonds on her
绳索 的 珍珠 在 她 里金 - 一个 - 一个 搜索 - 光 o - 钻石 在 她
['fɔːrwərd] [dek] [æn; ən] - [ə; eɪ][tiˈɑːrə] - [buːm] - [diː] - [eɪ][æt; ət][hɜːr; hər] ['mæsthed] [æn; ən] - [ðə; ði][flægz]
forward deck an ' a tiara - boom - de - ay at her masthead an ' the flags
向前 甲板 一个 - 一个 头饰 - 繁荣 - 德 - 哎 在 她 报头 一个 - 这 旗帜
[ʌv; əv] ['ɑːpjələns] ['flaɪɪn] - [fɔːr] [æn; ən] - [æft] .
of opulence flyin ' fore an ' aft .
的 丰裕 飞行 - 前 一个 - 后部 .

"就在一两天前，我在一个招待会上看到他的妻子，她的桅杆上挂着一串珍珠，前甲板上摆放着一束钻石探照灯，桅杆顶端挂着一顶皇冠，船头船尾飘扬着象征奢华的旗帜。

" - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ'd] [sel] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . -
" ' If I were you , ' I said , ' I'd sell everything — even the jewels . '
" - 如果 我 是 你 , - 我 说 , - ID 卖 一切 — 甚至 这 珠宝 . -

"如果我是你，"我说，"我会把所有东西都卖掉——甚至包括珠宝。"

" - [maɪ] [pʊr] [waɪf] ! -
" ' My poor wife ! '
" - 我的 贫穷的 妻子 ! -

"我可怜的妻子！"

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] .
' I haven't the heart to tell her all .
- 我 还没有 这 心 到 告诉 她 全部 .

"我实在不忍心把一切都告诉她。"

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ʌp] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! -
She don't know how hard up we are ! '
她 不 知道 如何 难的 向上 我们 是 ! -

她根本不知道我们有多困难！

" - [aɪ] ['wʊdnt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] . -
" ' I wouldn't neglect her education if I were you , ' I said . '
" - 我 不会 忽视 她 教育 如果 我 是 你 , - 我 说 . -

"如果我是你，我就不会忽视她的教育，"我说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [moʊst][ˌʌn'kaɪnd] .
There's a kindness , you know , that's most unkind .
有 一个 仁慈 , 你 知道 , 那就是 最多 不友善 .

你知道吗，有一种善意，其实是最不友善的。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][juːz][æn; ən] - [ə'bjuːs][ʌv; əv] [tiˈɑːrə] — [pʊr]
Some day I shall write an article on the use an ' abuse of tiaras — poor
一些 天 我 将 写 一个 文章 在 这 使用 一个 - 虐待 的 头饰 — 贫穷的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

总有一天我会写一篇关于头饰的正确使用和滥用的文章——可怜的头饰！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][ˌoʊvər'wɜːrk][ðə; ði]['fæməli][tiˈɑːrə] .
It isn't fair to overwork the family tiara .
它 不是 公平的 到 过度劳累 这 家庭 头饰 .

让家族的皇冠过度使用是不公平的。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [trʌŋk] [æn; ən] - [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	suggest	that	you	get	a	good	-	sized	trunk	an	'	lock	it	up	with	the	other
我	建议	那	你	得到	一个	好的	-	尺寸	树干	一个	-	锁	它	向上	和	这	其他

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

jewels	for	a	vacation	.
珠宝	为了	一个	假期	.

我建议你买个大点的箱子，把里面的珠宝和其他首饰一起锁起来，然后去度假。

[ɪf] ['nesəseri] [jʊr; jər] [haʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] — [ðæt] [ɪz] ,

If	necessary	your	house	could	be	visited	by	a	burglar	—	that	is	,
如果	必要的	你的	房子	可以	是	到访	经过	一个	窃贼	—	那	是	,

如有必要，窃贼可能会光顾你的房子——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] . -

if	you	wanted	to	save	the	feelin's	of	your	wife	.	'
如果	你	通缉	到	节省	这	感觉	的	你的	妻子	.	-

如果你想顾及你妻子的感受的话。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	turned	with	a	puzzled	look	at	me	.
"	他	转向	和	一个	困惑	看	在	我	.

他一脸疑惑地看着我。

" - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪk] ? -

"	'	Is	it	possible	that	you	haven't	heard	of	that	trick	?	'
"	-	是	它	可能的	那	你	还没有	听到	的	那	诡计	?	-

“难道你没听说过这个伎俩吗？”

[aɪ] [æskt] — - [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tæləntz] ! -

I	asked	—	'	a	man	of	your	talents	!	'
我	问	—	-	一个	男人	的	你的	天赋	!	-

我问——“像你这样有才华的人！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" - [waɪ] , [ðiːz] [deɪz] ,

"	'	Why	,	these	days	,
"	-	为什么	,	这些	天	,

“为什么如今，

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] ['fæməli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [æn; ən] - [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

if	a	man	wishes	to	divorce	the	family	jewels	an	'	is	afraid	of	his	wife	,
如果	一个	男人	愿望	到	离婚	这	家庭	珠宝	一个	-	是	害怕的	的	他的	妻子	,

如果一个男人想与妻子离婚，但又害怕妻子，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['entərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] .

the	house	is	always	entered	by	a	burglar	.
这	房子	是	总是	进入	经过	一个	窃贼	.

房子总是被窃贼闯入。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ɪz] [æn; ən] ['evər] - ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

My	dear	sir	,	the	burglar	is	an	ever	-	present	help	in	time	of	trouble	.
我的	亲爱的	先生	,	这	窃贼	是	一个	曾经	-	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	.

亲爱的先生，在危难之际，窃贼总能帮上忙。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [pʊr]

It's	a	pity	that	we	have	no	Gentleman's	Home	Journal	in	which	poor
它是	一个	遗憾	那	我们	有	不	绅士的	家	杂志	在	哪个	贫穷的

[bʌt; bət] - - ['hʌzbəndz] [kʊd; kəd][faɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æn; ən] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . -

but	deservin	'	husbands	could	find	encouragement	an	'	inspiration	.	'
但	-	-	丈夫们	可以	寻找	鼓励	一个	-	灵感	.	-

可惜我们没有像《绅士家庭杂志》这样的刊物，让那些贫穷但值得尊敬的丈夫们可以从中获得鼓励和启发。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] - [læft] .

"	He	looked	at	me	an	'	laughed	.
"	他	看起来	在	我	一个	-	笑了	.

他看着我，笑了。

" - [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['bɜːrglər] ? -

"	'	Suppose	you	engage	a	trusty	and	reliable	burglar	?	'
"	-	认为	你	从事	一个	可靠	和	可靠的	窃贼	?	-

“假设你雇佣了一个值得信赖、可靠的窃贼呢？”

[hiː; hi] [prə'poʊzd] .

he	proposed	.
他	建议的	.

他求婚了。

" - [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

"	'	There's	only	one	in	the	world	.	'
"	-	有	仅有的	一	在	这	世界	.	-

“世界上只有一个。”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	Who	is	it	?	'
"	-	WHO	是	它	?	-

“'是谁？ '

" - ['tɔməs] ['rɔbinsn] ['bæroʊ] .

"	'	Thomas	Robinson	Barrow	.
"	-	托马斯	罗宾逊	巴罗	.

“托马斯·罗宾逊·巴罗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪm][nɑːt]['seɪɪn] - [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ['hiːz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,

I'm	not	sayin	'	that	if	I	needed	a	burglar	he's	just	the	man	I	should	choose	,
我是	不是	说	-	那	如果	我	需要	一个	窃贼	他是	只是	这	男人	我	应该	选择	,

我不是说如果我需要一个窃贼，他就是我的最佳人选，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l]['bɜːrglər] .

but	for	this	job	he's	the	only	reliable	burglar	.
但	为了	这	工作	他是	这	仅有的	可靠的	窃贼	.

但就这项工作而言，他是唯一可靠的窃贼。

[traɪ][hɪm; ɪm] . -

Try	him	.	'
尝试	他	.	-

试试他。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
" He seemed to be highly amused .
" 他 似乎 到 是 高度 觉得好笑 .

他似乎觉得很有趣。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" ' But it might be difficult to fool the police , ' he said , in a minute .
" - 但 它 可能 是 难的 到 傻子 这 警察 , - 他 说 , 在 一个 分钟 .

“但是，要骗过警察可能很难，”他过了一会儿说道。

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" ' Well , it isn't absolutely necessary , you know , ' I suggested .
" - 出色地 , 它 不是 绝对地 必要的 , 你 知道 , - 我 建议 .

“嗯，你知道，这并非绝对必要，”我建议道。

- [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' The Chief of Police is a friend of mine . '
- 这 首席 的 警察 是 一个 朋友 的 矿 . -

“警察局长是我的朋友。”

" - [gʊd] !
" ' Good !
" - 好的 !

“'好的！

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [wɪl] [sel] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['mʌni]
I'm engaged for this job , and will sell the jewels and turn the money
我是 已订婚的 为了 这 工作 , 和 将要 卖 这 珠宝 和 转动 这 钱
['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . -
over to you . '
超过 到 你 . -

我已经接受了这份工作，我会卖掉这些珠宝，把钱交给你。

" - [aɪ][duː][nɑːt][ədˈvaɪz] [ðæt] — [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .
" ' I do not advise that — not just that , ' I said .
" - 我 做 不是 建议 那 — 不是 只是 那 , - 我 说 .

“我不建议这样做——不只是这样，”我说。

- [wiːl] [rɪ'taɪər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .
' We'll retire them from active life .
- 出色地 退休 他们 从 积极的 生活 .

我们将让他们从活跃状态中退休。

[ə; eɪ][tiˈɑːrə][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['tɪʃən] [bʊʃ] .
A tiara in the safe is worth two in the Titian bush .
一个 头饰 在 这 安全的 是 值得 二 在 这 提香 衬套 .

保险箱里的一顶王冠胜过灌木丛里的两顶。

[wiːl] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kə'lætərəl] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə]['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] .
We'll use them for collateral an ' go to doin ' business .
出色地 使用 他们 为了 抵押品 一个 - 去 到 做 - 商业 .

我们将用它们作抵押，然后开始做生意。

[wen] [wiːv] [peɪd] [ðə; ði] ['dɛts] [ɪn] [fʊl] [wiːl] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [gʊdz] [æn; ən] - [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə]
When we've paid the debts in full we'll redeem the goods an ' return them to
什么时候我们已经有薪酬的 这 债务 在 满的 出色地 赎回 这 商品 一个 - 返回 他们 到
[jʊr; jər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [waɪf] .
your overjoyed wife .
你的 欣喜若狂 妻子 .

等我们把债务全部还清后，我们会赎回货物，并把它们还给你欣喜若狂的妻子。

[wiːl] [lɔːntʃ] ['aʊər; ɑːr][tiˈɑːrə][ɑːn][ðə; ði][mɑːˈsel] [weɪvz] . -
We'll launch our tiara on the Marcel waves . '
出色地 发射 我们的 头饰 在 这 马塞尔 波浪 . -

我们将把我们的皇冠抛向马塞尔海浪。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] — [nɑːt][ðə; ði] [best] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,
" Tom was delighted with this plan — not the best , perhaps — but , anyhow ,
" 汤姆 曾是 高兴极了 和 这 计划 — 不是 这 最好的 , 也许 — 但 , 无论如何 ,
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [rɪˈproʊtʃ] ,
it would save his wife from reproach ,
它 会 节省 他的 妻子 从 责备 ,

汤姆对这个计划非常满意——虽然这可能不是最好的计划——但无论如何，这都能避免他的妻子受到责备。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['dæz(ə)l]
an ' I don't know what would have happened if she had continued to dazzle
一个 - 我 不 知道 什么 会 有 发生 如果 她 有 持续 到 炫
[æn; ən] - [ɪnˈreɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] [æn; ən] - [ðə; ði][tiˈɑːrə] .
an ' enrage his creditors with the pearls an ' the tiara .
一个 - 激怒 他的 债权人 和 这 珍珠 一个 - 这 头饰 .

我不知道如果她继续用珍珠和王冠来炫耀并激怒他的债主们，会发生什么。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] , - [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" ' It will not be so easy to sell the house , ' Tom went on .
" - 它 将要 不是 是 所以 简单的 到 卖 这 房子 , - 汤姆 去 在 .

“卖掉这栋房子不会那么容易，”汤姆继续说道。

- [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['mɪlstoʊn] .
' That's our worst millstone .
- 那就是 我们的 最差 磨石 .

那是我们最大的绊脚石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] ,
It was built for large hospitality , and we have a good many friends ,
它 曾是 建造 为了 大的 热情好客 , 和 我们 有 一个 好的 许多 朋友们 ,

它是为了招待众多客人而建造的，我们有很多朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlstoʊn] . -
and they come every week and jump on to the millstone . '
和 他们 来 每一个 星期 和 跳 在 到 这 磨石 . -

他们每周都来，然后跳上磨石。

" - [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] , -
" ' If one has to have a millstone he should choose it with discretion , '
" - 如果 一 有 到 有 一个 磨石 他 应该 选择 它 和 审慎 , -
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

“如果一个人非要有一块磨盘，就应该谨慎选择，”我说。

- [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
' It doesn't pay to get one that is too inviting .
- 它 不 支付 到 得到 一 那 是 也 邀请 .

“选择过于诱人的方案并不划算。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
You'll have to swim around with yours for a while ,
你会 有 到 游泳 大约 和 你的 为了 一个 尽管 ,

你得带着它游一阵子了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [nek] .
and watch your chance to slip it on to some other fellow's neck .
和 手表 你的 机会 到 滑 它 在 到 一些 其他 同伴们 脖子 .

然后伺机把它套到其他家伙的脖子上。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - .

You	don't	want	your	son	to	be	a	millstonaire	.
你	不	想	你的	儿子	到	是	一个	-	.

你肯定不希望你的儿子成为百万富翁。

[sʌm; səm][deɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪljənz][meɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][fɪt] , [æn; ən] - [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

Some	day	a	man	of	millions	may	find	it	a	comfortable	fit	,	an	-	relieve	you	.
一些	天	一个	男人	的	百万	可能	寻找	它	一个	舒服的	合身	,	一个	-	缓解	你	.

或许有一天，一位拥有百万财富的人会觉得这很合适，从而让你解脱。

[ðeə(r)]['baɪˌɪn] - ['pleɪsɪz][ɔːl][ə'baʊt][hɪr] . -

They're	buyin	'	places	all	about	here	.	'
它们是	购买	-	地方	全部	关于	这里	.	-

他们正在这附近买地。

" [tɑːm][left][æn; ən] - [bɪ'gæn][wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['proʊgræm] .

"	Tom	left	an	'	began	work	on	our	programme	.
"	汤姆	左边	一个	-	开始	工作	在	我们的	程序	.

“汤姆离开了，开始着手我们的项目。”

[ðə; ði]['bɜːrgləri][wʌz; wəz][wel]['eksɪkjuːtɪd][æn; ən] - ['ædvərtaɪzd] .

The	burglary	was	well	executed	an	'	advertised	.
这	入室盗窃	曾是	出色地	执行	一个	-	广告	.

这起盗窃案策划周密，而且还进行了宣传。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] — [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

It	achieved	a	fair	amount	of	publicity	—	not	too	much	,	you	know	,	but	enough	.
它	已达成	一个	公平的	数量	的	宣传	—	不是	也	很多	,	你	知道	,	但	足够的	.

:
.

它获得了一定的关注度——不算太高，但也足够了。

[ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [baɪ][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plækɑːrd] - [fɔːr; fər][seɪl] - ['ʃoʊɪn] - ['pleɪnli][ɑːn][ðə; ði][frʌnt][lɔːn] .

The	place	was	photographed	by	the	reporters	with	the	placard	'	For	Sale	'	showin	'	plainly	on	the	front	lawn	.
这	地方	曾是	拍摄	经过	这	记者	和	这	标语牌	-	为了	销售	-	显示	-	显然	在	这	正面	草地	.

记者们拍下了这处房产的照片，照片显示，前院草坪上清楚地挂着“出售”的牌子。

[ðə; ði]['ædvərˌtaɪzɪn] - [wʌz; wəz][wɜːrθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðə; ði]['daiəmənds] .

The	advertisin	'	was	worth	almost	as	much	as	the	diamonds	.
这	广告	-	曾是	值得	几乎	作为	很多	作为	这	钻石	.

广告费几乎和钻石一样值钱。

[tɑːm][sed][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][lɔːst][weɪt][sɪns][ðə; ði][sæd][ɪ'vent] .

Tom	said	that	his	wife	had	lost	weight	since	the	sad	event	.
汤姆	说	那	他的	妻子	有	丢失的	重量	自从	这	伤心	事件	.

汤姆说，自从发生那件不幸的事后，他的妻子瘦了很多。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Of	course	,	'	I	said	.
"	-	的	课程	,	-	我	说	.

“当然，”我说。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['redjuːsin] - [hɜːr; hər]

'	You	can't	take	ten	pounds	of	jewelry	from	a	woman	without	reducin	'	her
-	你	不能	拿	十	磅	的	珠宝	从	一个	女士	没有	还原	-	她

[weɪt] .

weight	.
重量	.

“你不可能从女人身上拿走十磅重的珠宝而不减轻她的体重。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪnt] [oʊ] - ['daiəmənds] . -

She	must	have	had	a	pint	o	'	diamonds	.	'
她	必须	有	有	一个	品脱	o	-	钻石	.	-

她肯定喝了一大杯钻石。

" - ['pɪktʃərz] [æn; ən] - ['gloʊɪn] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] ,

"	'	Pictures	an	'	glowin	'	accounts	of	the	villa	were	printed	in	all	the	papers	,
"	-	图片	一个	-	发光	-	账户	的	这	别墅	是	打印	在	全部	这	文件	,

“所有报纸都刊登了别墅的照片和热情洋溢的报道，

[æn; ən] - [suːn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] -

an	'	soon	a	millionaire	wrote	that	it	was	just	the	place	he	was	lookin	'
一个	-	很快	一个	百万富翁	写道	那	它	曾是	只是	这	地方	他	曾是	在看	-

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

不久之后，一位百万富翁写道，这正是他一直在寻找的地方。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	closed	the	deal	with	him	.
我	关闭	这	交易	和	他	.

我跟他谈妥了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪl] ['wɔrbɝtən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn]

It	was	Bill	Warburton	,	who	used	to	go	to	school	with	me	up	there	on
它	曾是	账单	沃伯顿	,	WHO	用过的	到	去	到	学校	和	我	向上	那里	在

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

那是比尔·沃伯顿，他以前和我一起在山上的学校上学。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['driːmɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] - .

He	had	long	been	dreamin	'	of	a	home	in	Pointview	.
他	有	长的	到过	梦境	-	的	一个	家	在	-	.

他一直梦想着在Pointview拥有一套房子。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pruːvd] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

"	They	used	to	say	that	Bill	was	a	fool	,	but	he	proved	an	alibi	.
"	他们	用过的	到	说	那	账单	曾是	一个	傻子	,	但	他	已证实	一个	不在场证明	.

“他们过去常说比尔是个傻瓜，但他却证明了自己的不在场证明。”

[went] [west] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

Went	West	years	ago	an	'	made	a	fortune	,
去	西方	年	前	一个	-	制成	一个	财富	,

多年前去了西部，发了一笔横财。

[æn; ən] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	thought	it	would	be	nice	to	come	back	an	'	finish	his	life	where	it
一个	-	想法	它	会	是	好的	到	来	后退	一个	-	结束	他的	生活	在哪里	它

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

他觉得回到生命开始的地方结束生命会是一件美好的事。

[nɪr] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
near the greatest American city .
靠近 这 最 美国人 城市 .

靠近美国最大的城市。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] ['pepərz] ,
I drew the papers ,
我 画 这 文件 ,

我画了这些文件，

[æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n][æn; ən] - [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæpi] [deɪz] ,
an ' Bill an ' I got together often an ' talked of the old happy days ,
一个 - 账单 一个 - 我 得到 一起 经常 一个 - 谈话 的 这 老的 快乐的 天 ,

我和比尔经常聚在一起，回忆过去那些快乐的日子。

[naʊ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][pæst] — [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,
now glimmering in the far past — some thirty - five years away ,
现在 微光 在 这 远的 过去的 — 一些 三十 - 五 年 离开 ,

如今，它已在遥远的过去闪烁——大约三十五年之后。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bɪl] [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n][æn; ən] - [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæpi] [deɪz] .]
[Illustration : Bill an ' I got together often an ' talked of the old happy days .]
[插图 : 账单 一个 - 我 得到 一起 经常 一个 - 谈话 的 这 老的 快乐的 天 .]

[插图：我和比尔经常聚在一起，回忆过去快乐的日子。]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] — [æn; ən] -
they enlarged the house — that was already big enough for a hotel — an '
他们 放大 这 房子 — 那 曾是 已经 大的 足够的 为了 一个 酒店 — 一个 -
[bɪlt] ['steiblz][æn; ən] - ['kɛnəlz] [æn; ən] - ['feznt] [ja:dz][æn; ən] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [dʌks] [æn; ən] -
built stables an ' kennels an ' pheasant yards an ' houses for ducks an '
建造 马厩 一个 - 犬舍 一个 - 野鸡 码 一个 - 房屋 为了 鸭子 一个 -
[giːs] [æn; ən] - ['piːˌkɔks] .
geese an ' peacocks .
鹅 一个 - 孔雀 .

他们扩建了房子——这房子本来就大到足以开酒店——还建造了马厩、犬舍、野鸡场以及鸭舍、鹅舍和孔雀舍。

[ðeɪ] ['stɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['hɔːrsɪz] , [twelv] [haʊndz] , [naɪn] ['kɔliz] , [fɔːr] ['setəz] ,
They stocked up with fourteen horses , twelve hounds , nine collies , four setters ,
他们 库存充足 向上 和 十四 马匹 , 十二 猎犬 , 九 柯利犬 , 四 二传手 ,
[ˌnaɪn'tiːn] ['sɜːrvənt] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [faʊlz] ,
nineteen servants , innumerable fowls ,
十九 仆人 , 无数 家禽 ,

他们购置了十四匹马、十二条猎犬、九只牧羊犬、四只塞特犬、十九名仆人、无数的家禽。

[æn; ən] - [fɔːr] ['moʊtər] - [kɑːrz] , [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [oʊ] - ['hæpinəs] .
an ' four motor - cars , an ' started in pursuit o ' happiness .
一个 - 四 发动机 - 汽车 , 一个 - 开始 在 追逐 o - 幸福 .

还有四辆汽车，然后开始了追求幸福的旅程。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
" You see , they had no children ,
" 你 看 , 他们 有 不 孩子们 ,

你看，他们没有孩子。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðiːz] [biːsts] [æn; ən] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

an	'	all	these	beasts	an	'	birds	were	intended	to	supply	the	deficiency	in
一个	-	全部	这些	野兽	一个	-	鸟类	是	故意的	到	供应	这	不足	在

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

所有这些动物和鸟类都是为了弥补人类生活中的不足而存在的。

[æn; ən] - [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

an	'	assist	in	the	campaign	.
一个	-	协助	在	这	活动	.

并协助竞选活动。

[wel] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sək'siːd] , [æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [bɪl] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Well	,	somehow	,	it	didn't	succeed	,	an	'	one	day	Bill	came	into	my	office	with	a
出色地	,	不知何故	,	它	没有	成功	,	一个	-	一	天	账单	来了	进入	我的	办公室	和	一个

['wɜːrid] [lʊk] .

worried	look	.
担心	看	.

然而，不知何故，这件事并没有成功。有一天，比尔一脸担忧地走进我的办公室。

[hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

He	confided	to	me	the	well	-	known	fact	that	his	wife	was	nervous	and
他	坦白	到	我	这	出色地	-	已知	事实	那	他的	妻子	曾是	紧张的	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

他向我透露了一个众所周知的事实：他的妻子很紧张，很不开心。

" - [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dəunt][duː][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ə; eɪ] ['lɔɪər] , - [sed]

"	'	The	doctors	don't	do	her	any	good	,	an	'	I	thought	I'd	try	a	lawyer	,	'	said
"	-	这	医生	不	做	她	任何	好的	,	一个	-	我	想法	ID	尝试	一个	律师	,	-	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“医生们对她没有任何帮助，所以我想试试律师，”他说。

" - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [suː] [feɪt] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][ɔːr][ɪn'daɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mə'lɪʃəs]

"	'	Do	you	want	to	sue	Fate	for	damages	or	indict	her	for	malicious
"	-	做	你	想	到	起诉	命运	为了	损害	或者	起诉	她	为了	恶意

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ? -

persecution	?	'
迫害	?	-

“你是想起诉命运女神索赔，还是想控告她恶意迫害？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - ['niːðər] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	Neither	,	'	he	said	,
"	-	两者都不	,	-	他	说	,

“都不是，”他说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][men] .

'	but	you	know	the	laws	of	nature	as	well	as	the	laws	of	men	.
-	但	你	知道	这	法律	的	自然	作为	出色地	作为	这	法律	的	男人	.

但是，你既了解人类的法律，也了解自然法则。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [lɔː] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['broʊkən] ,

I	appeal	to	you	to	tell	me	what	law	my	wife	has	broken	,
我	上诉	到	你	到	告诉	我	什么	法律	我的	妻子	有	破碎的	,

我请求你告诉我，我妻子违反了哪条法律。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] . -

and	how	she	can	make	amends	.	'
和	如何	她	能	制作	修改	.	-

以及她该如何弥补过错。

" - [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] .

"	'	You	surprise	me	,	'	I	said	.
"	-	你	惊喜	我	,	-	我	说	.

“你让我很意外，”我说。

- [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['mædəm] [kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [æn; ən] - [stɪl] [jʊə(r)]

'	You	an	'	the	madame	can	have	everything	you	want	,	an	'	still	you're
-	你	一个	-	这	夫人	能	有	一切	你	想	,	一个	-	仍然	你是

[ʌn'hæpi] . -

unhappy	.	'
不开心	.	-

“你和那位夫人可以拥有你们想要的一切，但你们仍然不快乐。”

" - [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ?

"	'	What	can	we	have	that	you	can't	?
"	-	什么	能	我们	有	那	你	不能	?

“我们有什么是你们得不到的？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [sliːp] ['betər] , [æn; ən] - [wer] [æz; əz] ['meni] [kloʊðz] ,

You	can	eat	as	much	,	an	'	sleep	better	,	an	'	wear	as	many	clothes	,
你	能	吃	作为	很多	,	一个	-	睡觉	更好的	,	一个	-	穿	作为	许多	衣服	,

你可以吃得更多，睡得更好，穿得更多。

[æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . -

an	'	see	an	'	hear	as	well	as	we	can	.	'
一个	-	看	一个	-	听到	作为	出色地	作为	我们	能	.	-

尽我们所能地去看、去听。

" - [ɑː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kwɑːləti][aɪm] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæg] , [bɪl] .

"	'	Ah	,	but	in	the	matter	of	quality	I'm	way	behind	the	flag	,	Bill	.
"	-	啊	,	但	在	这	事情	的	质量	我是	方式	在后面	这	旗帜	,	账单	.

“啊，但是说到质量，我远远落后于旗手，比尔。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [klɔːθ] [oʊ] - [goʊld] , [æn; ən] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbəlz] , [æn; ən] - [hæv; həv] [ʃæm'peɪn]

You	can	wear	cloth	o	'	gold	,	an	Russian	sables	,	an	'	have	champagne
你	能	穿	布	o	-	金子	,	一个	俄语	貂	,	一个	-	有	香槟酒

[æn; ən] - ['terəpɪn] ['evri] [miːl] ,

an	'	terrapin	every	meal	,
一个	-	龟	每一个	一顿饭	,

你可以穿金丝织锦、俄罗斯貂皮大衣，每餐都享用香槟和海龟肉，

[æn; ən] - ['fidləz] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [jiː; ji] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	fiddlers	to	play	while	ye	eat	it	,
一个	-	小提琴手	到	玩	尽管	是的	吃	它	,

还有小提琴手在你吃的时候演奏，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bræs] [bænd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [æn; ən] - ['splendɪd] ['hɔːrsɪz]

an	'	a	brass	band	to	march	around	the	place	with	ye	,	an	'	splendid	horses
一个	-	一个	黄铜	乐队	到	行进	大约	这	地方	和	是的	,	一个	-	灿烂	马匹

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

还有一支铜管乐队陪你们在附近游行，还有骏马供你们骑乘。

[æn; ən] - [dɔ:gz][tu:; tə] [rɔ:r] [ɑ:n] [ə'hed] [æn; ən] - [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

an	'	dogs	to	roar	on	ahead	an	'	attract	the	attention	of	the	populace	.
一个	-	狗	到	吼	在	前方	一个	-	吸引	这	注意力	的	这	民众	.

狗吠声响彻前线，吸引民众的注意力。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bæŋkrʌpt] ['nəublmən][tu:; tə] [rʌb] [æn; ən] - ['mænɪkjʊr] [æn; ən] -

You	can	have	a	lot	of	bankrupt	noblemen	to	rub	an	'	manicure	an	'
你	能	有	一个	很多	的	破产	贵族	到	擦	一个	-	美甲	一个	-

['ædʒəˌleɪt][æn; ən] - - [ji:; ji] ,

adulate	an	'	chiropodize	ye	,
谄媚	一个	-	-	是的	,

你可以让很多破产的贵族来为你按摩、修指甲、奉承和照顾你，

[æn; ən] - ['pi:p(ə)l] ['hu:d] [hæv; həv][tu:; tə] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][wɪt][ɔ:r] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] ,

an	'	people	who'd	have	to	laugh	at	your	wit	or	look	for	another	job	,
一个	-	人们	谁会	有	到	笑	在	你的	有	或者	看	为了	其他	工作	,

还有那些要么会嘲笑你的幽默，要么会另谋出路的人，

[æn; ən] - ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rks] — -

an	'	authors	to	read	from	their	own	works	—	'
一个	-	作者	到	读	从	他们的	自己的	作品	—	-

并让作者朗读自己的作品——

" [bɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['proʊtest] : - [ˌes oʊ 'si:] , [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! -

"	Bill	interrupted	with	a	gentle	protest	:	'	Soc	,	how	comforting	you	are	!	'
"	账单	中断	和	一个	温和的	反对	:	-	社会	,	如何	令人感到安慰	你	是	!	-

比尔轻声抗议道："索克，你真是太让人安慰了！"

" - [wel] , [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['loʊzɪn] - [ɪts] [tʃɑ:rm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] ? -

"	'	Well	,	if	all	that	is	losin	'	its	charm	,	what's	the	matter	with	travel	?	'
"	-	出色地	,	如果	全部	那	是	损失	-	它是	魅力	,	是什么	这	事情	和	旅行	?	-

"如果这一切都失去了魅力，那么旅行又有什么问题呢？"

" - [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['træv(ə)l] , - [sed] [bɪl] .

"	'	Don't	talk	to	me	about	travel	,	'	said	Bill	.
"	-	不	讲话	到	我	关于	旅行	,	-	说	账单	.

"别跟我谈旅行，"比尔说。

- [wi:v] [wɔ:rn] [rʌts] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [naʊ] .

'	We've	worn	ruts	in	the	earth	now	.
-	我们已经	磨损	车辙	在	这	地球	现在	.

"我们已经在地上踩出了车辙。"

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['evri] [lænd] . -

Our	feet	have	touched	every	land	.	'
我们的	脚	有	感动	每一个	土地	.	-

我们的双脚已经踏遍了每一寸土地。

" - [haʊ] ['meni] [mi:lz] [du:][ju:; jʊ] [i:t] [ə; eɪ] [deɪ] ? -

"	'	How	many	meals	do	you	eat	a	day	?	'
"	-	如何	许多	餐	做	你	吃	一个	天	?	-

"你一天吃几顿饭？"

" - [θri:] . -

"	'	Three	.	'
"	-	三	.	-

"'三。'

" - [traɪ][sɪks] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	'	Try	six	,	'	I	suggested	.
"	-	尝试	六	,	-	我	建议	.

"试试六个，"我建议道。

" [hiː; hi] [læft] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - ['prɑːgres] , [soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] .

"	He	laughed	,	an	'	I	thought	I	was	makin	'	progress	,	so	I	kept	on	.
"	他	笑了	,	一个	-	我	想法	我	曾是	制造	-	进步	,	所以	我	保留	在	.

“他笑了，我觉得我取得了进步，所以我继续努力。”

" - [haʊ] ['meni] ['moʊtər] - [kɑːrz][hæv; həv][jiː; ji] ? -

"	'	How	many	motor	-	cars	have	ye	?	'
"	-	如何	许多	发动机	-	汽车	有	是的	?	-

“你们有多少辆汽车？”

" - [fɔːr] . -

"	'	Four	.	'
"	-	四	.	-

“四。”

" - [get] [eɪt] , - [aɪ] [əd'vaɪzd] , [æz; əz] [bɪl] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laʊd] ['ped(ə)l] .

"	'	Get	eight	,	'	I	advised	,	as	Bill	put	on	the	loud	pedal	.
"	-	得到	八	,	-	我	建议	,	作为	账单	放	在	这	大声	踏板	.

“‘弄八个，’我建议道，比尔踩下了大踏板。”

- [juːv] [gɑːt] [ˌnaɪn'tiːn] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [traɪ] ['θɜːrti] - [eɪt] .

'	You've	got	nineteen	servants	,	I	believe	,	try	thirty	-	eight	.
-	你已经	得到	十九	仆人	,	我	相信	,	尝试	三十	-	八	.

“我相信你有十九个仆人，试试三十八个吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] — ['twenti] - [wʌn][dɔːgz] — [get] ['fɔːrti] - [tuː] .

You	have	—	twenty	-	one	dogs	—	get	forty	-	two	.
你	有	—	二十	-	一	狗	—	得到	四十	-	二	.

你有二十一条狗，那就给你四十二条。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

You	can	afford	it	.	'
你	能	买得起	它	.	-

你买得起。

" - [kʌm] , [biː; bi] ['sɪriəs] , - [sed] [bɪl] . - [dəunt] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] . -

"	'	Come	,	be	serious	,	'	said	Bill	.	'	Don't	poke	fun	at	me	.	'
"	-	来	,	是	严肃的	,	-	说	账单	.	-	不	戳	乐趣	在	我	.	-

“好了，别开玩笑了，”比尔说。“别取笑我。”

" - [ɑː] !

"	'	Ah	!
"	-	啊	!

“‘啊！

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [dɔːgz][æn; ən] -

but	your	wife	must	be	able	to	prove	that	she	has	more	dogs	an	'
但	你的	妻子	必须	是	有能力的	到	证明	那	她	有	更多的	狗	一个	-

['hɔːrsɪz] [æn; ən] - ['sɜːrvənt] [æn; ən] - ['moʊtər] - [kɑːrz] ,

horses	an	'	servants	an	'	motor	-	cars	,
马匹	一个	-	仆人	一个	-	发动机	-	汽车	,

但你妻子必须能够证明她拥有更多的狗、马、仆人和汽车。

[æn; ən] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [mɔːr] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [kə'netɪkət] .

an	'	that	she	eats	more	meals	in	a	day	than	any	other	woman	in	Connecticut	.
一个	-	那	她	吃	更多的	餐	在	一个	天	比	任何	其他	女士	在	康涅狄格州	.

而且她一天吃的饭量比康涅狄格州任何其他女性都多。

[ðen] , ['meɪbi] , [ʃiːl] [biː; bi] ['hæpi] .

Then	,	maybe	,	she'll	be	happy	.
然后	,	或许	,	壳	是	快乐的	.

那样的话，或许她就会开心了。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] . -

You	know	it's	a	woman's	ambition	to	excel	.	'
你	知道	它是	一个	女性的	志向	到	Excel	.	-

你知道，出人头地是女人的天性。

" - [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [fuːl] [θɪŋz] [naʊ] , - [sed] [bɪl] , ['mɔːrnfəli] .

"	'	We	have	too	many	fool	things	now	,	'	said	Bill	,	mournfully	.
"	-	我们	有	也	许多	傻子	事物	现在	,	-	说	账单	,	悲伤地	.

“我们现在有太多愚蠢的东西了，”比尔悲伤地说。

- [ʃiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [gɑːd] [noʊz] ! -

'	She's	had	enough	of	them	—	God	knows	!	'
-	她是	有	足够的	的	他们	—	上帝	知道	!	-

“她受够他们了——天知道！”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bɪlz] ['mænər] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Something	in	Bill's	manner	made	me	sit	up	and	stare	at	him	.
"	某物	在	法案的	方式	制成	我	坐	向上	和	盯	在	他	.

“比尔的举止让我不由自主地坐直身子，盯着他看。”

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] ! -

"	'	Of	course	,	you	don't	mean	that	she	wants	another	husband	!	'
"	-	的	课程	,	你	不	意思是	那	她	想要	其他	丈夫	!	-

“当然，你的意思不是说她想再嫁一个丈夫！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	exclaimed	.
我	惊呼	.

我惊呼道。

" - [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [bɪl] , ['sædli] .

"	'	I'm	not	so	sure	of	that	,	'	said	Bill	,	sadly	.
"	-	我是	不是	所以	当然	的	那	,	-	说	账单	,	令人遗憾的是	.

“我对此不太确定，”比尔悲伤地说。

- ['sʌmtaɪmz] [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -

'	Sometimes	I'm	almost	inclined	to	think	she	does	.	'
-	有时	我是	几乎	倾斜	到	思考	她	做	.	-

“有时候我几乎都倾向于认为她确实有这种想法。”

" - [wel] , [ðæts] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] ,

"	'	Well	,	that's	one	direction	in	which	I	should	advise	strict	economy	,
"	-	出色地	,	那就是	一	方向	在	哪个	我	应该	建议	严格的	经济	,

“嗯，在这方面，我建议要严格节约。”

- [sed] [aɪ] . - [juː; jʊ][kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði][dɔːgz][æn; ən] - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

'	said	I	.	'	You	can	multiply	the	dogs	an	'	the	horses	,	an	'	the	servants
-	说	我	.	-	你	能	乘	这	狗	一个	-	这	马匹	,	一个	-	这	仆人

[æn; ən] - [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz] ,

an	'	the	motor	-	cars	,
一个	-	这	发动机	-	汽车	,

“你可以增加狗、马、仆人和汽车的数量，”我说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [waɪvz] [æn; ən] - ['hʌzbəndz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

but	in	the	matter	o	'	wives	an	'	husbands	we	ought	to	stick	to	the	simple
但	在	这	事情	o	-	妻子们	一个	-	丈夫们	我们	应该	到	戳	到	这	简单的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但在妻子和丈夫的事情上，我们应该坚持简单的生活方式。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɪfθ] ['ævənuː] ['leɪdiz] . -

Don't	let	her	go	to	competing	with	those	Fifth	Avenue	ladies	.	'
不	让	她	去	到	竞争	和	那些	第五	大街	女士们	.	-

别让她去跟那些第五大道上的名媛们竞争。

" - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - [bɪl] [went] [ɑːn] .

"	'	I	don't	know	what's	the	matter	,	'	Bill	went	on	.
"	-	我	不	知道	是什么	这	事情	,	-	账单	去	在	.

“我不知道出了什么事，”比尔继续说道。

- [ʃiːz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

'	She's	had	everything	that	her	heart	could	wish	.
-	她是	有	一切	那	她	心	可以	希望	.

“她已经拥有了她梦寐以求的一切。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌzbənd] ,

But	,	of	course	,	she	has	had	only	one	husband	,
但	,	的	课程	,	她	有	有	仅有的	一	丈夫	,

当然，她只有过一个丈夫。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

and	most	of	her	friends	have	had	two	or	three	.
和	最多	的	她	朋友们	有	有	二	或者	三	.

她的大多数朋友都有两到三个孩子。

[ðeɪv] ['aʊt'mærɪd] [hɜːr; hər] .

They've	outmarried	her	.
他们有	异族通婚	她	.

他们结婚的钱比她多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , ['siːkrətli] , [ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .

It	may	be	that	,	secretly	,	she's	just	a	little	annoyed	about	that	.
它	可能	是	那	,	偷偷	,	她是	只是	一个	小的	恼怒	关于	那	.

或许，她内心深处只是对此有点恼火。

['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ; [ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['rɑːt(ə)n]

Many	of	her	old	friends	are	consumed	with	envy	;	their	bones	are	rotten
许多	的	她	老的	朋友们	是	消耗	和	嫉妒	;	他们的	骨头	是	烂

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她的许多老朋友都嫉妒得发狂，嫉妒之心早已腐蚀了他们的骨头。

[ðeɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [ək'sept] [hɜːr; hər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [lʌv] ,

They	smile	upon	her	;	they	accept	her	hospitality	;	they	declare	their	love	,
他们	微笑	之上	她	;	他们	接受	她	热情好客	;	他们	宣布	他们的	爱	,

他们微笑着看着她；他们接受她的款待；他们表达着爱意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['daʊnfɔːl] .

and	they	long	for	her	downfall	.
和	他们	长的	为了	她	倒台	.

他们渴望看到她垮台。

[naʊ] , [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Now	,	my	wife	has	a	certain	pride	and	joy	in	all	this	,	but	,	naturally	,
现在	,	我的	妻子	有	一个	肯定	自豪	和	喜悦	在	全部	这	,	但	,	自然	,

现在，我的妻子对此感到无比自豪和喜悦，但自然而然地，

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] — [ðə; ði] ['bɪtər] ['loʊnlinəs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [faɪnd]['oʊnli][ɪn]

it	breeds	a	sense	of	loneliness	—	the	bitter	loneliness	that	one	may	find	only	in
它	品种	一个	感觉	的	孤独	—	这	苦的	孤独	那	一	可能	寻找	仅有的	在

[ə; eɪ] [kraʊd] .

a	crowd	.
一个	人群	.

它会滋生一种孤独感——一种只有在人群中才能感受到的苦涩孤独。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

She	turns	more	and	more	to	me	,	and	,	between	ourselves	,
她	转弯	更多的	和	更多的	到	我	,	和	,	之间	我们自己	,

她越来越倾向于我，而且，在我们之间，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

she	seems	to	have	made	up	her	mind	that	I	don't	love	her	,
她	似乎	到	有	制成	向上	她	头脑	那	我	不	爱	她	,

她似乎已经认定我不爱她了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][duː] . -

and	I	can't	convince	her	that	I	do	.	'
和	我	不能	说服	她	那	我	做	.	-

但我无法让她相信我确实有这个意愿。

" - [wel] , [bɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] —

"	'	Well	,	Bill	,	I	should	guess	that	you	have	always	been	fond	of	your	wife	—
"	-	出色地	,	账单	,	我	应该	猜测	那	你	有	总是	到过	喜爱	的	你的	妻子	—

[ænd; ənd] — [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

and	—	true	to	her	.	'
和	—	真的	到	她	.	-

“比尔，我猜你一直都很喜欢你的妻子，而且对她很忠诚。”

" - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [sed] [bɪl] .

"	'	And	you	are	right	,	'	said	Bill	.
"	-	和	你	是	正确的	,	-	说	账单	.

“你说得对，”比尔说。

- [aɪv] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

'	I've	loved	with	all	my	heart	and	with	a	conscience	.
-	我已经	喜爱	和	全部	我的	心	和	和	一个	良心	.

“我全心全意、凭良心去爱过。”

[its] [maɪ]['oʊnli] [praɪd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [geɪ] .

It's	my	only	pride	,	for	,	of	course	,	I	might	have	been	gay	.
它是	我的	仅有的	自豪	,	为了	,	的	课程	,	我	可能	有	到过	同性恋	.

这是我唯一的骄傲，因为，当然，我有可能是一个同性恋。

[ɪn] [sə'saɪəti] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɜːrmnəs] .

In	society	I	enjoy	a	reputation	for	firmness	.
在	社会	我	享受	一个	名声	为了	硬度	.

我在社会上以坚定著称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] . -

It	is	no	idle	boast	.	'
它	是	不	闲置的	夸	.	-

这绝非空穴来风。

" - [wel] , [bɪl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] ,

"	'	Well	,	Bill	,	you	can't	do	anything	more	for	her	in	the	matter	of	food	,
"	-	出色地	,	账单	,	你	不能	做	任何事物	更多的	为了	她	在	这	事情	的	食物	,

['reɪmənt] ,

raiment	,
服饰	,

“好吧，比尔，在食物、衣物方面，你已经帮不了她什么了，

[biːsts] , [ɔːr][bɜːrdz] , [æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [stɑːk] .

beasts	,	or	birds	,	an	'	as	to	jewelry	she	carries	a	pretty	heavy	stock	.
野兽	,	或者	鸟类	,	一个	-	作为	到	珠宝	她	携带	一个	漂亮的	重的	库存	.

她收藏了许多野兽或鸟类，至于珠宝，她也收藏了相当多的。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['glæsɪz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I	often	feel	the	need	of	smoked	glasses	when	I	look	at	her	.
我	经常	感觉	这	需要	的	熏制	眼镜	什么时候	我	看	在	她	.

我看着她的时候，常常觉得需要一副墨镜。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

You'll	have	to	make	up	your	mind	as	to	whether	she	needs	more	or	less	.
你会	有	到	制作	向上	你的	头脑	作为	到	无论	她	需求	更多的	或者	较少的	.

你得决定她需要更多还是更少。

[aɪl] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][maɪ'self] .

I'll	study	the	situation	myself	.
患病的	学习	这	情况	我	.

我会亲自研究一下情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

It	may	be	that	I	can	suggest	something	by	-	and	-	by	—	just	as	a
它	可能	是	那	我	能	建议	某物	经过	-	和	-	经过	—	只是	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] . -

matter	of	friendship	.	'
事情	的	友谊	.	-

或许过段时间我可以提个建议——纯粹是出于朋友情谊。

" - [jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] , - [sed] [bɪl] .

"	'	Your	common	sense	may	discern	what	is	needed	,	'	said	Bill	.
"	-	你的	常见的	感觉	可能	辨别	什么	是	需要	,	-	说	账单	.

“你的常识或许能告诉你需要什么，”比尔说。

- [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['dɪnər] .

'	I	wish	you'd	come	at	least	once	a	week	to	dinner	.
-	我	希望	你会	来	在	至少	一次	一个	星期	到	晚餐	.

我希望你至少每周能来吃一次晚饭。

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˌes oʊ 'siː] .

My	wife	would	be	delighted	,	to	have	you	,	Soc	.
我的	妻子	会	是	高兴极了	,	到	有	你	,	社会	.

Soc，我妻子会很高兴有你来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] . -

You	are	one	of	the	few	men	who	interest	her	.	'
你	是	一	的	这	很少	男人	WHO	兴趣	她	.	-

你是少数几个能引起她兴趣的男人之一。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	She	was	a	pretty	woman	,	distinguished	for	a	look	of	weariness	and	a
"	她	曾是	一个	漂亮的	女士	,	杰出的	为了	一个	看	的	疲劳	和	一个

['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][fæt] .

mortal	fear	of	fat	.
凡人	害怕	的	胖的	.

“她是一位漂亮的女人，但脸上总是带着疲惫的神情，而且极度害怕肥胖。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æn; ən] - [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	had	done	nothing	so	hard	an	'	so	long	,	that	,	to	her	,
她	有	完毕	没有什么	所以	难的	一个	-	所以	长的	,	那	,	到	她	,

她并没有做过如此艰难且耗时的事情，以至于，对她而言，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [seɪv] [fæt] .

nothing	was	all	there	was	in	the	world	—	save	fat	.
没有什么	曾是	全部	那里	曾是	在	这	世界	—	节省	胖的	.

世界上除了脂肪之外，什么都没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] [æn; ən] - [rest] .

She	was	so	busy	about	it	that	she	couldn't	sit	still	an	-	rest	.
她	曾是	所以	忙碌的	关于	它	那	她	不能	坐	仍然	一个	-	休息	.

她忙得不可开交，根本没法坐下来休息。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃer] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

She	wandered	from	one	chair	to	another	,	smokin	'	a	cigarette	,
她	漫步	从	一	椅子	到	其他	,	吸烟	-	一个	卷烟	,

她一边抽着烟，一边从一把椅子走到另一把椅子。

[æn; ən] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - - [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [æn; ən] - ['slaɪli] ['fiːlɪn] -

an	'	now	and	then	glancin	'	at	her	image	in	a	mirror	an	'	slyly	feelin	'
一个	-	现在	和	然后	-	-	在	她	图像	在	一个	镜子	一个	-	狡猾地	感觉	-

[hɜːr; hər][rɪbz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [fleʃ] [ðæt] [deɪ] .

her	ribs	to	see	if	she	had	gained	flesh	that	day	.
她	肋骨	到	看	如果	她	有	获得	肉	那	天	.

她时不时地瞥一眼镜子里的自己，偷偷摸摸地摸摸自己的肋骨，看看自己今天有没有长胖。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] .

She	liked	me	because	I	was	unlike	any	other	man	she	had	met	.
她	喜欢	我	因为	我	曾是	与此不同	任何	其他	男人	她	有	遇见	.

她喜欢我，因为我跟她以前遇到的任何男人都不一样。

[aɪ] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːli] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	poked	fun	at	her	folly	an	'	all	the	grandeur	of	the	place	.
我	戳	乐趣	在	她	蠢事	一个	-	全部	这	宏伟	的	这	地方	.

我嘲笑了她的愚蠢和这个地方的一切宏伟壮丽。

[aɪ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] .

I	amused	her	as	much	as	she	amused	me	,	perhaps	.
我	觉得好笑	她	作为	很多	作为	她	觉得好笑	我	,	也许	.

或许，我逗她开心的程度和她逗我开心的程度一样。

['enihaʊ] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] ,

Anyhow	,	we	got	to	be	good	friends	,
无论如何	,	我们	得到	到	是	好的	朋友们	,

总之，我们成了好朋友。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ɔːl] [droʊv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][tuː; tə] [siː] ['lɪzi] .

an	'	the	next	Sunday	we	all	drove	out	in	a	motor	-	car	to	see	Lizzie	.
一个	-	这	下一个	星期日	我们	全部	驾驶	出去	在	一个	发动机	-	车	到	看	莉齐	.

下一个星期天，我们全家开车去看望莉齐。

['mɪsɪz] . [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Bill	wanted	to	meet	her	.
太太	.	账单	通缉	到	见面	她	.

比尔太太想见见她。

['lɪzi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

Lizzie	had	become	famous	.
莉齐	有	变得	著名的	.

莉齐成名了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] ,

She	was	walkin	'	up	an	'	down	the	lawn	with	the	infant	in	a	perambulator	,
她	曾是	步行	-	向上	一个	-	向下	这	草地	和	这	婴儿	在	一个	婴儿车	,

她推着婴儿车，带着婴儿在草坪上走来走去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['tɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

an	'	the	small	boy	toddling	along	behind	her	.
一个	-	这	小的	男生	蹒跚学步	沿着	在后面	她	.

还有跟在她身后的小男孩蹒跚而行。

[wiː; wi] [left] ['mɪsɪz] . [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪdz] ,

We	left	Mrs	.	Bill	with	Lizzie	an	'	the	kids	,
我们	左边	太太	.	账单	和	莉齐	一个	-	这	孩子们	,

我们把比尔太太留给了莉齐和孩子们。

[æn; ən] - [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [fɑːrm] .

an	'	set	out	for	a	tramp	over	the	big	farm	.
一个	-	放	出去	为了	一个	流浪汉	超过	这	大的	农场	.

于是，他们出发去大农场里徒步旅行。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['tɑːkən] - ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

When	we	returned	we	found	the	ladies	talkin	'	earnestly	in	the	house	.
什么时候	我们	返回	我们	成立	这	女士们	谈话	-	切实	在	这	房子	.

我们回来的时候，发现女人们正在屋里认真地交谈。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [fɑːrm] .]

[	Illustration	:	We	set	out	for	a	tramp	over	the	big	farm	.	]
[	插图	:	我们	放	出去	为了	一个	流浪汉	超过	这	大的	农场	.	]

【插图：我们出发去徒步穿越这片大农场。】

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [aɪ] [kɔːld] ['lɪzi] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Before	we	left	I	called	Lizzie	aside	for	a	minute	.
"	前	我们	左边	我	称为	莉齐	旁边	为了	一个	分钟	.

“临走前，我把莉齐叫到一边聊了一会儿。”

" - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['beɪbiːz] ? -

"	'	How	do	you	get	along	with	these	babies	?	'
"	-	如何	做	你	得到	沿着	和	这些	婴儿	?	-

“你和这些婴儿相处得怎么样？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [ðeə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

"	'	They're	the	life	of	our	home	.
"	-	它们是	这	生活	的	我们的	家	.

“他们是我们家的灵魂。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -

My	father	and	mother	think	they	couldn't	live	without	them	.	'
我的	父亲	和	母亲	思考	他们	不能	居住	没有	他们	.	-

我父母觉得没有它们他们就活不下去了。

" - [æn; ən] - [ðeə(r)] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	'	An	'	they're	good	practice	for	you	,	'	I	suggested	.
"	-	一个	-	它们是	好的	实践	为了	你	,	-	我	建议	.

“这对你来说是很好的练习，”我建议道。

- [its] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['plænɪn] - [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['lɪzi] . -

'	It's	time	you	were	plannin	'	for	yourself	,	Lizzie	.	'
-	它是	时间	你	是	计划	-	为了	你自己	,	莉齐	.	-

“莉齐，你该为自己做打算了。”

" - [aɪv] [noʊ] ['prɑːspekts] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	I've	no	prospects	,	'	said	she	.
"	-	我已经	不	前景	,	-	说	她	.

“我没有前途，”她说。

" - [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' How is that ? '
" - 如何 是 那 ? -

“怎么样？”

" - [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
" ' Why , there's only one boy that I care for , an ' he has had enough
" - 为什么 , 有 仅有的 一 男生 那 我 关心 为了 , 一个 - 他 有 有 足够的
[ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
of me . '
的 我 . -

“‘为什么？我只关心一个男孩，但他已经受够我了。’”

" - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dæn] ? -
" ' You don't mean Dan ? '
" - 你 不 意思是 担 ? -

“你指的不是丹吧？”

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [æn; ən] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" ' Yes , ' she whispered with trembling lips , an ' turned away .
" - 是的 , - 她 低声说道 和 发抖 嘴唇 , 一个 - 转向 离开 .

“是的，”她颤抖着嘴唇低语道，然后转身离开。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
" ' What's the matter ? '
" - 是什么 这 事情 ? -

“‘怎么了？ '

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [æn; ən] - ['ænsər] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] : - [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" She pulled herself together an ' answered in half a moment : ' Oh , I don't know !
" 她 拉 她自己 一起 一个 - 回答 在 一半 一个 片刻 : - 哦 , 我 不 知道 !

她镇定下来，片刻后回答道：“哦，我不知道！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] .
He doesn't come often .
他 不 来 经常 .

他不常来。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz] . -
He goes around with other girls . '
他 去 大约 和 其他 女孩们 . -

他跟别的女孩到处鬼混。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊl] - ['stɔːri] .
" ' Well , ' I said , ' it's the same ol ' story .
" - 出色地 , - 我 说 , - 它是 这 相同的 ol - 故事 .

“嗯，”我说，“又是老一套了。”

['hiːz] ['oʊnli]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .
He's only tryin ' to keep up with Lizzie .
他是 仅有的 尝试 - 到 保持 向上 和 莉齐 .

他只是想跟上莉齐的步伐。

[juːv] [dʌn] [sʌm; səm]['gɔɪn] - [ə'raʊnd] [jɔːr'self] . -
You've done some goin ' around yourself . '
你已经 完毕 一些 去 - 大约 你自己 . -

你也四处奔波了一番。

" - [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' I know , but I couldn't help it . '
" - 我 知道 , 但 我 不能 帮助 它 . -

“我知道，但我没办法。”

" - [hiː; hi] [noʊz] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sez] .
" ' He knows , an ' he couldn't help it , ' I says .
" - 他 知道 , 一个 - 他 不能 帮助 它 , - 我 说道 .

“他知道，但他也没办法，”我说。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [dæn] .
' The boys have flocked around you , an ' the girls have flocked around Dan .
- 这 男孩们 有 成群结队的 大约 你 , 一个 - 这 女孩们 有 成群结队的 大约 担 .

男孩们都围着你转，女孩们都围着丹转。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['hiːd] [get] ['loʊnsəm] .
They were afraid he'd get lonesome .
他们 是 害怕的 他会 得到 寂寞 .

他们担心他会感到孤独。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] - [fɔːr'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]
If I were you I'd put a mortgage on him an ' foreclose it as soon
如果 我 是 你 ID 放 一个 抵押 在 他 一个 - 取消抵押赎回权 它 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -
as possible . '
作为 可能的 . -

如果我是你，我会给他设个抵押贷款，然后尽快取消抵押品赎回权。

" - [its] [tuː] [leɪt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' It's too late , ' says she .
" - 它是 也 晚的 , - 说道 她 .

“太晚了，”她说。

- [aɪ] [hɪr] ['hiːz] ['mɔːgidʒd] . -
' I hear he's mortgaged . '
- 我 听到 他是 抵押贷款 . -

“我听说他有房贷。”

" - [juːd] ['betər] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['rekərdz] , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] , [stɑːp] ['biːn] -
" ' You'd better search the records , ' I says , ' an ' if it ain't so , stop bein ' -
" - 你会 更好的 搜索 这 记录 , - 我 说道 , - 一个 - 如果 它 不是 所以 , 停止 是 -
['kerləs] .
careless .
粗心 .

“‘你最好去查一下记录，’我说，‘如果不是这样，就别再粗心大意了。’”

[juːv] [pʊt] [jər] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
You've put yer father on his feet .
你已经 放 你的 父亲 在 他的 脚 .

你让你父亲重新站了起来。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] . -
Now look out for yerself . '
现在 看 出去 为了 你自己 . -

现在你还是保全自己吧。

" - [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['æŋgri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm][wɔːr] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' I think he's angry on account of the ham war , ' says she .
" - 我 思考 他是 生气的 在 帐户 的 这 火腿 战争 , - 说道 她 .

“我认为他生气是因为火腿战争，”她说。

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? -
" ' Why do you think that ? '
" - 为什么 做 你 思考 那 ? -

“你为什么这么想？”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] , [æn; ən] - [aɪ] [læft] - [tɪl][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
" She told me the facts , an ' I laughed ' til the tears came to my eyes .
" 她 讲述 我 这 事实 , 一个 - 我 笑了 - 直到 这 眼泪 来了 到 我的 眼睛 .

“她把事实告诉了我，我笑得眼泪都出来了。”

" - ['nɑːnsens] , - [aɪ] [sez] , - [dæn] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
" ' Nonsense , ' I says , ' Dan will like that .
" - 废话 , - 我 说道 , - 担 将要 喜欢 那 .

“胡说，”我说，“丹会喜欢的。”

[juː; jʊ] [weɪt] - [tɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] [waɪd] ['oʊpən] . -
You wait ' til I tell him , an ' he'll be up here with his throttle wide open . ' -
你 等待 - 直到 我 告诉 他 , 一个 - 地狱 是 向上 这里 和 他的 风门 宽的 打开 . -

你等着瞧，等我告诉他，他就会把油门踩到底冲过来。

" - [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['hiːd] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? -
" ' Do you suppose he'd spend Christmas with us ? ' -
" - 做 你 认为 他会 花费 圣诞节 和 我们 ? -

“你觉得他会和我们一起过圣诞节吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [lʊk] .
she asked , with a very sober look .
她 问 , 和 一个 非常 清醒 看 .

她神情严肃地问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] - ['fɑːðər] [hæv; həv] [gɔːn] [saʊθ] , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [əˈloʊn] .
' You know , his mother an ' father have gone South , an ' he'll be all alone .
- 你 知道 , 他的 母亲 一个 - 父亲 有 已消失 南 , 一个 - 地狱 是 全部 独自的 .
-
'
-

“你知道，他的父母都去了南方，他会孤身一人。”

" - [æsk][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] — [kɔːl][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] , - [aɪ] [ədˈvaɪzd] , [æn; ən] - [beɪd] [hɜːr; hər]
" ' Ask him at once — call him on the ' phone , ' I advised , an ' bade her
" - 问 他 在 一次 — 称呼 他 在 这 - 电话 , - 我 建议 , 一个 - 巴德 她
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

“立刻问他——给他打电话，”我建议道，然后向她道别。

" [ðə; ði] ['hæpinəs] [oʊ] - ['lɪzi] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːrm] [oʊ] - [ðoʊz] [kɪdz] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [æn; ən]
" The happiness o ' Lizzie an ' the charm o ' those kids had suggested an
" 这 幸福 o - 莉齐 一个 - 这 魅力 o - 那些 孩子们 有 建议 一个
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

“莉齐的快乐和孩子们的可爱让我萌生了一个想法。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪˈd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] ['mɪstər] . [æn; ən] - ['mɪsɪz] . [bɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [oʊ] -
I made up my mind that I'd try to put Mr . an ' Mrs . Bill on the job o '
我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 尝试 到 放 先生 . 一个 - 太太 . 账单 在 这 工作 o -
['kiːpɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .
keepin ' up with Lizzie .
保持 - 向上 和 莉齐 .

我下定决心要让比尔夫妇来照顾莉齐。

" - [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] [əˈweɪ] .
" ' That's a wonderful woman , ' said Mrs . Bill , as we drove away .
" - 那就是 一个 精彩的 女士 , - 说 太太 . 账单 , 作为 我们 驾驶 离开 .

“‘那真是个了不起的女人，’”比尔太太在我们开车离开时说道。

- [aɪ] ['envi] [hɜːr; hər] — [ʃiːz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

'	I	envy	her	—	she's	so	strong	and	well	and	happy	.
-	我	嫉妒	她	—	她是	所以	强的	和	出色地	和	快乐的	.

我羡慕她——她那么坚强、健康、快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðoʊz] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

She	loves	those	babies	,	and	is	in	the	saddle	every	afternoon	,
她	爱	那些	婴儿	,	和	是	在	这	鞍	每一个	下午	,

她很喜欢那些小马驹，每天下午都会骑上马。

['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [oʊ] - [ðə; ði][fɑːrm] . -

helping	with	the	work	o	'	the	farm	.	'
帮助	和	这	工作	o	-	这	农场	.	-

帮忙做农场里的活。

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	'	Why	don't	you	get	into	the	saddle	and	be	as	well	and	strong	as	she
"	-	为什么	不	你	得到	进入	这	鞍	和	是	作为	出色地	和	强的	作为	她

[ɪz] ? -

is	?	'
是	?	-

“你为什么不骑上马，像她一样强壮呢？”

[bɪl] [æskt] .

Bill	asked	.
账单	问	.

比尔问道。

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [noʊ]['ɑːbdʒekt] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] .

"	'	Because	I've	no	object	—	it's	only	a	way	of	doing	nothing	,	'	said	Mrs	.	Bill	.
"	-	因为	我已经	不	目的	—	它是	仅有的	一个	方式	的	正在做	没有什么	,	-	说	太太	.	账单	.

“因为我没有任何异议——这只是一种无所事事的方式，”比尔太太说。

- [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

'	I'm	weary	of	riding	for	exercise	.
-	我是	厌倦	的	骑术	为了	锻炼	.

“我已经厌倦了骑车锻炼。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɔːŋ] .

There	never	was	a	human	being	who	could	keep	it	up	long	.
那里	绝不	曾是	一个	人类	存在	WHO	可以	保持	它	向上	长的	.

从来没有人能长时间保持这种状态。

[its] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dʌm] - ['belz] .

It's	like	you	and	your	dumb	-	bells	.
它是	喜欢	你	和	你的	哑的	-	铃铛	.

这就好比你和你的哑铃。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] ['hævnt] [set][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][jʊr; jər][dʒɪm'neɪziəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

To	my	knowledge	you	haven't	set	a	foot	in	your	gymnasium	for	a	month	.
到	我的	知识	你	还没有	放	一个	脚	在	你的	健身房	为了	一个	月	.

据我所知，你已经一个月没去过健身房了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [jʊə(r)] [æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['evri] [bɪt] .

As	a	matter	of	fact	,	you're	as	tired	of	play	as	I	am	,	every	bit	.
作为	一个	事情	的	事实	,	你是	作为	疲劳的	的	玩	作为	我	是	,	每一个	少量	.

事实上，你和我一样，对游戏感到厌倦了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [æn; ən] - [get] [pʊr] ? -

Why	don't	you	go	into	Wall	Street	an	'	get	poor	?	'
为什么	不	你	去	进入	墙	街道	一个	-	得到	贫穷的	?	-

你为什么不去华尔街混，然后变得一贫如洗呢?

" - ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] ！ -
" ' Tired of play ! '
" - 疲劳的 的 玩 ！ -

“玩累了！”

[bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
Bill exclaimed .
账单 惊呼 .

比尔惊呼道。

- [waɪ] , [greɪs] , [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
' Why , Grace , night before last you were playing bridge until three o'clock in the
- 为什么 , 优雅 , 夜晚 前 最后的 你 是 玩耍 桥 直到 三 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] . -
morning . '
早晨 . -

“哎呀，格蕾丝，前天晚上你打桥牌打到凌晨三点呢。”

" - [wel] , [its] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kəm'petətɪv] [plæn] , - [sed]
" ' Well , it's a way of doing nothing skilfully and on the competitive plan , ' said
" - 出色地 , 它是 一个 方式 的 正在做 没有什么 巧妙地 和 在 这 竞争的 计划 , - 说
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“嗯，这是一种巧妙地什么都不做，并且符合竞争策略的方法，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['meʒər] [maɪ][kə'pæsəti] .
' It gives me a chance to measure my capacity .
- 它 给予 我 一个 机会 到 措施 我的 容量 .

“这让我有机会衡量自己的能力。”

[wen] [aɪ][get] [θruː] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]
When I get through I am so weary that often I can go to sleep without
什么时候 我 得到 通过 我 是 所以 厌倦 那 经常 我 能 去 到 睡觉 没有
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

当我忙完之后，我感到非常疲惫，常常可以什么都不思考就睡着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [breɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [niːd]
It seems to me that brains are a great nuisance to one who has no need
它 似乎 到 我 那 大脑 是 一个 伟大的 滋扰 到 一 WHO 有 不 需要
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

在我看来，对于不需要大脑的人来说，大脑是一种极大的麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeɪl] ['ætrəfi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv]
Of course , by - and - by , they'll atrophy and disappear like the tails of
的 课程 , 经过 - 和 - 经过 , 他们会 萎缩 和 消失 喜欢 这 尾巴 的
['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] .
our ancestors .
我们的 祖先 .

当然，随着时间的推移，它们会像我们祖先的尾巴一样萎缩消失。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [sɔːr] .
Meanwhile , I suppose they are bound to get sore .
同时 , 我 认为 他们 是 边界 到 得到 疮 .

与此同时，我想他们肯定会感到疼痛。

[maɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] , [ɪl] - [bred] , ['ɪmpjədənt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] ,

Mine	is	such	a	fierce	,	ill	-	bred	,	impudent	sort	of	a	brain	,
矿	是	这样的	一个	凶猛的	,	患病的	-	繁殖	,	厚颜无耻	种类	的	一个	脑	,

我的大脑是那种凶狠、粗鲁、厚颜无耻的类型，

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['belfri] .

and	it's	as	busy	as	a	bat	in	a	belfry	.
和	它是	作为	忙碌的	作为	一个	蝙蝠	在	一个	钟楼	.

这里热闹得像钟楼里的蝙蝠一样。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:ft] , ['fleksəb(ə)l] , [ˌpærə'lɪtɪk] , ['kɑ:kər] - ['spænjəl]

I	often	wish	that	I	had	one	of	those	soft	,	flexible	,	paralytic	,	cocker	-	spaniel
我	经常	希望	那	我	有	一	的	那些	柔软的	,	灵活的	,	麻痹	,	可卡犬	-	西班牙猎犬

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

我常常希望自己能拥有像可卡犬那样柔软、灵活、容易瘫痪的大脑。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪsɪz] . ['si:vi] .

like	that	of	our	friend	Mrs	.	Seavey	.
喜欢	那	的	我们的	朋友	太太	.	西维	.

就像我们朋友西维太太的那位一样。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] — [soʊ] [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] .

She	is	so	happy	with	it	—	so	unterrified	.
她	是	所以	快乐的	和	它	—	所以	毫不畏惧	.

她对此非常满意——一点也不害怕。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:kwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] [ɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

She	is	equally	at	home	in	bed	or	on	horseback	,
她	是	同样地	在	家	在	床	或者	在	马背	,

她无论是在床上还是在马背上，都同样自在。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [læst] [best] ['selər] [ɔ:r] ['pɔ:rɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləmɛnts] .

reading	the	last	best	seller	or	pouring	tea	and	compliments	.
阅读	这	最后的	最好的	卖方	或者	浇注	茶	和	赞美	.

阅读最新畅销书或斟茶并赞美他人。

[naʊ] [dʒʌst] [hɪr] [haʊ] [ðɪs] [breɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] , [ˌɪnə'fensɪv] ['kri:tʃər]

Now	just	hear	how	this	brain	of	mine	is	going	on	about	that	poor	,	inoffensive	creature
现在	只是	听到	如何	这	脑	的	矿	是	去	在	关于	那	贫穷的	,	无害的	生物

!

!
!

现在听听我的脑子里是怎么想那个可怜的、无害的小家伙的吧！

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ˌem 'i:] .

But	that's	the	way	it	treats	me	.
但	那就是	这	方式	它	款待	我	.

但它就是这样对待我的。

[its] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hi:ðn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] . -

It's	a	perfect	heathen	of	a	brain	.	'
它是	一个	完美的	异教徒	的	一个	脑	.	-

这简直就是个彻头彻尾的异教徒大脑。

" [bɪl] [æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æn; ən] - [læft] .

"	Bill	an	'	I	looked	at	each	other	an	'	laughed	.
"	账单	一个	-	我	看起来	在	每个	其他	一个	-	笑了	.

“我和比尔对视了一眼，然后笑了。”

[hɜːr; hər] [tɔːk] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [læk]

Her	talk	convinced	me	of	one	thing	—	that	her	trouble	was	not	the	lack
她	讲话	确信	我	的	一	事物	—	那	她	麻烦	曾是	不是	这	缺少

[ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] .

of	a	brain	.
的	一个	脑	.

她的讲话让我确信了一件事——她的问题不在于缺乏智慧。

" - [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	You're	always	making	fun	of	me	,	'	she	said	.
"	-	你是	总是	制作	乐趣	的	我	,	-	她	说	.

“你总是取笑我，”她说。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? -

'	Why	don't	you	give	me	something	to	do	?	'
-	为什么	不	你	给	我	某物	到	做	?	-

“为什么不给我安排点事做呢？”

" - [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ? - [sed] [bɪl] .

"	'	Suppose	you	wash	the	dishes	?	'	said	Bill	.
"	-	认为	你	洗	这	菜肴	?	-	说	账单	.

“假设你洗碗呢？”比尔说。

" - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ? -

"	'	Would	it	please	you	?	'
"	-	会	它	请	你	?	-

“这样您会高兴吗？”

" - ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː] . -

"	'	Anything	that	pleases	you	pleases	me	.	'
"	-	任何事物	那	请	你	请	我	.	-

“只要你开心，我就开心。”

" - [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ,

"	'	I	saw	that	she	,	too	,	was	goin	'	to	try	to	keep	up	with	Lizzie	,
"	-	我	锯	那	她	,	也	,	曾是	去	-	到	尝试	到	保持	向上	和	莉齐	,

“我看到她也想努力跟上莉齐的步伐，

[æn; ən] - [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] [help] [hɜːr; hər] .

an	'	I	decided	that	I'd	help	her	.
一个	-	我	决定	那	ID	帮助	她	.

于是我决定帮助她。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [dɔːr] [θruː] [ə; eɪ]

When	we	arrived	at	the	villa	we	made	our	way	to	its	front	door	through	a
什么时候	我们	到达的	在	这	别墅	我们	制成	我们的	方式	到	它是	正面	门	通过	一个

[pæk] [ʌv; əv] ['kɑːli] [dɔːgz] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

pack	of	collie	dogs	out	for	an	airing	.
盒	的	柯利犬	狗	出去	为了	一个	播出	.

我们到达别墅时，穿过一群出来透透气的牧羊犬，来到了别墅的前门。

" - [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , - [aɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['bɪlz] [haʊs] , -

"	'	By	-	the	-	way	,	'	I	said	,	when	we	sat	down	to	luncheon	at	Bill's	house	,	'
"	-	经过	-	这	-	方式	,	-	我	说	,	什么时候	我们	卫星	向下	到	午餐	在	法案的	房子	,	-

[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .

congratulate	me	.
祝贺	我	.

“对了，”我们在比尔家坐下来吃午饭时，我说，“祝贺我。”

[aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɔnəz] . -

I'm	a	candidate	for	new	honors	.	'
我是	一个	候选人	为了	新的	荣誉	.	-

我有望获得新的荣誉。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɔnəz] .]

[	Illustration	:	I'm	a	candidate	for	new	honors	.	]
[	插图	:	我是	一个	候选人	为了	新的	荣誉	.	]

【插图：我有望获得新的荣誉。】

" - [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

"	-	Those	of	a	husband	?
"	-	那些	的	一个	丈夫	?

“那些丈夫的？”

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [juː; jʊ] ['stʌbərn] [oʊld] ['bætʃələr] . -

I've	been	hoping	for	that	—	you	stubborn	old	bachelor	.	'
我已经	到过	希望	为了	那	—	你	固执的	老的	学士	.	-

我一直盼着呢——你这固执的老单身汉。

[sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] , [ɪk'spektəntli] .

said	Mrs	.	Bill	,	expectantly	.
说	太太	.	账单	,	满怀期待地	.

比尔太太满怀期待地说。

" - [noʊ] , - [aɪ] ['ænsər] , - [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] . -

"	'	No	,	'	I	answered	,	'	I'm	to	be	a	father	.	'
"	-	不	,	-	我	回答	,	-	我是	到	是	一个	父亲	.	-

“不，”我回答说，“我要当父亲了。”

" [bɪl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk][æn; ən] - [tɜːrnd] [æn; ən] - [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Bill	put	down	his	fork	an	'	turned	an	'	stared	at	me	.
"	账单	放	向下	他的	叉	一个	-	转向	一个	-	凝视	在	我	.

比尔放下叉子，转过身盯着我看。

['mɪsɪz] . [bɪl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Mrs	.	Bill	leaned	back	in	her	chair	with	a	red	look	of	surprise	.
太太	.	账单	倾斜	后退	在	她	椅子	和	一个	红色的	看	的	惊喜	.

比尔太太向后靠在椅子上，脸上满是惊讶的红晕。

" - [ðə; ði] [glæ'dɪst] , ['hæpiːəst] ['pɑːpə][ɪn] [kə'netɪkət] , - [aɪ] ['ædɪd] .

"	'	The	gladdest	,	happiest	papa	in	Connecticut	,	'	I	added	.
"	-	这	最高兴	,	最快乐	爸爸	在	康涅狄格州	,	-	我	额外	.

“康涅狄格州最快乐、最幸福的爸爸，”我补充道。

" ['mɪsɪz] . [bɪl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næpkɪn][æn; ən] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	Mrs	.	Bill	covered	her	face	with	her	napkin	an	'	began	to	shake	.
"	太太	.	账单	涵盖	她	脸	和	她	餐巾	一个	-	开始	到	摇	.

比尔太太用餐巾捂住脸，开始颤抖。

" - [es] - [ˌes oʊ 'siː] . , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] ? -

"	'	S	-	Soc	.	,	have	you	fallen	?	'
"	-	S	-	社会	.	,	有	你	倒下	?	-

“S-Soc，你堕落了吗？”

[bɪl] ['stæməd] .

Bill	stammered	.
账单	结结巴巴	.

比尔结结巴巴地说。

" - [noʊ] , [aɪv] ['rɪz] , - [aɪ] [sed] .

"	'	No	,	I've	riz	,	'	I	said	.
"	-	不	,	我已经	里兹	,	-	我	说	.

“不，我已经riz了，”我说。

- [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [oʊl] - [mæn] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	Don't	blame	me	,	ol	'	man	,	I	had	to	do	it	.
-	不	责备	我	,	ol	-	男人	,	我	有	到	做	它	.

“别怪我，老头，我不得不这么做。”

[aɪv] [əˈdɑːptɪd] [sʌm; səm] ['ɔrfən] .
I've adopted some orphans .
我已经 已采用 一些 孤儿 .

我收养了一些孤儿。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ;
I'm goin ' to have an orphanage on the hill ;
我是 去 - 到 有 一个 孤儿院 在 这 爬坡道 ;

我打算在山上建一所孤儿院;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but it will take a year to finish it .
但 它 将要 拿 一个 年 到 结束 它 .

但完成这项工作需要一年时间。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
I'm goin ' to have five children .
我是 去 - 到 有 五 孩子们 .

我打算生五个孩子。

[ðeə(r)] ['bjuːtiːz] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
They're beauties , an ' I know that I'm goin ' to love them .
它们是 美女 , 一个 - 我 知道 那 我是 去 - 到 爱 他们 .

她们很漂亮，我知道我一定会喜欢她们的。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] [æn; ən] - ['hoʊlseɪl]
I propose to take them out of the atmosphere of indigence an ' wholesale
我 提出 到 拿 他们 出去 的 这 气氛 的 贫困 一个 - 批发的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

我打算让他们摆脱贫困和全盘依赖慈善救济的境况。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] , ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,
They'll have a normal , pleasant home ,
他们会 有 一个 普通的 , 令人愉快的 家 ,

他们将拥有一个正常、舒适的家。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [haɪrd] ['mʌðər] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] ,
an ' a hired mother an ' me to look after them — the personal touch ,
一个 - 一个 雇用 母亲 一个 - 我 到 看 后 他们 — 这 个人的 触碰 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

还有一位受雇的母亲和我一起照顾他们——你知道，这就是人情味。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -
I expect to have a lot of fun with them . '
我 预计 到 有 一个 很多 的 乐趣 和 他们 . -

我期待和他们一起玩得非常开心。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] .
" ' But what a responsibility ! ' said Mrs . Bill .
" - 但 什么 一个 责任 ! - 说 太太 . 账单 .

“可是责任重大啊！”比尔太太说。

" - [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" ' I know , but I feel the need of it .
" - 我 知道 , 但 我 感觉 这 需要 的 它 .

“我知道，但我感觉有这个必要。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['veri] ['dɪfrənt] — [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [dɔːgz][æn; ən]

Of	course	it's	different	with	you	—	very	different	—	you	have	all	these	dogs	an
的	课程	它是	不同的	和	你	—	非常	不同的	—	你	有	全部	这些	狗	一个

- ['hɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'mjuːzmənt] .

'	horses	to	be	responsible	for	an	'	to	give	you	amusement	.
-	马匹	到	是	负责任的	为了	一个	-	到	给	你	娱乐	.

当然，你的情况不一样——非常不一样——你要照顾这么多狗和马，它们要给你带来乐趣。

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] .

I	couldn't	afford	that	.
我	不能	买得起	那	.

我买不起。

[ðen] , [tuː] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] , [aɪ] [ges] .

Then	,	too	,	I'm	a	little	odd	,	I	guess	.
然后	,	也	,	我是	一个	小的	奇怪的	,	我	猜测	.

而且，我想我也有点古怪吧。

[aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['hæpi] ,

I	can	get	more	fun	out	of	one	happy	,
我	能	得到	更多的	乐趣	出去	的	一	快乐的	,

我能从一个快乐的……身上获得更多乐趣。

['hjuːmən][soʊl][ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][æn; ən] - ['hɔːrsɪz][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] . -

human	soul	than	out	of	all	the	dogs	an	'	horses	in	creation	.	'
人类	灵魂	比	出去	的	全部	这	狗	一个	-	马匹	在	创建	.	-

人类的灵魂胜过世间所有的狗和马。

" - [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] !

"	'	But	children	!
"	-	但	孩子们	!

“但是孩子们!

[waɪ] , [ðeə(r)] [soʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['æksɪdənt][ænd; ənd] [deθ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] .

Why	,	they're	so	subject	to	sickness	and	accident	and	death	,	'	said	Mrs	.	Bill	.
为什么	,	它们是	所以	主题	到	疾病	和	事故	和	死亡	,	-	说	太太	.	账单	.

“为什么呢？他们很容易生病、发生意外甚至死亡。”比尔太太说。

" - [æn; ən] - [ðeə(r)] ['sʌbdʒekt] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [helθ] [æn; ən] - [laɪf][æn; ən] - ['seɪfti] , - [aɪ] ['ænsər] .

"	'	An	'	they're	subject	,	also	,	to	health	an	'	life	an	'	safety	,	'	I	answered	.
"	-	一个	-	它们是	主题	,	还	,	到	健康	一个	-	生活	一个	-	安全	,	-	我	回答	.

“而且，他们也受到健康、生命和安全的威胁，”我回答道。

" - [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [ðeɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	'	Yes	,	but	you	know	—	they'll	be	getting	into	all	kinds	of	trouble	.
"	-	是的	,	但	你	知道	—	他们会	是	获得	进入	全部	种类	的	麻烦	.

“是的，但是你知道——他们会惹上各种各样的麻烦。”

[ðeɪl] ['wɜːri] [juː; jʊ] . -

They'll	worry	you	.	'
他们会	担心	你	.	-

他们会让你担心的。

" - [truː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['wɜːri] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , - [aɪ] [sed] .

"	'	True	;	but	as	for	worry	,	I	don't	mind	that	much	,	'	I	said	.
"	-	真的	;	但	作为	为了	担心	,	我	不	头脑	那	很多	,	-	我	说	.

“没错；但至于担心，我倒不是很在意，”我说。

- [maɪ] [best] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːri] .

'	My	best	days	were	those	that	were	full	of	worry	.
-	我的	最好的	天	是	那些	那	是	满的	的	担心	.

“我最快乐的日子都是充满忧虑的日子。”

[naʊ] , [ðæt] [aɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [æn; ən] - [maɪ] ['wʌrɪs] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [soʊ][ɪz][hæf][maɪ]
Now , that I've won a competence an ' my worries are gone , so is half my
现在 , 那 我已经 韩元 一个 权限 一个 - 我的 担忧 是 已消失 , 所以 是 一半 我的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

现在，我获得了能力，烦恼也消失了，但我的幸福也只剩下了一半。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃæˌdoʊz] .
You can't have sunshine without shadows .
你 不能 有 阳光 没有 阴影 .

没有阴影就没有阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [huː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] " [bɔɪlz] .
There was one of my neighbors who was troubled with " boils .
那里 曾是 一 的 我的 邻居 WHO 曾是 麻烦 和 " 沸腾 .

我的一位邻居饱受“疖子”的困扰。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [kjʊr] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" He had to have ' em cured right away ,
" 他 有 到 有 - 呃 治愈 正确的 离开 ,

他必须马上治好他们，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [ðæt] [hiːld] - [ɪm] [ʌp] ,
an ' a doctor gave him some medicine that healed ' em up ,
一个 - 一个 医生 给予 他 一些 药品 那 已治愈 - 呃 向上 ,

医生给他开了些药，治好了他的病。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] .
but he was worse off than ever .
但 他 曾是 更糟 离开 比 曾经 .

但他的处境比以往任何时候都更糟。

[ðə; ði] [bɔɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The boils began to do business inside of him , an ' he rushed back to the
这 沸腾 开始 到 做 商业 里面 的 他 , 一个 - 他 匆忙 后退 到 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

他体内的疖子开始溃烂，他赶紧又去看医生。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .
" ' What's the matter now ? " said the medical man .
" - 是什么 这 事情 现在 ? " 说 这 医疗的 男人 .

“现在又出了什么事？”医生问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与莉齐保持联系(Keeping up with Lizzie)
第4/5页

" - " [ˌaʊt'saɪd] [aɪm] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] , " [sed] [maɪ] ['neɪbər] ,
" ' " Outside I'm sound as a dollar , " said my neighbor ,
" - " 外部 我是 声音 作为 一个 美元 , " 说 我的 邻居 ,

"我在外面一切都很好，"我的邻居说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hel] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . "
" but it seems as if all hell had moved into me . "
" 但 它 似乎 作为 如果全部 地狱 有 已搬 进入 我 . "

"但感觉就像整个地狱都涌进了我的身体里。"

" - [naʊ] , ['kɛrz] [ɑːr; ər] [laɪk] [bɔɪlz] : [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː] [kwɪk] .
" ' Now , cares are like boils : it don't do to get rid of ' em too quick .
" - 现在 , 关心 是 喜欢 沸腾 : 它 不 做 到 得到 摆脱 的 - 呃 也 快的 .

"现在，烦恼就像脓疮：不能太快消除它们。"

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
They're often a great relief to the inside of a man ,
它们是 经常 一个 伟大的 宽慰 到 这 里面 的 一个 男人 ,

它们往往能给男人的内心带来极大的慰藉。

[æn; ən] - [its] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən] [wei] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['mæroʊ] .
an ' it's better to have ' em on the surface than way down in your marrow .
a - 它是 更好的 到 有 - 呃 在 这 表面 比 方式 向下 在 你的 骨髓 .
-
'
-
-

而且，让它们浮出水面总比让它们深埋骨髓里要好。

" [bɪl] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət]
" Bill an ' his wife looked into each other's eyes for half a minute , but
" 账单 一个 - 他的 妻子 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一半 一个 分钟 , 但
['niːðər] [spoʊk] .
neither spoke .
两者都不 辐 .

比尔和他的妻子对视了半分钟，但两人都没有说话。

" - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
" ' I'm goin ' to ask a favor of you , ' I said .
" - 我是 去 - 到 问 一个 偏爱 的 你 , - 我 说 .

"我要请你帮个忙，"我说。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi]['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
' I see that there's nobody livin ' in the old farm - house out back of the garden .
- 我 看 那 有 无人 生活 - 在 这 老的 农场 - 房子 出去 后退 的 这 花园 .

"我看到花园后面的老农舍里没有人居住。"

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]
I wish you'd let me put my little family into it until I can build a home for
我 希望 你会 让 我 放 我的 小的 家庭 进入 它 直到 我 能 建造 一个 家 为了
- [ɪm] . -
' em . '
- 呃 . -

我希望你能让我暂时把我的小家庭安置在那里，直到我能为他们盖一个家。

" - [oʊ] , [maɪ] ! -
" ' Oh , my ! '
" - 哦 , 我的 ! -

“哦，我的天哪！”

['mɪsɪz] . [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
Mrs . Bill exclaimed .
太太 . 账单 惊呼 .

比尔太太惊呼道。

- [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
' Those children would be running all over the lawns and the garden .
- 那些 孩子们 会 是 跑步 全部 超过 这 草坪 和 这 花园 .

“那些孩子会在草坪和花园里到处跑来跑去。”

[ðeid] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['roʊziz] . -
They'd destroy my roses . '
他们会 破坏 我的 玫瑰 . -

他们会毁了我的玫瑰。

" - [truː] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeə(r)] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊziz] , - [aɪ] ['ɝːdʒd] .
" ' True ; but , after all , they're more beautiful than the roses , ' I urged .
" - 真的 ; 但 , 后 全部 , 它们是 更多的 美丽的 比 这 玫瑰 , - 我 敦促 .

“没错；但是，说到底，它们比玫瑰更漂亮，”我劝道。

- [ðeə(r)] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [fɔːrm] , [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] .
' They're more graceful in form , more charming in color .
- 它们是 更多的 优美 在 形式 , 更多的 迷人 在 颜色 .

“它们的外形更优美，色彩更迷人。”

[ðen] , [tuː] , ['roʊziz] ['kænɑːt] [læf] [ɔːr] [wiːp] [ɔːr] [pleɪ] .
Then , too , roses cannot laugh or weep or play .
然后 , 也 , 玫瑰 不能 笑 或者 哭泣 或者 玩 .

此外，玫瑰既不会笑，也不会哭，也不会玩耍。

['roʊziz] ['kænɑːt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æn; ən] -
Roses cannot look up at you out of eyes full of the light of heaven an '
玫瑰 不能 看 向上 在 你 出去 的 眼睛 满的 的 这 光 的 天堂 一个 -
[braitə] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
brighter than your jewels .
更亮 比 你的 珠宝 .

玫瑰无法用充满天堂之光、比你的珠宝更耀眼的双眼仰望你。

['roʊziz] [meɪ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːr] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Roses may delight , but they cannot love you or know that you love them .
玫瑰 可能 喜 , 但 他们 不能 爱 你 或者 知道 那 你 爱 他们 .

玫瑰花或许令人赏心悦目，但它们不会爱你，也不会知道你爱它们。

[dɪr] ['wʊmən] , [maɪ]['roʊziz] [wɪl] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːnz] .
Dear woman , my roses will wander over the lawns .
亲爱的 女士 , 我的 玫瑰 将要 漫步 超过 这 草坪 .

亲爱的女士，我的玫瑰将漫步在草坪上。

[ðer; ðər] ['kʌlɝz] [wɪl] [biː; bi] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Their colors will be flickering about you ,
他们的 颜色 将要 是 闪烁 关于 你 ,

它们的颜色会在你周围闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] [sʌm; səm] [deɪz] ; [bʌt; bət] , [gɑːd]

and	the	music	of	their	voices	will	surround	the	villa	some	days	;	but	,	God
和	这	音乐	的	他们的	声音	将要	环绕	这	别墅	一些	天	;	但	,	上帝

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

有时，他们的歌声会萦绕在别墅周围；但是，天知道，

[ðeɪl] [lʊk] ['betər] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːgz][ɔːr][ðə; ði] [brɑːnz] ['laɪənz] , [ɔːr][ðə; ði]['roʊziz] .

they'll	look	better	,	far	better	than	the	dogs	or	the	bronze	lions	,	or	the	roses	.
他们会	看	更好的	,	远的	更好的	比	这	狗	或者	这	青铜	狮子	,	或者	这	玫瑰	.

它们看起来会更好，比那些狗、青铜狮子或玫瑰好得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ðem; ðəm] [wel] . -

I	shall	dress	them	well	.	'
我	将	裙子	他们	出色地	.	-

我会好好打扮他们。

" - [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [raɪt] , - [sed] [bɪl] .

"	'	I	think	he's	right	,	'	said	Bill	.
"	-	我	思考	他是	正确的	,	-	说	账单	.

“我认为他是对的，”比尔说。

" - ['hiːz] [moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['eniweɪ] — [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] .

"	'	He's	most	disturbing	and	persuasive	anyway	—	the	revolutionist	!	'	said	Mrs	.	Bill	.
"	-	他是	最多	令人不安	和	有说服力的	反正	—	这	革命家	!	-	说	太太	.	账单	.

“反正他最令人不安，也最有说服力——那个革命者！”比尔太太说道。

- [ɪf] [its] ['riːəli] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	If	it's	really	a	favor	to	you	,	Mr	.	Potter	,	I	shall	agree	to	it	.
-	如果	它是	真的	一个	偏爱	到	你	,	先生	.	波特	,	我	将	同意	到	它	.

“如果这真的是帮了您一个忙，波特先生，我就答应您。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌsti] ['wʊmən] .

But	you	must	have	a	trusty	woman	.
但	你	必须	有	一个	可靠	女士	.

但你必须有一个值得信赖的女人。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ə'suːm] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . -

I	really	cannot	assume	any	responsibility	.	'
我	真的	不能	认为	任何	责任	.	-

我真的无法承担任何责任。

" - [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	'	I	thanked	her	and	promised	to	assume	all	responsibility	,	and	Mrs	.
"	-	我	谢谢	她	和	承诺	到	认为	全部	责任	,	和	太太	.

“我感谢了她，并承诺承担所有责任，夫人……”

['wɔrbɜːtən] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['redi] [æt; ət][wʌns] .

Warburton	was	to	get	the	old	house	ready	at	once	.
沃伯顿	曾是	到	得到	这	老的	房子	准备好	在	一次	.

沃伯顿必须立即把那栋老房子准备好。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ][maɪ]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] .

"	Three	days	later	I	drove	to	the	villa	with	my	matron	and	the	babies	.
"	三	天	之后	我	驾驶	到	这	别墅	和	我的	护士长	和	这	婴儿	.

三天后，我和我的女管家以及孩子们一起开车去了别墅。

['ræðər] [kwɪk] [wɜːrk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	quick	work	,	wasn't	it	?
相当	快的	工作	,	不是	它	?

工作完成得相当快，不是吗?

[aɪ]['hædnt] [let] ['eni] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [maɪ][plæn] .

I	hadn't	let	any	grass	grow	under	my	plan	.
我	之前没有	让	任何	草	生长	在下面	我的	计划	.

我的计划范围内寸草不生。

[wen] [wiː; wi] [lɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['evri] ['jʌŋstər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑː] [ʌv; əv]

When	we	lit	at	the	front	door	every	youngster	broke	out	in	a	loud	hurrah	of
什么时候	我们	点燃	在	这	正面	门	每一个	青少年	打破	出去	在	一个	大声	欢呼	的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

当我们在前门点亮灯时，每个孩子都爆发出一阵欢呼雀跃。

[ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] — [gɑːt] [ə'bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	three	-	year	-	old	boy	—	beautiful	beyond	all	words	—	got	aboard	one	of	the
这	三	-	年	-	老的	男生	—	美丽的	超过	全部	字	—	得到	船上	一	的	这

[kraʊtʃt] ['laɪənz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

crouched	lions	and	began	to	shout	.
蹲着	狮子	和	开始	到	喊	.

这个三岁男孩——可爱得无法用语言形容——爬上一头蹲伏的狮子，开始大声喊叫。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɔːrɪk] ['kɑːləm] ,

A	little	girl	made	a	grab	at	the	morning	-	glories	on	a	Doric	column	,
一个	小的	女孩	制成	一个	抓住	在	这	早晨	-	荣耀	在	一个	多立克	柱子	,

一个小女孩伸手去摘多立克柱子上的牵牛花。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [siːt] [æn; ən] - ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

while	her	sister	had	mounted	a	swinging	seat	an	'	tumbled	to	the	floor	.
尽管	她	姐姐	有	安装	一个	摇摆	座位	一个	-	翻滚	到	这	地面	.

而她的妹妹则爬上了一个秋千椅，结果摔到了地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['pærəts] .

The	other	two	were	chattering	like	parrots	.
这	其他	二	是	喋喋不休	喜欢	鹦鹉	.

另外两个像鹦鹉一样叽叽喳喳地说个不停。

['ɑːnɪstli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] .

Honestly	,	I	was	scared	.
诚实地	,	我	曾是	害怕的	.

说实话，我当时很害怕。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɪl] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

I	was	afraid	that	Mrs	.	Bill	would	come	down	and	jump	into	hysterics	.
我	曾是	害怕的	那	太太	.	账单	会	来	向下	和	跳	进入	癔症	.

我害怕比尔太太会下来，然后歇斯底里地大哭大闹。

[aɪ] [sneɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['laɪənz] [bæk] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['ɔːrdər] .

I	snaked	the	boy	off	the	lion's	back	and	rapped	on	him	for	order	.
我	蛇形	这	男生	离开	这	狮子的	后退	和	说唱	在	他	为了	命令	.

我从狮子背上把男孩拽下来，敲了敲狮子让他安静下来。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	matron	got	busy	with	the	others	.
这	护士长	得到	忙碌的	和	这	其他的	.

女舍监忙着照顾其他人了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪl] [æn; ən] - [rɔːr] .

In	a	jiffy	it	seemed	as	if	they	had	all	begun	to	wail	an	'	roar	.
在	一个	瞬间	它	似乎	作为	如果	他们	有	全部	开始	到	哀号	一个	-	吼	.

转眼间，他们似乎都开始嚎啕大哭、怒吼起来。

[aɪ] ['trembld] [wen] [ə; eɪ] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æn; ən] - [aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [bɪl] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði]

I	trembled	when	a	maid	opened	the	door	an	'	I	saw	Mrs	.	Bill	comin	'	down	the
我	颤抖	什么时候	一个	女佣	打开	这	门	一个	-	我	锯	太太	.	账单	即将到来	-	向下	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

当女佣打开门，我看到比尔太太从楼梯上走下来时，我浑身颤抖。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [brɑ:nz] ['laɪən] [get] [ʌp] [æn; ən] - [rʌn] .

I	wouldn't	have	been	surprised	to	have	seen	the	bronze	lion	get	up	an	'	run	.
我	不会	有	到过	惊讶	到	有	已见	这	青铜	狮子	得到	向上	一个	-	跑步	.

如果看到那尊青铜狮子站起来跑开，我一点也不会感到惊讶。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] .]

[	Illustration	:	Three	days	later	I	drove	to	the	villa	.	]
[	插图	:	三	天	之后	我	驾驶	到	这	别墅	.	]

【插图：三天后，我开车去了别墅。】

" - [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'fend] [ˌju: 'es] ! -

"	'	The	saints	defend	us	!	'
"	-	这	圣徒	保卫	我们	!	-

“圣徒保佑我们！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] .

exclaimed	Mrs	.	Bill	,	in	the	midst	of	the	uproar	.
惊呼	太太	.	账单	,	在	这	中间	的	这	骚动	.

“比尔太太在喧闹声中惊呼道。”

" - [ðeə(r)] [nɑ:t] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -

"	'	They're	not	at	their	best	,	'	I	shouted	,	'	but	here	they	are	.	'
"	-	它们是	不是	在	他们的	最好的	,	-	我	喊叫	,	-	但	这里	他们	是	.	-

“他们状态不太好，”我喊道，“但他们来了。”

" - [jes] , [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] .

"	'	Yes	,	I	knew	they	were	there	,	'	said	Mrs	.	Bill	.
"	-	是的	,	我	知道	他们	是	那里	,	-	说	太太	.	账单	.

“是的，我知道他们在那里，”比尔太太说。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

'	This	is	the	music	of	which	you	were	speaking	the	other	day	.
-	这	是	这	音乐	的	哪个	你	是	请讲	这	其他	天	.

这就是你前几天提到的那种音乐。

[teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Take	them	right	around	to	the	old	house	,	if	you	please	.
拿	他们	正确的	大约	到	这	老的	房子	,	如果	你	请	.

请带他们到老房子那边去。

[aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -

I'm	sorry	,	but	I	must	ask	you	to	excuse	me	this	morning	.	'
我是	对不起	,	但	我	必须	问	你	到	原谅	我	这	早晨	.	-

很抱歉，但我必须请您今天上午原谅我。

" [aɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] - - [ðə; ði] ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['meɪtrən] ,

"	I	succeeded	in	quellin	'	the	tumult	,	and	introduced	the	matron	,
"	我	成功了	在	-	-	这	骚乱	,	和	介绍	这	护士长	,

我成功平息了骚乱，并介绍了女舍监。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nɑ:d] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,

who	received	a	nod	an	'	a	look	that	made	a	dent	in	her	,
WHO	已收到	一个	点头	一个	-	一个	看	那	制成	一个	凹痕	在	她	,

她得到了一个点头和一个让她心头一震的眼神。

[æn; ən] - [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] , ['ʃʌflɪŋ] [truːp] , [naʊ]

an	'	away	we	went	around	the	great	house	,	a	melancholy	,	shuffling	troop	,	now
一个	-	离开	我们	去	大约	这	伟大的	房子	,	一个	忧郁	,	洗牌	部队	,	现在

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

silent	as	the	grave	.
沉默的	作为	这	严重	.

于是我们绕着大房子走了一圈，像一群忧郁的、步履蹒跚的队伍，此刻寂静得像坟墓一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːrk][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]

It	looked	dark	for	my	little	battalion	with	which	I	had	been	hoping	to
它	看起来	黑暗的	为了	我的	小的	营	和	哪个	我	有	到过	希望	到

['kɑːŋkər] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] [geɪts] .

conquer	this	world	within	the	villa	gates	.
征服	这	世界	之内	这	别墅	大门	.

对于我这支我曾希望征服别墅大门内世界的小部队来说，情况似乎不妙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] .

They	were	of	the	great	army	of	the	friendless	.
他们	是	的	这	伟大的	军队	的	这	没有朋友	.

他们是无依无靠的大军中的一员。

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [ðə; ði]['meɪtrən] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ]

"	I	asked	Mrs	.	Hammond	,	the	matron	,	to	see	that	they	did	as	little	damage
"	我	问	太太	.	哈蒙德	,	这	护士长	,	到	看	那	他们	做过	作为	小的	损害

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“我请院长哈蒙德太太确保他们尽量减少造成的损失。”

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌmfərt] .

and	left	them	surrounded	by	every	comfort	.
和	左边	他们	包围	经过	每一个	舒适	.

并让他们享受到了一切舒适。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] ,

"	They	had	a	telephone	and	unlimited	credit	at	the	stores	,
"	他们	有	一个	电话	和	无限	信用	在	这	商店	,

“他们有电话，而且在商店里可以无限量消费。”

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərli] [soʊl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

an	'	Mrs	.	Hammond	was	a	motherly	soul	of	much	experience	with	children	,
一个	-	太太	.	哈蒙德	曾是	一个	母性	灵魂	的	很多	经验	和	孩子们	,

哈蒙德夫人是一位充满母爱、经验丰富的育儿专家。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] .

an	'	I	knew	that	I	could	trust	her	.
一个	-	我	知道	那	我	可以	相信	她	.

我知道我可以信任她。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrbərtənz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

"	I	was	to	dine	with	the	Warburtons	later	in	the	week	,
"	我	曾是	到	用餐	和	这	沃伯顿	之后	在	这	星期	,

“我原定于本周晚些时候与沃伯顿一家共进晚餐。”

[æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

an	'	before	I	entered	the	big	house	that	evening	I	went	around	to	the	lodge	.
一个	-	前	我	进入	这	大的	房子	那	晚上	我	去	大约	到	这	小屋	.

那天晚上，在我进入大房子之前，我先去了小屋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [æn; ən] - [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bedz] , [æn; ən] - [ðə; ði]['meɪtrən]

The	children	were	all	well	an	'	asleep	in	their	beds	,	an	'	the	matron
这	孩子们	是	全部出色地		一个	-	睡着了	在	他们的	床	,	一个	-	这	护士长

[ə'pærəntli] ['hæpi] [æn; ən] - [kən'tentɪd] .

apparently	happy	an	'	contented	.
显然	快乐的	一个	-	满足	.

孩子们都安然无恙地睡在各自的床上，女舍监看起来也很高兴很满足。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɪl] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [deɪ] ,

She	said	that	Mrs	.	Bill	had	met	them	in	the	grounds	that	day	,
她	说	那	太太	.	账单	有	遇见	他们	在	这	理由	那	天	,

她说，那天比尔太太在庄园里遇到了他们。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][ig'zəːtid][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ə'pɑːn]

an	'	she	told	how	the	little	three	-	year	-	old	boy	had	exerted	his	charms	upon
一个	-	她	讲述	如何	这	小的	三	-	年	-	老的	男生	有	施加	他的	魅力	之上

[maɪ]['leɪdi] ['wɔrbɝtən] ,

my	lady	Warburton	,
我的	女士	沃伯顿	,

她讲述了那个三岁小男孩是如何迷倒沃伯顿夫人的。

[huː] [hæd; həd] [spent] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

who	had	spent	half	an	hour	leading	him	through	the	gardens	.
WHO	有	花费	一半	一个	小时	领导	他	通过	这	花园	.

他花了半个小时带领他参观花园。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ig'zəːtid][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ə'pɑːn][maɪ]['leɪdi]

[	Illustration	:	The	boy	had	exerted	his	charms	upon	my	lady
[	插图	:	这	男生	有	施加	他的	魅力	之上	我的	女士

【插图：那男孩对我夫人施展了他的魅力】

['wɔrbɝtən] .]

Warburton	.	]
沃伯顿	.	]

沃伯顿。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

"	How	beautiful	he	was	lying	asleep	in	his	bed	that	evening	!
"	如何	美丽的	他	曾是	说谎	睡着了	在	他的	床	那	晚上	!

“那天晚上他躺在床上睡觉的样子真好看！”

— [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [driːmz] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] , ['jeloʊ] , ['kɜːrli] ['lɑːks] [ɑːn]

—	his	face	like	the	old	dreams	of	Eros	,	with	silken	,	yellow	,	curly	locks	on
—	他的	脸	喜欢	这	老的	梦境	的	爱神	,	和	丝	,	黄色的	,	卷曲	锁	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

他的脸庞如同爱神厄洛斯古老的梦境一般，额前垂着丝滑的黄色卷发。

[æn; ən] - [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [red]

an	'	long	dark	lashes	,	soft	as	the	silk	of	the	growing	corn	,	an	'	a	red
一个	-	长的	黑暗的	睫毛	,	柔软的	作为	这	丝绸	的	这	生长	玉米	,	一个	-	一个	红色的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

还有长长的黑色睫毛，柔软得像正在生长的玉米须，以及红润的嘴唇。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [kɜːrvd] , [soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['saɪləns] .

so	wonderfully	curved	,	so	appealing	in	its	silence	.
所以	太棒了	弯曲	,	所以	上诉	在	它是	沉默	.

曲线优美，静谧迷人。

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tiːθ] [laɪk] [kaːvd] [ˈaɪvəri] .

Beneath	**it**	**were**	**teeth**	**like**	**carved**	**ivory**	**.**
下面	它	是	牙齿	喜欢	雕刻	象牙	.

下面长着像象牙雕刻般的牙齿。

[ðoʊz] [ˈbeɪbi] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

Those	**baby**	**lips**	**seemed**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**and**	**to**	**say**	**:**
那些	婴儿	嘴唇	似乎	到	说话	到	我	和	到	说	:

那对婴儿的嘴唇仿佛在对我说话，仿佛在说：

- [oʊ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] ,

'	**O**	**man**	**that**	**was**	**born**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**like**	**me**	**was**	**helpless**	**,**
-	哦	男人	那	曾是	出生	的	一个	女士	,	和	喜欢	我	曾是	无助	,

“哦，你这由女人所生的人，像我一样无助，

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [lʌv] [ɔːr] [lʊk] [nɑːt][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ! -

give	**me**	**your**	**love**	**or**	**look**	**not**	**upon**	**me**	**!**	**'**
给	我	你的	爱	或者	看	不是	之上	我	!	-

给我你的爱，否则就别看我！

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlʊkɪŋ] ,

"	**But**	**I**	**could**	**not**	**help**	**looking**	**,**
"	但	我	可以	不是	帮助	寻找	,

但我忍不住去看，

[æn; ən] " [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [wʌt] [driːmz] — [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst][ɔːr][tuː; tə] [kʌm] — [aɪ]

an	**"**	**as**	**I**	**looked**	**he**	**smiled**	**in**	**what**	**dreams**	**—**	**of**	**things**	**past**	**or**	**to**	**come**	**—**	**I**
一个	"	作为	我	看起来	他	微笑	在	什么	梦境	—	的	事物	过去的	或者	到	来	—	我

[wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

wish	**it**	**were**	**in**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**.**
希望	它	是	在	我	到	告诉	你	.

当我看着他时，他笑了。我多么希望自己能告诉你，关于过去或未来的种种梦想。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

Something	**touched**	**me**	**—**	**like**	**a**	**strong**	**hand**	**.**
某物	感动	我	—	喜欢	一个	强的	手	.

我感觉自己被什么东西触碰了——就像一只强有力的手。

[aɪ] [went] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æn; ən] - [stʊd] [stɪl] [æn; ən] - [ˈwʌndɚd] [wʌt]

I	**went**	**out**	**under**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**darkness**	**an**	**'**	**stood**	**still**	**an**	**'**	**wondered**	**what**
我	去	出去	在下面	这	树木	在	这	黑暗	一个	-	站立	仍然	一个	-	想知道	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

had	**happened**	**to**	**me**	**.**
有	发生	到	我	.

我走到树荫下，黑暗中站着，一动不动，不知道自己发生了什么事。

[greɪt] [skɔt] ! — [ˌem ˈiː] !

Great	**Scott**	**!**	**—**	**me**	**!**
伟大的	斯科特	!	—	我	!

我的天哪！——我！

[ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˈpɑːtər] , [ˈlɔɪər] , [ˈsteɪtsmən] , [hɔːrs] - [ˈtreɪdər] !

Socrates	**Potter**	**,**	**lawyer**	**,**	**statesman**	**,**	**horse**	**-**	**trader**	**!**
苏格拉底	波特	,	律师	,	政治家	,	马	-	商	!

苏格拉底·波特，律师，政治家，马贩子！

" - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] ,

"	**'**	**With**	**that**	**little**	**captain**	**I**	**could**	**take**	**a**	**city**	**,**	**'**	**I**	**whispered**	**,**
"	-	和	那	小的	队长	我	可以	拿	一个	城市	,	-	我	低声说道	,

“有了那个小队长，我就能攻下一座城市，”我低声说道。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [ʌp] [æn; ən] - [brʌʃt] [maɪ'self] [ɔːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

an	'	I	got	up	an	'	brushed	myself	off	,	as	it	were	,
一个	-	我	得到	向上	一个	-	刷过	我	离开	,	作为	它	是	,

于是我起身，拍了拍身上的灰尘。

[æn; ən] - [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

an	'	walked	around	to	the	front	door	of	the	great	house	.
一个	-	步行	大约	到	这	正面	门	的	这	伟大的	房子	.

然后绕到大房子的正门前。

" [ˌðer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɑːmədi] .

"	Therein	I	was	to	witness	an	amusing	comedy	.
"	其中	我	曾是	到	证人	一个	有趣	喜剧	.

“在那里，我目睹了一场滑稽的喜剧。”

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ræps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	butler	wore	a	new	sort	of	grin	as	he	took	my	wraps	at	the	door	.
这	管家	穿着	一个	新的	种类	的	咧嘴笑	作为	他	采取	我的	卷饼	在	这	门	.

管家接过我的裹身巾时，脸上露出了一种陌生的笑容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] , ['moʊstli][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æn; ən] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

There	were	guests	,	mostly	from	New	York	an	'	Greenwich	.
那里	是	客人	,	大多	从	新的	约克	一个	-	格林威治	.

来宾大多来自纽约和格林威治。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['mɪsɪz] . [bɪl] ,

We	had	taken	our	seats	at	the	table	when	,	to	my	surprise	,	Mrs	.	Bill	,
我们	有	已采取	我们的	座位	在	这	桌子	什么时候	,	到	我的	惊喜	,	太太	.	账单	,

我们刚在桌边落座，令我惊讶的是，比尔太太

[ɪn][ə; eɪ][grænd] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiˈɑːrə][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

in	a	grand	costume	,	with	a	tiara	on	her	head	,
在	一个	盛大	戏服	,	和	一个	头饰	在	她	头	,

她身着华丽的服饰，头戴王冠，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['kæviɑːr] .

an	'	a	collar	of	diamonds	on	her	neck	,	began	to	serve	the	caviar	.
一个	-	一个	衣领	的	钻石	在	她	脖子	,	开始	到	服务	这	鱼子酱	.

她脖子上戴着一串钻石项链，开始端上鱼子酱。

" - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	Ladies	and	gentlemen	,	'	said	she	,
"	-	女士们	和	先生们	,	-	说	她	,

“女士们，先生们，”她说，

- [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː]['juːsf(ə)l] [wɜːrk] .

'	this	is	to	convince	Mr	.	Socrates	Potter	that	I	can	do	useful	work	.
-	这	是	到	说服	先生	.	苏格拉底	波特	那	我	能	做	有用	工作	.

“这是为了让苏格拉底·波特先生相信我能做有用的工作。”

[aɪm]['daiətiŋ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [iːt] . -

I'm	dieting	,	anyhow	,	and	I	can't	eat	.	'
我是	节食	,	无论如何	,	和	我	不能	吃	.	-

我本来就在节食，现在也吃不下东西。

" - [maɪ] [frend] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] ,

"	'	My	friend	,	I	observe	that	you	are	serving	us	,	and	we	are	proud	,
"	-	我的	朋友	,	我	观察	那	你	是	服务	我们	,	和	我们	是	自豪的	,

“我的朋友，我注意到你在为我们服务，我们为此感到自豪，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , - [aɪ] [sed] .

but	you	do	not	appear	to	be	serving	a	purpose	,	'	I	said	.
但	你	做	不是	出现	到	是	服务	一个	目的	,	-	我	说	.

“但你似乎并没有起到任何作用，”我说。

" - [naʊ] , [dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪˈlentləs] [ˈlɑːdʒɪk] , - [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

" ' Now , don't spoil it all with your relentless logic , ' she began .

" - 现在 , 不 剧透 它 全部 和 你的 狠 逻辑 , - 她 开始 .

“现在，别用你那无情的逻辑把一切都毁了，”她开口说道。

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkiːpɪŋ] - [ʌp] - [wɪð; wɪθ] - [ˈlɪzi] [ˈbɪznəs] .

' You see , I am going to take a hand in this keeping - up - with - Lizzie business .

- 你 看 , 我 是 去 到 拿 一个 手 在 这 保持 - 向上 - 和 - 莉齐 商业 .

“你看，我打算参与到跟上莉齐的步伐这件事中来。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

One of our ladies had to give up a dinner - party the other day ,

一 的 我们的 女士们 有 到 给 向上 一个 晚餐 - 派对 这 其他 天 ,

我们的一位女士前几天不得不放弃参加一个晚宴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈbʌtləz] [hæd; həd] [left] [ˈsʌd(ə)nli] . -

because her butlers had left suddenly . '

因为 她 管家 有 左边 突然 . -

因为她的管家们突然离开了。

" - " [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [jɔːrˈselvz] ?

" ' " Why didn't you and a maid serve the dinner yourselves ?

" - " 为什么 没有 你 和 一个 女佣 服务 这 晚餐 你们自己 ?

“为什么你和女佣不亲自上菜呢？”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" - " [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈænsər] .

" ' " Impossible ! " was her proud answer .

" - " 不可能的 ! " 曾是 她 自豪的 回答 .

“不可能！”她骄傲地回答道。

" - " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrk] .

" ' " It would have been a fine lark .

" - " 它 会 有 到过 一个 美好的 云雀 .

“那本来会是一次很棒的玩乐。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .

I would have done it , " I said .

我 会 有 完毕 它 , " 我 说 .

“我会这么做的，”我说。

" - " [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

" ' " I'd like to see you , " she laughed .

" - " ID 喜欢 到 看 你 , " 她 笑了 .

“我很想见你，”她笑着说。

" - " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . -

" ' " You shall , " I answered , and here I am . '

" - " 你 将 , " 我 回答 , 和 这里 我 是 . -

“你会的，”我回答道，“我现在就在这里。”

" [naʊ] ,

" Now ,

" 现在 ,

“现在，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [smaɪlz] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ]

there	were	certain	smiles	which	led	me	to	suspect	that	it	was	a	blow
那里	是	肯定	微笑	哪个	引领	我	到	怀疑	那	它	曾是	一个	吹

[eɪmd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

aimed	at	one	of	the	ladies	who	sat	at	the	table	with	us	,
旨在	在	一	的	这	女士们	WHO	卫星	在	这	桌子	和	我们	,

某些笑容让我怀疑这是在暗讽和我们同桌的某位女士。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

but	of	that	I	am	not	sure	.
但	的	那	我	是	不是	当然	.

但我对此并不确定。

" - [aɪm]['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn] , - ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [went] [ɑːn] . -

"	-	I'm	also	getting	my	hand	in	,	'	our	hostess	went	on	.	'
"	-	我是	还	获得	我的	手	在	,	-	我们的	女主人	去	在	.	-

“我也要参与进来，”女主人继续说道。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

Bill	and	I	are	going	to	try	the	simple	life	.
账单	和	我	是	去	到	尝试	这	简单的	生活	.

比尔和我打算尝试一下简单的生活。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪn] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] ,

Tomorrow	we	move	into	the	log	-	cabin	,	where	we	shall	do	our	own	work	,
明天	我们	移动	进入	这	日志	-	舱	,	在哪里	我们	将	做	我们的	自己的	工作	,

明天我们将搬进小木屋，在那里我们将自己动手干活。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] .

and	send	the	servants	off	for	a	week's	holiday	.
和	发送	这	仆人	离开	为了	一个	本周	假期	.

让仆人们放假一周。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [aɪv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]

I'm	going	to	do	the	cooking	—	I've	been	learning	how	—	and	I	shall	make	the
我是	去	到	做	这	烹饪	—	我已经	到过	学习	如何	—	和	我	将	制作	这

[bedz] ,

beds	,
床	,

我来做饭——我一直在学做饭——我还要铺床。

[ænd; ənd] [bɪl] [ɪz][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [help] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	Bill	is	to	chop	the	wood	,	and	help	wash	the	dishes	,	and	we	shall
和	账单	是	到	劈	这	木头	,	和	帮助	洗	这	菜肴	,	和	我们	将

[sliːp] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

sleep	out	-	of	-	doors	.
睡觉	出去	-	的	-	门	.

比尔负责劈柴，帮忙洗碗，我们晚上就睡在户外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

It	will	,	I	hope	,
它	将要	,	我	希望	,

我希望如此。

[biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [praʊd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]

be	a	lesson	to	some	of	these	proud	people	around	us	who	are	living
是	一个	课	到	一些	的	这些	自豪的	人们	大约	我们	WHO	是	活的

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] .

beyond	their	means	.
超过	他们的	方法	.

希望这能给身边一些自负的人敲响警钟，让他们明白自己入不敷出。

[ðæts] [gʊd] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
That's good , isn't it ? '
那就是 好的 , 不是 它 ? -

那很好，不是吗?

" - ['eksələnt] ! -
" ' Excellent ! '
" - 出色的 ! -

"'出色的！ '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
I exclaimed , as the others laughed .
我 惊呼 , 作为 这 其他的 笑了 .

我惊呼一声，其他人都笑了。

" - [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'duːs] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" ' Incidentally , it will help me to reduce , ' she added .
" - 顺便 , 它 将要 帮助 我 到 减少 , - 她 额外 .

"顺便说一句，这将有助于我减少，"她补充道。

" - [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [bɪl] , - [aɪ] [sed] .
" ' An ' it promises to reduce Bill , ' I said .
" - 一个 - 它 承诺 到 减少 账单 , - 我 说 .

"而且它有望减少账单，"我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [bɪl] , [aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] .
' It will kill Bill , I fear , but it will pay .
- 它 将要 杀 账单 , 我 害怕 , 但 它 将要 支付 .

"恐怕这会要了比尔的命，但这样做会有回报。"

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [æn; ən] - [seɪv] [pʊr] [bɪl] .
You might change your plan a little — Just a little — an ' save poor Bill .
你 可能 改变 你的 计划 一个 小的 — 只是 一个 小的 — 一个 - 节省 贫穷的 账单 .

你或许可以稍微改变一下计划——就一点点——这样就能救可怜的比尔了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['bɪskɪt] [æn; ən] - ['flæpdʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] !
Think of eating biscuit an ' flapjacks from the hand of a social leader !
思考 的 吃 饼干 一个 - 煎饼 从 这 手 的 一个 社会的 领导者 !

想象一下，从一位社会领袖手中接过饼干和燕麦饼!

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlstəunz] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [graʊnd] ,
Between the millstones of duty and indigestion he will be sadly ground ,
之间 这 磨石 的 责任 和 消化不良 他 将要 是 令人遗憾的是 地面 ,

在繁重的工作和消化不良的双重折磨下，他将被无情地碾碎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . -
but with the axe he may , if he will , defend his constitution . '
但 和 这 斧头 他 可能 , 如果 他 将要 , 保卫 他的 宪法 . -

但是，如果他愿意，他可以用斧头来捍卫他的宪法。

" - [wel] , [wɒts] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ? -
" ' Well , what's a constitution between husband and wife ? '
" - 出色地 , 是什么 一个 宪法 之间 丈夫 和 妻子 ? -

"那么，夫妻之间的宪法是什么呢？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - ['nɑːθɪn] - . -
" ' Nothin ' . '
" - 什么也没有 - . -

"没什么。"

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [ber] [ɪn][maɪnd][aɪ] ['wʊdnt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .
' Bear in mind I wouldn't discourage you .
- 熊 在 头脑 我 不会 阻碍 你 .

请记住，我不会打击你的积极性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][æks][hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts]
With the aid of the axe his ancestors were able to withstand the assaults
和 这 援助 的 这 斧头 他的 祖先 是 有能力的 到 经受 这 袭击
[ʌv; əv][pɔːrk][æn; ən] - [biːnz] [æn; ən] - [paɪ] .
of pork an ' beans an ' pie .
的 猪肉 一个 - 豆子 一个 - 馅饼 .

借助斧头，他的祖先得以抵御猪肉、豆子和馅饼的侵袭。

[ɪf] [hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] . -
If he uses it freely , he is safe . '
如果 他 用途 它 自由 , 他 是 安全的 . -

如果他可以自由使用，他就是安全的。

" - [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][ɔːr][daɪ] ,
" ' You see , I shall have him in a position where he must work or die ,
" - 你 看 , 我 将 有 他 在 一个 位置 在哪里 他 必须 工作 或者 死 ,

“你看，我会让他处于一种要么工作要么死的境地。”

- [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] .
' said Mrs . Bill .
- 说 太太 . 账单 .

“比尔太太说道。”

" - ['hiːl] [daɪ] , - [sed] [ə; eɪ] [gest] .
" ' He'll die , ' said a guest .
" - 地狱 死 , - 说 一个 客人 .

“他会死的，”一位客人说。

" - [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['entərpraɪz] [wət'evər] [ðə; ði] [ɪk'spens] , - [aɪ] [sed] .
" ' I call it a worthy enterprise whatever the expense , ' I said .
" - 我 称呼 它 一个 值得 企业 任何 这 费用 , - 我 说 .

“我认为无论花费多少，这都是一项值得做的事业，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hɪr] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
' It will set a fashion here an ' a very good one .
- 它 将要 放 一个 时尚 这里 一个 - 一个 非常 好的 一 .

“它将在这里引领一种时尚，而且是非常好的时尚。”

[ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [dɪr] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
In this community there are so many dear ladies who are prisoners of gravitation .
在 这 社区 那里 是 所以 许多 亲爱的 女士们 WHO 是 囚犯 的 引力 .

在这个社区里，有很多可爱的女士们都成了地心引力的囚徒。

[ðeɪ] [rɪ'laɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][haɪrd][hændz][æn; ən] - [fiːt] , [æn; ən] - [ɑːr; ər]['loʊzɪn] - [ðə; ði][juːz][oʊ]
They rely almost exclusively on hired hands an ' feet , an ' are losin ' the use o
他们 依靠 几乎 只 在 雇用 双手 一个 - 脚 , 一个 - 是 损失 - 这 使用 o
- [ðer; ðər] [oʊn] .
' their own .
- 他们的 自己的 .

他们几乎完全依赖雇工，并且正在失去自己的劳动能力。

[wʌt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['henri]

What	confusion	will	spread	among	them	when	they	learn	that	Mrs	.	William	Henry
什么	困惑	将要	传播	之中	他们	什么时候	他们	学习	那	太太	.	威廉	亨利

['wɔrbɝtən] ,

Warburton	,
沃伯顿	,

当他们得知威廉·亨利·沃伯顿夫人……时，他们之间将会是怎样的混乱啊！

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['fer,fiːld] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

the	richest	woman	in	Fairfield	County	,	and	the	daughter	of	a	bishop	,
这	最富有的	女士	在	费尔菲尔德	县	,	和	这	女儿	的	一个	主教	,

她是费尔菲尔德县最富有的女人，也是一位主教的女儿。

[hæz; həz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] !

has	been	doin	'	her	own	work	!
有	到过	做	-	她	自己的	工作	!

她一直在做自己的工作！

[wʌt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] !

What	consternation	!
什么	惊愕	!

真是令人震惊！

[wʌt] [dɪs'meɪ] !

What	dismay	!
什么	沮丧	!

真是令人沮丧！

[wʌt] ['fiːmeɪl] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] !

What	female	profanity	!
什么	女性	亵渎	!

什么女性粗俗语言！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['hæbɪts][æn; ən] - [ˌrɛzə'luːʃənz] !

What	a	revision	of	habits	an	'	resolutions	!
什么	一个	修订	的	习惯	一个	-	决议	!

真是彻底改变了我的习惯和决心！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['lɪzi] . -

Why	,	there's	been	nothin	'	like	it	since	the	descent	of	Lizzie	.	'
为什么	,	有	到过	什么也没有	-	喜欢	它	自从	这	下降	的	莉齐	.	-

“自从莉齐下台以来，就再也没有出现过这样的事了。”

" - [aɪ] [θɪŋk] [its] ['terəb(ə)l] , - [sed] [ə; eɪ][fæt]['leɪdi][frʌm; frəm] ['luːivil] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	'	I	think	it's	terrible	,	'	said	a	fat	lady	from	Louisville	,	distinguished	for	her
"	-	我	思考	它是	糟糕的	,	-	说	一个	胖的	女士	从	路易斯维尔	,	杰出的	为了	她

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

“我觉得太糟糕了，”一位来自路易斯维尔的胖女士说道，她以食量大而闻名。

[æn; ən] - ['ɔːf(ə)n] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] - [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . -

an	'	often	surreptitiously	referred	to	as	'	The	Mammoth	Cave	of	Kentucky	.	'
一个	-	经常	偷偷摸摸	指	到	作为	-	这	长毛象	洞穴	的	肯塔基州	.	-

它经常被人们私下称为“肯塔基州的猛犸洞穴”。

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['drʌdʒəri] !

'	The	idea	of	trying	to	make	it	fashionable	to	endure	drudgery	!
-	这	主意	的	尝试	到	制作	它	时髦	到	忍受	苦役	!

“竟然有人想把忍受苦差事变成一种时尚！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] . -
I think we women have all we can do now . '
我 思考 我们 女性 有 全部 我们 能 做 现在 . -

我认为我们女性现在已经尽力了。

" - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] ; - [bʌt; bət] [lets] [traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
" ' To be respectable , ' said Mrs . Bill ; ' but let's try to do something else . '
" - 到 是 可敬 , - 说 太太 . 账单 ; - 但 我们来吧 尝试 到 做 某物 别的 . -

"'要体面,'比尔太太说，'但我们还是试着做点别的吧。'"

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][fɔːrm][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [prə'tektɪv] ['juːniən] , - [bɪl] [sə'dʒestɪd] ,
" ' Why don't you form a Ladies ' Protective Union , ' Bill suggested ,
" - 为什么 不 你 形式 一个 女士们 - 保护的 联盟 , - 账单 建议 ,

"你们为什么不成立一个妇女保护联盟呢？"比尔建议道。

- [æn; ən] - [tʃuːz] [ðə; ði][tiˈɑːrə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,
' an ' choose the tiara for a symbol ,
- 一个 - 选择 这 头饰 为了 一个 象征 ,

"an"选择头饰作为象征，

[æn; ən] - [straɪk] [fɔːr; fər][noʊ] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [ɔːl][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [kæn; kən] [ɜːrn] ? -
an ' strike for no hours a day an ' all your husbands can earn ? '
一个 - 罢工 为了 不 小时 一个 天 一个 - 全部 你的 丈夫们 能 赚 ? -

每天罢工几个小时，你们所有丈夫都能挣到钱吗?

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [skɪld] ['aɪdləz]['oʊnli] , - ['mɪsɪz] . [bɪl] [pʊt] [ɪn] .
" ' And the employment of skilled idlers only , ' Mrs . Bill put in .
" - 和 这 就业 的 熟练 惰轮 仅有的 , - 太太 . 账单 放 在 .

"而且只雇用熟练的闲散人员，"比尔太太插嘴道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] — [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
' They must all know how to do nothing in the modern way — by discussing the
- 他们 必须 全部 知道 如何 到 做 没有什么 在 这 现代的 方式 — 经过 讨论 这
[raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [lʌst] ,
rights of women and the novel of lust ,
权利 的 女性 和 这 小说 的 欲望 ,

"他们一定都懂得如何用现代的方式无所事事——通过讨论女性权利和情欲小说来消磨时间。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [diˈvɔːsiz] [pæst][ænd; ənd] [prə'spektɪv] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
and the divorces past and prospective , by playing at bridge and
和 这 离婚 过去的 和 预期 , 经过 玩耍 在 桥 和
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .

以及过去和未来的离婚，通过打桥牌和行善。

[haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
How absurd it all is !
如何 荒诞 它 全部 是 !

这一切真是太荒谬了!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn][tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər] . -
I'm not going to be an overgrown child any longer . '
我是 不是 去 到 是 一个 长得太茂盛了 孩子 任何 更长 . -

我不想再当个长不大的孩子了。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɪl] [wʌz; wəz]['mækɪn] - ['prɑːgres] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns]
" I saw that Mrs . Bill was makin ' progress , an ' with her assistance
" 我 锯 那 太太 . 账单 曾是 制造 - 进步 , 一个 - 和 她 协助

"我看到比尔太太取得了进步，而且在她的帮助下……"

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

I	began	to	hope	for	better	things	in	that	neighborhood	.
我	开始	到	希望	为了	更好的	事物	在	那	邻里	.

我开始对那个社区的未来抱有希望。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	You've	got	to	reach	the	women	somehow	,	you	see	,
"	你已经	得到	到	抵达	这	女性	不知何故	,	你	看	,

“你得想办法接触到女性，你看。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

before	you	can	improve	the	social	conditions	of	a	community	.
前	你	能	提升	这	社会的	状况	的	一个	社区	.

在你能够改善社区社会状况之前。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'groʊn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [bɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	love	them	,	but	many	are	overgrown	children	,	as	Mrs	.	Bill	had	put	it
我	爱	他们	,	但	许多	是	长得太茂盛了	孩子们	,	作为	太太	.	账单	有	放	它

,

,

,

我爱他们，但正如比尔太太所说，他们中的许多人就像长不大的孩子。

[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [skɪl] [æn; ən] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æn; ən] - ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ]

an	-	doin	-	nothing	with	singular	skill	an	-	determination	an	-	often	with
一个	-	做	-	没有什么	和	单数	技能	一个	-	决心	一个	-	经常	和

[ə'pɔːlɪŋ] ['enərdʒi] .

appalling	energy	.
令人震惊	活力	.

而且他以非凡的技巧和决心，以及惊人的精力，什么也不做。

" ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtlər] , [æz; əz] [ðɪs] [tɔːk] [went] [ɑːn] ,

"	Our	pretty	hostess	had	been	helping	a	butler	,	as	this	talk	went	on	,
"	我们的	漂亮的	女主人	有	到过	帮助	一个	管家	,	作为	这	讲话	去	在	,

“在我们谈话进行的同时，我们漂亮的女主人一直在帮一位管家的忙。”

[æn; ən] - ['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,

an	-	presently	one	of	the	other	ladies	joined	her	,
一个	-	目前	一	的	这	其他	女士们	加入	她	,

这时，另一位女士也加入了她。

[æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['kʌmpəni] [soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] [æn; ən] - [ə'mjuːzɪŋli] [sɜːrvd] .

an	-	never	was	any	company	so	picturesquely	an	-	amusingly	served	.
一个	-	绝不	曾是	任何	公司	所以	风景如画	一个	-	有趣的是	服务	.

从来没有哪家公司像它这样，服务得如此生动有趣。

" - [aɪv] [kwaɪt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] ,

"	-	I've	quite	fallen	in	love	with	that	three	-	year	-	old	boy	,	-	said	Mrs	.	Bill	,
"	-	我已经	相当	倒下	在	爱	和	那	三	-	年	-	老的	男生	,	-	说	太太	.	账单	,

“我完全爱上了那个三岁的小男孩，”比尔太太说。

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

as	we	rose	from	the	table	.
作为	我们	玫瑰	从	这	桌子	.

我们起身离开餐桌。

- [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . -

-	I	had	a	good	romp	with	him	to	-	day	.	-
-	我	有	一个	好的	欢蹦乱跳	和	他	到	-	天	.	-

“今天我和他玩得很开心。”

" - [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ]
" ' I wish you'd go over to the old farm - house with me ; I want to show
" - 我 希望 你会 去 超过 到 这 老的 农场 - 房子 和 我 ; 我 想 到 展示
[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
you something ,
你 某物 ,

“我希望你能跟我一起去那座老农舍；我想给你看样东西。”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ræps] [æn; ən] - ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
" In a moment we were in wraps an ' making our way across the lawn .
" 在 一个 片刻 我们 是 在 卷饼 一个 - 制作 我们的 方式 穿过 这 草地 .

“我们很快就裹好了衣服，穿过草坪走了过去。”

" - [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ][ræp][æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæroʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" ' I was glad to get a rap at that Mrs . Barrow , ' she whispered ,
" - 我 曾是 高兴的 到 得到 一个 说唱 在 那 太太 . 巴罗 , - 她 低声说道 ,

“我很高兴能挨一顿揍，巴罗太太，”她低声说道。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
as we walked along .
作为 我们 步行 沿着 .

我们边走边走。

- [ʃiːz] [dʒʌst][gɑːt] [bæk] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
' She's just got back her jewels that were stolen , and has begun to
- 她是 只是 得到 后退 她 珠宝 那 是 被盗 , 和 有 开始 到
[goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
go out again .
去 出去 再次 .

“她刚刚找回了被盗的珠宝，又开始外出了。”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['veɪnɪst] , [praʊdɪst] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
She's the vainest , proudest fool of a woman , and her husband is always
她是 这 最虚荣的 , 最引以为豪 傻子 的 一个 女士 , 和 她 丈夫 是 总是
['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] .
borrowing money .
借贷 钱 .

她是个虚荣、骄傲、愚蠢的女人，而她的丈夫总是借钱。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Did you know it ? '
做过 你 知道 它 ? -

你知道吗?

" - [sʌm; səm] — [ðæt] [ɪz] , ['ferli] [wel] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
" ' Some — that is , fairly well , ' I said , with bitterness .
" - 一些 — 那 是 , 相当 出色地 , - 我 说 , 和 苦味 .

“‘有些——也就是说，还不错，’我苦涩地说。

" - [soʊ] [dʌz] [bɪl] ,
" ' So does Bill ,
" - 所以 做 账单 ,

“比尔也是这样，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪliːəst] ['nəʊʃnz] .
and she goes about with the airs of a grand lady and the silliest notions .
和 她 去 关于 和 这 播出 的 一个 盛大 女士 和 这 最愚蠢的 概念 .

她摆出一副贵妇人的架子，却又怀着一些愚蠢的想法。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] [ðæt] [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['bʌtlər] . -

Really	,	it	was	for	her	benefit	that	I	helped	the	butler	.	'
真的	,	它	曾是	为了	她	益处	那	我	帮助	这	管家	.	-

实际上，我帮助管家是为了她好。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [bɪl] [aɪ'd][kɔːl][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] , - [aɪ] [sed] .

"	'	If	it	weren't	for	Bill	I'd	call	you	an	angel	,	'	I	said	.
"	-	如果	它	不是	为了	账单	ID	称呼	你	一个	天使	,	-	我	说	.

“如果不是因为比尔，我会称你为天使，”我说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [skɪld] ['aɪdləz][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] . -

'	You	have	it	in	your	power	to	redeem	the	skilled	idlers	of	this	community	.	'
-	你	有	它	在	你的	力量	到	赎回	这	熟练	惰轮	的	这	社区	.	-

“你有能力拯救这个社区里那些技艺高超却游手好闲的人。”

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][bɪg] , [bə'roʊniəl] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .

"	We	reached	the	little	house	so	unlike	the	big	,	baronial	thing	we	had	left	.
"	我们	达到	这	小的	房子	所以	与此不同	这	大的	,	男爵	事物	我们	有	左边	.

“我们到达了那座小房子，它和我们离开的那座宏伟的庄园截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] .

It	was	a	home	.
它	曾是	一个	家	.

那曾是一个家。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [læmp][ɪn][ɪts]['koʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən]

Mrs	.	Hammond	sat	by	the	reading	-	lamp	in	its	cozy	sitting	-	room	before	an	open
太太	.	哈蒙德	卫星	经过	这	阅读	-	灯	在	它是	舒适	坐着	-	房间	前	一个	打开

['faɪər] .

fire	.
火	.

哈蒙德太太坐在舒适的起居室里，面前是一盏阅读灯，壁炉里燃着熊熊火焰。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	led	us	into	the	bedroom	with	the	lamp	in	her	hand	.
她	引领	我们	进入	这	卧室	和	这	灯	在	她	手	.

她手里拿着台灯，领着我们进了卧室。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvliər] ,

There	lay	the	boy	as	I	had	left	him	,	still	smiling	with	a	lovelier	,
那里	躺	这	男生	作为	我	有	左边	他	,	仍然	微笑	和	一个	更可爱	,

男孩躺在那里，和我离开时一模一样，脸上依然带着更美丽的笑容。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['roʊziz] .

softer	red	in	his	cheeks	than	that	of	roses	.
更柔和	红色的	在	他的	脸颊	比	那	的	玫瑰	.

他脸颊上的红晕比玫瑰的红晕还要柔和。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .]

[	Illustration	:	She	led	us	into	the	bedroom	.	]
[	插图	:	她	引领	我们	进入	这	卧室	.	]

【插图：她领着我们进了卧室。】

" - [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] , - [aɪ] [sed] .

"	'	See	the	color	and	the	dimples	,	'	I	said	.
"	-	看	这	颜色	和	这	酒窝	,	-	我	说	.

“看看这肤色和酒窝，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æn; ən] - ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	She	looked	from	one	to	another	,	an	'	suddenly	the	strong	appeal	of	their
"	她	看起来	从	一	到	其他	,	一个	-	突然	这	强的	上诉	的	他们的

['feɪsɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

faces	fell	upon	her	.
面孔	跌倒	之上	她	.

她环顾四周，突然，他们脸上强烈的吸引力深深打动了她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

She	raised	the	boy	from	his	bed	,
她	提高	这	男生	从	他的	床	,

她把男孩从床上抱了起来，

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æn; ən] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər]

an	'	he	put	his	arms	around	her	neck	an	'	began	to	talk	in	a	tender
一个	-	他	放	他的	武器	大约	她	脖子	一个	-	开始	到	讲话	在	一个	投标

['beɪbi] ['trebl] .

baby	treble	.
婴儿	高音	.

他搂住她的脖子，用温柔的婴儿般的童音开始说话。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['driːmlænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	Did	you	ever	hear	the	voice	of	a	child	just	out	of	dreamland	,	when	it
"	做过	你	曾经	听到	这	嗓音	的	一个	孩子	只是	出去	的	梦境	,	什么时候	它

[iks'presiz] ,

expresses	,
表达	,

“你是否曾听过一个刚从梦乡醒来的孩子的声音，当他表达出……”

[nɑːt] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [lʌv] [æn; ən] - [kən'tentmənt] ?

not	complaint	,	but	love	an	'	contentment	?
不是	抱怨	,	但	爱	一个	-	满意	?

不是抱怨，而是爱和满足?

[wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pelɪŋ] [noʊt] [ɪn][ɔːl] ['neɪtʃər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Well	,	sir	,	it	is	the	sweetest	,	the	most	compelling	note	in	all	nature	,	I	believe	.
出色地	,	先生	,	它	是	这	最甜美的	,	这	最多	引人注目的	笔记	在	全部	自然	,	我	相信	.

先生，我认为这是自然界中最甜美、最动人的音符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːtɪd][ˌvaɪə'lɪn] — [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	like	a	muted	violin	—	voice	of	God	or	voice	of	man	—	which	is	it	?
它	是	喜欢	一个	静音	小提琴	—	嗓音	的	上帝	或者	嗓音	的	男人	—	哪个	是	它	?

它就像一把静音的小提琴——是上帝的声音还是人的声音——究竟是哪一种呢?

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] ,

I	dare	not	say	,
我	敢	不是	说	,

我不敢说，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] - [θrʌʃ] [ɪz][bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [bræs]

but	I	do	know	that	the	song	of	the	hermit	-	thrush	is	but	sounding	brass
但	我	做	知道	那	这	歌曲	的	这	隐士	-	画眉	是	但	听起来	黄铜

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

compared	with	that	.
比较的	和	那	.

但我知道，与此相比，隐士鸫的歌声简直不值一提。

" [aɪ] [felt] [ɪts] ['paʊər] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [aɪ] [wɪl] [weɪst] [maɪ][laɪf][noʊ][lɔːŋgər] .

"	I	felt	its	power	,	an	'	I	said	to	myself	:	'	I	will	waste	my	life	no	longer	.
"	我	毛毡	它是	力量	,	一个	-	我	说	到	我	:	-	我	将要	浪费	我的	生活	不	更长	.

“我感受到了它的力量，然后我对自己说：‘我不会再浪费我的生命了。’”

[aɪ] [wɪl] ['mæri] . -

I	will	marry	.	'
我	将要	结婚	.	-

我会结婚。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	,	too	,	had	felt	it	.
"	她	,	也	,	有	毛毡	它	.

她也有过这种感觉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] .

The	little	captain	had	almost	overcome	her	.
这	小的	队长	有	几乎	克服	她	.

小船长几乎就要战胜她了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [æn; ən] - [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	laid	him	down	,	an	'	we	turned	away	.
她	铺设	他	向下	,	一个	-	我们	转向	离开	.

她把他放下，我们转过身去。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] , [æn; ən] - ['niːðər] [spoʊk] ,

"	We	walked	through	the	garden	paths	,	an	'	neither	spoke	,
"	我们	步行	通过	这	花园	路径	,	一个	-	两者都不	辐	,

我们沿着花园小径漫步，两人一句话也没说。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['trʌmpits] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

but	in	the	stillness	I	could	hear	trumpets	of	victory	.
但	在	这	寂静	我	可以	听到	小号	的	胜利	.

但在寂静中，我仿佛听到了胜利的号角声。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æn; ən] - [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ɪts] ['faɪərsaɪd] ,

We	entered	the	great	hall	an	'	sat	with	the	others	by	its	fireside	,
我们	进入	这	伟大的	大厅	一个	-	卫星	和	这	其他的	经过	它是	炉边	,

我们走进大厅，和其他人一起坐在壁炉旁。

[bʌt; bət] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] .

but	took	little	part	in	the	talk	.
但	采取	小的	部分	在	这	讲话	.

但他几乎没有参与谈话。

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'djuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]

When	I	made	my	adieus	she	shook	my	hand	warmly	and	said	I	was	very	good
什么时候	我	制成	我的	再见	她	摇晃	我的	手	热情地	和	说	我	曾是	非常	好的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我道别时，她热情地和我握手，说我对他们很好。

" [seɪv] [fɔːr; fər] [ɪts] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːg] - ['kæbɪn] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

"	Save	for	its	good	example	,	the	log	-	cabin	experiment	was	not	a	success	.
"	节省	为了	它是	好的	例子	,	这	日志	-	舱	实验	曾是	不是	一个	成功	.

除了树立了良好的榜样之外，小木屋实验并没有取得成功。

[ðeɪ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

They	slept	with	all	the	doors	and	windows	open	,
他们	睡着了	和	全部	这	门	和	视窗	打开	,

他们睡觉时门窗全开着。

[æn; ən] - [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [skʌŋk] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] - [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

an	'	one	night	a	skunk	came	in	an	'	got	under	the	bed	.
一个	-	一	夜晚	一个	臭鼬	来了	在	一个	-	得到	在下面	这	床	.

一天晚上，一只臭鼬跑了进来，钻到了床底下。

['mɪsɪz] . [bɪl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [æn; ən] - [bɪl] [gɑːt] [ʌp] [æn; ən] - [lɪt] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Bill**	**discovered**	**that**	**they**	**had**	**company**	**,**	**an**	**'**	**Bill**	**got**	**up**	**an**	**'**	**lit**	**the**
太太	.	账单	发现	那	他们	有	公司	,	一个	-	账单	得到	向上	一个	-	点燃	这

['læntərn] ,

lantern	**,**
灯笼	,

比尔太太发现家里来了客人，比尔便起身点亮了灯笼。

[æn; ən] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːrs] .

an	**'**	**followed**	**the**	**clew**	**to**	**its**	**source**	**.**
一个	-	随后	这	线索	到	它是	来源	.

然后顺着线索找到了源头。

[hiː; hi] ['θretnd] [æn; ən] - ['ɑːrgjuːd] [æn; ən] - [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌŋks] ['betər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]

He	**threatened**	**an**	**'**	**argued**	**an**	**'**	**appealed**	**to**	**the**	**skunk's**	**better**	**nature**	**with**
他	威胁	一个	-	争论	一个	-	上诉	到	这	臭鼬的	更好的	自然	和

[ə; eɪ] ['doʊnʌt] ,

a	**doughnut**	**,**
一个	油炸圈饼	,

他威胁、争辩，最后用甜甜圈唤起臭鼬的善良本性。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [sæt] [ˌʌn'muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .

but	**the**	**little**	**beast**	**sat**	**unmoved**	**in**	**his**	**corner**	**.**
但	这	小的	兽	卫星	不动	在	他的	角落	.

但那只小动物却一动不动地坐在角落里。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

The	**place**	**seemed**	**to**	**suit**	**him**	**.**
这	地方	似乎	到	套装	他	.

这个地方似乎很适合他。

" [bɪl] [gɑːt] [mæd] [æn; ən] - [flʌŋ] [ðə; ði] [æks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**Bill**	**got**	**mad**	**an**	**'**	**flung**	**the**	**axe**	**at**	**him**	**.**
"	账单	得到	疯狂的	一个	-	扔	这	斧头	在	他	.

比尔勃然大怒，把斧头扔向了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [muːv] — ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌŋk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kæbɪn] [æn; ən] - [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**fatal**	**move**	**—**	**fatal**	**to**	**the**	**skunk**	**an**	**'**	**the**	**cabin**	**an**	**'**	**the**
它	曾是	一个	致命的	移动	—	致命的	到	这	臭鼬	一个	-	这	舱	一个	-	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	**,**
实验	,

这是一个致命的举动——对臭鼬、小屋和实验都是致命的。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [æn; ən] - [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

an	**'**	**a**	**blow**	**to**	**the**	**sweetness**	**an**	**'**	**sociological**	**condition**	**of**	**Connecticut**	**.**
一个	-	一个	吹	到	这	甜味	一个	-	社会学	状况	的	康涅狄格州	.

这对康涅狄格州的甜蜜生活和社会状况来说是一个打击。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , [æn; ən] - [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	**They**	**returned**	**to**	**the**	**big**	**house**	**,**	**an**	**'**	**by**	**-**	**an**	**'**	**-**	**by**	**told**	**me**	**of**	**their**
"	他们	返回	到	这	大的	房子	,	一个	-	经过	-	一个	-	-	经过	讲述	我	的	他们的

[əd'ventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

“他们回到大房子里，过了一会儿就把他们的冒险经历告诉了我。”

" - [dəunt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , - [aɪ] [sed] .

"	**'**	**Don't**	**be**	**discouraged**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
"	-	不	是	灰心	,	-	我	说	.

“别灰心，”我说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [skʌŋks] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [duː] ,

'	You	will	find	skunks	in	every	walk	of	life	,	but	when	you	do	,
-	你	将要	寻找	臭鼬	在	每一个	走	的	生活	,	但	什么时候	你	做	,

“你会发现各行各业都有臭鼬，但当你遇到它们时，

['ɔːlweɪz] [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [kɑːrdz] [æn; ən] - [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] .

always	throw	down	your	cards	an	'	quit	the	game	.
总是	扔	向下	你的	牌	一个	-	辞职	这	游戏	.

总是弃牌退出游戏。

[ðeɪ] [kæn; kən] [diːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .

They	can	deal	from	the	bottom	of	the	pack	.
他们	能	交易	从	这	底部	的	这	盒	.

他们可以从底层做起。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . -

You	haven't	a	ghost	of	a	show	with	'	em	.	'
你	还没有	一个	鬼	的	一个	展示	和	-	呃	.	-

你跟他们根本就没合作过。

" ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['mɪsɪz] . [bɪl] [geɪv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['liːʒər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Being	driven	out	of	the	cabin	,	Mrs	.	Bill	gave	most	of	her	leisure	to	the
"	存在	驱动	出去	的	这	舱	,	太太	.	账单	给予	最多	的	她	闲暇	到	这

[fɑːrm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

“被赶出小木屋后，比尔太太把大部分空闲时间都花在了农舍上。”

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

where	I	had	spent	an	hour	or	more	every	day	.
在哪里	我	有	花费	一个	小时	或者	更多的	每一个	天	.

我每天都会在那里待上一个小时或更长时间。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Suddenly	I	saw	that	a	wonderful	thing	had	happened	to	me	.
"	突然	我	锯	那	一个	精彩的	事物	有	发生	到	我	.

“突然间，我发现一件美好的事情发生在了我身上。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kɪdz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	was	in	love	with	those	kids	,	an	'	they	with	me	.
我	曾是	在	爱	和	那些	孩子们	,	一个	-	他们	和	我	.

我爱上了那些孩子，他们也爱上了我。

[ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blʌf] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	whole	enterprise	had	been	a	bluff	conceived	in	the	interest	of	the
这	所有的	企业	有	到过	一个	虚张声势	构思	在	这	兴趣	的	这

['wɔːrbərtənz] .

Warburtons	.
沃伯顿	.

整个计划都是沃伯顿家族为了自身利益而策划的一场骗局。

[aɪ] ['hædnt] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	hadn't	really	intended	to	build	a	house	,
我	之前没有	真的	故意的	到	建造	一个	房子	,

我原本并没有打算盖房子，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [aɪ] [kʊd; kəd] ['haɪər] [ɪn] - ,

but	suddenly	I	got	busy	with	all	the	mechanics	I	could	hire	in	Pointview	,
但	突然	我	得到	忙碌的	和	全部	这	机械学	我	可以	聘请	在	-	,

但突然间，我忙着在Pointview雇佣所有能雇佣的技工了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

and	the	house	began	to	grow	like	a	mushroom	.
和	这	房子	开始	到	生长	喜欢	一个	蘑菇	.

房子开始像蘑菇一样生长。

" [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Another	wonderful	thing	happened	.
"	其他	精彩的	事物	发生	.

“又一件美好的事情发生了。”

['mɪsɪz] . ['wɔrbɜ˞tən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Warburton	fell	in	love	with	the	kids	,	and	they	with	her	.
太太	.	沃伯顿	跌倒	在	爱	和	这	孩子们	,	和	他们	和	她	.

沃伯顿太太爱上了孩子们，孩子们也爱上了她。

[ʃiː; ʃi] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][raɪd] ['evri] [deɪ] ;

She	romped	with	them	on	the	lawn	;	she	took	them	out	to	ride	every	day	;
她	嬉戏玩耍	和	他们	在	这	草地	;	她	采取	他们	出去	到	骑	每一个	天	;

她和他们在草坪上嬉戏玩耍；她每天都带他们出去骑马；

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ;

she	put	them	to	bed	every	night	;	she	insisted	upon	buying	their	clothes	;
她	放	他们	到	床	每一个	夜晚	;	她	坚持	之上	购买	他们的	衣服	;

她每天晚上哄他们睡觉；她坚持要给他们买衣服；

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['poʊni][æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːmnɪbəs] ; [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs]

she	bought	them	a	pony	an	'	a	little	omnibus	;	she	built	them	a	playhouse
她	买	他们	一个	小马	一个	-	一个	小的	综合	;	她	建造	他们	一个	过家家

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

for	their	comfort	.
为了	他们的	舒适	.

她给他们买了一匹小马和一辆小马车；她为他们建造了一座游戏屋，让他们住得舒适。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

The	whole	villa	began	to	revolve	around	the	children	.
这	所有的	别墅	开始	到	围绕	大约	这	孩子们	.

整个别墅的重心都转移到了孩子们身上。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['mæmə][æn; ən] - [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː]['pɑːpə] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['sɪŋgjələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

They	called	her	mama	an	'	they	called	me	papa	,	a	sufficiently	singular	situation
他们	称为	她	妈妈	一个	-	他们	称为	我	爸爸	,	一个	足够	单数	情况

.

:

.

他们叫她妈妈，叫我爸爸，这真是个相当奇特的情况。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['lɪzi] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] ['sɪriəs]

IN	WHICH	THE	PURSUIT	OF	LIZZIE	BECOMES	HIGHLY	SERIOUS
在	哪个	这	追逐	的	莉齐	变成	高度	严肃的

对莉齐的追捕变得异常激烈

[dæn][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [æn; ən] - [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]

Dan	had	been	out	of	town	,	an	'	immediately	on	his	return	he	came	to	my
担	有	到过	出去	的	镇	,	一个	-	立即地	在	他的	返回	他	来了	到	我的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

丹之前出差在外，他一回来就立刻来到我的办公室。

" - ['haʊz] ['bɪznəs] ? -
" ' How's business ? '
" - 怎么样 商业 ? -

“生意怎么样？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [wel] , [ðə; ði][hæm][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , - [sez]
" ' Well , the ham war was a little hard on us , but we're picking up , ' says
" - 出色地 , 这 火腿 战争 曾是 一个 小的 难的 在 我们 , 但 是 挑选 向上 , - 说道
[hiː; hi] .
he .
他 .

“嗯，火腿大战对我们有点不利，但我们正在迎头赶上，”他说。

- [ðeə(r)] [stɪl] ['selɪŋ] [hæmz] [wei] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [praɪs] ['oʊvər][æt; ət] ['hɛnʃɔːz] .
' They're still selling hams way below a decent price over at Henshaw's .
- 它们是 仍然 销售 火腿 方式 以下 一个 体面的 价格 超过 在 亨肖的 .

“亨肖超市那边卖的火腿价格仍然远低于合理价格。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
I don't see how they can do it . '
我 不 看 如何 他们 能 做 它 . -

我不明白他们怎么能做到。

" - [aɪ][duː] , - [aɪ] [sez] .
" ' I do , ' I says .
" - 我 做 , - 我 说道 .

“我愿意，”我说。

" - [pliːz] [ɪk'spleɪn] , " [sez] [dæn] .
" ' Please explain , " says Dan .
" - 请 解释 , " 说道 担 .

“请解释一下，”丹说道。

" - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪzi] [wʌz; wəz]['baɪˌɪn] - [moʊst][oʊ] - [ðoʊz] [hæmz] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld] [wei]
" ' Don't you know that Lizzie was buyin ' most o ' those hams that you sold way
" - 不 你 知道 那 莉齐 曾是 购买 - 最多 o - 那些 火腿 那 你 卖 方式
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [praɪs] ,
below the wholesale price ,
以下 这 批发的 价格 ,

“难道你不知道莉齐买走了你卖的那些火腿的大部分，而且价格远低于批发价吗？”

[æn; ən] - [ðæt] [ʃiːz] [naʊ] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt][ɑːn] - [ɪm] ? -
an ' that she's now makin ' a good profit on ' em ? '
一个 - 那 她是 现在 制造 - 一个 好的 利润 在 - 呃 ? -

而且她现在靠这些赚了不少钱?

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [greɪt] [skɔt] ! -
" ' Great Scott ! '
" - 伟大的 斯科特 ! -

“我的天哪！”

[dæn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Dan	exclaimed	,	as	he	sank	in	a	chair	.
担	惊呼	,	作为	他	沉没	在	一个	椅子	.

丹惊呼一声，瘫坐在椅子上。

" - [ðə; ði][fækt][ɪz] , [dæn] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]

"	-	The	fact	is	,	Dan	,	the	only	way	to	keep	up	with	that	girl	is	to	marry	her
"	-	这	事实	是	,	担	,	这	仅有的	方式	到	保持	向上	和	那	女孩	是	到	结婚	她

,

,

,

“丹，事实是，要想跟上那个女孩的步伐，唯一的办法就是娶她。”

- [sez] [aɪ] . - [get] ['bɪzi] .

'	says	I	.	'	Get	busy	.
-	说道	我	.	-	得到	忙碌的	.

“我说，‘赶紧行动起来。’”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .

If	you	don't	somebody	else	will	.
如果	你	不	某人	别的	将要	.

如果你不做，别人也会做。

[pʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][æn; ən] - [fɔːr'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Put	a	mortgage	on	her	an	'	foreclose	it	as	soon	as	possible	.
放	一个	抵押	在	她	一个	-	取消抵押赎回权	它	作为	很快	作为	可能的	.

给她设定抵押贷款，然后尽快取消赎回权。

[æz; əz][ə; eɪ] ['floʊtɪn] - ['æset] ['lɪzi] [ɪz] ['deɪndʒərəs] . -

As	a	floatin	'	asset	Lizzie	is	dangerous	.	'
作为	一个	漂浮	-	资产	莉齐	是	危险的	.	-

作为一笔随时可能到期的资产，莉齐很危险。

" [dæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Dan	picked	up	his	hat	an	'	started	for	the	door	.
"	担	挑选	向上	他的	帽子	一个	-	开始	为了	这	门	.

丹捡起帽子，朝门口走去。

" - [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['bɪznəs] [ɔːr] [juːl] [kʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

"	'	Tell	her	she	must	do	business	or	you'll	cut	the	price	of
"	-	告诉	她	她	必须	做	商业	或者	你会	切	这	价格	的

“告诉她，她必须做成这笔生意，否则你就降价。”

[pɛtɪgruːz] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

Pettigrews	,	'	I	suggested	.
小矮星	,	-	我	建议	.

“佩蒂格鲁斯，”我建议道。

" - [gʊd] [aɪ'diːə] ! -

"	'	Good	idea	!	'
"	-	好的	主意	!	-

“好主意！”

[hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

he	answered	,	as	he	went	away	.
他	回答	,	作为	他	去	离开	.

他边走边回答。

" ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [æn; ən] - ['mɪsɪz] . [bɪl] ['wɔrbɝtən] [wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

"	Meanwhile	Mr	.	an	'	Mrs	.	Bill	Warburton	were	hot	on	the	trail	of
"	同时	先生	.	一个	-	太太	.	账单	沃伯顿	是	热的	在	这	踪迹	的

与此同时，比尔·沃伯顿夫妇正紧追不舍……

['lɪzi] .
Lizzie .
莉齐 .

莉齐。

" [bɪl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [sed] : - [ðoʊz] ['beɪbiːz][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] ;
" Bill came to me one day an ' said : ' Those babies have solved the problem ;
" 账单 来了 到 我 一 天 一个 - 说 : - 那些 婴儿 有 已解决 这 问题 ;

有一天，比尔对我说："那些婴儿解决了这个问题；

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [helθ] .
my wife is happy and in excellent health .
我的 妻子 是 快乐的 和 在 出色的 健康 .

我妻子很开心，身体也很好。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [æn; ən] - [iːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,
She sleeps an ' eats as well as ever ,
她 睡觉 一个 - 吃 作为 出色地 作为 曾经 ,

她睡眠和饮食都和以前一样好。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ? -
an ' her face has a new look — you have observed it ? '
一个 - 她 脸 有 一个 新的 看 — 你 有 观察到 它 ? -

她的脸色变了——你注意到了吗?

" - ['sɜːrt(ə)nli] , [bɪl] , [æn; ən] - [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['ræðər] ['tʃesti] [æn; ən] - [suː'pɪriər]
" ' Certainly , Bill , an ' you're goin ' to hear some rather chesty an ' superior
" - 当然 , 账单 , 一个 - 你是 去 - 到 听到 一些 相当 胸部 一个 - 优越的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

"当然，比尔，你将会听到一些相当自负和优越的言论。"

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['moʊtər] - [sɪk] , [æn; ən] - [tiˈɑːrə] - [sɪk]
I saw what was the matter long ago — she was motor - sick , an ' tiara - sick
我 锯 什么 曾是 这 事情 长的 前 — 她 曾是 发动机 - 生病的 , 一个 - 头饰 - 生病的
, [æn; ən] - [dɔːg] - [sɪk] , [æn; ən] - [hɔːrs] - [sɪk] .
, an ' dog - sick , an ' horse - sick .
, 一个 - 狗 - 生病的 , 一个 - 马 - 生病的 .

我早就看出问题所在了——她晕车、晕皇冠、晕狗、晕马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [æn; ən] - [rɪtʃ] [fuːd] [æn; ən] - [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .
She was sick of idleness an ' rich food an ' adulation .
她 曾是 生病的 的 懒惰 一个 - 富有的 食物 一个 - 崇拜 .

她厌倦了无所事事、美食和奉承。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['riːəl] ['lʌkʃəriz] — [wɜːrk] , ['tʃɪldrən] ,
She has discovered that there are only three real luxuries — work , children ,
她 有 发现 那 那里 是 仅有的 三 真实的 奢侈品 — 工作 , 孩子们 ,

她发现，真正的奢侈品只有三种——工作、孩子、

['mʌðərhʊd] — [ðæt] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] ['hæpinəs] .
motherhood — that to shirk responsibility is to forfeit happiness .
母性 — 那 到 推脱 责任 是 到 丧失 幸福 .

母爱——逃避责任就是放弃幸福。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [bɪl] .
I have been a little disappointed in you , Bill .
我 有 到过 一个 小的 失望的 在 你 , 账单 .

比尔，我对你有点失望。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Your	father	was	a	minister	;	he	had	the	love	of	men	in	his	soul	.
你的	父亲	曾是	一个	部长	;	他	有	这	爱	的	男人	在	他的	灵魂	.

你父亲是一位牧师，他心中充满对世人的爱。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][dɔːgz][æn; ən] - ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'feɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst]

You	seem	to	have	taken	to	dogs	an	'	horses	with	an	affection	almost
你	似乎	到	有	已采取	到	狗	一个	-	马匹	和	一个	感情	几乎

['brʌðərli] .

brotherly	.
兄弟般的	.

你似乎对狗和马有着近乎兄妹般的感情。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	blame	you	so	much	.
我	不	责备	你	所以	很多	.

我倒也不怎么怪你。

[wen] [men] [get] [rɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [wɪl]

When	men	get	rich	they	naturally	achieve	a	passion	for	the	things	that	money	will
什么时候	男人	得到	富有的	他们	自然	达到	一个	热情	为了	这	事物	那	钱	将要

[bai] .

buy	.
买	.

男人一旦富有，自然而然就会对金钱能买到的东西产生强烈的渴望。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] [oʊ] - [dɔːgz][æn; ən] - ['hɔːrsɪz] ,

They	think	they've	got	to	improve	the	breed	o	'	dogs	an	'	horses	,
他们	思考	他们有	得到	到	提升	这	品种	o	-	狗	一个	-	马匹	,

他们认为必须改良狗和马的品种。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [briːd] [oʊ] - [men] .

an	'	they're	apt	to	forget	the	breed	o	'	men	.
一个	-	它们是	易于	到	忘记	这	品种	o	-	男人	.

他们很容易忘记这种人种。

[juːv] [bɪn] [pɜˠsuːən] - ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [æn; ən] - ['moʊtər] - [kɑːrz] .

You've	been	pursuin	'	Happiness	with	dogs	,	horses	,	an	'	motor	-	cars	.
你已经	到过	追求	-	幸福	和	狗	,	马匹	,	一个	-	发动机	-	汽车	.

你一直在用狗、马和汽车来追求幸福。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] — ['nevər] .

You	never	can	catch	her	in	that	way	—	never	.
你	绝不	能	抓住	她	在	那	方式	—	绝不	.

你永远不可能用那种方法抓住她——永远不可能。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bɪl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [pər'suːt] ['hæpinəs] ?

Don't	you	remember	,	Bill	,	that	in	the	old	days	we	didn't	pursue	Happiness	?
不	你	记住	,	账单	,	那	在	这	老的	天	我们	没有	追求	幸福	?

比尔，你难道不记得了吗？以前我们并不追求幸福。

[waɪ] , ['hæpinəs] [pər'suːd] [juː 'es][æn; ən] - ['dʒen(ə)rəli] [kɔːt] [juː 'es] .

Why	,	Happiness	pursued	us	an	'	generally	caught	us	.
为什么	,	幸福	追击	我们	一个	-	一般来说	捕捉	我们	.

为什么呢？幸福总是追着我们，最终总能抓住我们。

[sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd] [aʊt] ,

Some	days	she	didn't	succeed	until	we	were	all	tired	out	,
一些	天	她	没有	成功	直到	我们	是	全部	疲劳的	出去	,

有时直到我们都筋疲力尽，她才成功。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [juː 'es] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [oʊ] - [driːmz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

an	'	then	she	led	us	away	into	the	wonderful	land	o	'	dreams	,	an	'	it	was
一个	-	然后	她	引领	我们	离开	进入	这	精彩的	土地	o	-	梦境	,	一个	-	它	曾是

[laɪk] ['hev(ə)n] .

like	heaven	.
喜欢	天堂	.

然后她带领我们进入了美妙的梦境之地，那里就像天堂一样。

[juː; jʊ] ['nevər] [get] ['hæpinəs] [baɪ] [pɝ·suːən] - [hɜːr; hər] — [ðæts] [wʌn] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] .

You	never	get	Happiness	by	pursuin	'	her	—	that's	one	dead	sure	thing	.
你	绝不	得到	幸福	经过	追求	-	她	—	那就是	一	死的	当然	事物	.

追求她永远不会给你带来幸福——这一点毋庸置疑。

['hæpinəs] [ɪz] ['nevər] ['kæptʃərd] .

Happiness	is	never	captured	.
幸福	是	绝不	捕获	.

幸福是无法被捕捉的。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

She	comes	unbidden	or	not	at	all	.
她	来	未邀请的	或者	不是	在	全部	.

她要么不请自来，要么根本不来。

[ʃiː; ʃi] ['trævlz] ['oʊnli] [ɪn] [wʌn] [pæθ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	travels	only	in	one	path	,	an	'	you	haven't	found	it	.
她	旅行	仅有的	在	一	小路	,	一个	-	你	还没有	成立	它	.

她只走一条路，而你还没有找到它。

[bɪl] , [wiːv] [streɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Bill	,	we've	strayed	a	little	.
账单	,	我们已经	迷路了	一个	小的	.

比尔，我们有点跑题了。

[lets] [traɪ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [treɪl] [oʊ] - ['hæpinəs] .

Let's	try	to	locate	the	trail	o	'	Happiness	.
我们来吧	尝试	到	定位	这	踪迹	o	-	幸福	.

让我们一起寻找幸福的踪迹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	we're	gettin	'	near	it	.
我	相信	是	获得	-	靠近	它	.

我相信我们快要成功了。

" - [læst] [jɪr] [ə; eɪ] [koʊlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌn] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] .

"	'	Last	year	a	colt	of	yours	won	a	classic	event	of	the	turf	.
"	-	最后的	年	一个	小马	的	你的	韩元	一个	经典的	事件	的	这	草皮	.

“去年你的一匹小马驹赢得了草地经典赛事。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

How	much	finer	it	would	be	if	you	had	some	boys	in	training	for	the
如何	很多	更精细	它	会	是	如果	你	有	一些	男孩们	在	训练	为了	这

[sə'blaɪm] ['kɑːntests; kən'tests] [ʌv; əv] [laɪf] ,

sublime	contests	of	life	,
升华	比赛	的	生活	,

如果你有一些男孩正在接受训练，为人生中那些崇高的挑战做好准备，那该有多好啊！

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] .

an	'	it	wouldn't	cost	half	so	much	.
一个	-	它	不会	成本	一半	所以	很多	.

而且价格不会有现在的一半。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hoʊmləs] [bɔɪz] [huː] [niːd] [jʊr; jər][help] .

You	know	,	there	are	plenty	of	homeless	boys	who	need	your	help	.
你	知道	,	那里	是	很多	的	无家可归者	男孩们	WHO	需要	你的	帮助	.

你知道吗，有很多无家可归的男孩需要你的帮助。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['henri] [em] . ['stænli] — [wʌns] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['ɔːrf(ə)n] — [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sælvəˌtɔːr][ɔːr][æn; ən] ['ɔrmənd] [ɔːr][ə; eɪ]['reɪɑːn] ['dɔr] ? -

Wouldn't	it	pay	better	to	develop	a	Henry	M	.	Stanley	—	once	a	homeless	orphan	—	than	a	Salvator	or	an	Ormonde	or	a	Rayon	d'Or	?	'
不会	它	支付	更好的	到	发展	一个	亨利	M	.	斯坦利	—	一次	一个	无家可归者	孤儿	—	比	一个	萨尔瓦托	或者	一个	奥蒙德	或者	一个	人造丝	金奖	?	-

培养像亨利·M·斯坦利这样曾经无家可归的孤儿，难道不比培养像萨尔瓦多、奥蒙德或雷昂·多尔这样的人才更有价值吗?

" - [paʊnd] [ə'weɪ] , - [sed] [bɪl] . -

"	'	Pound	away	,	'	said	Bill	.	'
"	-	磅	离开	,	-	说	账单	.	-

“使劲敲吧，”比尔说。

[neɪl] [æn; ən] - ['rɪvɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] .

Nail	an	'	rivet	me	to	the	cross	.
指甲	一个	-	铆钉	我	到	这	叉	.

把我钉在十字架上吧。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðɪs] :

I	haven't	a	word	to	say	,	except	this	:
我	还没有	一个	单词	到	说	,	除了	这	:

我没什么好说的，除了这句话:

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][duː][jiː; jɪ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? -

What	in	the	devil	do	ye	want	me	to	do	?	'
什么	在	这	魔鬼	做	是的	想	我	到	做	?	-

你到底想让我做什么?

" - [wel] , [jiː; jɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Well	,	ye	might	help	to	redeem	New	England	,	'	I	said	.
"	-	出色地	,	是的	可能	帮助	到	赎回	新的	英格兰	,	-	我	说	.

“‘好吧，你们或许能帮助拯救新英格兰，’”我说。

- [ðə; ðɪ] ['jæŋki] [blʌd] [ɪz] ['rʌnɪn] - [aʊt] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] ['pɪti] .

'	The	Yankee	blood	is	runnin	'	out	,	an	'	it's	a	pity	.
-	这	扬基	血	是	跑步	-	出去	,	一个	-	它是	一个	遗憾	.

“北方佬的血统正在流失，真是可惜。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [reɪs] .

To	-	day	the	Yankees	are	almost	a	childless	race	.
到	-	天	这	洋基队	是	几乎	一个	无子女	种族	.

如今的洋基队几乎是一个没有孩子的家族。

[duː][jiː; jɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ? -

Do	ye	know	the	reason	?	'
做	是的	知道	这	原因	?	-

你们知道原因吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" - [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [aɪ] [sez] .

"	'	It	costs	so	much	to	live	,	'	I	says	.
"	-	它	成本	所以	很多	到	居住	,	-	我	说道	.

“生活成本太高了，”我说。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˈtʃɪldrən] .
' We can't afford children .
- 我们 不能 买得起 孩子们 .

我们养不起孩子。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [ˈgɜːlz] [dəunt] [ˈmæri] [soʊ] [jʌŋ] .
To begin with , the boys an ' girls don't marry so young .
到 开始 和 , 这 男孩们 一个 - 女孩们 不 结婚 所以 年轻的 .

首先，男孩女孩们结婚的年纪并不小。

[ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] .
They can't stand the expense .
他们 不能 站立 这 费用 .

他们负担不起这笔费用。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˈkiːpɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪzi] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .
They're all keepin ' up with Lizzie , but on the wrong road .
它们是 全部 保持 - 向上 和 莉齐 , 但 在 这 错误的 路 .

他们都在追随莉齐，但却走错了路。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] .
The girls are worse than the boys .
这 女孩们 是 更糟 比 这 男孩们 .

女孩比男孩更糟糕。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [skuːl] [æn; ən] - [biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
They go out o ' the private school an ' beat the bush for a husband .
他们 去 出去 o - 这 私人的 学校 一个 - 打 这 衬套 为了 一个 丈夫 .

她们从私立学校毕业后，四处奔波寻找丈夫。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [duːk] [ɔːr] [æn; ən] [ɜːrl] ;
At first they hope to drive out a duke or an earl ;
在 第一的 他们 希望 到 驾驶 出去 一个 公爵 或者 一个 伯爵 ;

起初，他们希望驱逐一位公爵或伯爵；

[baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [ðeə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌmɪljəˈner] ;
by - an ' - by they're willin ' to take a common millionaire ;
经过 - 一个 - - 经过 它们是 威林 - 到 拿 一个 常见的 百万富翁 ;

过不了多久，他们就愿意接受一个普通的百万富翁了；

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [stæg] [ðeɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
at last they conclude that if they can't get a stag they'll take a rabbit .
在 最后的 他们 结束 那 如果 他们 不能 得到 一个 麋 他们会 拿 一个 兔子 .

最后他们得出结论，如果猎不到雄鹿，那就猎兔子吧。

[ðen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Then we learn that they're engaged to a young man ,
然后 我们 学习 那 它们是 已订婚的 到 一个 年轻的 男人 ,

后来我们得知她们已经和一位年轻男子订婚了。

[æn; ən] - [ɑːr; ər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈmæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
an ' are goin ' to marry as soon as he can afford it .
一个 - 是 去 - 到 结婚 作为 很快 作为 他 能 买得起 它 .

他们打算等他经济条件允许的时候就结婚。

[hiː; hi] [werz] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,
He wears himself out in the struggle ,
他 穿着 他自己 出去 在 这 斗争 ,

他在斗争中筋疲力尽。

[æn; ən] - [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [rek] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvz] .
an ' is apt to be a nervous wreck before the day arrives .
一个 - 是 易于 到 是 一个 紧张的 破坏 前 这 天 到达 .

而且在节日到来之前，他很可能会紧张得崩溃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪrɪn] - [ɔːr][pæst] ['θɜːrti] [wen] [hiː; hi] [di'saidz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] [æn; ən] - [noʊ]

They	are	nearin	'	or	past	thirty	when	he	decides	that	with	economy	an	'	no
他们	是	附近	-	或者	过去的	三十	什么时候	他	决定	那	和	经济	一个	-	不

['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] .

children	they	can	afford	to	maintain	a	home	.
孩子们	他们	能	买得起	到	维持	一个	家	.

他们快三十岁或已经三十岁了，他才决定，如果节俭一些，又没有孩子，他们就能负担得起一套房子。

[ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [streɪnz] [frʌm; frəm] " ['ləjin^rin] " [fɪl] [ðə; ði][grænd] , [nuː] [haʊs] [oʊ] -

The	bells	ring	,	the	lovely	strains	from	"	Lohengrin	"	fill	the	grand	,	new	house	o	'
这	铃铛	戒指	,	这	迷人的	菌株	从	"	罗恩格林	"	充满	这	盛大	,	新的	房子	o	-

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

钟声响起，《罗恩格林》的优美旋律充满了这座宏伟的新教堂。

[æn; ən] - [ˌoʊvər'floʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] [oʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

an	'	overflow	into	the	quiet	streets	o	'	the	village	,
一个	-	溢出	进入	这	安静的	街道	o	-	这	村庄	,

并溢出到村庄安静的街道上，

[æn; ən] - [wiː; wi] [hɪr] [ɪn][ðem; ðəm] [wʌt] ['waːgnə] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [deθ] -

an	'	we	hear	in	them	what	Wagner	never	thought	of	—	the	joyful	death	-
一个	-	我们	听到	在	他们	什么	瓦格纳	绝不	想法	的	—	这	快乐	死亡	-

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

march	of	a	race	.
行进	的	一个	种族	.

我们从中听到了瓦格纳从未想过的东西——一个民族的快乐死亡行军。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] [ɪz] [grəu in] - [tuː] ['kɔːstli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][oʊ] - [mæn] .

Think	of	it	,	Bill	,	this	old	earth	is	growin	'	too	costly	for	the	use	o	'	man	.
思考	的	它	,	账单	,	这	老的	地球	是	成长中	-	也	昂贵	为了	这	使用	o	-	男人	.

想想看，比尔，这片古老的地球对人类来说使用成本太高了。

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] ['ɔtoʊz] [æn; ən] - ['daiəmənds][æn; ən] - ['nɪk] - [næk] !

We	prefer	autos	an	'	diamonds	an	'	knick	-	knacks	!
我们	更喜欢	汽车	一个	-	钻石	一个	-	尼克	-	技巧	!

我们更喜欢汽车、钻石和小摆设！

[laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wer] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪvərd] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði]

Life	has	become	a	kind	of	a	circus	where	only	the	favored	can	pay	the
生活	有	变得	一个	种类	的	一个	马戏团	在哪里	仅有的	这	受青睐	能	支付	这

[praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

price	of	admission	,
价格	的	入学	,

生活变成了一场马戏表演，只有被宠坏的人才能支付入场费。

[æn; ən] - [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɜːr; wər]

an	'	here	in	America	,	where	about	all	the	great	men	we	have	had	were
一个	-	这里	在	美国	,	在哪里	关于	全部	这	伟大的	男人	我们	有	有	是

[bred] [ɪn]['kæbinz] ,

bred	in	cabins	,
繁殖	在	小木屋	,

而在这里，在美国，我们几乎所有伟大的人物都是在小木屋里成长起来的。

[æn; ən] - ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - ['pɑːvərti] !

an	'	everything	worth	a	fish	-	hook	came	out	o	'	poverty	!
一个	-	一切	值得	一个	鱼	-	钩	来了	出去	o	-	贫困	!

所有值得拥有的东西都源于贫穷！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][end][oʊ] - [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] , - [aɪ] [sed] .

You	have	it	in	your	power	to	hasten	the	end	o	'	this	wickedness	,	'	I	said	.
你	有	它	在	你的	力量	到	趋	这	结尾	o	-	这	邪恶	,	-	我	说	.

“你有能力加速终结这种邪恶，”我说。

- [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [let][goʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

'	For	one	thing	,	you	can	make	the	middleman	let	go	of	our	throats	in	this	community	.
-	为了	一	事物	,	你	能	制作	这	中间人	让	去	的	我们的	喉咙	在	这	社区	.

“首先，你可以让中间商放开我们这个社区的喉咙。”

[nɪr] [hɪr] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][oʊ] - [lænd]['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] .

Near	here	are	hundreds	of	acres	o	'	land	goin	'	to	waste	.
靠近	这里	是	数百	的	英亩	o	-	土地	去	-	到	浪费	.

附近有数百英亩土地正在荒废。

[bai] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] — [wʊl] , [miːt] , [flæks] , [greɪnz] , [æn; ən] - ['vedʒtəb(ə)lz] .

Buy	it	an	'	make	it	produce	—	wool	,	meat	,	flax	,	grains	,	an	'	vegetables	.
买	它	一个	-	制作	它	生产	—	羊毛	,	肉	,	亚麻	,	谷物	,	一个	-	蔬菜	.

买入并生产——羊毛、肉类、亚麻、谷物和蔬菜。

[stɑːrt][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['fækt(ə)ri] [hɪr] ,

Start	a	market	an	'	a	small	factory	here	,
开始	一个	市场	一个	-	一个	小的	工厂	这里	,

在这里开办一个市场和一个小型工厂，

[æn; ən] - ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

an	'	satisfy	yourself	as	to	what	is	a	just	price	for	the	necessaries	of	life	.
一个	-	满足	你自己	作为	到	什么	是	一个	只是	价格	为了	这	必需品	的	生活	.

并自行判断生活必需品的合理价格是多少。

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɑːr; ər] - - [ˌjuː 'es] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['praɪsɪz] .

If	the	tradesmen	are	overchargin	'	us	,	they'll	have	to	reduce	prices	.
如果	这	商人	是	-	-	我们	,	他们会	有	到	减少	价格	.

如果工匠们向我们收取过高的费用，他们就必须降低价格。

[pʊt][jʊr; jər][breɪn][æn; ən] - ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

Put	your	brain	an	'	money	into	it	;	make	it	a	business	.
放	你的	脑	一个	-	钱	进入	它	;	制作	它	一个	商业	.

投入你的智慧和资金；把它变成一项事业。

[æt; ət] [liːst] , [juːl] ['demənstreɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːst][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

At	least	,	you'll	demonstrate	what	it	ought	to	cost	to	live	here	in	New	England	.
在	至少	,	你会	证明	什么	它	应该	到	成本	到	居住	这里	在	新的	英格兰	.

:

至少，你会明白在新英格兰生活应该花费多少钱。

[ɪf] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['jæŋki] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] — [ɪf] [wiː; wi]

If	it's	so	much	that	the	average	Yankee	can't	afford	it	by	honest	work	—	if	we
如果	它是	所以	很多	那	这	平均的	扬基	不能	买得起	它	经过	诚实的	工作	—	如果	我们

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['lɔɪɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɔːr]['bæŋkərz][ɔːr]['broʊkərz][ɔːr] - - ['mɪd(ə)l] - [men][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

must	all	be	lawyers	or	bankers	or	brokers	or	graspin	'	middle	-	men	in	order	to
必须	全部	是	律师	或者	银行家	或者	经纪人	或者	-	-	中间	-	男人	在	命令	到

[lɪv; laɪv] — [lets] [stɑːrt][ə; eɪ][bɪg][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ,

live	—	let's	start	a	big	Asylum	for	the	Upright	,
居住	—	我们来吧	开始	一个	大的	庇护所	为了	这	直立	,

如果普通美国人靠诚实劳动根本负担不起——如果我们都必须成为律师、银行家、经纪人或唯利是图的中间商才能生存——那就让我们建立一个大型的正直者收容所吧。

[æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [daɪ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

an	'	give	'	em	a	chance	to	die	comfortably	.
一个	-	给	-	呃	一个	机会	到	死	舒适地	.

让他们有机会安详地死去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] .

But	it	isn't	so	.
但	它	不是	所以	.

但事实并非如此。

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [pə'tetoz] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

I	can	raise	potatoes	right	here	for	thirty	cents	a	bushel	,
我	能	增加	土豆	正确的	这里	为了	三十	分	一个	蒲式耳	,

我可以在这里种土豆，每蒲式耳只要30美分。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [peɪ] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] [pek] [fɔːr; fər][æt; ət][sæm] ['hɛnʃɔːz] .

as	good	as	those	you	pay	forty	cents	a	peck	for	at	Sam	Henshaw's	.
作为	好的	作为	那些	你	支付	四十	分	一个	啄	为了	在	山姆	亨肖的	.

跟你在 Sam Henshaw's 花 40 美分一斗买的那些一样好。

[juːl] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['væljuː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['aʊərz] .

You'll	set	an	example	of	inestimable	value	in	this	republic	of	ours	.
你会	放	一个	例子	的	不可估量	价值	在	这	共和国	的	我们的	.

你将为我们这个共和国树立一个无比宝贵的榜样。

[dæn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , [æn; ən] - ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] . -

Dan	has	begun	the	good	work	,	an	'	demonstrated	that	it	will	pay	.	'
担	有	开始	这	好的	工作	,	一个	-	已证明	那	它	将要	支付	.	-

丹已经开始了这项有益的工作，并且证明这项工作会有回报。

" - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] — [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	It's	a	good	idea	—	I'm	with	you	,	'	he	said	.
"	-	它是	一个	好的	主意	—	我是	和	你	,	-	他	说	.

“这是个好主意——我同意你的看法，”他说。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - ['gɜːlz][tuː; tə] ['mæri] [waɪl] [ðə; ði] [bluːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪ]

'	If	we	can	get	the	boys	an	'	girls	to	marry	while	the	bloom	is	on	the	rye
-	如果	我们	能	得到	这	男孩们	一个	-	女孩们	到	结婚	尽管	这	盛开	是	在	这	黑麦

,

,

,

“如果我们能让男孩女孩们在麦花盛开的时候结婚，

[its] [wɜːrθ] [waɪl] ,

it's	worth	while	,
它是	值得	尽管	,

值得一试。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wiːd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] ['jæŋkiːz]

an	'	I	wouldn't	wonder	if	indirectly	we'd	increase	the	crop	of	Yankees
一个	-	我	不会	想知道	如果	间接	我们会	增加	这	庄稼	的	洋基队

[æn; ən] - [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] . -

an	'	the	yield	of	happiness	to	the	acre	.	'
一个	-	这	屈服	的	幸福	到	这	英亩	.	-

我毫不怀疑，这或许会间接地增加美国佬的数量，提高每英亩土地上的幸福产量。

" - [bɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Bill	,	you're	a	good	fellow	,	'	I	said	.
"	-	账单	,	你是	一个	好的	同伴	,	-	我	说	.

“比尔，你真是个好人，”我说。

- [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] — [jʊə(r)] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] . -

'	You	only	need	to	be	reminded	of	your	duty	—	you're	like	many	another	man	.	'
-	你	仅有的	需要	到	是	提醒	的	你的	责任	—	你是	喜欢	许多	其他	男人	.	-

“你只需要被提醒一下你的职责——你和许多其他男人一样。”

" - [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juːl] [let][juː 'es] [kiːp] [ðoʊz]

"	'	And	I'll	think	you	the	best	fellow	in	the	world	if	you'll	let	us	keep	those
"	-	和	患病的	思考	你	这	最好的	同伴	在	这	世界	如果	你会	让	我们	保持	那些

[kɪdz] .

kids	.
孩子们	.

“如果你让我们留下这些孩子，我会认为你是世界上最好的人。”

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

We	enjoy	them	.
我们	享受	他们	.

我们很喜欢它们。

[wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['leɪtli] . -

We've	been	having	a	lot	of	fun	lately	.	'
我们已经	到过	拥有	一个	很多	的	乐趣	最近	.	-

我们最近玩得很开心。

" - [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	I	can't	do	that	,	'	I	said	,
"	-	我	不能	做	那	,	-	我	说	,

“我做不到，”我说。

- [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] - [ɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [mɔːr] .

'	but	I'll	keep	'	em	here	until	we	can	get	some	more	.
-	但	患病的	保持	-	呃	这里	直到	我们	能	得到	一些	更多的	.

但我会把它们留在这里，直到我们能弄到更多为止。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] ['frendləs] , [æz; əz]

There	are	thousands	of	them	as	beautiful	,	as	friendless	,	as
那里	是	数千	的	他们	作为	美丽的	,	作为	没有朋友	,	作为

['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] . -

promising	as	these	were	.	'
有前途	作为	这些	是	.	-

还有成千上万个像她们一样美丽、孤独、前途无量的女孩。

" - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðiːz] , - [hiː; hi]['ɜːdʒd] .

"	'	I	wish	you	could	let	us	have	these	,	'	he	urged	.
"	-	我	希望	你	可以	让	我们	有	这些	,	-	他	敦促	.

“我希望你们能把这些给我们，”他恳求道。

- [wiː; wi] ['wʊdnt] [ə'dɑːpt][ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət] [wiːd] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] —

'	We	wouldn't	adopt	them	,	probably	,	but	we'd	do	our	best	for	them	—
-	我们	不会	采纳	他们	,	大概	,	但	我们会	做	我们的	最好的	为了	他们	—

['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] . -

our	very	best	.	'
我们的	非常	最好的	.	-

“我们可能不会收养他们，但我们会尽我们所能——竭尽全力地照顾他们。”

" - [aɪ] [kɑːnt] , - [aɪ] ['ænsər] .

"	'	I	can't	,	'	I	answered	.
"	-	我	不能	,	-	我	回答	.

“我不能，”我回答道。

" - [waɪ] ? -

"	'	Why	?	'
"	-	为什么	?	-

“'为什么？ '

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [hɑːrt] — [ðæts] [waɪ] .

"	'	Because	they've	got	hold	of	my	old	heart	—	that's	why	.
"	-	因为	他们有	得到	抓住	的	我的	老的	心	—	那就是	为什么	.

“因为他们抓住了我的旧心——这就是原因。”

[aɪ]['hædnt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌsiz] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] . -

I	hadn't	looked	for	that	,	Bill	,	but	the	little	cusses	have	conquered	me	.	'
我	之前没有	看起来	为了	那	,	账单	,	但	这	小的	咒骂	有	征服	我	.	-

“我本来没打算找这个，比尔，但这些小家伙们已经把我制服了。”

" - [greɪt] [gɑːd] ! -

"	'	Great	God	!	'
"	-	伟大的	上帝	!	-

“伟大的上帝！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	I	hadn't	thought	of	that	.
-	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [æz; əz]

And	my	wife	told	me	this	morning	that	she	loves	that	three	-	year	-	old	boy	as
和	我的	妻子	讲述	我	这	早晨	那	她	爱	那	三	-	年	-	老的	男生	作为

['dɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

dearly	as	she	loves	me	.
亲爱的	作为	她	爱	我	.

今天早上，我妻子告诉我，她像爱我一样深爱着那个三岁的小男孩。

[ðeɪv] [ɔːl] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

They've	all	won	her	heart	.
他们有	全部	韩元	她	心	.

他们都赢得了她的芳心。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? -

What	shall	I	do	?	'
什么	将	我	做	?	-

我该怎么办?

" - [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , - [aɪ] [sed] , [æn; ən] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [left] ,

"	'	Let	me	think	it	over	,	'	I	said	,	an	'	shook	his	hand	an	'	left	,
"	-	让	我	思考	它	超过	,	-	我	说	,	一个	-	摇晃	他的	手	一个	-	左边	,

“让我考虑一下，”我说，然后和他握了握手就离开了。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [raɪt]

an	'	I	knew	that	I	was	likely	to	indulge	in	the	makin	'	of	history	right
一个	-	我	知道	那	我	曾是	可能	到	放纵	在	这	制造	-	的	历史	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我知道我很有可能马上就要投身于创造历史的行列。

" [aɪ] [went] [hoʊm] [æn; ən] - [sæt] [daʊn] [æn; ən] - [roʊt] [ðə; ði] [best] [briːf] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'rɪr] — [æn; ən]

"	I	went	home	an	'	sat	down	an	'	wrote	the	best	brief	of	my	career	—	an
"	我	去	家	一个	-	卫星	向下	一个	-	写道	这	最好的	简短的	的	我的	职业	—	一个

[ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [oʊ] - [ðɪs] ['plænɪt] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

appeal	to	the	Supreme	Court	o	'	this	planet	—	a	woman's	heart	.
上诉	到	这	最高	法庭	o	-	这	行星	—	一个	女性的	心	.

“我回到家，坐下来，写出了我职业生涯中最棒的一份诉状——一份向这个星球的最高法院提出的上诉——一个女人的心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [neɪm] [aɪ] ['ɑːnərd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n]

It	was	a	letter	to	one	whose	name	I	honored	although	I	had	not	written
它	曾是	一个	信	到	一	谁	姓名	我	荣幸	虽然	我	有	不是	书面

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['jɪrz] .

it	in	years	.
它	在	年	.

这是一封写给一位我一直很尊敬的人的信，虽然我已经很多年没有写过这封信了。

" [nekst] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['wəːkin] - [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ,

"	Next	mornin	'	I	plunged	into	a	lawsuit	an	'	was	workin	'	night	an	'	day	,
"	下一个	早晨	-	我	暴跌	进入	一个	诉讼	一个	-	曾是	工作	-	夜晚	一个	-	天	,

第二天早上我就投入到一场诉讼中，日夜不停地工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒʊri] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [æn; ən] - [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs]

until	the	jury	came	in	with	a	verdict	an	'	court	adjourned	for	the	Christmas
直到	这	陪审团	来了	在	和	一个	判决	一个	-	法庭	休会	为了	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

直到陪审团做出裁决，法庭才休庭过圣诞假期。

" [æn; ən] - [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

"	An	'	that	day	a	decision	was	handed	down	in	my	appeal	to	the	court	of
"	一个	-	那	天	一个	决定	曾是	递交	向下	在	我的	上诉	到	这	法庭	的

[læst] [rɪ'zɔːrt] .

last	resort	.
最后的	采取	.

“那天，我的上诉至最高法院后，法院作出了裁决。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪbəlˌgræm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sɪti] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] .

It	was	a	cablegram	from	an	Italian	city	,	an	'	a	verdict	in	my	favor	.
它	曾是	一个	电报	从	一个	意大利语	城市	,	一个	-	一个	判决	在	我的	偏爱	.

那是一封来自意大利某城市的电报，判决结果对我有利。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [best] [fiː] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv]

I	am	to	get	in	that	case	the	best	fee	on	record	—	a	wife	and	the	love
我	是	到	得到	在	那	案件	这	最好的	费用	在	记录	—	一个	妻子	和	这	爱

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

of	a	dear	and	beautiful	woman	.
的	一个	亲爱的	和	美丽的	女士	.

在这种情况下，我将获得有史以来最好的报酬——一位妻子和一位美丽善良女人的爱。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ,

We	went	to	school	together	,
我们	去	到	学校	一起	,

我们曾是同学，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	I	am	ashamed	that	I	didn't	ask	her	to	marry	me	years	ago	.
和	我	是	羞愧	那	我	没有	问	她	到	结婚	我	年	前	.

我为自己没有在几年前向她求婚而感到羞愧。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hæd; həd] [ˈlɪzi] [æn; ən] - [ðə; ði][kɪdz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

So	much	for	me	had	Lizzie	an	'	the	kids	accomplished	.
所以	很多	为了	我	有	莉齐	一个	-	这	孩子们	完成	.

莉齐和孩子们为我做了很多事。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrbərtənz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈsæntə] [ˈklɔz]

"	I	was	to	dine	with	the	Warburtons	Christmas	Eve	,	and	be	Santa	Claus
"	我	曾是	到	用餐	和	这	沃伯顿	圣诞节	前夕	,	和	是	圣诞老人	克劳斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

“我原定于圣诞前夜与沃伯顿一家共进晚餐，并扮演圣诞老人给孩子们玩。”

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][set][oʊ] - [ˈwɪskərz] [æn; ən] - [pʊt][ɑːn][maɪ][bɪg][fɜːr][koʊt][ænd; ənd] [tuː] [sets][oʊ] - [ˈbelz]

I	bought	a	set	o	'	whiskers	an	'	put	on	my	big	fur	coat	and	two	sets	o	'	bells
我	买	一个	放	o	-	胡须	一个	-	放	在	我的	大的	毛皮	外套	和	二	套	o	-	铃铛

[ɑːn][ðə; ði] [mer] ,

on	the	mare	,
在	这	母马	,

我买了一副假胡子，穿上我的大皮草大衣，还在母马上挂了两串铃铛。

[æn; ən] - [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,

an	'	drove	to	the	villa	,
一个	-	驾驶	到	这	别墅	,

然后开车去了别墅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fʊlər] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [brest] .

with	a	full	pack	in	the	buggy	an	'	a	fuller	heart	in	my	breast	.
和	一个	满的	盒	在	这	有缺陷的	一个	-	一个	更丰满	心	在	我的	胸部	.

婴儿车里装满了东西，我的心中也充满了喜悦。

" [bɪl] [æn; ən] - [ˈmɪsɪz] . [bɪl] [æn; ən] - [aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

"	Bill	an	'	Mrs	.	Bill	an	'	I	went	over	to	the	farm	-	house	together	with
"	账单	一个	-	太太	.	账单	一个	-	我	去	超过	到	这	农场	-	房子	一起	和

[ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [fʊl] .

our	arms	full	.
我们的	武器	满的	.

“比尔、比尔太太和我抱着满满的东西一起去了农舍。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsæntə]

The	children	were	in	a	room	up	-	stairs	with	Mrs	.	Hammond	waiting	for	Santa
这	孩子们	是	在	一个	房间	向上	-	楼梯	和	太太	.	哈蒙德	等待	为了	圣诞老人

[ˈklɔz] .

Claus	.
克劳斯	.

孩子们和哈蒙德太太在楼上的房间里等着圣诞老人。

[bɪˈloʊ] [wiː; wi] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] ,

Below	we	helped	the	two	maids	,
以下	我们	帮助	这	二	女佣	,

下面我们帮助了两位女佣，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [triː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen]

who	were	trimming	the	Christmas	tree	—	and	a	wonderful	tree	it	was	when
WHO	是	修剪	这	圣诞节	树	—	和	一个	精彩的	树	它	曾是	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] ,

we	were	done	with	it	—	why	,
我们	是	完毕	和	它	—	为什么	,

谁在装饰圣诞树——我们装饰完之后，那棵树真是太漂亮了——为什么？

[sɜːr] , [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

sir	**,**	**you'd**	**have**	**thought**	**a**	**rainbow**	**was**	**falling**	**into**	**a**	**thicket**	**on**	**the**	**edge**	**of**
先生	,	你会	有	想法	一个	彩虹	曾是	坠落	进入	一个	灌木丛	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [leɪk] .

a	**lake**	**.**
一个	湖	.

先生，您肯定会以为一道彩虹落入了湖边的灌木丛中。

[maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ɔːl] [fruːts] .

My	**friend**	**,**	**it**	**was**	**the**	**tree**	**of**	**all**	**fruits**	**.**
我的	朋友	,	它	曾是	这	树	的	全部	水果	.

我的朋友，那是一棵结满各种果实的树。

" [wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

"	**We**	**filled**	**the**	**little**	**stockings**	**hanging**	**on**	**the**	**mantel**	**.**
"	我们	已填	这	小的	长筒袜	绞刑	在	这	壁炉架	.

“我们把挂在壁炉架上的小袜子都装满了。”

[ðen] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [bɪrd] [æn; ən] - [ðə; ði] ['greɪtkoʊt] [æn; ən] - [kæp][æn; ən] -

Then	**they**	**helped**	**me**	**to**	**put**	**on**	**my**	**beard**	**an**	**'**	**the**	**greatcoat**	**an**	**'**	**cap**	**an**	**'**
然后	他们	帮助	我	到	放	在	我的	胡须	一个	-	这	大衣	一个	-	帽	一个	-

[ðə; ði] [pæk] ['oʊvər][ɔːl] ,

the	**pack**	**over**	**all**	**,**
这	盒	超过	全部	,

然后他们帮我戴上假胡子、穿上大衣、戴上帽子，背上行囊。

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . [bɪl] [æn; ən] - [aɪ] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

an	**'**	**Mrs**	**.**	**Bill**	**an**	**'**	**I**	**went**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**
一个	-	太太	.	账单	一个	-	我	去	出去	-	的	-	门	.

我和比尔太太一起去了户外。

[wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [æn; ən] - ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

We	**stood**	**still**	**an**	**'**	**listened**	**for**	**a**	**moment**	**.**
我们	站立	仍然	一个	-	听着	为了	一个	片刻	.

我们站着不动，听了一会儿。

[tuː] ['beɪbi] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] : - ['sæntə] ['klɔz] , [pliːz] [kʌm]

Two	**baby**	**voices**	**were**	**calling**	**out**	**of**	**an**	**upper**	**window**	**:**	**'**	**Santa**	**Claus**	**,**	**please**	**come**
二	婴儿	声音	是	呼叫	出去	的	一个	上	窗户	:	-	圣诞老人	克劳斯	,	请	来

, ['sæntə] ['klɔz] ! -

,	**Santa**	**Claus**	**!**	**'**
,	圣诞老人	克劳斯	!	-

从楼上的窗户里传来两个稚嫩的童音：“圣诞老人，快来吧，圣诞老人！”

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃætər] [ə'bʌv] [sterz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stʊd]

Then	**we**	**heard**	**the**	**window**	**close**	**an**	**'**	**the**	**chatter**	**above**	**stairs**	**,**	**but**	**we**	**stood**
然后	我们	听到	这	窗户	关闭	一个	-	这	喋喋不休	多于	楼梯	,	但	我们	站立

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

然后我们听到窗户关上的声音和楼上的说话声，但我们仍然站在那里一动不动。

['mɪsɪz] . [bɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Bill**	**seemed**	**to**	**be**	**laughing**	**,**
太太	.	账单	似乎	到	是	笑	,

比尔太太似乎在笑，

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ðɪs]
but I observed that her handkerchief had the centre of the stage in this
但 我 观察到 那 她 手帕 有 这 中心 的 这 阶段 在 这
['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] .
little comedy .
小的 喜剧 .

但我注意到，在这场小喜剧中，她的手帕占据了舞台的中心位置。

" [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['belz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd]
" In half a minute I stole down the road an - picked up the bells that lay beside
" 在 一半 一个 分钟 我 偷窃 向下 这 路 一个 - 挑选 向上 这 铃铛 那 躺 旁
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我花了半分钟就溜到路边，捡起了路边的铃铛。”

[æn; ən] - [keɪm] [prænsɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋgl] ,
an - came prancin - to the door with a great jingle ,
一个 - 来了 普兰辛 - 到 这 门 和 一个 伟大的 铃铛 ,

它欢快地跑到门口，叮当作响。

[æn; ən] - [ɪn][aɪ] [went] [æn; ən] - [tʊk] [maɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
an - in I went an - took my stand by the Christmas tree .
一个 - 在 我 去 一个 - 采取 我的 站立 经过 这 圣诞节 树 .

于是我走了进去，站在圣诞树旁。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] , [æn; ən] - ['iːgər] , [hæf] - [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
We could hear the hurry of small feet , an - eager , half - hushed voices in the
我们 可以 听到 这 匆忙 的 小的 脚 , 一个 - 渴望的 , 一半 - 静静地 声音 在 这
[hɔːl] [ˌoʊvər'hed] .
hall overhead .
大厅 开销 .

我们可以听到楼上走廊里传来急促的脚步声和急切的、低声细语的声音。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [keɪm] [maɪ] ['slendər] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
Then down the stairway came my slender battalion in the last scene of the siege .
然后 向下 这 楼梯 来了 我的 苗条 营 在 这 最后的 场景 的 这 围城 .

然后，在围城战的最后一幕中，我的精锐部队沿着楼梯走了下来。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ðer; ðər] [fiːt] [sloʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Their eyes were wide with wonder , their feet slow with fear .
他们的 眼睛 是 宽的 和 想知道 , 他们的 脚 慢的 和 害怕 .

他们眼中充满了惊奇，脚步却因恐惧而变得迟缓。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ræn] [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪl] [æn; ən] - [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]
The little captain of three years ran straight to Mrs . Bill an - lay hold of
这 小的 队长 的 三 年 跑 直的 到 太太 . 账单 一个 - 躺 抓住 的
[hɜːr; hər] [gaʊn] ,
her gown ,
她 袍 ,

这位三岁的小船长径直跑到比尔太太面前，一把抓住她的裙子。

[æn; ən] - ['pɑːrtli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ɪts][foʊldz] , [æn; ən] - [stʊd] [piːkɪn] - [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
an - partly hid himself in its folds , an - stood peekin - out at me .
一个 - 部分 隐藏 他自己 在 它是 折叠 , 一个 - 站立 偷窥 - 出去 在 我 .

它半藏在褶皱里，探出头来偷偷地看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərfl] [bɪt][ʌv; əv]['strætədʒi] .
It was a masterful bit of strategy .
它 曾是 一个 精湛 少量 的 战略 .

这是一项高明的策略。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

I	wonder	how	he	could	have	done	it	so	well	.
我	想知道	如何	他	可以	有	完毕	它	所以	出色地	.

我很好奇他是怎么做得这么好的。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æn; ən] - [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

She	raised	him	in	her	arms	an	-	held	him	close	.
她	提高	他	在	她	武器	一个	-	握住	他	关闭	.

她把他抱起来，紧紧地搂在怀里。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] :

A	great	music	-	box	in	a	corner	began	to	play	:
一个	伟大的	音乐	-	盒子	在	一个	角落	开始	到	玩	:

角落里一个巨大的音乐盒开始演奏：

" - [oʊ] ['tænənˌbaʊm] !

"	-	O	tannenbaum	!
"	-	哦	坦南鲍姆	!

“哦，圣诞树！

[oʊ] ['tænənˌbaʊm] !

O	tannenbaum	!
哦	坦南鲍姆	!

哦，圣诞树！

[waɪ] ['grʌn] [sɪnd] ['daɪnə] [blɛtɜ] ! -

wie	grun	sind	deine	blaetter	!	-
维	格伦	信德	你的	布莱特	!	-

wie grun sind deine blaetter！ '

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .]

[	Illustration	:	Their	eyes	were	wide	with	wonder	.	]
[	插图	:	他们的	眼睛	是	宽的	和	想知道	.	]

【插图：他们睁大了眼睛，充满了惊奇。】

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æn; ən] - ['meri] [dʒests][wiː; wi] ['emptid] [ðə; ði] [pæk] ,

"	Then	with	laughter	an	-	merry	jests	we	emptied	the	pack	,
"	然后	和	笑声	一个	-	欢乐	笑话	我们	清空	这	盒	,

然后我们欢声笑语，把包裹清空了。

[æn; ən] - ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [huːz] [fruːt] [hæz; həz] [fed] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['hjuːmən] [hɑːrt]

an	-	gathered	from	the	tree	whose	fruit	has	fed	the	starving	human	heart
一个	-	聚集	从	这	树	谁	水果	有	美联储	这	饥饿	人类	心

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

for	more	than	a	thousand	years	,
为了	更多的	比	一个	千	年	,

采摘自那棵树，它的果实千百年来一直滋养着饥渴的人类心灵。

[æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðoʊz] [frendz] [oʊ] - [maɪn] !

an	-	how	it	filled	those	friends	o	-	mine	!
一个	-	如何	它	已填	那些	朋友们	o	-	矿	!

我的朋友们都为此感到无比开心！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Well	,	it	was	the	night	of	my	life	,	an	-	when	I	turned	to	go	,
"	出色地	,	它	曾是	这	夜晚	的	我的	生活	,	一个	-	什么时候	我	转向	到	去	,

“嗯，那是我一生中最难忘的一夜，当我转身要走的时候，

[ɪts]['klaɪmæks] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

its	climax	fell	upon	me	.
它是	高潮	跌倒	之上	我	.

它的高潮落在了我身上。

['mɪsɪz] . [bɪl] [niːld] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [æn; ən] - [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Mrs	**.**	**Bill**	**kneeled**	**at**	**my**	**feet**	**,**	**an**	**'**	**said**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
太太	.	账单	跪着	在	我的	脚	,	一个	-	说	和	眼泪	在	她	眼睛	,

比尔太太跪在我脚边，眼里含着泪水说道：

[æn; ən] - [hɜːr; hər][lɪps][æn; ən] - [vɔɪs] ['tremblɪŋ] :

an	**'**	**her**	**lips**	**an**	**'**	**voice**	**trembling**	**:**
一个	-	她	嘴唇	一个	-	嗓音	发抖	:

她的嘴唇和声音都在颤抖：

" - [oʊ]['sæntə] ['klɔz] !

"	**'**	**O**	**Santa**	**Claus**	**!**
"	-	哦	圣诞老人	克劳斯	!

“哦，圣诞老人！

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][beg][fɔːr; fər] [mɔːr] — [faɪv] [mɔːr] . -

you	**have**	**given**	**me**	**many**	**things**	**,**	**but**	**I**	**beg**	**for**	**more**	**—**	**five**	**more**	**.**	**'**
你	有	给定	我	许多	事物	,	但	我	求	为了	更多的	—	五	更多的	.	-

你给了我很多东西，但我恳求你再给我五样。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

"	**The**	**city**	**had**	**fallen**	**.**
"	这	城市	有	倒下	.

这座城市陷落了。

[ɪts] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

Its	**queen**	**was**	**on**	**her**	**knees**	**.**
它是	女王	曾是	在	她	膝盖	.

它的女王跪在地上。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	**victorious**	**army**	**was**	**swarming**	**into**	**the**	**open**	**gate**	**of**	**her**	**arms**	**.**
这	胜利者	军队	曾是	蜂拥而至	进入	这	打开	门	的	她	武器	.

胜利的军队涌入了她敞开的武力之门。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [daʊt] [æn; ən] - [fɪr] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] .

The	**hosts**	**of**	**doubt**	**an**	**'**	**fear**	**were**	**fleeing**	**.**
这	主持人	的	怀疑	一个	-	害怕	是	逃离	.

怀疑和恐惧的情绪正在逃离。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	**I**	**refuse**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**that**	**happened**	**in**	**the**	**next**	**minute**	**or**	**two**	**.**
"	我	拒绝	到	告诉	你	全部	那	发生	在	这	下一个	分钟	或者	二	.

“我拒绝告诉你们接下来一两分钟里发生的一切。”

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hæz; həz][sʌm; səm] [raɪts] [wen] - - [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænhʊd] .

A	**witness**	**has**	**some**	**rights**	**when**	**testifyin**	**'**	**against**	**his**	**own**	**manhood**	**.**
一个	证人	有	一些	权利	什么时候	-	-	反对	他的	自己的	男子气概	.

证人在作证指控自己男子气概时，也享有一定的权利。

" [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [æn; ən] - [sed] :

"	**I**	**helped**	**the**	**woman**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**an**	**'**	**said**	**:**
"	我	帮助	这	女士	到	她	脚	,	一个	-	说	:

我扶起那女人，说道：

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

"	**'**	**They**	**are**	**yours**	**.**
"	-	他们	是	你的	.

“它们是你的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm]

I	shall	be	happy	enough	,	and	,	anyhow	,	I	do	not	think	I	shall	need	them
我	将	是	快乐的	足够的	,	和	,	无论如何	,	我	做	不是	思考	我	将	需要	他们

[naʊ] . -

now	.	'
现在	.	-

我会很开心的，而且，无论如何，我觉得我现在也不需要它们。

" [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	An	'	so	I	left	them	as	happy	as	human	beings	have	any	right	to	be	.
"	一个	-	所以	我	左边	他们	作为	快乐的	作为	人类	生物	有	任何	正确的	到	是	.

于是，我离开时，他们幸福快乐，就像人类应有的幸福一样。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] , [æn; ən] - [aɪ] , [tuː] ,

At	last	they	had	caught	up	with	Lizzie	,	an	'	I	,	too	,
在	最后的	他们	有	捕捉	向上	和	莉齐	,	一个	-	我	,	也	,

他们终于追上了莉齐，也追上了我也。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] .

was	in	a	fair	way	to	overtake	her	.
曾是	在	一个	公平的	方式	到	超过	她	.

很有可能超过她。

" [æn; ən] - [haʊ] ['fɛrd] [dæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meɪd(ə)n] ?

"	An	'	how	fared	Dan	in	his	pursuit	of	that	remarkable	maiden	?
"	一个	-	如何	表现	担	在	他的	追逐	的	那	卓越	少女	?

“那么，丹追求那位非凡少女的进展如何呢？”

[waɪ] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ['lɪzi] [æn; ən] - [dæn][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪn] - [ðə; ði] [triː] [oʊ] - [lʌv] ,

Why	,	that	very	night	Lizzie	an	'	Dan	had	been	shakin	'	the	tree	o	'	love	,
为什么	,	那	非常	夜晚	莉齐	一个	-	担	有	到过	摇晃	-	这	树	o	-	爱	,

就在那天晚上，莉齐和丹还在摇晃着爱情之树呢。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [raɪp] [æn; ən] - ['melə] .

an	'	I	guess	the	fruit	on	it	was	fairly	ripe	an	'	meller	.
一个	-	我	猜测	这	水果	在	它	曾是	相当	成熟	一个	-	梅勒	.

我猜上面的水果已经相当成熟、味道更甜美了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tə'geðər] .

Next	day	they	came	up	to	my	house	together	.
下一个	天	他们	来了	向上	到	我的	房子	一起	.

第二天他们一起来到我家。

" [dæn] ['kudnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [æn; ən] - [slɔpt] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Dan	couldn't	hold	his	happiness	,	an	'	slopped	over	as	soon	as	he	was
"	担	不能	抓住	他的	幸福	,	一个	-	倾斜的	超过	作为	很快	作为	他	曾是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

inside	the	door	.
里面	这	门	.

丹抑制不住心中的喜悦，一进门就瘫倒在地。

" - ['mɪstər] . ['pɑːtər] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] ['merimənt] , - [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]

"	'	Mr	.	Potter	,	'	says	he	,	with	more	than	Christmas	merriment	,	'	we're	going
"	-	先生	.	波特	,	-	说道	他	,	和	更多的	比	圣诞节	欢乐	,	-	是	去

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] . -

to	be	married	next	month	.	'
到	是	已婚	下一个	月	.	-

“波特先生，”他带着比圣诞节还要欢乐的心情说道，“我们下个月就要结婚了。”

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ['lɪzi] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æn; ən] -
" **Before I could say a word he had gathered Lizzie up in his arms an** '
" 前 我 可以 说 一个 单词 他 有 聚集 莉齐 向上 在 他的 武器 一个 -
[kɪst] [hɜːr; hər] ,
kissed her ,
亲吻 她 ,

“我还没来得及开口，他就把莉齐抱在怀里吻了她。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪst] [bæk] [æz; əz][prɑːmpt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] -
an ' she kissed back as prompt as if it had been a slap in a game o '
一个 - 她 亲吻 后退 作为 迅速的 作为 如果 它 有 到过 一个 拍击 在 一个 游戏 o -
[tæg] .
tag .
标签 .

她迅速回吻了他，就像在捉迷藏游戏中被扇了一巴掌一样。

" - [juː; jʊ] ['sɪli] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . -
" ' You silly man , ' she says , ' you could have had me long ago . '
" - 你 愚蠢的 男人 , - 她 说道 , - 你 可以 有 有 我 长的 前 . -

“你这个傻瓜，”她说，“你早就把我追到手了。”

" - [ɪf] [aɪˈd]['oʊnli] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' If I'd only ' a ' known it , ' he says .
" - 如果 ID 仅有的 - 一个 - 已知 它 , - 他 说道 .

“如果我早知道就好了，”他说。

" - [oʊ] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [oʊ] - [sʌm; səm][men] ! -
" ' Oh , the ignorance o ' some men ! '
" - 哦 , 这 无知 o - 一些 男人 ! -

“唉，有些人真是无知！”

[ʃiː; ʃi] [sez] , ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she says , lookin ' into his eyes .
她 说道 , 在看 - 进入 他的 眼睛 .

她看着他的眼睛说。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsiːdz] [ðə; ði][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][oʊ] - [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , - [aɪ] [sez] .
" ' It exceeds the penetration o ' some women , ' I says .
" - 它 超过 这 渗透 o - 一些 女性 , - 我 说道 .

“‘这比某些女性的渗透力还要强，’我说。

" [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [-] [kwaɪt]['spaɪtf(ə)l] .
" They came together ag'in quite spiteful .
" 他们 来了 一起 再次 相当 恶毒的 .

他们再次聚首，充满了恶意。

[aɪ] ['sepəreɪtɪd] - [ɪm] .
I separated ' em .
我 分开 - 呃 .

我把它们分开了。

" - [kwɪt] , - [aɪ] [sez] .
" ' Quit , ' I says .
" - 辞职 , - 我 说道 .

“‘辞职吧，’我说。”

- [stɑːp] ['pikin] - [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
' Stop pickin ' on each other .
- 停止 皮金 - 在 每个 其他 .

别再互相欺负了。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvəuks] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [tuː] .

It	provokes	you	an	'	me	too	.
它	挑衅	你	一个	-	我	也	.

它激怒了你我。

[jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [kɪdz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] .

You're	like	a	pair	o	'	kids	turned	loose	in	a	candy	store	.
你是	喜欢	一个	一对	o	-	孩子们	转向	松动的	在	一个	糖果	店铺	.

你们就像两个被放进糖果店的孩子。

[bɪˈheɪv] [jɜˈsɛlvz] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . -

Behave	yerselves	an	'	listen	to	reason	.	'
表现	你们自己	一个	-	听	到	原因	.	-

守规矩，听人劝。

" ['lɪzi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] .

"	Lizzie	turned	upon	me	as	if	she	thought	it	was	none	o	'	my	business	.
"	莉齐	转向	之上	我	作为	如果	她	想法	它	曾是	没有任何	o	-	我的	商业	.

“莉齐转过身来，好像觉得这与我无关。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æn; ən] - [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mænli] [brest] [oʊ] - [dæn] .

Then	she	smiled	an	'	hid	her	face	on	the	manly	breast	o	'	Dan	.
然后	她	微笑	一个	-	隐藏	她	脸	在	这	男子气概	胸部	o	-	担	.

然后她笑了笑，把脸埋在丹结实的胸膛上。

" - [naʊ] ['lɪzi] , - [aɪ] [sez] , - [get] [jər] [maɪnd][ɪn] ['wəːkin] - ['ɔːrdər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] .

"	'	Now	Lizzie	,	'	I	says	,	'	get	yer	mind	in	workin	'	order	as	soon	as	ye	can	.
"	-	现在	莉齐	,	-	我	说道	,	-	得到	你的	头脑	在	工作	-	命令	作为	很快	作为	是的	能	.

“莉齐，我说，‘现在你得尽快理清思路。’”

[dæn] , [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Dan	,	you	go	over	an	'	stand	by	the	window	.
担	,	你	去	超过	一个	-	站立	经过	这	窗户	.

丹，你过去站在窗边。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [ten] ['peɪsɪz][əˈpɑːrt] ,

I	want	you	to	keep	at	least	ten	paces	apart	,
我	想	你	到	保持	在	至少	十	步幅	除	,

我希望你们至少保持十步的距离。

[æn; ən] - [pliːz] [dəunt]['faɪər] - [tɪl] [jiː; ji] [get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

an	'	please	don't	fire	'	til	ye	get	the	signal	.
一个	-	请	不	火	-	直到	是的	得到	这	信号	.

请不要在收到信号之前开火。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['wɛdɪn] - [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

I'm	goin	'	to	give	a	prize	for	the	simplest	weddin	'	that	ever	took	place	in
我是	去	-	到	给	一个	奖	为了	这	最简单的	婚礼	-	那	曾经	采取	地方	在

	-	,

Pointview	,
	- ,

我要颁发一个奖项，奖励Pointview历史上最简单的婚礼。

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜˈz, 'dɔlɜˈz][ɪn][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] .

'	It	will	be	five	hundred	dollars	in	gold	for	the	bride	.
-	它	将要	是	五	百	美元	在	金子	为了	这	新娘	.

“新娘将收到价值五百美元的黄金。”

[dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -
Don't miss it . '
不 错过 它 . -

千万别错过！

" - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [ə'kɜːr] [æt; ət] [nuːn] , - [sez] ['lɪzi] .
" ' The marriage will occur at noon , ' says Lizzie .
" - 这 婚姻 将要 发生 在 中午 , - 说道 莉齐 .

“婚礼将在中午举行，”莉齐说。

- ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [frɑːks] .
' There'll be nothing but simple morning frocks .
- 将会 是 没有什么 但 简单的 早晨 连衣裙 .

“只会是简单的晨间连衣裙。”

[ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən] [wer] ['kælɪkoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .
The girls can wear calico if they wish .
这 女孩们 能 穿 印花布 如果 他们 希望 .

女孩们如果愿意的话，可以穿印花棉布衣服。

[noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [noʊ] ['leɪsiz] , [noʊ] [ɪ'læbərət] ['brekfəst] . "
No jewels , no laces , no elaborate breakfast . "
不 珠宝 , 不 鞋带 , 不 精心制作的 早餐 . "

没有珠宝，没有蕾丝，也没有丰盛的早餐。

" - [æn; ən] - [noʊ]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [maɪn] , [ðæt] [kɔːst]['oʊvər] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] , - [aɪ] [sez] .
" ' An ' no presents , but mine , that cost over five dollars each , ' I says .
" - 一个 - 不 礼物 , 但 矿 , 那 成本 超过 五 美元 每个 , - 我 说道 .

“除了我自己的礼物，没有其他礼物，我的礼物每个都价值超过五美元，”我说。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
" An ' that's the way it was — like old times .
" 一个 - 那就是 这 方式 它 曾是 — 喜欢 老的 时代 .

“就是这样——就像过去一样。”

[noʊ][hɑːrd][wɜːrk] ['weɪstɪd] [ɪn] ['gɛtɪn] - ['redi] , [noʊ]['vænəti] [fer] , [noʊ] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪn] - , [noʊ] ['bɪtər] ['envi] ,
No hard work wasted in gettin ' ready , no vanity fair , no heart - burnin ' , no bitter envy ,
不 难的 工作 浪费 在 获得 - 准备好 , 不 虚荣 公平的 , 不 心 - 燃烧 - , 不 苦的 嫉妒 ,

没有白费的准备工作，没有虚荣心，没有心痛，没有嫉妒。

[noʊ] ['kʌsɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
no cussin ' about the expense .
不 咒骂 - 关于 这 费用 .

别抱怨费用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [æn; ən] - ['hæpinəs] [æn; ən] - [ˌgʊd'wɪl] [æt; ət] [ðæt] ['wedɪŋ] .
There was nothing but love an ' happiness an ' goodwill at that wedding .
那里 曾是 没有什么 但 爱 一个 - 幸福 一个 - 善意 在 那 婚礼 .

那场婚礼上只有爱、幸福和美好的祝愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] ,
It was just as God would have a wedding , I fancy ,
它 曾是 只是 作为 上帝 会 有 一个 婚礼 , 我 想要 ,

我想，那感觉就像是上帝的婚礼一样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstər][oʊ] - ['serəmənɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
if He were the master o ' ceremonies , as He ought to be .
如果 他 是 这 掌握 o - 仪式 , 作为 他 应该 到 是 .

如果祂是司仪，正如祂应该的那样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][oʊ] - [lænd] [hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

"	They	are	now	settled	on	a	thousand	acres	o	'	land	here	in	New	England	.
"	他们	是	现在	定居	在	一个	千	英亩	o	-	土地	这里	在	新的	英格兰	.

“他们现在定居在新英格兰的一千英亩土地上。”

[dæn][hæz; həz] [eɪt] [gæŋz] [oʊ] - ['hjuːmən]['ɑːksn][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜːtəlaɪzəz] .

Dan	has	eight	gangs	o	'	human	oxen	from	Italy	at	work	for	him	getting	in	his	fertilizers	.
担	有	八	帮派	o	-	人类	牛	从	意大利	在	工作	为了	他	获得	在	他的	肥料	.

丹雇佣了八队来自意大利的“人牛”为他运送肥料。

[hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - [ɪz][æz; əz] ['kɔrdi] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['glædieɪtər] .

He	rides	a	horse	all	day	an	'	is	as	cordy	as	a	Roman	gladiator	.
他	骑行	一个	马	全部	天	一个	-	是	作为	科迪	作为	一个	罗马	角斗士	.

他整天骑马，浑身像罗马角斗士一样疲惫不堪。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

Do	you	know	what	it	means	?
做	你	知道	什么	它	方法	?

你知道它的意思吗?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,

Ten	thousand	like	him	are	going	into	the	same	work	,
十	千	喜欢	他	是	去	进入	这	相同的	工作	,

成千上万像他一样的人从事着同样的工作。

[ðə; ði] [griːd] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [wɪl] [biː; bi] [tʃekt] ,

the	greed	o	'	the	middleman	will	be	checked	,
这	贪婪	o	-	这	中间人	将要	是	已检查	,

中间商的贪婪将受到遏制。

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] - [əl][biː; bi][ˌlɑːp'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

an	'	one	o	'	these	days	the	old	earth	'	ll	be	lopsided	with	the	fruitfulness	of	America	.
一个	-	一	o	-	这些	天	这	老的	地球	-	二	是	片面	和	这	丰硕	的	美国	.

总有一天，这片古老的地球会因为美国的丰饶而失去平衡。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与莉齐保持联系(Keeping up with Lizzie)
第5/5页

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi]

IN	WHICH	THE	HONORABLE	SOCRATES	POTTER	CATCHES	UP	WITH	LIZZIE
在	哪个	这	光荣的	苏格拉底	陶工	捕获物	向上	和	莉齐

在这一集中，尊敬的苏格拉底·波特与莉齐重逢

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛtsi] ['smiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Early	in	June	I	was	invited	to	the	wedding	of	Miss	Betsey	Smead	and	the
早期的	在	六月	我	曾是	受邀	到	这	婚礼	的	错过	贝齐	斯米德	和	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] .

Honorable	Socrates	Potter	.
尊敬的	苏格拉底	波特	.

六月初，我受邀参加了贝特西·斯米德小姐和尊敬的苏格拉底·波特先生的婚礼。

[mɪs] ['bɛtsi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hænsəmli] [ɪn][ðə; ði] ['smiːd]

Miss	Betsey	had	inherited	a	large	estate	,	and	lived	handsomely	in	the	Smead
错过	贝齐	有	遗传	一个	大的	财产	,	和	居住地	英俊地	在	这	斯米德

['hoʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

贝特西小姐继承了一大笔遗产，在斯米德家的宅邸过着优渥的生活。

[bɪlt] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

built	by	her	grandfather	.
建造	经过	她	祖父	.

由她祖父建造。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz]

She	was	a	woman	of	taste	and	refinement	,	but	,	in	deference	to	Socrates
她	曾是	一个	女士	的	品尝	和	精炼	,	但	,	在	尊重	到	苏格拉底

, [noʊ] [daʊt] ,

,	no	doubt	,
,	不	怀疑	,

她是一位有品位、有修养的女士，但毫无疑问，出于对苏格拉底的尊重，

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

the	invitations	had	been	printed	in	the	office	of	the	local	newspaper	.
这	邀请函	有	到过	打印	在	这	办公室	的	这	当地的	报纸	.

邀请函是在当地报社印刷的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [sɪm'plɪsəti] .

There	could	have	been	no	better	example	of	honest	simplicity	.
那里	可以	有	到过	不	更好的	例子	的	诚实的	简单	.

这简直是质朴真诚的最佳例证。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

The	good	news	sent	me	in	quest	of	my	friend	the	lawyer	.
这	好的	消息	发送	我	在	寻求	的	我的	朋友	这	律师	.

这个好消息让我去找了我的律师朋友。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs] - ['laɪbreri] .

I	found	him	in	Miss	Betsey's	library	.
我	成立	他	在	错过	-	图书馆	.

我在贝茜小姐的图书馆里找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

He	was	in	high	spirits	and	surrounded	by	treasures	of	art	.
他	曾是	在	高的	烈酒	和	包围	经过	宝藏	的	艺术	.

他精神抖擞，身边环绕着艺术珍品。

" [jes] , [aɪm][ɪn] [lʌk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Yes	,	I'm	in	luck	,	"	he	began	.
"	是的	,	我是	在	运气	,	"	他	开始	.

“是的，我运气真好，”他说道。

" [mɪs] ['bɛtsi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [soʊl] .

"	Miss	Betsey	is	a	dear	soul	.
"	错过	贝齐	是	一个	亲爱的	灵魂	.

“贝特西小姐是个善良的人。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [æn; ən] - [pleɪt] [æn; ən] - [mə'hɑːgəni] .

We're	bound	to	be	happy	in	spite	of	all	this	polished	brass	an	'	plate	an	'	mahogany	.
是	边界	到	是	快乐的	在	尽管如此	的	全部	这	抛光	黄铜	一个	-	盘子	一个	-	桃花心木	.

即便周围都是光洁的黄铜、镀银和红木，我们也一定会感到快乐。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [fiːt] [ɑːn] ,

There's	nothin	'	here	that	I	can	put	my	feet	on	,
有	什么也没有	-	这里	那	我	能	放	我的	脚	在	,

这里没有什么东西可以让我把脚放在上面，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [rʌgz] [ɔːr][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] [ɔːr][ðə; ði] ['fendər] .

except	the	rugs	or	the	slippery	floor	or	the	fender	.
除了	这	地毯	或者	这	滑	地面	或者	这	挡泥板	.

除了地毯、湿滑的地板或挡泥板。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [oʊ] - ['biːn] - [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Everything	has	the	appearance	o	'	bein	'	more	valuable	than	I	am	.
一切	有	这	外貌	o	-	是	-	更多的	有价值的	比	我	是	.

所有东西看起来都比我更有价值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ'd] [teɪk] [æn; ən][æks][æn; ən] - [brɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['lev(ə)l] .

If	it	was	mine	I'd	take	an	axe	an	'	bring	things	down	to	my	level	.
如果	它	曾是	矿	ID	拿	一个	斧头	一个	-	带来	事物	向下	到	我的	等级	.

如果那是我的东西，我会拿起斧头，把它砍到我的高度。

[aɪm][kaɪnd][oʊ] - [skɛrt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] - ['sʌθɪn] - [ɜːr; ər] ['ʌðər] .

I'm	kind	o	'	scairt	for	fear	I'll	sp'ile	suthin	'	er	other	.
我是	种类	o	-	斯凯尔特	为了	害怕	患病的	-	苏辛	-	呃	其他	.

我有点害怕，怕我会弄坏什么东西。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][grænd] - [æn; ən] - [gɪt] [aʊt] [oʊ] - ['deɪndʒər] .

Sometimes	I	feel	as	if	I'd	like	to	crawl	under	the	grand	pyano	an	'	git	out	o	'	danger	.
有时	我	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	爬行	在下面	这	盛大	-	一个	-	git	出去	o	-	危险	.

有时我真想钻到大金字塔底下躲起来，逃离危险。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][oʊld] [grænpə] ['smiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][goʊld] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Now	look	at	old	gran'pa	Smead	in	his	gold	frame	on	the	wall	.
现在	看	在	老的	爷爷	斯米德	在	他的	金子	框架	在	这	墙	.

现在看看墙上那幅镶着金框的老爷爷斯米德的照片。

['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] ['bʌfələʊ] .

He's	got	me	buffaloed	.
他是	得到	我	野牛	.

他把我耍得团团转。

['wɑːtʃɪz] ['evri] [muːv] [aɪ] [meɪk] .

Watches	every	move	I	make	.
手表	每一个	移动	我	制作	.

他时刻关注着我的一举一动。

['bɛtsi] [lɑːfs] [æn; ən] - [telz] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] - ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

Betsey	laughs	an	'	tells	me	I	can	sp'ile	anything	I	want	to	,
贝齐	笑声	一个	-	讲述	我	我	能	-	任何事物	我	想	到	,

贝齐笑着告诉我，我可以随意拼写任何东西。

[bʌt; bət] [grænpə] [ɪz] ['evər] [riːmɪndɪn] - [ˌem 'iː][oʊ] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [oʊ] - [ðə; ði] [æn; ən] - [ðə; ði]

but	gran'pa	is	ever	remindin	'	me	o	'	the	ancient	law	o	'	the	Smeads	an	'	the
但	爷爷	是	曾经	提醒	-	我	o	-	这	古老的	法律	o	-	这	斯米德	一个	-	这

['pəːʃənz] . "

Persians	.	"
波斯人	.	"

但爷爷总是提醒我斯米德家族和波斯人的古老律法。

" ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Mr	.	Potter	,	I	owe	so	much	to	you	,	"	I	said	.
"	先生	.	波特	,	我	欠	所以	很多	到	你	,	"	我	说	.

“波特先生，我欠您太多了，”我说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wɪl]

"	I	want	to	make	you	a	present	—	something	that	you	and	your	wife	will
"	我	想	到	制作	你	一个	展示	—	某物	那	你	和	你的	妻子	将要

['vælјuː] .

value	.
价值	.

“我想送你一份礼物——一份你和你的妻子都会珍惜的礼物。”

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] .

I've	thought	about	it	for	weeks	.
我已经	想法	关于	它	为了	周	.

我考虑这个问题好几个星期了。

[kæn; kən][juː; jʊ] —

Can	you	—
能	你	—

你可以吗-

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentli]['spoʊkən][wɜːrdz] :

"	He	interrupted	me	with	a	smile	and	these	gently	spoken	words	:
"	他	中断	我	和	一个	微笑	和	这些	轻轻地	说	字	:

他微笑着打断了我，轻声说道：

" [frendz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [gɪfts] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

"	Friends	who	wish	to	express	their	good	-	will	in	gifts	are	requested	to	consider
"	朋友们	WHO	希望	到	表达	他们的	好的	-	将要	在	礼物	是	请求	到	考虑

[ðə; ði][lɑːrdʒ][æn; ən] - ['elɪgənt] [stɑːk] [oʊ] - [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['naɪnti] - [naɪn] - [sent] [stɔːr] .

the	large	an	'	elegant	stock	o	'	goods	in	the	local	ninety	-	nine	-	cent	store	.
这	大的	一个	-	优雅的	库存	o	-	商品	在	这	当地的	九十	-	九	-	中心	店铺	.

“希望以礼物表达善意的朋友们，请考虑一下当地九十九美分商店里种类繁多、款式精美的商品。”

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [sɑːks] [tuː; tə] ['sʌnbɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

Everything	from	socks	to	sunbursts	may	be	found	there	.
一切	从	袜子	到	旭日	可能	是	成立	那里	.

从袜子到太阳图案，那里应有尽有。

['neklisiz] [æn; ən] - [ti'ɑ:rə] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪf] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ['naɪnti] - [naɪn] -
Necklaces an ' tiaras are not prohibited if guaranteed to be real ninety - nine -
项链 一个 - 头饰 是 不是 禁止 如果 保证 到 是 真实的 九十 - 九 -
['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] .
centers .
中心 .

如果能保证是真正的九十九美分珠宝，项链和头饰并不被禁止。

[ði:z] [deɪz] ['noʊbɑ:di][hæz; həz] [tʃi:p] [θɪŋz] .
These days nobody has cheap things .
这些 天 无人 有 便宜的 事物 .

现在没人会买便宜货了。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [rer] [æn; ən] - [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
That makes them rare an ' desirable .
那 制作 他们 稀有的 一个 - 理想 .

这使得它们稀有且令人向往。

[ɔ:l] ['daiəmənds] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [æt; ət] [li:st] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] .
All diamonds should weigh at least half a pound .
全部 钻石 应该 称重 在 至少 一半 一个 磅 .

所有钻石的重量至少应为半磅。

['smɔ:lər] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kɑ:mən] .
Smaller stones are too common .
较小的 石头 是 也 常见的 .

小石子太常见了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Everybody has them , you know .
大家 有 他们 , 你 知道 .

你知道，每个人都有。

[waɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃɜ-z] [klɜ:rk] [ɪz] ['peɪɪn] - ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɑ:ləter] .
Why , the wife of the butcher's clerk is payin ' fifty cents a week on a solitaire .
为什么 , 这 妻子 的 这 肉铺 职员 是 支付 - 五十 分 一个 星期 在 一个 单人纸牌游戏 .

瞧，肉铺店员的妻子每周花五毛钱玩纸牌游戏。

[goʊld] , ['sɪlvər] , [æn; ən] - ['ɔ:təməbilz] [wɪl] [bi:; bi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] — [tu:]
Gold , silver , an ' automobiles will be politely but firmly refused — too
金子 , 银 , 一个 - 汽车 将要 是 礼貌地 但 牢牢 拒绝 — 也
['kɑ:mən] , [fɑ:r] [tu:] ['kɑ:mən] !
common , far too common !
常见的 , 远的 也 常见的 !

黄金、白银和汽车将被礼貌但坚定地拒绝——太普通了，实在太普通了！

['nɑ:θɪn] - [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['envi] [ɔ:r][bæŋk] [loʊnz] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]
Nothin ' is desired likely to increase envy or bank loans or other forms of
什么也没有 - 是 想要的 可能 到 增加 嫉妒 或者 银行 贷款 或者 其他 表格 的
[kənˌtempə'reɪniəs] [kraɪm] [ɪn] - .
contemporaneous crime in Pointview .
同时期 犯罪 在 - .

在 Pointview，没有人希望看到任何可能增加嫉妒、银行贷款或其他形式的当代犯罪的事情发生。

[wi:; wi] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪd] ['ɪŋkri:sɪn] - [ðə; ði] [rɪsk] [æn; ən] - [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [æn; ən] -
We would especially avoid increasin ' the risk an ' toil of overworked an '
我们 会 尤其 避免 增加 - 这 风险 一个 - 辛劳 的 过度劳累 一个 -
[ɪn'dʌstriəs] ['bɜ:rglər] .
industrious burglars .
勤劳 窃贼 .

我们尤其要避免增加那些过度劳累、勤劳的窃贼的风险和负担。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [pʊr] ['fɛloʊz] — [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [get][ə; eɪ] ['naɪts]

They	have	enough	to	do	as	it	is	—	poor	fellows	—	they	hardly	get	a	night's
他们	有	足够的	到	做	作为	它	是	—	贫穷的	伙伴们	—	他们	几乎	得到	一个	夜晚

[rest] .

rest	.
休息	.

他们本来就有很多事要做——可怜的人们——他们几乎没时间休息。

[mɪs] - [hoʊm] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['trʌb(ə)l] .

Miss	Betsey's	home	has	already	given	'	em	a	lot	o	'	trouble	.
错过	-	家	有	已经	给定	-	呃	一个	很多	o	-	麻烦	.

贝茜小姐的家已经给他们带来了不少麻烦。

" [hɪz; ɪz]['hju:mər][hæd; həd] [rɪ'li:vd] [ɪts] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [di:p] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]

"	His	humor	had	relieved	its	pressure	in	the	deep	,	good	-	natured	chuckle	of
"	他的	幽默	有	松了口气	它是	压力	在	这	深的	,	好的	-	自然	轻笑	的

[ðə; ði] ['jæŋki] ,

the	Yankee	,
这	扬基	,

“他的幽默化作了洋基人那种深沉而友善的轻笑，缓解了他的压力。”

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] .

as	he	strode	up	an	'	down	the	floor	with	both	hands	in	his	trousers	pockets	.
作为	他	大步走	向上	一个	-	向下	这	地面	和	两个都	双手	在	他的	裤子	口袋	.

他双手插在裤兜里，在地板上来回踱步。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊl] - ['dʌfər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	Look	at	that	ol	'	duffer	,	"	he	went	on	,
"	看	在	那	ol	-	笨蛋	,	"	他	去	在	,

“瞧瞧那个老家伙，”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] [fitʃər] [ʌv; əv] ['grænpɑ:] ['smi:d] .

as	he	pointed	at	the	stern	features	of	grandpa	Smead	.
作为	他	尖	在	这	船尾	特征	的	爷爷	斯米德	.

他指着斯米德爷爷严肃的面容说道。

" ['wʊdnt] [ji:; ji] [θɪŋk] ['hi:d] [smaɪl] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

"	Wouldn't	ye	think	he'd	smile	now	an	'	then	.
"	不会	是的	思考	他会	微笑	现在	一个	-	然后	.

你难道不觉得他偶尔会笑一笑吗?

['meɪbi] ['hi:l] [tʃɪr] [ʌp]['æftər] [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ə'waɪl] .

Maybe	he'll	cheer	up	after	I've	lived	here	awhile	.
或许	地狱	欢呼	向上	后	我已经	居住地	这里	一会儿	.

也许我在这里住一段时间后，他会高兴起来。

" [hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ru:m] , [æn; ən] - [went] [ɑ:n] :

"	He	moved	a	couple	of	chairs	to	give	him	more	room	,	an	'	went	on	:
"	他	已搬	一个	夫妻	的	椅子	到	给	他	更多的	房间	,	一个	-	去	在	:

他挪动了几把椅子，腾出更多空间，然后继续说道:

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [bɪl] ['wɔrbɜtən] .

"	Now	,	there's	Bill	Warburton	.
"	现在	,	有	账单	沃伯顿	.

“现在，还有比尔·沃伯顿。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn]

I	supposed	he	was	a	friend	o	'	mine	,	but	we	had	a	fight	in
我	据称	他	曾是	一个	朋友	o	-	矿	,	但	我们	有	一个	斗争	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我以为他是我朋友，但我们在学校打过架。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːz] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

years	ago	,	an	'	I	guess	he's	never	got	over	it	.
年	前	,	一个	-	我	猜测	他是	绝不	得到	超过	它	.

那是很多年前的事了，我猜他一直都没能释怀。

['enihaʊ] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][slɪp][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn][ˌem 'iː] — [dʒʌst] [kɔːt]

Anyhow	,	I	caught	him	tryin	'	to	slip	an	automobile	on	me	—	just	caught
无论如何	,	我	捕捉	他	尝试	-	到	滑	一个	汽车	在	我	—	只是	捕捉

[hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

him	in	time	.
他	在	时间	.

总之，我抓到他想把一辆车偷偷塞给我——幸好及时抓住了他。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][oʊ] - [ðə; ði][juːz][oʊ] - [maɪ][legz][æn; ən] - [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

There	he	was	tryin	'	to	rob	me	o	'	the	use	o	'	my	legs	an	'	about	fifteen
那里	他	曾是	尝试	-	到	抢	我	o	-	这	使用	o	-	我的	腿	一个	-	关于	十五

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] [æn; ən] - [bɪld] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ]

hundred	a	year	for	expenses	an	'	build	me	up	into	a	fat	man	with
百	一个	年	为了	开支	一个	-	建造	我	向上	进入	一个	胖的	男人	和

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][æn; ən] - ['lɪvər] - [kəm'pleɪnt] .

indigestion	an	'	liver	-	complaint	.
消化不良	一个	-	肝	-	抱怨	.

他想让我失去双腿，每年还要花掉我大约一千五百块钱的开销，把我变成一个肥胖、消化不良、肝脏有问题的男人。

[aɪ] [sɜːrvd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	served	an	injunction	on	him	.
我	服务	一个	禁令	在	他	.

我向他送达了禁令。

" [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] .

"	Another	man	has	tried	to	make	me	the	lifelong	slave	of	a	silver	service	.
"	其他	男人	有	尝试	到	制作	我	这	终身	奴隶	的	一个	银	服务	.

“另一个人试图让我终生沦为银器服务的奴隶。”

['hiːd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] [æn; ən] - ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] -

He'd	gone	down	to	Fifth	Avenue	an	'	ordered	it	,	an	'	I	suppose	it	would	'
他会	已消失	向下	到	第五	大街	一个	-	订购	它	,	一个	-	我	认为	它	会	-

[ə; eɪ] - [kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

a	'	cost	thousands	.
一个	-	成本	数千	.

他去了第五大道订购了这道菜，我想大概要花几千块钱吧。

[traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] .

Tried	to	sneak	it	on	me	.
尝试	到	潜行	它	在	我	.

想偷偷塞给我。

[kæn; kən][jiː; ji] [θɪŋk] [oʊ] - ['eniθɪŋ] [miːn] ?

Can	ye	think	o	'	anything	meaner	?
能	是的	思考	o	-	任何事物	更卑鄙	?

你还能想到比这更卑鄙的事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] [æn; ən] - ['stɔːrɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [oʊ]

It	would	'	a	'	cost	me	a	pretty	penny	for	insurance	an	'	storage	the	rest	o
它	会	-	一个	-	成本	我	一个	漂亮的	一分钱	为了	保险	一个	-	贮存	这	休息	o

- [maɪ][laɪf] ,

'	my	life	,
-	我的	生活	,

如果我把这些东西留在那里，余生都得花一大笔钱买保险和存放。

[æn; ən] - [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — [ə'hemˌə'həm] — ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['tʃɪldrən] !

an	'	then	think	of	our	—	ahem	—	our	poor	children	!
一个	-	然后	思考	的	我们的	—	嗯	—	我们的	贫穷的	孩子们	!

然后想想我们——咳——我们可怜的孩子们!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [det] .

Why	,	it	would	be	as	bad	as	a	mortgage	debt	.
为什么	,	它	会	是	作为	坏的	作为	一个	抵押	债务	.

为什么？那简直和背负房贷一样糟糕。

['evri] [taɪm] [aɪ] [left] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ;

Every	time	I	left	home	I	would	have	worried	about	that	silver	service	;
每一个	时间	我	左边	家	我	会	有	担心	关于	那	银	服务	;

每次出门前，我都会担心银器餐具的问题；

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːg] [bɑːrkt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [ɪn] [maɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

every	time	the	dog	barked	at	night	I	would	have	trembled	in	my	bed	for	the
每一个	时间	这	狗	吠叫	在	夜晚	我	会	有	颤抖	在	我的	床	为了	这

['seɪfti] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ;

safety	o	'	the	silver	service	;
安全	o	-	这	银	服务	;

每当夜里狗吠叫，我都会在床上瑟瑟发抖，生怕银质餐具的安全受到威胁；

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn]

every	time	we	had	company	I	would	have	been	afraid	that	somebody	was	goin
每一个	时间	我们	有	公司	我	会	有	到过	害怕的	那	某人	曾是	去

- [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ;

'	to	scratch	the	silver	service	;
-	到	划痕	这	银	服务	;

每次有客人来访，我都会担心有人会刮花银质餐具；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [ɑː] , [hɑː] !

an	'	when	I	saw	a	stranger	in	town	,	I	would	have	said	to	myself	:	'	Ah	,	ha	!
一个	-	什么时候	我	锯	一个	陌生人	在	镇	,	我	会	有	说	到	我	:	-	啊	,	哈	!

当我在镇上看到陌生人时，我会对自己说：“啊，哈！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] - [hæz; həz] [kʌm]

it	may	be	that	he	has	heard	of	our	silver	service	an	'	has	come
它	可能	是	那	他	有	听到	的	我们的	银	服务	一个	-	有	来

[tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	steal	it	.	'
到	偷	它	.	-

或许他听说过我们的银器，是来偷的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [maɪ] ['sɜːrvənt] [æn; ən] - ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dred]

I	would	have	begun	to	regard	my	servants	an	'	many	other	people	with	dread
我	会	有	开始	到	看待	我的	仆人	一个	-	许多	其他	人们	和	恐惧

[æn; ən] - [sə'spɪʃ(ə)n] .

an	'	suspicion	.
一个	-	怀疑	.

我本会开始对我的仆人和许多其他人抱有恐惧和怀疑。

[waɪ] , [wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ,

Why	,	once	I	knew	a	man	who	had	a	silver	service	,
为什么	,	一次	我	知道	一个	男人	WHO	有	一个	银	服务	,

我曾经认识一位拥有银质餐具的人，

[æn; ən] - [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θriː] [naɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

an	'	they	carried	it	up	three	nights	to	the	attic	every	night	for	fifty	years	.
一个	-	他们	携带	它	向上	三	夜晚	到	这	阁楼	每一个	夜晚	为了	五十	年	.

他们连续三个晚上，每晚都把它搬到阁楼上，持续了五十年。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðeid] [wɔːkt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	figured	that	they'd	walked	eleven	hundred	miles	up	an	'	down	stairs	with	the
他们	想	那	他们会	步行	十一	百	英里	向上	一个	-	向下	楼梯	和	这

['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

silver	service	in	their	hands	.
银	服务	在	他们的	双手	.

他们估计自己拿着银质餐具，上下楼梯走了 1100 英里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['heɪsnd] [æn; ən] - [ɪm'bɪtərd] [ðer; ðər]

The	thought	that	they	couldn't	take	it	with	'	em	hastened	an	'	embittered	their
这	想法	那	他们	不能	拿	它	和	-	呃	加快	一个	-	愤懑	他们的

[læst] [deɪz] .

last	days	.
最后的	天	.

想到自己无法带走它，他们的最后时光变得更加痛苦和煎熬。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛrz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒenjuɪn] ['æftər] [ɔːl] .

Then	the	heirs	learned	that	it	wasn't	genuine	after	all	.
然后	这	继承人	学习	那	它	不是	真的	后	全部	.

后来继承人们才发现，这根本不是真的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɑːn] [ðæt] [mæn] .

"	Of	course	,	I	put	another	injunction	upon	that	man	.
"	的	课程	,	我	放	其他	禁令	之上	那	男人	.

“当然，我对那个人又下达了一项禁令。”

- [ɪf] [wiːv] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , - [aɪ] [sed] ,

-	If	we've	ever	done	anything	to	you	,	forgive	us	,	'	I	said	,
-	如果	我们已经	曾经	完毕	任何事物	到	你	,	原谅	我们	,	-	我	说	,

“如果我们曾经对你做过什么不好的事，请原谅我们，”我说。

- [bʌt; bət] [pliːz] [duː] [nɑːt] ['krɪp(ə)l] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] . -

-	but	please	do	not	cripple	us	with	gold	or	silver	.	'
-	但	请	做	不是	削弱	我们	和	金子	或者	银	.	-

但请不要用金银来束缚我们。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	stopped	and	put	his	hand	upon	my	shoulder	and	continued	:
"	他	停止	和	放	他的	手	之上	我的	肩膀	和	持续	:

他停下脚步，把手放在我的肩膀上，继续说道：

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gɪft] ,

"	My	young	friend	,	if	you	would	make	us	a	gift	,
"	我的	年轻的	朋友	,	如果	你	会	制作	我们	一个	礼物	,

“我的年轻朋友，如果你愿意送我们一份礼物，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [æn; ən] - [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ,

I	wish	it	might	be	something	that	will	give	us	pleasure	an	'	not	trouble	,
我	希望	它	可能	是	某物	那	将要	给	我们	乐趣	一个	-	不是	麻烦	,

我希望它能给我们带来快乐而不是麻烦。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ['kænɑːt] [baɪ] [æn; ən] - [θiːvz] ['kænɑːt] [stiːl] — [jʊr; jər] [lʌv] [æn; ən] - [gʊd]

something	that	money	cannot	buy	an	'	thieves	cannot	steal	—	your	love	an	'	good
某物	那	钱	不能	买	一个	-	窃贼	不能	偷	—	你的	爱	一个	-	好的

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æn; ən] - [wiː; wi] [lɪv; laɪv] — [æt; ət] [liːst] .

wishes	to	be	ours	as	long	as	you	live	an	'	we	live	—	at	least	.
愿望	到	是	我们的	作为	长的	作为	你	居住	一个	-	我们	居住	—	在	至少	.

有些东西金钱买不到，盗贼也偷不走——那就是你的爱和美好的祝愿，愿它们在我们活着的时候永远属于我们——至少，只要你活着，我们也活着。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ]['toʊkən][oʊ] - [ðæt] [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrd][æn; ən] - [kən'dʌkt] .

We	shall	need	no	token	o	-	that	but	your	word	an	-	conduct	.
我们	将	需要	不	令牌	o	-	那	但	你的	单词	一个	-	执行	.

我们不需要任何形式的证明，只需要你的言行。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] .

"	I	assured	him	of	all	he	asked	for	with	a	full	heart	.
"	我	保证	他	的	全部	他	问	为了	和	一个	满的	心	.

“我全心全意地答应了他所有的要求。”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [drest] ? " [wʌz; wəz][maɪ] ['kwɪri] .

"	Should	I	come	dressed	?	"	was	my	query	.
"	应该	我	来	穿着	?	"	曾是	我的	询问	.

“我需要穿衣服来吗？”我问道。

" [drest] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [drest] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Dressed	,	yes	,	but	not	dressed	up	,	"	he	answered	.
"	穿着	,	是的	,	但	不是	穿着	向上	,	"	他	回答	.

“穿了衣服，但没穿得特别隆重，”他回答道。

" ['niːðər] [waɪt] ['nekˌtaɪz] [nɔːr] ['rʌbər] [buːts] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] . "

"	Neither	white	neckties	nor	rubber	boots	will	be	required	.	"
"	两者都不	白色的	领带	也不	橡皮	靴子	将要	是	必需的	.	"

“既不需要白色领带，也不需要橡胶靴。”

" [haʊ] [ɑːr; ər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪl] ? "

"	How	are	Mr	.	and	Mrs	.	Bill	?	"
"	如何	是	先生	.	和	太太	.	账单	?	"

比尔先生和比尔太太好吗?

" ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Happier	than	ever	,	"	said	he	.
"	更快乐	比	曾经	,	"	说	他	.

“比以往任何时候都更快乐，”他说。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [laɪf] ['iznt] [ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	Incidentally	they've	learned	that	life	isn't	all	a	joke	,
"	顺便	他们有	学习	那	生活	不是	全部	一个	开玩笑	,

“顺便一提，他们也明白了生活并非全是玩笑。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri]

for	one	of	those	little	brownies	led	them	to	the	gate	of	the	great	mystery
为了	一	的	那些	小的	布朗尼蛋糕	引领	他们	到	这	门	的	这	伟大的	神秘

[æn; ən] - [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ɑːr; ər] - ['waɪzər][foʊks] .

an	-	they've	begun	to	look	through	it	an	-	are	-	wiser	folks	.
一个	-	他们有	开始	到	看	通过	它	一个	-	是	-	更明智	各位	.

因为其中一个小精灵带领他们来到了伟大奥秘的大门前，他们开始探索其中的奥秘，并因此变得更加睿智。

[tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['ɔːrf(ə)n] ['lɑːdʒɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [graʊndz] ,

Two	other	women	are	building	orphan	lodges	on	their	grounds	,
二	其他	女性	是	建筑	孤儿	旅馆	在	他们的	理由	,

另外两名妇女正在她们的土地上建造孤儿院。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wer] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪl] [end] .

an	-	there's	no	tellin	-	where	the	good	work	will	end	.
一个	-	有	不	告诉	-	在哪里	这	好的	工作	将要	结尾	.

谁也说不准这项善举最终会走向何方。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛtsi] ['smiːd] .

"	We	were	interrupted	by	the	entrance	of	Miss	Betsey	Smead	.
"	我们	是	中断	经过	这	入口	的	错过	贝齐	斯米德	.

“贝特西·斯米德小姐的到来打断了我们。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] , ['bʌslɪŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

She	was	a	comely	,	bustling	,	cheerful	little	woman	of	about	forty	-	five	,
她	曾是	一个	漂亮	,	繁华	,	快乐	小的	女士	的	关于	四十	-	五	,

她是一位容貌姣好、活泼开朗的小个子妇女，大约四十五岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['spɪrɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self] .

with	a	playful	spirit	like	that	of	Socrates	himself	.
和	一个	顽皮的	精神	喜欢	那	的	苏格拉底	他自己	.

带着像苏格拉底一样顽皮的精神。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] - , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] .

"	This	is	my	financee	,	"	said	Socrates	.
"	这	是	我的	-	,	"	说	苏格拉底	.

“这是我的未婚妻，”苏格拉底说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] . "

"	She	has	waited	for	me	twenty	-	five	years	.	"
"	她	有	等待	为了	我	二十	-	五	年	.	"

“她等了我二十五年。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði] [retʃ] ! — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['grænfɑːðər] [left]

"	And	he	kept	me	waiting	—	the	wretch	!	—	just	because	my	grandfather	left
"	和	他	保留	我	等待	—	这	可怜虫	!	—	只是	因为	我的	祖父	左边

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

me	his	money	,
我	他的	钱	,

“他竟然让我等这么久——这个可恶的人！——就因为我祖父把钱留给了我。”

" [sed] [mɪs] ['bɛtsi] .

"	said	Miss	Betsey	.
"	说	错过	贝齐	.

贝特西小姐说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'gɪv] [ðæt] [mæn] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]

"	I	shall	never	forgive	that	man	,	"	said	Socrates	,	as	he	shook	his	fist	at	the
"	我	将	绝不	原谅	那	男人	,	"	说	苏格拉底	,	作为	他	摇晃	他的	拳头	在	这

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

“我永远不会原谅那个人，”苏格拉底一边说着，一边对着画像挥舞着拳头。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['græntʃaɪld] , [tuː] . "

"	An	'	she	was	his	only	grandchild	,	too	.	"
"	一个	-	她	曾是	他的	仅有的	孙子	,	也	.	"

“而且她还是他唯一的孙女。”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪv]

"	And	think	how	comfortable	he	might	have	been	here	,	and	how	I've
"	和	思考	如何	舒服的	他	可能	有	到过	这里	,	和	如何	我已经

['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

worried	about	him	.
担心	关于	他	.

“想想他在这里该有多舒服，我又有多么担心他。”

" [mɪs] ['bɛtsi] [went] [ɑːn] : " [hɪr] , [ˌes oʊ 'siː] . , [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] [ðɪs] [pi'ænoʊ] [siːt] .

"	Miss	Betsey	went	on	:	"	Here	,	Soc	.	,	put	your	feet	on	this	piano	seat	.
"	错过	贝齐	去	在	:	"	这里	,	社会	.	,	放	你的	脚	在	这	钢琴	座位	.

贝特西小姐接着说：“来，索克，把你的脚放在这个钢琴凳上。”

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] . "

Now	you	look	at	home	.	"
现在	你	看	在	家	.	"

现在你看看家里的情况。

" [wen] [aɪ] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɛtsi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [pʊt]
" When I achieve the reformation of Betsey I shall have a kitchen table to put
" 什么时候 我 达到 这 改革 的 贝齐 我 将 有 一个 厨房 桌子 到 放
[maɪ] [fiːt] [ɑːn] !
my feet on !
我的 脚 在 !

“等我把贝特西改造好，我就能有张厨房桌子放脚了！”

" [sed] [ˌes oʊ ˈsiː] . , [æz; əz][aɪ] [left] [ðem; ðəm] .
" said Soc . , as I left them .
" 说 社会 . , 作为 我 左边 他们 .

“我离开他们时，Soc.说道。”

[ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
Then I decided that I would send him a kitchen table .
然后 我 决定 那 我 会 发送 他 一个 厨房 桌子 .

于是我决定送他一张餐桌。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪzi] , [baɪ] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈbɑːkəlɚ]
End of Project Gutenberg's Keeping up with Lizzie , by Irving Bacheller
结尾 的 项目 古腾堡的 保持 向上 和 莉齐 , 经过 欧文 巴切勒

古腾堡计划的《与莉齐同行》（Keeping up with Lizzie）结束，作者：欧文·巴切勒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神